

Videocreacion

Infografia

CD-ROM.Sopores interactivos

Documentales

Vídeo Educativo

Muestras de Video, Multimedia y Realidad Virtual

Cine al aire libre

Seminario: "Tecnologias y Comunicacion : una odisea del Futuro"

IX FESTIVAL INTERNACIONAL DE
VÍDEO Y MULTIMEDIA DE CANARIAS

CANARIASMEDIAFEST

IX EDICIÓN 2006



FE DE ERRATAS

Pág.
101

Localización
Jurado MIF SCIENE

Dice
F. Rodríguez
de Castro

Debe decir
Juan Cabrera
Cabrera

CANARIASMEDIAFEST
Centro Insular de Cultura
C/ Pérez Galdós, 53
35002 Las Palmas de Gran Canaria
Tlf.: 928 219421 ext.: 4183 / 4189
Fax: 928 219666
imagencic@step.es

CANARIASMEDIAFEST

IX FESTIVAL INTERNACIONAL DE VÍDEO Y MULTIMEDIA DE CANARIAS
IX INTERNATIONAL VIDEO AND MULTIMEDIA FESTIVAL OF THE CANARY ISLANDS



Cabildo de
Gran Canaria
ÁREA DE CULTURA

24 • 28 DE OCTUBRE DE 2000
CENTRO INSULAR DE CULTURA
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

ÍNDICE

PRESENTACIÓN / PRESENTATION	pág. 7
EL LENGUAJE MULTIMEDIA: DESAFÍO PARA CREADORES /	pág. 9
EL AUDIOVISUAL: UNA ODISEA DEL FUTURO / AUDIOVISUAL: A FUTURE ODYSSEY	pág. 17
SECCIÓN A CONCURSO	
Comité de Selección / Selection Committee	pág. 23
Jurado / Jury	pág. 25
Videocreación / Videocreation	pág. 33
Infografía / Infograph	pág. 47
Documentales / Documentaries	pág. 59
Educativos / Educational	pág. 70
CD-Rom / CD-Rom	pág. 76
Videoclips canarios / Canary Videoclip	pág. 82
MUESTRAS / SHOWING	
FABRICATORS / FABRICATORS	pág. 89
Protone / Protone	pág. 98
MIF SCIENCE / MIF SCIENCE	pág. 101
Premio Möbius	pág. 118
Cine al aire libre	pág. 123
Art Futura	pág. 131
SEMINARIO: La comunicación audiovisual: una odisea del futuro	
Enrique Bustamante	pág. 135
Armand Mattelart	pág. 142
Rosa Franquet	pág. 147
Michèle Mattelart	pág. 159
Montxo Algora	pág. 163
Javier Echevarría	pág. 169
PALMARES, ESTADÍSTICA PARTICIPACIÓN	
	pág. 176

El dinamismo del audiovisual y de la comunicación es uno de los síntomas de la cultura digital de nuestro tiempo. Se manifiesta en diversas posibilidades que incluyen vídeo, multimedia, instalaciones y el propio cine, y llega hasta nosotros a través de multitud de canales de difusión.

Estamos cambiando nuestra relación con el tiempo y el espacio, creando nuevos conceptos de globalidad y de inmediatez que afectan a nuestra vida cotidiana, a través del acceso a las redes y de nuestra capacidad de utilizar y generar información en ellas. Tenemos más recursos para evitar un mundo de dos velocidades y conseguir que en este nuevo ámbito de relaciones la solidaridad, la creatividad y la cultura sean valores fundamentales y compartidos.

Si el cine, que nació a finales del siglo XIX, ha sido el arte del siglo XX, el arte del nuevo siglo que ya vivimos está aún por definir, y se abren apasionantes expectativas para la relación entre tecnología y producción artística. Muchas de estas propuestas se pueden encontrar en el IX Festival Internacional de Vídeo y Multimedia de Canarias, donde este emblemático año 2000 los espectadores y usuarios encontrarán una reflexión sobre las utopías futuristas y la posibilidad de reconocer, en el más innovador presente, el talento y el trabajo de autores de diversas partes del mundo que utilizan herramientas digitales para abrir caminos nuevos a la expresión artística.

Inés Jiménez
Consejera Delegada de Cultura del Cabildo de Gran Canaria

The dynamism of audiovisuals and communications is one of digital culture symptoms nowadays. It expresses through several ways which include video, multimedia, installations and cinema itself and comes to us through a number of spreading channels.

We are changing our relation with time and space by creating new concepts with regard to globalization and immediacy. They affect our ordinary life through the access to the nets and our ability to use and genre information within them. We have more resources to avoid a two-speed world and get fundamental and shared values based on solidarity, creativity and culture.

If cinema, which was born in the 19 th century, has been the art of the 20 th century, the art of this new century is still undefined so that new fascinating prospects open up with regard to the relation between technology and artistic creation. Many of these prospects may be found at the 9 th International Multimedia and Video Festival of the Canary Islands, where, this emblematic year 2000, spectators and users will meet with a reflection on futuristic utopias and the possibility of recognizing, in the most innovative present, the talent of authors from different parts of the world who use digital tools to open up new ways of artistic expression.

Inés Jiménez
Minister of culture of the Cabildo of Gran Canaria

El proceso de innovación tecnológica finisecular tiene su mejor metáfora en la convergencia entre tres ramas industriales que precedentemente se habían desarrollado autónomamente: Telecomunicaciones, Informática y Medios de comunicación. Esta convergencia nos pone a las puertas del siglo XXI ante el hecho consumado de una revolución digital cuyas dimensiones apenas si se apuntan en el horizonte y ya prometen cambios trascendentales en el terreno económico, social, político y cultural. Cambios integrales que afectan a la vida cotidiana en todas sus dimensiones y que por eso pueden ser etiquetados como revolucionarios.

Como señalaba en otro lugar (Prado, 1997), la confluencia de las innovaciones en estos sectores que precedentemente mantenían una vida autónoma, agitan el panorama de las aplicaciones al campo de la comunicación y la cultura, cambiando de raíz los soportes disponibles, sus posibilidades, sus lenguajes, y sus prestaciones, entre las que destaca de manera dominante su carácter interactivo.

El Festival Internacional de Vídeo de Canarias, como decía en la presentación de la edición anterior el Consejero de Cultura y Deportes del Cabildo de Gran Canaria, Gonzalo Angulo, siempre ha sido escenario para reconocer y potenciar la videocreación de última generación. Por ello ha mantenido un diálogo permanente con las nuevas herramientas creativas, estimulando su uso al servicio de la producción cultural, educativa y artística. En la presente edición se consolida esa vocación y, al hilo de las profundas transformaciones tecnológicas, incorpora a su título el multimedia. Con la nueva denominación de Festival Internacional de Vídeo y Multimedia de Canarias da carta de naturaleza a una innovación que ya se inició en la última edición al admitir a concurso obras en soportes multimedia además de los soportes videográficos tradicionales.

Es indudable que desde el punto de vista comunicativo, el epifenómeno más representativo de la revolución digital son los soportes multimedia *off-line* y *on-line* y su corporización más visible es la etiqueta de *Information Superhiway*, una metáfora que se refiere en la práctica a una red global de tecnologías de la información y la comunicación por la que pueden circular todo tipo de servicios electrónicos de matriz audio, vídeo, texto y datos, sus diferentes combinatorias o su integración como multimedia. La caracterización de estos servicios puede hacerse atendiendo a la configuración que adopten en la relación entre sus polos: uno a muchos, uno a uno y muchos a muchos. (Prado y Franquet, 1998)

Esta pluralidad de elementos y su integración afectarán de forma muy notable al lenguaje, dado que la explosión de las nuevas redes nos confronta a un escenario de *Net-based communication* que, se caracteriza por las siguientes cualidades: es multimedia, hipertextual, permite el intercambio de paquetes, goza de sincronicidad y posibilita la interactividad. Como puede verse estas peculiaridades afectan al conjunto del sistema de comunicación y a todos los puntos del proceso: producción, difusión y recepción.

INTERACTIVIDAD: POTENCIAL DE CAMBIO

La interactividad aparejada a las tecnologías de la información y de la comunicación, es el elemento con mayor potencial de cambio respecto a los estadios precedentes de la comunicación humana mediada por la tecnología. Por supuesto, como apuntábamos en otro lugar (Prado, 1993) el mode-

lo de comunicación interactiva más perfeccionado es el de la comunicación interpersonal, en la que los sujetos disponen de un canal similar, con posibilidades de alternancia equiparables y con parejas posibilidades de utilizar el repertorio de códigos que intervienen en la comunicación humana presencial.

Los avances tecnológicos aplicados a la comunicación rompieron ese equilibrio entre interlocutores y su modelización como potentes aparatos de comunicación de masas se efectuó a costa de la simetría entre los sujetos implicados en el proceso.

Los medios de comunicación de masas se constituyeron así en poderosos aparatos de distribución de información articulados sobre un modelo de comunicación vertical, jerárquico y unidireccional en el que un Emisor genera un flujo de comunicación unidireccional que transmite por un canal, sin vía de retorno, a un público receptor masivo.

Este esquema comunicativo clásico empieza a ser cuestionado con la introducción de la noción de *Feed-Back* que, sin romper lo esencial de la asimetría entre emisor y receptor, se preocupa por obtener algún grado de respuesta del polo de recepción que permita evaluar la eficacia de sus objetivos de comunicación.

No podemos confundir el *feed-back* con la interacción que solo existe cuando se trata de una acción recíproca entre dos elementos, fenómenos, factores o sistemas. En este sentido la interactividad es la condición de la comunicación que implica la ejecución de acciones entre los diferentes polos que participan en el proceso.

Al tratar de caracterizar una tecnología o un sistema de comunicación como interactivo debemos distinguir, entonces, entre interactividad tecnológica que se da siempre que existan vías de retorno e interactividad situacional que se caracteriza por la existencia de un diálogo, sea este entre individuos, entre interlocutores humanos y máquinas, entre usuarios y servicios, entre abonados y cabecera de red, etc.

La proliferación del uso del término interactividad en la tecnoesfera actual arranca ya de la década de los 80 del siglo XX cuando, como señalaban Lauraire & Rabaté (1985), se convirtió en la palabra-clave de los discursos (...) concernientes al desarrollo de sistemas y servicios de telecomunicación: redes de videocomunicación en fibras ópticas, videotransmisión, telemática.

Pero en realidad el término acabó patrimonializado por las divisiones de *marketing* de las empresas tecnológicas que, lo utilizaban como arma contra los tecnofóbicos constituyendo así la interactividad en la imagen de marca de la comunicación con rostro humano (Prado, 1987). Pero su uso indiscriminado para describir las cualidades del conjunto de las llamadas Nuevas Tecnologías de la Comunicación y la Información condujo a una inflación de su significado, que se ha visto tocado por la polisemia, lo que obliga a establecer todo tipo de matices cuando se usa en la literatura científica, pero también en la divulgación.

NIVELES DE INTERACTIVIDAD

En términos operativos parece indispensable no hablar de la interactividad como un absoluto sino como una característica que se puede dar en diferentes grados, por eso parece útil protocolizar diferentes niveles. Atendiendo al grado de implantación de las innovaciones tecnológicas y a las aplicaciones disponibles, actualizamos una tipología de cuatro niveles de interactividad que propusimos en (Prado, 1993) otro lugar.

En el primer nivel de interactividad situaríamos aquellos sistemas y aplicaciones en los que emisor y receptor disponen de canales de comunicación manifiestamente asimétricos pero que contemplan alguna vía de retorno. En estas aplicaciones el emisor sigue siendo una entidad que no permuta su plaza con el receptor, éste sigue siendo un grupo amplio o masa que posee una cierta capacidad de interrogación o transmisión de órdenes limitadas sobre el emisor y, finalmente, el resultado es un mensaje configurado por éste último tomando en consideración los interrogantes y órdenes recibidas. Es un sistema plebiscitario, donde se satisface a las mayorías, pero incapaz de responder a las demandas individuales del conjunto de individuos que conforman el grupo receptor.

En el segundo nivel de interactividad se sitúan aquellos sistemas y aplicaciones que aún manteniendo una considerable asimetría entre los canales de ida y vuelta, el usuario puede interrogar al medio con un elevado grado de precisión y obtener satisfacción individual a sus demandas sobre un universo pre establecido de opciones limitadas. Las demandas contemporáneas de otros usuarios no condicionan la satisfacción de las de uno.

En el tercer nivel de interactividad encontramos aquellos sistemas y aplicaciones que prevén la disponibilidad de canales altamente simétricos, en el que el emisor/receptor nuclear es capaz de satisfacer demandas altamente sofisticadas y diferentes contemporaneamente a receptores individuales. Éstos disponen, así mismo, de la potencialidad de actuar como emisores puntualmente, no sólo de interrogaciones y órdenes sino de segmentos más complejos a efectos de entrar en diálogo con el ente emisor/receptor, que puede decidir o no integrar estos mensajes en los contenidos disponibles para otros usuarios o mantenerlos restringidos al universo de código compartido con el usuario que lo generó. En este nivel cada usuario obtiene satisfacción a sus demandas independientemente de la actividad de otros salvo en momentos de saturación que produzcan el colapso del sistema.

En el cuarto nivel de interactividad encontramos el sistema más evolucionado y sus aplicaciones, que integra todas las posibilidades antes descritas y ofrece un sinfín de posibilidades nuevas. En este nivel de interactividad el emisor es un ente acéfalo diseminado en el magma reticular del medio y se confunde con él configurando lo que podemos llamar un metamedio. Permite la disposición de canales totalmente simétricos entre emisor y receptor aptos para acoger toda la gama de códigos manejables por el medio, habilitando en la praxis a cualquiera para convertirse en emisor dentro del magma reticular. En este nivel, los flujos de comunicación bidireccional no encuentran obstáculo alguno y la simetría es escalable según las necesidades de cada usuario, cada grupo o cada aplicación. Todos los sujetos, aplicaciones y sistemas conectados son emisores-receptores potenciales que pueden conectarse entre ellos con la mediación del sistema de forma bidireccional simétrica o con las aplicaciones residentes en el metamedio, en cuyo caso la simetría escalable oscilará entre la difusión de masas y el diálogo.

El repertorio de posibilidades que nos ofrecen los diferentes soportes *Off-line* y *On-line* pueden ser inscritos en alguno de esos niveles, pero desde las aplicaciones adscritas al primer nivel de interactividad a las más sofisticadas nos confrontan con un hecho radicalmente nuevo: la interactividad afecta a la concepción, la escritura y la lectura de los productos comunicativos y culturales.

EL LENGUAJE MULTIMEDIA: DE LA LINEALIDAD A LA VOLUMETRÍA

El lenguaje multimedia nos coloca ante una nueva realidad que cuestiona la idea comúnmente asentada que concibe la secuencialidad y linealidad como características intrínsecas de todo lenguaje. Frente a la linealidad emerge con fuerza la característica volumétrica del lenguaje multimedia.

De hecho el lenguaje multimedia interactivo es un sistema de sistemas en el que conviven, el texto, la imagen fija, la imagen en movimiento, la voz, los efectos sonoros y visuales, la música, articulados en una arquitectura de navegación que permite disfrutar de cada sistema por separado, su combinatoria en base n , o su integración total que ofrece el resultado expresivo de las sinergias de los diferentes sistemas que pasan a operar como subsistemas del sistema resultante: el lenguaje multimedia.

El paso de la linealidad a la volumetría representa el elemento más radicalmente nuevo que nos encontramos en la evolución de las herramientas creativas de que se ha dotado el ser humano con el desarrollo de las tecnologías del lenguaje. Como sostén en otra ocasión (Prado, 1995) este cambio puede considerarse revolucionario, ya que el lenguaje secuencial ha operado en la praxis como un corsé al que la humanidad ha sometido el pensamiento. El pensamiento natural, biológico, se produce de una forma en que las conexiones y los estímulos son múltiples y opera en diferentes planos. Sólo la disciplina obligada por la necesidad de su expresión a través del lenguaje ha conducido a un proceso de pensamiento dominado por la expresión secuencializada y lineal.

El lenguaje multimedia permite construir un discurso volumétrico que se adapta mejor a la forma en que se produce el pensamiento natural al permitir la articulación de diferentes planos o capas en la articulación del discurso. Estas nuevas formas de generar la expresión del pensamiento pueden tener una influencia vital y representar un salto adelante gigantesco en las formas de llegar al conocimiento y de producirlo en las próximas generaciones.

La creación multimedia nos sitúa en una nueva perspectiva de autoría, es una obra abierta que permite diferentes grados de cooperación en la autoría por parte del lector. Podemos afirmar que en el seno de los sistemas multimedia no existe obra hasta que se materializa la apropiación por el consumo. Hasta ese momento lo que existe es un depósito de pre-sentidos articulados en una arquitectura que permite un número n de posibles constructos generadores de sentido. En este estadio el autor no crea obras, crea dispositivos de significación que sólo generan una expresión en la medida en que son manipulados por un lector consumiendo, una secuencia de operaciones que se constituyen en obra.

RENOVAR EL CONTRATO COMUNICATIVO ENTRE EMISOR Y RECEPTOR

El lenguaje multimedia así concebido ofrece nuevas posibilidades a la creación, pero en su aplicación al campo de la comunicación no libera al emisor de proponer un contrato comunicativo con el receptor, al contrario, este dispositivo volumétrico, que es el producto multimedia, requiere ampliar ese contrato que antes se aplicaba esencialmente al código, y en menor medida al género, y que ahora

se extiende a la arquitectura que en tanto que estructura matricial debe llevar inscritas las posibilidades de exploración.

Pese a ello cada explorador introduce su cuota de autoría, dotando al documento multimedia de un alto índice de variabilidad. El resultado de cada exploración da potencialmente un documento diferente y ello en mayor medida cuanto más sofisticada sea la dimensión multimedia del producto. Hay que recordar además que esta tecnología lingüística lleva inscrita una serie de reglas de manipulación que le son intrínsecas, que pueden quedar al margen de las intenciones del autor del dispositivo y, en cambio, pueden ser aplicadas a la construcción de la obra por parte del lector. Entre ellas cambiar el tipo de caracteres, el color, el tamaño de las imágenes, abrir una o más ventanas simultáneamente, componer un mosaico de ellas, cambiar su tamaño y aspecto, insertar ventanas de otros documentos, etc.

FACTORES EXÓGENOS DE LA AUTORÍA

La variabilidad de la aplicación multimedia está promovida también por factores exógenos a la autoría del dispositivo. No debemos olvidar que la forma dominante de acceso a las aplicaciones multimedia es mediante una pantalla, cada vez más variable en tamaño, funciones y portabilidad. Según el tipo de pantalla se producen cambios en la luminosidad, el color, el brillo, la resolución, el tamaño, etc. Todos estos elementos influyen decididamente en la obra resultante y casi siempre quedan fuera del alcance del contrato comunicativo entre el autor y el lector, entre el emisor y el receptor.

La experiencia de consumo comunicativo está íntimamente ligada con las dimensiones de la imagen. "El tamaño de la pantalla que muestra una imagen es una (...) forma de variar la percepción de la distancia. Las mismas imágenes en una pantalla grande pueden aparecer más próximas que en una pantalla pequeña, porque estas últimas toman menos espacio en el campo visual. Los medios modernos permiten la aparición de la misma imagen en cualquier tipo de tamaño desde una pantalla portátil de dos pulgadas de altura, hasta una pantalla mural doméstica que permite visualizar imágenes que van desde el suelo hasta el techo, o hasta una pantalla IMAX de 40 pies de altura. A la gente no le resulta fácil corregir el tamaño de la pantalla, porque a través de la evolución las cosas grandes eran grandes y las pequeñas eran pequeñas. El tamaño era absoluto. Sólo recientemente los humanos han desarrollado maneras de hacer imágenes grandes y pequeñas que representan cosas substancialmente diferentes respecto de su tamaño real" (Reeves&Nass, 1996:40)

Así el tamaño y tipo de la pantalla en la que se acceda a una aplicación contribuirá también a determinar las elecciones del usuario y por tanto incidirán en la obra resultante. Según Reeves&Nass (1996) se cumplen tres reglas cuando un contenido idéntico es mostrado en diferentes tamaños de pantalla: 1.- Las imágenes más grandes serán más *arousing* (impactantes, excitantes) que las pequeñas, 2.- Las imágenes grandes serán más recordadas que las pequeñas y 3.- Las imágenes grandes gustan más que las pequeñas.

En resumen, las pantallas grandes suponen más excitación, recuerdos más fuertes, y evaluaciones más positivas de los contenidos que muestran. No es necesario recordar que los contenidos son una parte esencial de la consideración de los medios de comunicación. Pero hay que reconocer que las formas de los medios también lo son, su tamaño, apariencia, fidelidad, sincronía y muchos otros ele-

mentos creados por la gente que opera las cámaras, edita imágenes, dibuja ilustraciones, etc, influye en la forma en que la gente responde a los contenidos.

En el caso de las aplicaciones multimedia no se debe subestimar la importancia del tamaño de las pantallas y su influencia en el efecto arousal, pero hay que remarcar que esta regla general no es necesariamente útil a todas las finalidades de comunicación.

Si tomamos el caso de los usos educativos, es posible que un exceso de excitación sea contraproducente para la eficacia de un dispositivo multimedia en la medida en que una experiencia emocional muy fuerte produzca distracción y deje libre poca energía mental para concentrarse en la contemplación, la práctica, la evaluación o la integración de la información en la experiencia previa. Pero tomadas las correspondientes precauciones en general los multimedia se verían muy bien en una pantalla grande en casa y se beneficiarían de un mayor arousal y agradabilidad. Esto hace pensar que las aplicaciones multimedia consumidas en pantallas grandes pueden beneficiarse de mezclar el trabajo con la excitación y la diversión.

La pantalla se convierte en un universo audio-escripto-visual resumen y compendio de los fenómenos de significación que toman cuerpo justamente en el instante de contacto entre el autor y el destinatario. En cualquier caso estas consideraciones precedentes nos certifican el carácter extraordinariamente variable de los documentos multimedia, que en tanto que dispositivos digitales se convierten en una obra diferente en cada *performance* o ejecución por parte de un usuario.

INTERFICIES: REDUCIR LA ARBITRARIEDAD COMO OBJETIVO

Todo ello pone el acento sobre la interficie, punto de contacto entre las personas y las herramientas de la Sociedad de la Información que puede convertirse en barrera o facilitador de acceso a la creación de la obra por parte del usuario. Pero como desvelan las investigaciones de Reeves & Nass (1996) cuando los medios se diseñan conforme a las reglas sociales y naturales las instrucciones son cada vez más innecesarias. La gente se convierte automáticamente en experta en el funcionamiento de ordenadores, televisión, nuevos medios, interficies y aplicaciones. Dado que la gente tiene una inclinación positiva respecto a las relaciones sociales y a los entornos previsibles, cuanto más coherentes con las reglas sociales y físicas es la tecnología de un medio más gratificación producirá su uso.

Así pues, la relación entre personas y máquinas se verá facilitada y mejorará su eficacia cuanto más se acerque a las formas de comunicación humana presencial. En este sentido, previsiblemente, la forma más usual de comunicarnos con todas las pantallas que nos acercan comunicación y servicios será la voz. Los principales laboratorios de I&D ya han dado soluciones bastante eficaces a esta forma de interficie y destinan ahora muchos esfuerzos a su perfeccionamiento. La generalización de su uso según nos recuerda Dertouzos(1997), sólo depende de las estrategias de mercado.

En consecuencia, el lenguaje multimedia es un protocolo que organiza las interacciones de vectores matriciales en documentos digitales, de modo que a partir de ellos puedan construirse obras resultantes de un conjunto de decisiones tomadas por parte del lector y previstas en un alto índice por el autor del dispositivo. Este debe incorporar también a la concepción la previsión de los factores exógenos que ya hemos mencionado para reducir al mínimo imprescindible el margen de arbitrariedad del sistema, con el fin de conseguir la máxima eficacia comunicativa de sus dispositivos.

De lo contrario el sentido fluirá de forma autónoma a la intención del emisor y del receptor quedando sólo al albur de las combinatorias azarosas. Este mecanismo podría utilizarse como herramienta creativa en algunos tipos de producción artística, pero no puede ser la norma para todos los tipos de comunicación si se quiere asegurar la eficacia de sus objetivos.

* EMILI PRADO Director del "Festival Internacional de Vídeo y Multimedia" de Canarias es Catedrático de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la Universitat Autònoma de Barcelona y Research Associate de la University of California, Berkeley. Es Director de EUROMONITOR Observatorio permanente de la televisión en Europa y de USAMONITOR Observatorio permanente de la televisión en Norteamérica. Es Presidente del "Premio Möbius Barcelona Multimedia"

REFERENCIAS:

Este texto recoge una serie de reflexiones presentes en trabajos que el autor ha realizado desde mediados de la década de los ochenta en el campo de las tecnologías de la información y la comunicación interactivas y de los desafíos prácticos de un programa de investigación experimental iniciado en 1991 en la Université de Québec a Montréal y culminado en la Universitat Autònoma de Barcelona entre 1992-1993 con la producción de programas Informativos, Deportivos y de Ficción de Televisión Interactiva y continuado con el Master de Comunicación Interactiva: Telecomunicaciones y Multimedia de la misma Universidad.

- Prado, E. (1987), ¿Hacia un nuevo ecosistema comunicativo? Promesas y realidades de las fibras ópticas en TELOS nº 10, Fundesco. Madrid
- Prado, E.(1992), Demanda de información y nuevos medios en TELOS nº 30 Fundesco. Madrid
- Prado, E. (1993) Comunicación interactiva. El futuro empezará "ayer" en Comunicación Interactiva. Institute if International Research. Madrid
- Prado, E. (1995), Nuevas tecnologías de la comunicación. Desafíos para la cultura y la sociedad. Lección magistral en la inauguración del curso académico 95-96 del centro Universitario Francisco de Vitoria, Madrid.
- Prado, E. (1997), Nuevas Tecnologías e Interactividad: Gran Almacén Universal Virtual en *Diálogos de la Comunicación*, FELAFACS. Lima
- Prado, E. Citizenship and Networks: Information Rich/information Poor in Universidade e Novas Tecnologias: Impactos e Implicações., USP, Sao Paulo
- Prado, E.& Franquet, R.(1998), Convergencia digital en el paraíso tecnológico: claroscuros de una revolución en ZER nº 4, SEUPV, Bilbao

OTROS AUTORES:

- Dertouzos, M.L.(1997) What Will Be. HarperEdge, San Francisco
- Johnson, I. (1998) Cable connectivity a Cable and Satellite Europe, October
- Joubaud, H. (1998), Interactive need for standars , a TVBEurope, October
- Lauraire & Rabaté (1985) L'interactivité saisie par le discours, e Le Bulletin de l'Idate nº 20, Montpellier, julio
- Page, T. (1998), Consuming interactive TV, a TVB Europe, October
- Pavlik, J.V. (1998) New Media Technology. Allyn and Bacon, Boston
- Reeves, B. & Nass, C. (1996) The Media Equation, Cambridge University Press/CSLI Publications, New York
- Turner, M. (1998), Interactivity a Cable and Satellite Europe, October

EL AUDIOVISUAL: UNA ODISEA DEL FUTURO

Si convenimos que el audiovisual y las redes de comunicación están provocando un cambio fundamental en nuestras vidas, en la economía y la comunicación, y en la forma de producir, difundir y utilizar el propio medio, habremos de preguntarnos cuáles son los retos, oportunidades y también amenazas, que encierra este cambio en el propósito de construcción de una sociedad plural y democrática, donde se fundamente cada vez más el respeto a la identidad cultural y a la propia creación.

Han sido diversos los vaticinios acerca de la conformación de la sociedad del año 2.000, desde el milenarismo más catastrofista hasta el mito de la tecnología redentora del trabajo. Hoy vamos pasando la etapa de apocalípticos e integrados respecto al audiovisual y parece que van quedando atrás los alegatos que, en sus posturas más radicales y en línea con las profecías anteriores, abogaban por la recuperación radical de la lectura contra la imagen o por la utilización de las redes y las nuevas tecnologías como la herramienta provocadora de un salto evolutivo en la especie. La propia tecnología y la evolución del mercado de las telecomunicaciones nos propone espacios intermedios de encuentro entre el mundo de las pantallas y el mundo de los libros. El acceso a la creación y difusión audiovisual es cada vez más accesible pero también la distribución de libros, la creación de novelas por entregas a través de internet, la tinta digital, que parecen provocar una evolución más que una desaparición del objeto libro. En este panorama suelen ser los técnicos y académicos los más discretos a la hora de aventurar sus hipótesis y producir reflexiones donde, fácilmente, se puede confundir el ensayo y la ciencia-ficción. Pero, exceptuando quizás los vaivenes de la bolsa de valores tecnológicos, son los mejores analistas e indicadores que tenemos para tratar de entender este porvenir que, a gran parte de la humanidad, se nos viene encima.

El Festival Internacional de Vídeo y Multimedia de Canarias, que propone una cita para los autores y la producción más relacionada con la creación, la investigación, la innovación y el servicio público entendido desde la cultura, también es un punto de encuentro y reflexión. El seminario que programamos en la presente edición: *Tecnologías y Comunicación: una odisea del futuro* nos permitirá acercarnos a ese porvenir donde tantas utopías quedan por realizar.

NOVEDADES

El Festival está en permanente renovación, tanto en las categorías a concurso como en su oferta de actividades. En la sección a concurso hay nuevas categorías y más premios, tratando de diferenciar los géneros y especializar los criterios del jurado. En esta edición se ha incluido también una categoría de *videoclips canarios* debido a la interesante producción de los últimos dos años.

La música, como arte electrónico, se expresa también en el Festival a través de *protone*, un colectivo multidisciplinar que arranca en nuestra Isla con una gran energía e ideas para dinamizar el mundo de la creación digital en todas sus manifestaciones y a los que agradecemos su participación.

Otra de las propuestas del Festival nos lleva al Museo Elder de la Ciencia y Tecnología, a través de la muestra *MIF-SCIENCE*. Michel Alloul, director de *MIF-SCIENCE* y Jacinto Quevedo, director del Museo de la Ciencia, serán los anfitriones de esta muestra que se podrá admirar en la excelente sala de proyecciones del Museo, dentro de la programación del IX Festival Internacional de Vídeo y Multimedia de Canarias.

Dentro de la sección de *cine al aire libre*, tendremos la oportunidad de ver parte de la obra de Javier Aguirre, cineasta cuya vertiente más experimental no ha sido aún suficientemente reconocida y que estará entre nosotros para presentarnos algunos de sus films, para ello contamos con la colaboración de la SGAE (Sociedad General de Autores) a través de la *Fundación Autor*.

También estará con nosotros la muestra del *Premio Moebius*, el más importante de los concedidos en Europa en el ámbito del multimedia, y una selección de *Art Futura 99 y 2000*, un festival español cuya trayectoria se ha consolidado como el más interesante y renovador en la muestra de producciones digitales, instalaciones e infografía.

Las muestras se complementan con *Tracking the net*, una de las últimas instalaciones del grupo italiano F.A.B.R.I.C.A.T.O.R.S., que bajo la dirección de Franz Fischnaller nos sumergirá en la tecnología de la realidad virtual orgánicamente utilizada como herramienta de expresión artística.

Televisión Festival, una emisión que se mantiene durante el certamen difundiendo sus contenidos en un radio de tres kilómetros desde el Centro Insular de Cultura y en el propio recinto, amplía su cobertura y propone una web TV. Gracias a la colaboración de IDECNet llegaremos muchísimo más lejos a través de la WebTV del Festival, donde, además de imágenes del propio recinto en directo se podrá conectar con la propia emisión de TV Festival.

Son muchos los colaboradores, patrocinadores y, sobre todo, participantes que hacen posible todos estos contenidos. Todos ellos y también los espectadores y usuarios son los protagonistas de este encuentro donde las estrellas son los autores y la creatividad de sus obras. En esta edición del año 2000, la IX, se ha incrementado la participación, hemos recibido 236 obras, aumentando significativamente la participación internacional y también la local, dos elementos que dan carta de naturaleza al Festival y que reflejan la buena salud de la creación y la producción electrónica.

Sergio Morales Quintero
Coordinador del Festival

AUDIOVISUAL A FUTURE ODYSSEY

If we agree that audiovisuals and networks are considerably changing our lives, economies and communications, as well as the way of producing, spreading and making use of the medium itself, we should wonder what challenges, opportunities and also threats, it will imply in its way to the building of a democratic and plural society, where respect for cultural identities and personal creations take more and more roots.

There have been many prophecies about society in the year 2000, from the most doomwatcher milleniarism to the myth of the reediming technology of work. Nowadays the time of audiovisual apocalypticists and participants is passing by and it seems that speeches that, along the most radical lines and prior prophecies, defended a radical recovery of reading against image are all water under the bridge, as well as the using of networks and new technologies as a tool to cause the evolutionary jump of the human race. Technology itself and the evolution of the telecommunication market offer us an intermediate space where the world of screens and the world of books may combine and where the access to the audiovisual creation and spreading is easier and easier, as well as the distribution of books, the creation of novel episodes through Internet and the digital ink, which seem to cause an evolution rather than the disappearance of the object "book". In this scene, engineers and academicians are usually the most discreet when it comes to venturing hypothesis and saying something on reflection, because essays and science fictions can be easily confused. However, apart from the ups and downs of the technological stock market, they are the best analysts and indicators that we have to understand this future that is falling on a great part of the human race.

The International Multimedia and Video Festival of the Canary Islands is a meeting and reflection place for authors and productions closer to creation, researches, innovations and public services, understood from a cultural point of view. The seminar that we are organizing, Technologies and Communications: a future odyssey, will permit us to be nearer that future where so many utopias have not been brought to fruition yet.

NOVELTIES

The festival is permanently brought up to date with regard to the competitive categories as well as to the activities offer. There are new categories and more awards in order to differentiate the genres and make juror's criteria be more specialized. In this edition, we have included the category of video-clips canarios (videoclips by authors from the Canary islands) because of the interesting works of the last two years.

Music, as an electronic art, also expresses in the festival through protone, which is a multidisciplinary group that energetically emerged in our island with ideas focused on dynamizing the world of the digital creation in all its expressions. We thank them for their participation.

Another one of the festival offers takes us to the Museo Elder de la Ciencia y la Tecnología through the exhibition MIF-SCIENCE. Michell Alloul, director of MIF-SCIENCE, and Jacinto Quevedo, director of the museum, will act the hosts of this exhibition which will be shown at the excellent movie theatre of the museum within the program of the 9 th International Multimedia and Video Festival of the Canary Islands.

Within the section "open air cinema", we will be able to see a part of Javier Aguirre's work. Javier Aguirre is a film director, whose most experimental point of view has not been sufficiently recognized yet. He will be with us to introduce some of his films, thanks to the collaboration of SGAE (Sociedad General de Autores) through the Fundación Autor.

We will also have the exhibition awarded the Premio Moebius, the most important one at the European multimedia sphere, and a selection of Art Futura 99 and 2000, which is a Spanish exhibition that has consolidated as the most interesting and refreshing within the exhibitions of digital productions, installations and infographies.

Exhibitions combine with Tracking the Net, one of the last installations of the Italian group F.A.B.R.I.CATORS. Under Franz Fischnaller's direction, we will immerse ourselves in virtual reality technology, used organically as a way of artistic expression.

Television Festival, a non-stop broadcasting during the whole festival, will spread its contents within a 3 kilometer radius from the Centro Insular de Cultura (and into the centre), widen its coverage and propose a TV Web. Thanks to IDECNet's collaboration, we will be able to get very far through the festival TV Web, where, apart from the images of the centre itself, it will be possible to connect with the festival TV broadcasting itself.

Many collaborators, sponsors and especially participants have made all these contents possible. They and also spectators and users are the main characters of this meeting, where authors and their creativity are the stars. In the edition of the year 2000, the 9 th one, participation has widen. We have received 236 works, local and international, which reflect the festival nature and the good state of the electronic creation and production.

Sergio Morales
Coordinator of the Festival

SECCIÓN A CONCURSO

FILM COMPETITION

COMITÉ DE SELECCIÓN

LA SELECCIÓN PREVIA HA SIDO REALIZADA POR:

GRUPO VÉRTIGO:

Pepe Torres Lorenzo, Adolfo de Lara García, Miguel Ángel Pérez Quintero, Domingo Hernández Robaina, Paulino M. Betancort Santana.

Contacto: "Grupo Vértigo":judolf@retemail.es.



PROTONE

Protone. Colectivo de Arte Electrónico. Aguadulce, 16 - 2* / 35004
Las Palmas de Gran Canaria, tfn: 655 589 691

Contacto: web: www.protone.org / e-mail: info@protone.org



JURADO

ANA VIÑUELA



Ana Viñuela is a doctor in Media Studies from the *Universidad Complutense*. Nowadays, she works in the *National Institute of French Audiovisuals* as the director of TRAM (Training Research Actions in Multimedia), which is an initiative that sprang up within the Program MEDIA II. TRAM's aim is to organize intensive seminars in all the European countries taking part in the MEDIA Program, in order to offer multimedia producers and editors the necessary elements to gain efficient access to the finance, production and distribution of interactive contents and to analyze how the present situation in the new aids' industry and its development intervene in the definition of a specific project or a business strategy.

Ana Viñuela was previously the director of *Projects in the Club of Media Investments*, one of the structures that operate within the Program MEDIA I. In this position, she was in charge of the coproductions of multimedia works, and films and television programs that conform digital techniques.

Before settling down in France in 1995, Ana Viñuela was a part time professor of the Theory and Techniques in Audiovisual Media in the Faculty of Media Studies in the *Universidad Complutense*. She was also the director of the *Pesa Electronics' Centre of Audiovisual Studies* and the editor in chief of the especialized magazine *Cinevideo 20*.

Ana Viñuela usually takes part as a lecturer in several postgrade institutions: *Paris III-Sorbonne, Media Business School, Master Europeo in Gestione di Impresa Cinematografica e Audiovisiva, Universidad de Barcelona* and *Universidad de Atenas*, among others. She has coordinated three editions of the publication "The Guide to Multimedia Production in Europe" and three numbers of *Dossiers de l'Audiovisuel: Le soutien européen à l'industrie de audiovisuel et du multimédia, L'industrie du multimédia éducatif* and *Le contenu sur Internet*. Ana Viñuela has been a member of the juror of the main international multimedia competitions: *Milia d'Or, European Multimedia association* and *Prix Möbius*.

Doctora en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense. Actualmente trabaja en el Instituto Nacional del Audiovisual Francés como Directora de TRAM (Training and Research Actions in Multimedia), una iniciativa dentro del Programa MEDIA II de la Unión Europea. El objetivo de TRAM es la organización de seminarios intensivos en todos los países europeos que participan en el Programa MEDIA con el fin de ofrecer a los realizadores, productores y editores multimedia los elementos necesarios para acceder de forma eficaz a la financiación, producción y distribución de contenidos interactivos y analizar cómo la situación actual de la industria de los nuevos medios y su evolución intervienen en la definición de un determinado proyecto o de una estrategia empresarial.

Anteriormente ha sido Directora de Proyectos en el Club de Inversiones Media, una de las estructuras que operaron dentro del Programa MEDIA I. En este puesto, estuvo a cargo de las coproducciones de obras multimedia y de películas y programas de televisión que integran técnicas digitales.

Antes de instalarse en Francia, en 1995, fue Profesora Asociada de Teoría y Técnica de la Información Audiovisual en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense, Directora del Centro de Estudios Audiovisuales de Pesa Electrónica y Redactora Jefe de la revista profesional *Cinevideo 20*.

Interviene habitualmente como conferenciante en diversas formaciones de postgrado Paris III- Sorbonne, Media Business School, Master Europeo in Gestione di Impresa Cinematográfica e Audiovisiva, Universidad de Barcelona y Universidad de Atenas, entre otras. Ha coordinado tres ediciones de la publicación "The Guide to Multimedia Production in Europe" y tres números de Dossiers de l'Audiovisuel: "Le soutien européen à l'industrie de l'audiovisuel et du multimédia" 'L'industrie du multimédia éducatif' y "Le contenu sur Internet". Ha sido miembro del Jurado de los principales certámenes internacionales de obras multimedia: *Milia d'Or, European Multimedia Association Awards* y *Prix Möbius*.

CONTACTO: TRAM

4, avenue de L'Europe - 94366 Bry-sur-Marne - France
e-mail : vinuela@ina.fr - Tel +33 149 83 33 44
Fax +33 149 83 25 83 - <http://www.mediaport.net/TRAM>

MURRAY WESTON

Director del *British Universities Film and Video Council* (BUFVC), que se encarga de promocionar la producción y el uso del contenido cinematográfico en instituciones de educación superior y trabajos de investigación.



Murray Weston is Director of the British Universities Film & Video Council (BUFVC) which promotes the production and use of moving image content in higher education and research.

El BUFVC edita vídeos, trabajos multimedia, bases de datos *online* y publicaciones impresas. Entre los servicios que ofrece a sus clientes, se encuentra la grabación y la contratación bajo licencia de aproximadamente 26.000 horas de la televisión británica al año, además de una biblioteca en la que profesores y becados pueden disponer del material una vez emitido. El BUFVC está especializado en la información contenida en archivos cinematográficos y televisivos con el fin de que sirvan de ayuda para la realización de trabajos de investigación. Una de sus nuevas bases de datos, editada *online* el 30 de marzo de este año, ofrece información sobre aproximadamente 160.000 historias informativas exhibidas en Gran Bretaña entre 1911 y 1979. Últimamente el BUFVC ha estado trabajando en experimentos de traslado *online* de contenido cinematográfico de alta calidad y metadatos relacionados.

Licenciado en ciencias, Murray trabaja para el cine, el vídeo y el teatro desde 1973. Al principio, tras pequeños contratos en montajes cinematográficos y teatro, trabajó en el *Gulbenkian Centre* en la universidad de Hull y a finales de la década de los años setenta y principios de los ochenta, en el Aldwych Theatre de Londres para la *Royal Shakespeare Company*.

Su especial interés por el documentalismo y la cinematografía científica lo ha llevado a producir y trabajar en numerosas producciones que han sido galardonadas con premios. En 1987, coprodujo la película *IN MEMORY*, dirigida por el creador de documentales de origen letón Andris Slapins, asesinado mientras filmaba posteriormente en 1989. Asimismo, Murray ha trabajado con Kazuo Okada de *Tokyo Cinema* y con el *Institut für den Wissenschaftlichen Film* en Göttingen.

Es además fideicomisario del fondo científico Vega del catedrático Sir Harold Kroto que se encarga de comisionar y producir programas científicos para la televisión. También es fideicomisario del Fondo Grierson, de la Fundación Kraszna-Krausz y del *Mental Health Media Council*.

The BUFVC publishes video, multimedia, online databases and printed publications. Among other services for its clients the BUFVC records and retains under licence some 26,000 hours of teachers and scholars. The Council specialises in information on film and television archives to support research. One of BUFVC'S new databases, released online on 30 th March this year, provides information on some 160.000 cinema news stories released in Britain between 1911 and 1979. Most recently the BUFVC has been involved in experiments with delivery of high quality moving image content and related metadata online.

Murray is a science graduate who has been employed in film, video and theatre since 1973. Following short contracts in film editing and theatre, he first worked at the Gulbenkian Centre at the University of Hull and, during the late 1970s, for the Royal Shakespeare Company at the Aldwych Theatre in London.

He has a special interest in documentary and science films and has produced and worked on number of award-winning productions. In 1987 he was co-producer of the film *IN MEMORY* directed by the Latvian documentary film-maker Andris Slapins who was subsequently killed while filming in 1989. Murray has also worked with Kazuo Okada of Tokyo cinema and with the Institut für den Wissenschaftlichen film, Göttingen.

Murray is a Trustee of Professor Sir Harold Kroto's Vega Science Trust which commissions and produces science television programmes. He is also a Trustee of the Grierson Trust, The Kraszna-Krausz Foundation and the Mental Health Media Council.

FRANCESC ESCRIBANO ROYO

Francesc Escribano Royo (Vilanova i la Geltrú, 1958) got his degree in Media Studies at the *Universidad Autónoma de Barcelona*. He has worked as a journalist since 1976. In the beginning he wrote for the newspapers *Diari de Barcelona* and *Tele/Express* and later on, he worked for different radio stations, such as *Radio Penedés*, *Radio Juventud de Barcelona* and *Radio Saint Feliu*. His experience on television started with the report program *Comarques* on *Televisión Española* in 1982. In 1984, he joined the TV3 news services, in the *Televisió de Catalunya*. That year in october, he took part in the team that founded the TV3 report program *30 Minuts*.

During the last years, Francesc Escribano has made current affairs reports in different parts of the world (in Kuwait during the Gulf crisis, in China during the students riots, in Libya during the American bombardments, as well as in Cuba, Brazil, Colombia, The United States). Francesc Escribano has received several awards for his work as a reporter, such as the *Premio Ciudad de Benidorm* and the *Premio Inserso de Televisión* from the *Ministerio de Asuntos Sociales*. Since 1992, he has devoted himself to the direction of programs and series of documentaries based on his original ideas. The first of these thirteen-chapter series, named *CIUTADANS*, was broadcasted on TV3 in prime time in 1994 with a great success of audience and critics. Besides, it got the awards *Omnium Cultural* and *Ondas Internacional 1994*. Later, Francesc Escribano created and directed the programs *El Cangur*, *Les Coses Com Són*, (which also got the award *Ondas Internacional 1996*), *Vides Privades* and *Generació D*. Lately Escribano has created the docuseries *Bellvitge Hospital* and *Veterinaris*. Since the end of 1998, he is the director of *Actualidad y Nuevos Formatos de Televisión de Catalunya* and works as a part-time Professor in the Faculty of Media Studies at the *Universidad Autónoma de Bellaterra*. Recently, he has also cooperated in the media in Barcelona, like in the magazine *El Món*, and in the newspapers *El País*, *La Vanguardia* and *El Periódico*.



(Vilanova i la Geltrú, 1958). Licenciado en Ciencias de la Información en la Universidad Autónoma de Barcelona. Desde 1976 se dedica al periodismo, primero en prensa escrita en los periódicos *Diari de Barcelona* y *Tele/Exprés* y, posteriormente en la radio, en Radio Penedès, Radio Juventud de Barcelona y Radio Sant Feliu. Su experiencia en televisión se inicia en 1982 en *Televisión Española* en el programa de reportajes "Comarques". En 1984 se incorpora a los servicios informativos de TV3, *Televisió de Catalunya*. En Octubre del mismo año forma parte del equipo fundador del programa de reportajes de TV3 "30 Minuts".

Durante estos últimos ocho años ha realizado reportajes de actualidad en diversas partes del mundo (Kuwait durante la guerra del golfo, en China durante la revuelta estudiantil, en Libia durante el bombardeo norteamericano, y también en Cuba, Brasil, Colombia, Estados Unidos...). Por su trabajo como reportero recibió diversos premios, como el premio Ciudad de Benidorm, y el premio Inserso de Televisión del Ministerio de Asuntos Sociales. Desde 1992 se dedica a la dirección de programas y series documentales basadas en ideas originales propias. La primera de estas series de trece capítulos, "CIUTADANS", se emitió en 1994 en TV3 en prime time, cosechando un importante éxito de audiencia y crítica y además recibió los premios Omnia Cultural y el Ondas Internacional 1994. Posteriormente creó y dirigió los programas "El Cangur", "Les Coses Com Són" –que también obtuvo el premio Ondas Internacional 1996-, "Vides Privades" y "Generació D". Últimamente ha creado las docuseries "Bellvitge Hospital" y "Veterinaris" y desde finales de 1998 es el director de Actualidad y Nuevos Formatos de Televisión de Catalunya.

Además es profesor asociado de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Autónoma de Bellaterra. En estos últimos años ha colaborado también en diversos medios de comunicación de Barcelona, como por ejemplo la revista *El Món*, y los periódicos *El País*, *La Vanguardia* y *El Periódico*.

ROLANDO DÍAZ

Guionista y Director Cinematográfico.

Su trabajo más reciente es el Documental de largometraje "Si me comprendieras" (1999) seleccionado por más de 15 Festivales Internacionales de Cine, entre ellos: Berlín, Toronto, Amsterdam y Munich. En 1999 la Expo Mundial de Hannover 2000 lo seleccionó entre lo Mejor del Cine Latinoamericano de la década. En 1995 su filme de ficción "Melodrama" se exhibió en los Festivales de Berlín, Toronto y en La Habana (1994) obtuvo dos reconocimientos; El Premio de la Fundación Arci Nova, y el 2º. Premio del Público entre más de 140 filmes concursantes. La Expo Mundial de Hannover 2000, la seleccionó entre lo mejor del Cine Latinoamericano de la década.

Desde 1976 realizó más de 80 ediciones del Noticiero ICAIC Latinoamericano y 18 Documentales con los que obtuvo numerosos premios nacionales e internacionales, entre ellos: "Redonda y viene en caja cuadrada" (1979), seleccionado entre los 10 mejores documentales cubanos de todos los tiempos. El docudrama "El largo viaje de Rústico", primera coproducción entre las Islas Canarias y Cuba, Nominado al Premio GOYA, 1994.

Ha dirigido y escrito otros 3 largometrajes de ficción:

"Los pájaros tirándole a la escopeta" (1984) con 14 premios. Seleccionada, entre otros, por los Festivales de Londres (donde fue nombrado filme destacado), Benalmádena, donde ganó el Gran Premio, y Cartagena, donde obtuvo 5 Catalinas de Oro.

"En tres y dos" (1986) participó en los Festivales de Río de Janeiro y Huelva y ganó el 2º. Premio en el Festival Itinerante del Comité Olímpico Internacional en Túnez. En 1989 dirigió "La vida en Rosa" exhibida en los Festivales de Moscú, Trieste y Chicago (Latino). La crítica cubana la seleccionó como el Mejor Argumento cinematográfico Nacional de la década 80/90.

El propio año 1989 integró el Grupo de Creación Rocinante que dirigió Tomás Gutiérrez Alea. Reside en las Islas Canarias (España) y trabaja en 3 nuevos Proyectos Cinematográficos.



Scriptwriter and film director

His most recent work, the full-length documentary *Si me comprendieras* ("If you could understand me") (1999) was selected by more than 15 international film festivals: Berlin, Toronto, Amsterdam and Munich, among others. In 1999, the World Fair Hannover 2000 chose it among the best Latin American films of the decade. In January, the premiere in New York City was successfully received by critics.

Rolando Díaz has produced more than 80 editions of the Latin American ICAIC News and 18 documentaries, for which he received a number of national and international awards. Among his most remarkable works are: *Redonda y viene en caja cuadrada* ("It's circle and comes in a square box") (1979) which was selected among the 10 best Cuban documentaries of all time, and the docudrama *El largo viaje de Rústico* ("Rústico's long journey"), the first coproduction between the Canary Islands and Cuba, was nominated for the Goya awards (1994).

Rolando Díaz has directed and written another three full-length fiction films:

Los pájaros tirándole a la escopeta ("Birds against Shotguns") (1984), which conquered more than 14 awards, was selected, among others, by the London festival (where it was appointed as an outstanding film), the Benalmádena festival, where it was awarded the top prize and by the Cartagena festival, where it got 5 *Catalinas de Oro*. The film was seen by more than 2.5 million spectators in Cuba. In July 1984, its commercial premiere took place in Buenos Aires.

En tres y dos ("In Three and Two") (1986), Rolando Díaz participated in the festivals celebrated in Rio de Janeiro and Huelva and he received the second prize in the *Festival Itinerante del Comité Olímpico Internacional* in Tunisia. The premiere in Tokyo took place that year in June.

LUCAS FERNÁNDEZ

Lucas Fernández Díaz is a journalist from the city of Arucas in Gran Canaria who is nowadays 34 years old.

After getting a master's degree in Audiovisual Communication from the Columbia University, he has worked for the press, the radio and the television.

In 1982, he was the deputy manager of the magazine *Cuadernos*. From 1985 on, Lucas Fernández worked as the news coordinator in *Radio Club Tenerife (Cadena Ser)* and as the director of several programs in *Radio Minuto Canarias*. In 1990, Lucas Fernández joined the editorial department of the newspaper *El País* as a correspondent in the Canary Islands.

He also worked as a correspondent in Spain for the New York SBS Radio Station.

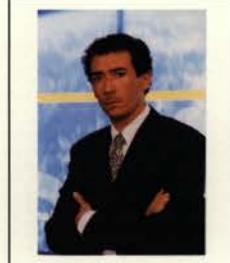
Lucas Fernández got the UNESCO's award *New Europe* for his journalistic work about the Hungary's opening to the West.

In 1992, he took on the leadership of the department of Communication and Marketing in the Tourism Council, that is an organism that depends on the Government of the Canary Islands.

In 1995, Lucas Fernández worked for the Industrial Group CITA as the manager of its Public Relations department in the United States. From Miami, Lucas Fernández directed this group's expansion in the North American and Caribbean markets and its penetration in the new communication business.

In 1997, he joined the Canary Islands' official radio-television organism as its director of projects in order to set up the channel *Televisión Autonómica de Canarias*.

In 1999, Lucas Fernández took on the management of the channel *Televisión Autonómica de Canarias*, which is the post that he holds nowadays.



Lucas Fernández Díaz, periodista, natural del municipio de Arucas en Gran Canaria, cuenta en la actualidad con 34 años de edad.

Master en Comunicación Audiovisual por la Columbia University de Nueva York, ha desarrollado su actividad profesional en la prensa, la radio y la televisión.

En 1982 fue Subdirector de la revista *Cuadernos*. A partir de 1985 ejerció como Coordinador de Informativos de Radio Club Tenerife (Cadena Ser) y director de varios programas en la desaparecida emisora Radio Minuto Canarias. En 1990 se incorpora a la redacción del periódico *El País*, como corresponsal en Canarias.

Corresponsal en España de la Emisora de Radio SBS de Nueva York.

Premio 'New Europe' de la Unesco por un reportaje periodístico sobre la apertura de Hungría a occidente.

En 1992 asume la Jefatura de Comunicación y Marketing de la Consejería de Turismo del Gobierno de Canarias.

En 1995 se incorpora como Director de Relaciones Internacionales del Grupo Industrial CITA en Estados Unidos. Con sede en Miami dirige la expansión en el mercado norteamericano y caribeño de este grupo y su penetración en nuevos negocios de comunicación.

En 1997 se incorpora al Ente Público Radiotelevisión Canaria como Director de Proyectos para la puesta en marcha de la Televisión Autonómica de Canarias.

En 1999, asume la Dirección de Antena en la Televisión Autonómica de Canarias, puesto que ocupa en la actualidad.

MICHEL ALLOUL

Nacido en Marrakech (Marruecos) en 1947. Cursó estudios de ciencias, animación social y cultural y medios audiovisuales. Ha trabajado en diferentes organismos y festivales dedicados a la infancia y la juventud.



Fundador del *Festival International du Film Scientifique de Palaiseau* y el AMIF-SCIENCES, delegación de la *Association Internationale des Amis du Film Scientifique* desde 1988.

Es, además, presidente del *Centre International Audiovisuel Universitaire* y miembro del *Conseil International du Cinema et de la Télévision* (UNESCO)/1988 de la *Comission Nationale Francaise pour l'UNESCO*/1990 y la WAMHF – *World Association of Medical and Health Films*/1994. Michel Alloul trabaja para la Comunidad Europea como experto en temas científicos y tecnológicos relacionados con los medios audiovisuales desde 1994 y es el creador de la primera competición audiovisual Web, las *TROPHEES MIF-SCIENCES*.

Tiene en su haber varias publicaciones científicas, conferencias, producción de programas televisivos, organización de eventos científicos y ha sido miembro del jurado de numerosos festivales internacionales.

Born in Marrakech (Morocco) in 1947. Studied Sciences, Social and Cultural Animation and Audio-visual Media, working at several children and youth departments and festivals.

Founder of the *Festival International du Film Scientifique de Palaiseau* and the AMIF-SCIENCES - *Association Internationale des Amis du Film Scientifique*' delegate since 1988.

He is also president of the *Centre International Audiovisuel Universitaire*; member of the *Conseil International du Cinema et de la Télévision* (UNESCO) /1988, of the *Commission Nationale Française pour l'UNESCO* /1990 and the *WAMHF - World Association of Médical and Health Films* /1994. He is an expert on scientific and technological audiovisual media matters at the European Community since 1994 and has created the first Web audiovisual competition, the *TROPHEES MIF-SCIENCES*.

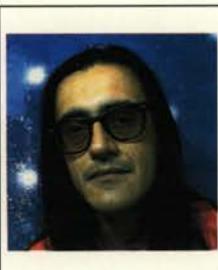
Various scientific publications, conferences, production of television programmes, organization of scientific exhibitions and Jury member of many international festivals.

FERNANDO GARCÍA

Telde (Gran Canaria), 1960. Media Studies and Philology. Composition with electronic musical instruments since 1989. Computer programming, design and animation. Recently, design and programming of Web pages since 1984.

In collaboration with José Rosales and Víctor García, he is a member of the multidisciplinary group 3TT, dedicated to several activities; painting, infograph, multimedia, music and literature combine in relation with the video format.

Among his many exhibitions are: *Festival de Vídeo de Canarias*, Las Palmas, 1988, 1989, 1992, 1993 and 1998 editions. *Ayudas para jóvenes creadores 1988 del Instituto de la Juventud. Muestra Internacional de Vídeo de Cádiz*, 1988, 1989, 1990, 1991 and 1994 editions. *IV Manifestation de Video & TV*, Montbéliard (France), 1988. *IV Internationaal Audio Vussuel Experimenteel Festival*, Arnhem (Holland), 1988. *Festival de Vídeo Musical de Vitoria*, 1988, 1989, 1994 and 1999 editions. *INVIPO '89*, Warsaw. *IV Australian Video Festival*, Sydney, 1989. *Festival international du cinéma*, Mons (Belgium), 1990; *Videoarco/Arco Electrónico*, ARCO, Madrid, 1990, 1991, 1992 and 1999. The cultural weeks in the *Medienwerkstatt*, Vienna, 1992; *Spanish Video Visions*, Institute of Contemporary Arts, London, 1994; *Sur del Sur*, Videokunst aus Spanien, multi-functional centre ESC, Graz (Austria), 1994; *Señales de Vídeo*, aspectos de la videocreación española de los últimos años, 1995-1997. *Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía*, Madrid; *VI Festival de Vídeo de Canarias*, Las Palmas. *IV Muestra de Vídeo de Navarra*, Pamplona. *Fundació Pilar y Joan Miró*, Mallorca; *Centro Galego de Artes da Imaxe*, Vigo; *Instituto Valenciano de Arte Moderno*, Valencia; *Fundació Antoni Tapiès*, Barcelona; *Certamen 180º Val del Omar*, Granada... *II Festival Internacional de Vídeo y Artes Electrónicas*, Buenos Aires; *Cinemateca Venezolana de Caracas*; *Buscando San Borondón*; *Creaciones de vídeo desde Canarias*, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Telde, Madrid, 1997-1999. *Artevisión. Una historia del arte electrónico en España*. CD-ROM edited by MECAD, Barcelona, 2000.



Telde (Gran Canaria), 1960. Estudios de Ciencias de la Información y Filología. Desde 1982, composición con instrumentos musicales electrónicos. Desde 1984, programación, diseño y animación con ordenadores. Más recientemente, diseño y programación de páginas Web.

Junto a José Rosales y Víctor García, forma parte del grupo multidisciplinar 3TT, dedicado desde 1986 a la realización de diversas actividades en las que, alrededor del medio vídeo, se conjugan pintura, infografía, multimedia, música y literatura.

Entre otras muchas exhibiciones son de destacar: *Festival de Vídeo de Canarias*. Las Palmas. Ediciones de 1988, 89, 92, 93 y 98. *Ayudas para Jóvenes Creadores 1988 del Instituto de la Juventud. Muestra Internacional de Vídeo de Cádiz*. Ediciones 1988, 89, 90, 91 y 94. *IV Manifestation de Video & TV*. Montbéliard (Francia). 1988. *IV Internationaal Audio Vussuel Experimenteel Festival*. Arnhem (Holanda). 1988. *Festival de Vídeo Musical de Vitoria*. Ediciones 1988, 89, 94 y 99. *INVIPO '89*. Varsovia. *IV Australian Video Festival*. Sidney. 1989. *Festival international du cinéma*. Mons (Bélgica). 1990. *Videoarco / Arco Electrónico*. ARCO. Madrid. 1990, 91, 92 y 99. *Semanas Culturales del Medienwerkstatt*. Viena. 1992. *Spanish Video Visions*. Institute of Contemporary Arts. Londres. 1994. *Sur del Sur. Videokunst aus Spanien*. Centro Multifuncional ESC. Graz (Austria). 1994. *Señales de Vídeo*. Aspectos de la videocreación española de los últimos años. 1995-1997. *Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía* (Madrid). *VI Festival de Vídeo de Canarias* (Las Palmas). *IV Muestra de Vídeo de Navarra* (Pamplona). *Fundació Pilar y Joan Miró* (Mallorca). *Centro Galego de Artes da Imaxe* (Vigo). *Instituto Valenciano de Arte Moderno* (Valencia). *Fundació Antoni Tapiès* (Barcelona). *Certamen 180º Val del Omar* (Granada). *II Festival Internacional de Vídeo y Artes Electrónicas* (Buenos Aires). *Cinemateca Venezolana de Caracas*; *Buscando San Borondón*. Creaciones de vídeo desde Canarias. Las Palmas. Santa Cruz de Tenerife. Telde. Madrid. 1997-1999. *Artevisión. Una historia del arte electrónico en España*. CD-ROM editado por MECAD. Barcelona. 2000.

VIDEOCREACIÓN

"M-09"

Spain / Galicia, 2000
Author: Lesta Pérez, Juan José / Montero Rodríguez, Belén
Format: Betacam SP
Length: 2'30"
Production and edition: DSK.
Sound track: The Drip. (Carlos Suero).
Cameraman: Juan Lesta.
Distribution: Esferobite.

Electric fluid, source of industry and life, dominated by computers and plugs that supply commodities to millions of people in the world. Read the instructions.

"M-09"

España / Galicia, 2000
Autor: Lesta Pérez, Juan José / Montero Rodríguez, Belén
Formato: Betacam SP
Duración: 0:02:30
Producción y edición: DSK
Banda Sonora: The Drip (Carlos Suero)
Cámara: Juan Lesta
Distribución: Esferobite.

Fluido eléctrico, fuente de industria y de vida, dominado por conmutadores e interruptores facilita comodidad a millones de personas en todo el mundo. Lee las instrucciones de uso.

**Contacto/contact**

*Apdo. 2109 Esferobite
 15080 A Coruña (A Coruña) -
 España / Galicia
 Tlf.: 981-150-123
 Fax: 981-150-124
 E-Mail: info@esferobite.com*

A REFUTATION OF TIMES

EE.UU., 1999
Author: Valdovino, Luis
Format: BETACAM SP
Length: 0:08:16
Production and Script: Luis Valdovino y Dan Boord
Sound track: Jiménez, Bach, Wills
Cameraman: Dan Boord y Luis Valdovino
Edition: Dan Boord, Greg Durbin y Luis Valdovino
Distribution: Luis Valdovino

The tape describes the kind of collapse of time and space and serendipitous chains of meaning that can occur using search vehicles on the internet. Coincidence becomes metaphor and metaphor takes on the ring or truth.

UNA REFUTACIÓN DEL TIEMPO

E.E.U.U. 1999
Autor: Valdovino, Luis
Formato: Betacam SP
Duración: 8'16"
Producción y guión: Valdovino, Luis y Boord, Dan.
Banda sonora: Jiménez, Bach y Wills.
Cámara: Dan Boord y Luis Valdovino.
Edición: Dan Boord, Greg Durbin y Luis Valdovino.
Distribución: Luis Valdovino.

La cinta describe un cierto colapso del tiempo y el espacio y las cadenas serendípicas que se pueden dar usando los buscadores de Internet. La coincidencia se convierte en metáfora y la metáfora asume la llamada o la verdad.

**Contacto/contact**

*Fine Arts Department, University of Colorado
 Boulder-CO 80309 Boulder
 (Colorado) -EE.UU.
 Tlf.: 303-492-5482
 Fax: 303-492-4886*

*Contacto / contact*

Ctra. Gral. Km. 29, 120-35488
Gáldar(Gran Canaria) - España /
Canarias
Tlf.: 928-55-04-69 629-943-545
E-Mail: pedro@ruimavideoart.com

ANDANTE

España / Canarias, 2000

Autor: Ruiz Mateos, Pedro

Formato: Betacam SP

Duración: 0:02:35

Producción y distribución:

Ruima Vídeo Art

Guión, Cámara y edición: Pedro

Ruiz Mateos

Banda Sonora: Anónimo

*Un paseo por la vida frenética de
las ciudades.*

ANDANTE

Spain / The Canary Island 2000

Author: Ruiz Mateos, Pedro 2000

Format: Betacam SP

Length: 2'35"

Production and distribution: Ruima
Video Art.

Script, Cameraman and Edition:
Pedro Ruiz Mateos.

Sound track: Anonymous.

A trip around cities' frantic life.

*Contacto / contact*

29 Halkyn Avenue- L17 2AH
Liverpool(Inglaterra) - UK
Tlf.: (0) 151-733-0150
E-Mail: p.rooney@staffs.ac.uk

A UNA DISTANCIA DE...

Reino Unido, 2000

Autor: Rooney, Paul

Formato: U-Matic

Duración: 0:15:00

Producción, Guión, Banda

Sonora, Cámara y Edición: Paul
Rooney

*Canciones sobre la vida de todos
los días en contextos de prestigio
cultural como el MOMA de Nueva
York. El deseo de estar situado en
un "centro" más que en ninguna
otra parte.*

At a distance from...

UK, 2000

Author: Rooney, Paul

Format: U-Matic

Length: 15'00"

*Production, Script, Sound track,
Cameraman and Edition:* Paul Roone
ney.

*Songs of everyday life placed into
contexts of cultural prestige such
as MOMA in New York. The desire
to be located at a "centre" that
remains elsewhere.*

BIN 10 SEX (II)

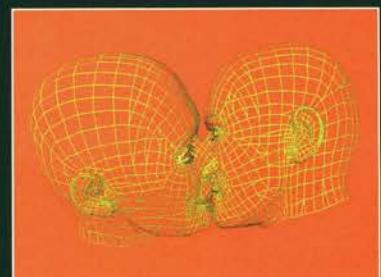
E.E.U.U. 2000
Author: Casado Mancha, Jose Carlos
Format: VHS
Length: 2'40"
 Production, Script, Cameraman and Edition: José Carlos Casado.
 Sound track: Jarryd Lowder.
 Distribution: Carlos Casado.

This video is part of a project (multimedia installation) that is on process. Its title is "Real-Unreal: Artificial Reproduction and Male Sexuality". The "new" relation and the relation between body-mind and new technologies are analyzed.

BIN 10 SEX (II)

EE.UU., 2000
Autor: Casado Mancha, Jose Carlos
Formato: VHS
Duración: 0:02:40
Producción, Guión, Cámara y Edición: Jose Carlos Casado
Banda Sonora: Jarryd Lowder
Distribución: Carlos Casado.

Este vídeo forma parte de un proyecto (instalación multimedia) en proceso titulado: "Real-Unreal: Artificial Reproduction and Male Sexuality". En él se estudia la "nueva" relación entre cuerpo-mente y nuevas tecnologías

*Contacto / contact*

677 Metropolitan Av.
 Apt 7D-II211
 Brooklyn(Nueva York) - EE.UU.
 Tlf.: +1-718-388-1994
 E-Mail: carlosc@sva.edu

CARGO

Austria, 1999
Author: Novotny, Timo
Format: Betacam digital
Length: 15'00"
Production: Monoscope.
Script: Timo Novotny.
Sound track: Sofa Surfers.
Cameramen and Edition: Timo Novotny & Norbert Pfaffenbichler.

Cargo is symbiosis of a musicvideo-trilogy and a short film. Basically the story is a loop about mysterious people, mobile phones and a bag, which becomes heavy cargo for some characters.

CARGO

Austria, 1999
Autor: Novotny, Timo
Formato: Betacam digital
Duración: 0:15:00
Producción: Monoscope
Guión: Timo Novotny
Banda Sonora: Sofa Surfers
Cámara y Edición: Timo Novotny & Norbert Pfaffenbichler.

"Cargo" es una simbiosis entre una trilogía video musical y un cortometraje. Básicamente la historia es un bucle sobre gente misteriosa, teléfonos móviles y un bolso que se convierte en una pesada carga para algunos de los personajes.

*Contacto / contact*

Simmeringer Hptstr. 1083/14
 1110 Viena - Austria
 Tlf.: +43-676-723-5533 Fax:
 +43-149-49801
 E-Mail: timo@monoscope.co.at

**DERIVA**

España / País Vasco, 2000

Autor: Zabala Villar, Mayda**Formato:** Betacam SP**Duración:** 0:06:26**Producción:** A+A Asociados**Guion:** Mayda Zabala**Banda Sonora:** Pascal Gaigne**Cámara:** Ramón Barea**Edición:** Marcos Barea.**DRIFT**

Spain / Vasc Country 2000

Author: Zabala Villar,

Maydada

Format: Betacam SP**Length:** 6'26"**Production:** A+A Asociados.**Script:** Mayda Zabala.**Sound track:** Pascal Gaigne.**Cameraman:** Ramón Barea.**Edition:** Marcos Barea.

Video-Dance... and the postindustrial area by the bank of the estuary Nervion in Biscay (The Vasc Country).

**El efecto Kuslesov****- La producción de sentido-**

España / Cataluña, 1999

Autor: Sucari, Jacobo**Formato:** Betacam SP**Duración:** 0:09:10**Producción, Banda Sonora, Cámara, Edición y Distribución:** Jacobo Sucari.**THE KUSLESHOV EFFECT****- THE PRODUCTION OF SENSE**

Spain / Catalonia 1999

Author: Sucari, Jacobo**Format:** Betacam SP**Length:** 9'10"**Production, Sound track, Camerman, Edition and Distribution:** Jacobo Sucari.

Kuleshov's experiments on the montage show us two virtues of the visual rhetoric. On the one hand, the notion of reality created by the image on the move is the induced sum of fragmented and dispersed facts, so that spectator must give unity and sense to the story.

On the other hand, the hiding of this rhetoric and the simulation of the representation permit to get a kind of looking that is pretended to be objective. Therefore, it creates history: The History.

Contacto / contact*c/ Entenza, 135-5º-3**8015 Barcelona (Barcelona) -**España / Cataluña**Tlf.: 93/226-71-92**E-Mail: jsucari@arrakis.es*

Los experimentos de Kuleshov sobre el montaje nos hablan de dos virtudes de la retórica visual: la noción de realidad que crea la imagen en movimiento es una suma inducida de datos fragmentados y dispersos; de manera que corresponde al espectador dar unidad y sentido al relato.

En segundo término, la ocultación de ésta retórica, y el simulacro de la representación permiten establecer una mirada que se quiere objetiva, y que por lo tanto crea historia, La Historia.

THE DAY MY FATHER DIES

Spain / The Valencian Community, 1999

Author: Boronat Casanova, Domènec
Format: Betacam Digital
Length: 7'00"
Production, Script and Cameraman: Domènec Boronat
Edition: Óscar Gomar.

Interiorization of a death that has not happened yet. Images of a past, the oscillatory turn of aroundabout in an empty park... the absence of the father repeated day after day.

**Eu no posso imaginar
(I have no words)**

Brazil, 1999

Author: Bambozzi, Lucas
Format: mini DV
Length: 0:22:00
Production: Diphusa (Eliana Grossmann)
Script: Lucas Bambozzi
Sound track: Livio Tragtenberg
Cameraman & Edition: Lucas Bambozzi
Distribution: Diphusa -digital media + aRT

"I Have No Words" is an experimental piece which randomly covers situations that are either fiction or documentary. The video is the first of a trilogy for a project called torments. It has been in continuous process, showing the restlessness of the author and his search for images that can show different states of human mood as well as the ups and downs of untouched feelings.

EL DÍA QUE MUERA MI PARE

España / Comunidad Valenciana, 1999

Autor: Boronat Casanova, Domènec
Formato: Betacam Digital
Duración: 0:07:00
Producción, Guión y Cámara: Domènec Boronat
Edición: Oscar Gomar

Interiorización de una muerte todavía no acontecida. Imágenes de un pasado, el giro oscilatorio de un tiovivo en un parque vacío... la ausencia del padre repetida un día y otro.

**Eu no posso imaginar
(Sin palabras)**

Brasil, 1999

Autor: Bambozzi, Lucas
Formato: mini DV
Duración: 0:22:00
Producción: Diphusa (Eliana Grossmann)
Guión: Lucas Bambozzi
Banda Sonora: Livio Tragtenberg
Cámara y Edición: Lucas Bambozzi
Distribución: Diphusa -digital media + aRT

"Sin palabras" es una pieza documental que cubre al azar situaciones tanto ficticias como documentales. Este video es la primera parte de una trilogía de un proyecto llamado "tormentos". Ha sido un proceso continuo que muestra la inquietud del autor y su búsqueda de imágenes que muestren los estados de ánimo humanos, así como los altibajos de sentimientos no experimentados.

**Contacto / contact**

Plaça Loreto, 9 2º-4
 46700 Gandia (Valencia) - España
 / Comunidad Valenciana
 Tlf.: 636-21-01-62
 E-Mail: alvear@hotmail.com

**Contacto / contact**

Rua Capote Valente, 1457, 41
 1/03/5409 São Paulo(São Paulo) - Brasil
 Tlf.: (44 208) 677 5297
 Fax: (44 208) 677 5297
 E-Mail: lbambozzi@comum.com



Contacto / contact

Schroeder van der Kolkstraat 1
3511 HP Utrecht (Zeist) - Holanda
Tlf.: +31 30 232 23 65

Movimiento de las aguas

Holanda, 2000
Autor: Hofmeester, Frans
Formato: Betacam SP
Duración: 0:10:00
Producción: Frans Hofmeester
Banda Sonora: Tubemaniax
Cámara: Frans Hofmeester
Edición: Arno Ouwejan
Distribución: Frans Hofmeester

Hofmeester filmó imágenes que se reflejaban en el agua en los magníficos canales de Utrecht en Holanda. Nació una película sobre el ritmo de la ciudad.

FLOWMOTION

Holland, 2000
Author: Hofmeester, Frans
Format: Betacam SP
Length: 0:10:00
Producción: Frans Hofmeester.
Sound track: Tubemaniax.
Cameraman: Frans Hofmeester.
Edición: Arno Ouwejan.
Distribución: Frans Hofmeester.

Hofmeester filmed images reflected in the water of the unique canals of Utrecht in Holland. The creation of a film about the rhythm of the city was born.



Contacto / contact

Neubaugasse 55/2/II-A
1070 Viena - Austria
Tlf.: +43-1-526-7664 Fax: +43-1-
526-7664-34
E-Mail: as_architecture@sil.at

Gefuehlsrecht

Austria, 2000
Autor: Augustinovic, Judith
Formato: Betacam SP
Duración: 0:03:40
Producción: Raum Film
Guión: as_architecture
Banda Sonora: Joest >urispas<
Cámara: Philipp Krebs y Matthias
Widter
Edición: Petra Zoepnek
Distribución: as_architecture.

El arte "clip" es el proceso de concepción de una instalación llamada >softside<. >softside< interpreta el espacio como un objeto espacial interactivo en la exposición >den fuss in der tuer< en Viena, mayo-junio de 2000 .

GEFUEHLSRECHT

Austria, 2000
Author: Augustinovic, Judith
Format: Betacam SP
Length: 3'40"
Producción: Raum Film.
Script: as_architecture.
Sound track: Joest>urispas<.
Cameraman: Philipp Krebs and
Mathias Widter.
Edition: Petra Zoepnek.
Distribution: as_architecture.

The art clip is the processing the conception of an installation named >softside<. >softside< interprets space as an interactive, walk-in spatial object in the exhibition >den fuss in der tuer< in vienna mai; june 2000.

HACKER

Spain / The Vasc Country, 2000

Author: Aguado Roa, Gorka**Format:** HI 8**Length:** 5'00"**Production, Script and Camera-man:** Gorka Aguado.**Sound track:** HERF.**Distribution:** Gorka Aguado.

A hacker's (computer pirate) love song for his computer. He "makes love, peace and war to "her" crossing forbidden seas under electronic skies".

Hacker

España / País Vasco, 2000

Autor: Aguado Roa, Gorka**Formato:** HI 8**Duración:** 0:05:00**Producción, Guión y Cámara:** Gorka Aguado**Banda sonora:** HERF**Distribución:** Gorka Aguado**Contacto / contact***c/ Nueva Fuera, 28 -2º**01001 Vitoria (Alava) - España /
País Vasco**Tlf.: 609-08-43-15**E-Mail: grka@euskalnet.net***HADES**

Spain / Catalonia, 2000

Author: Ballesteros, Pedro**Format:** Betacam SP**Length:** 8'45"**Production:** Pedro Ballesteros and GHV.**Script and camera:** Pedro Ballesteros.**Sound track:** Ièximal Jèlimate.**Edition:** Oriol Vilaseca.

"Hades" is my description of hell: a cavern without ceiling, a quite uncomfortable place where it is not possible to think, but it is possible to look.

Hades

España / Cataluña, 2000

Autor: Ballesteros, Pedro**Formato:** Betacam SP**Duración:** 0:08:45**Producción:** Pedro Ballesteros y GHV**Guión y Cámara:** Pedro Ballesteros**Banda Sonora:** Ièximal Jèlimate**Edición:** Oriol Vilaseca.

Hades es mi descripción del infierno: una caverna que ha perdido el techo, un lugar algo incómodo donde no se puede pensar pero sí mirar.

**Contacto / contact***c/ Sant Pau, 28-2º-2ª**08001 Barcelona (Barcelona)-
España / Cataluña**Tlf.: 93/302-48-64**E-Mail: pballesteros@airtel.net*

*Contacto / contact*

c/ Tamarit 167, 2do-2da.
8016 Barcelona (Barcelona) -
España / Catalonia
Tlf.: 93-410-85-99
E-Mail: julian@idep.es

Haga luz en su cerebro

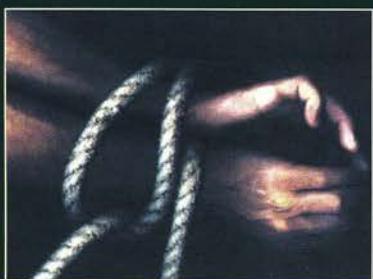
España / Cataluña, 1999
Autor: Álvarez García, Julián
Formato: Betacam SP
Duración: 0:09:15
Producción, Guión y
Distribución: Julián Alvarez
Banda sonora: Jacob & Saura
Cámara: J. Alvarez & Gil Xavier.

TURN ON A LIGHT IN HIS MIND

Spain / catalonia, 1999
Autor: Álvarez García, Julián
Formato: Betacam SP
Length: 9'15"
Production, Script and
Distribution: Julián Álvarez.
Sound track: Jacob & Saura.
Cameramen: J Álvarez & Gil Xavier.

Arranca de un artículo propio escrito en 1988 contra la hipocresía de las campañas oficiales de prevención (de accidentes, drogas, sida, etc.), y se articula a partir de una colección de relieves hiperrealistas modelados en cera que presentan impactantes deterioros físicos como consecuencia de enfermedades venéreas.

It goes back to an article written by the author in 1988 against hypocrisy of prevention campaigns (on drugs, car accidents, AIDS, etcetera). It is articulated by starting from a collection of hyperrealistic patterns modelled on wax that present shocking physical damage consequence from venereal diseases.

*Contacto / contact*

Iturrikoetxe 4-2º D-
48195 Larrabetzu (Bizkaia) -
España / País Vasco
Tlf.: 94 455 82 47
E-Mail: aterpe@nexo.es

HARAGIA (CARNE HUMANA)

España / País Vasco, 1999
Autor: Vicario, Begoña
Formato: Betacam SP
Duración: 0:12:00
Producción, Guión, Edición y
Distribución: Bego Vicario
Banda Sonora: Albert Sardé

HARAGIA (HUMAN FLESH)

Spain / The Vasc Country, 1999
Author: Vicario, Begoña
Format: Betacam SP
Length: 12'00"
Production, Script, Edition and Distribution: Bego Vicario.
Sound track: Albert Sardé.

Haragia es sobre todo una película cargada de emoción que nos pone frente a la tragedia de los desaparecidos, bajo la tierra, en un lugar cualquiera bajo los pies de los paseantes, víctimas de la injusticia, la opresión y la violencia, pero también de la negación y del olvido.

"Haragia" is a film full of emotion that makes us face the tragedy of the missing people, under the soil, somewhere under walkers' feet. Victims of injustice, oppression, violence and also of the rejection and forgetness.

In Memoriam

Spain / Andalusia

Author: Cosmen Mirones, Jorge
Format: Betacam Digital
Length: 4'02"
Production, Script, Sound track, Cameraman, Edition and Distribution: Jorge Cosmen.

A visual poem, a painting on the move, an introspective photography and the end of a personal cycle. "In Memoriam" is a game with images in which abstraction gets into the body's sensible reality.

IN MEMORIAM

España / Andalucía, 1999

Autor: Cosmen Mirones, Jorge
Formato: Betacam Digital
Duración: 0:04:02
Producción, Guión, Banda Sonora, Cámara, Edición y Distribución: Jorge Cosmen

Poema visual, pintura en movimiento, fotografía introspectiva y cierre de un ciclo personal, In Memoriam es un juego de imágenes en el que la abstracción penetra en la realidad sensible del cuerpo.



In Memoriam (1999)

Contacto / contact

**Urb. Puebla Tranquila 115
29650 Mijas(Málaga) - España / Andalucía
Tlf.: 952-58-19-14 610-88-28-60
Fax: 952-02-03-06
E-Mail:
jcosmen@andaluciadigital.es**

THE MOON SEAS

Spain / Madrid, , 2000

Author: Alcón Alegre, Juan
Format: mini DV
Length: 19'40"
Production: Anjú arte.
Script and Edition: Juan Alcón.
Distribution: Anjú arte.

The dark zones of the moon were called "seas" in the 17th century. Basing on the names "The Moon seas", 14 emotional spaces have been created.

LOS MARES DE LA LUNA

España / Madrid, 2000

Autor: Alcón Alegre, Juan
Formato: mini DV
Duración: 0:19:40
Producción: Anjú arte
Guion y Edición: Juan Alcón ;
Distribución: Anju arte.

Las zonas oscuras de la Luna se denominaron "mares" en el siglo XVII, con la excusa de los nombres de "los mares de la luna" se han creado 14 "espacios" emocionales.

*Contacto / contact*

**c/ San Isidro Labrador 3 2º A
28005 Madrid (Madrid) - España / Madrid
Tlf.: 91-365-13-08
E-Mail: jualcal@santandersuper-net.com**



Contacto / contact

c/ Gabriel Miró, 14
41940 Tomares (Sevilla) - España /
Andalucía
Tlf.: 954-15-46-52 Fax: 954-15-
46-52
E-Mail: letram@zoom.es

OTROS SITIOS QUE NO SON LA FERIA.

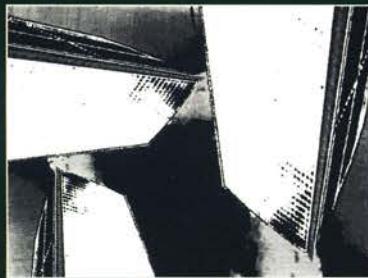
España / Andalucía, 1999
Autor: Cuberta, Daniel / Clemente, Oscar
Formato: Betacam SP
Duración: 0:12:00
Producción: Tazamordida y Letra M
Banda Sonora: David R. Belmonte
Edición: Óscar Clemente
Guión: Daniel Cuberta
Cámara: Alex Catalán y Álvaro Alonso
Distribución: Raúl García (Letra M).

*Otros sitios que no son la feria,
fiesta típica en Andalucía*

OTHER PLACES DIFFERENT FROM
“LA FERIA”

Spain / Andalusia, 1999
Author: Cuberta, Daniel / Clemente, Oscar
Format: Betacam SP
Length: 12'00"
Production: Tazamordida and Letra M.
Sound track: David R Belmonte.
Edition: Óscar Clemente.
Script: Daniel Cuberta.
Cameraman: Alex Catalán and Álvaro Alonso.
Distribution: Raúl García (Letra M.).

Other places different from “La feria”, which is a typical festivity in Andalusia.



PARADOJA

Canadá, 1999
Autor: Pesot, Sébastien
Formato: Betacam SP
Duración: 0:08:50
Productor: Sébastien Pesot.

Contacto / contact

Perte de Signal, C.P.
42025, Jeanne-mance-H2L 5B1
Montreal (Québec) - Canadá
Tlf.: 514/288-9634
E-Mail: perte_de_signal@altavista.net

En un mundo incierto en el que la ira colectiva se roza con la represión policial, la multitud avanza como ejército sordo y ciego. “Paradoja”, un video placebo, oscila entre la realidad y la ficción.

PARADOXA

Canadá, 1999
Author: Pesot, Sébastien
Format: Betacam SP
Length: 8'50"
Production: Sébastien Pesot.

In an uncertain world, where collective anger touches police repression, the crowd advances like a blind and deaf army. Paradoxa, a placebo-video, oscillates between reality and fiction.

SANCOCHO

Colombia, 1999

Author: Calderón Morales, José Gabriel
Format: Betacam SP
Length: 35'00"
Production: Ministerio de cultura.
Script and Edition: José Calderón.

A series of real stories. Every narrator tells unusual events about life, love and death.

SANCOCHO

Colombia, 1999

Autor: Calderón Morales, José Gabriel
Formato: Betacam SP
Duración: 0:35:00
Producción: Ministerio de Cultura
Guión y Edición: Jose Calderón



Contacto / contact

Plaça del sindic 7 Bajos Puerto de Aiguadolc
08870 Sitges (Barcelona) - España
Tlf.: 636-39-44-10

Sirocco

Spain / The Canary Island
Author: González, Alfredo / Arbelo, Pepe
Format: Betacam SP
Length: 25'00"
Production and Script: Alfredo González and Pepe Arbelo.
Sound track: Antonio Hernández.
Edition and Distribution: Alfredo González and Pepe Arbelo.

"Sirocco" is an experimental proposal of photoinfographic animation that starts a dynamic speech based on the concepts of real and imaginarian landscapes, island-continental space and atmospheric transit in symbolic and narrative ways.

SIROCO

España / Canarias, 2000
Autor: González, Alfredo / Arbelo, Pepe
Formato: Betacam SP
Duración: 0:25:00
Producción y Guión: Alfredo González y Pepe Arbelo ;
Banda Sonora: Antonio Hernández
Edición y distribución: Alfredo González y Pepe Arbelo.

"Siroco" es una propuesta experimental de animación fotoinfográfica que plantea un discurso dinámico basado en los conceptos de paisaje real e imaginario, espacio isla-continente y tránsito atmosférico, en un nivel simbólico y narrativo.



Contacto / contact

Urb. Carmenaty. Paseo Fco. Bonnin nº 21
38300 La Orotava (Santa Cruz de Tenerife) - España / Canarias
Tlf.: 922-33-02-40 922-25-84-08
E-Mail: alfredo@cistia.es



Contacto / Contact

c/ Arabial nº 38
18004 Granada (Granada) -
España / Andalucía
Tlf.: 958-25-58-27
E-Mail: semag@terra.com

Andante

STRIDOR LIBÍDINE

España / Andalucía, 1999
Autor: Moreno Magaña, Jose F. y
Márquez Quintana, M^a del Mar
Formato: DVD
Duración: 0:04:00
Producción y Guión: Jose F.
Moreno Magaña y M^a del Mar
Márquez Quintana
Distribución: Jose F. Moreno
Magaña

STRIDOR LIBÍDINE

Spain / Andalusia, 1999
Autor: Moreno Magaña, Jose F. y
Márquez Quintana, M^a del Mar
Formato: DVD
Length: 4'00"
Production and script: José F
Moreno Magaña and M^a del Mar
Márquez Quintana.
Distribution: José F Moreno
Magaña.



Contacto / contact

Còrsega, 117- ático 3^a
08029 Barcelona (Barcelona) -
España / Cataluña
Tlf.: 93/321-47-97

TORTURAE

España / Cataluña, 1999
Autor: Pueyo, Joan
Formato: Betacam SP
Duración: 0:09:00
Producción: Juan Pueyo
Banda Sonora: J. M. Berenguer
Cámara: Javier M. Butxaca
Distribución: Joan Pueyo.

TORTURAE

Spain / Catalonia, 1999
Author: Pueyo, Joan
Format: Betacam SP
Length: 9'00"
Production: Joan Pueyo.
Sound track: JM Berenguer.
Cameraman: Javier M. Butxaca.
Distribution: Joan Pueyo.

Torturae tiene diversas motivaciones: la búsqueda creativa y tecnológica, la capacidad del ser humano de infiligr dolor y la denuncia contra la brutalidad del poder en cualquier lugar y tiempo. *Torturae* es un video interactivo inacabado convertido en un video interactivo virtual.

"Torturae" has different motivations: the creative and technological search, the human being's ability to cause pain and the denunciation of power brutality, no matter place or time. *"Torturae"* is an unfinished interactive video that has become a virtual interactive video.

TRANS(E) BLEU

Canadá, 2000
Author: Giraudon , Marie-France /
 Avenel, Emmanuel
Format: Betacam NTSC
Length: 25'00"
Camera, Sound track and Edition:
 Marie-France Giraudon and Emmanuel Avenuel.
Distribution: Vidéographe inc.

In the North Pole, a white man explains to an Inuit in 1969 that mankind has achieved to walk on the moon. The Inuit smiles and answers him that the shamans of his tribe had done it a long time ago.

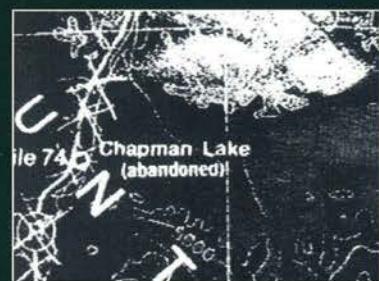
The winter polar confinement provokes a landscape anxiety that permits us to create a cosmic territory, to wander it and to become ourselves a little bit of shamans.

TRANS(E) BLEU (ANSIEDAD AZUL)

Canadá, 2000
Autor: Giraudon , Marie-France /
 Avenel, Emmanuel
Formato: Betacam NTSC
Duración: 25'00"
Cámara, Banda sonora y
Edición: Marie-France Giraudon y
 Emmanuel Avenuel.
Distribución: Vidéographe inc.

En 1969, en el Polo Norte, un hombre blanco le explica a un inuit que el hombre ha conseguido caminar por la luna. El inuit se sonríe antes de responderle que hace mucho tiempo que los chamanes de su pueblo ya lo habían logrado.

El confinamiento polar invernal produce una ansiedad paisajística que nos permite inventar un territorio cósmico, recorrerlo y convertirnos un poco en chamanes.

*Contacto/contact*VISIONES ALREDEDOR DE BUÑUEL
"DREAMS"

Spain / Aragón
Author: Fontán Charro, Jaime
Format: Betacam SP
Length: 7'00"
Production: CPA.
Script: Pedro Avellaneda.
Sound track: BJORK.
Cameraman and Edition: Samuel Zapatero.
Distribution: CPA.

The night, a portrait, light, a dog... a trip around a Pedro Avellaneda's dream passing through Buñuel's universe (Pedro Avellaneda is a famous photographer of portraits).

VISIONES ALREDEDOR DE BUÑUEL
"LOS SUEÑOS"

España / Aragón, 1999
Autor: Fontán Charro, Jaime
Formato: Betacam SP
Duración: 0:07:00
Producción: C.P.A.
Guion: Pedro Avellaneda
Banda Sonora: Bjork
Cámara y Edición: Samuel Zapatero
Distribución: C.P.A.

La noche, un retrato, luz, un perro...un paseo por un sueño de Pedro Avellaneda, atravesando el universo de Buñuel. (Pedro Avellaneda es un afamado fotógrafo de retratos).

*Contacto / contact*

Maria Zambrano 2
50015 Zaragoza (Zaragoza) -
España / Aragón
Tlf.: 976-74-89-00
Fax: 976-74-89-07
E-Mail: producer@telefine.es

INFOGRAFÍA

ACCES DENIED

Spain / The Balearic Island
Author: Roig, Xavier
Format: Digital D2
Length: 3'52"
Producción: UIB / MA ISCA.
Script: Xavier Roig.
Sound track: Keco Pujol.
Edition: Xavier Roig.
Distribution: Universidad Islas Baleares – MA ISCA.

ACCESO DENEGADO

España / Baleares, 1999
Autor: Roig, Xavier
Formato: Digital D2
Duración: 0:03:52
Producción: UIB / MAISCA
Guión: Xavier Roig
Banda Sonora: Keco Pujol
Edición: Xavier Roig
Distribución: Universidad Islas Baleares -MA ISCA



Contacto / contact

*Universidad Islas Baleares - MA ISCA.
Carretera Valldemossa km 7.5
07071 Palma de Mallorca
(Baleares) - España / Baleares
Tlf.: 971-17-29-95
Fax: 971-17-30-03
E-Mail: info@studio1.uib.es*

MYRTLES

Spain / The Vasc Country
Author: Jiménez, Mario / Compañón, Ana Lidia
Format: Betacam SP
Length: 7'50"
Script: Mario Jiménez and Ana Lidia Compañón.
Sound track: María Luisa Ozaita.
Edition: Mario Jiménez and Ana Lidia Compañón.
Distribution: Mario Jiménez.

"Myrtles" describes a world where 56 birds coexist. These birds comes from Susana Talayero's work. They dance to the rythm of the music composed by María Luisa Ozaita. A small story about a silent puppet theatre is made up.

ARRAYANES

España / País Vasco, 2000
Autor: Jiménez, Mario / Compañón, Ana Lidia
Formato: Betacam SP
Duración: 0:07:50
Guión: Mario Jiménez y Ana Lidia Compañón
Banda Sonora: María Luisa Ozaita
Edición: Mario Jiménez y Ana Lidia Compañón
Distribución: Mario Jiménez.



Contacto / contact

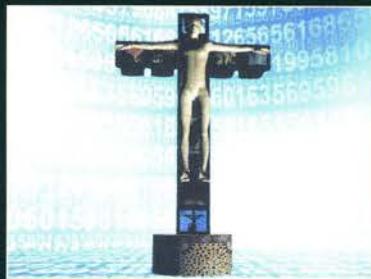
*c/ Santutxu 92, 5-D
48006 Bilbao (Bizkaia) - España / País Vasco
Tlf.: 94-433-81-85
E-Mail: majime@euskalnet.net*

"Arrayanes" describe un mundo donde conviven 56 pájaros extraídos de la obra pictórica de Susana Talayero. Danzan al ritmo de la música compuesta por María Luisa Ozaita; De este modo se perfila una pequeña narrativa que se acerca a un teatro mudo de títeres.



Contacto / contact

c/ Tamarit 167, 2do-2da.
8016 Barcelona (Barcelona) -
España / Cataluña
Tlf.: 93-410-85-99
E-Mail: julian@idep.es



Contacto / contact

El cobertizo, Carretera de la Zubia s/n
18006 Granada (Granada) -
España / Andalucía
Tlf.: 958-13-50-45
E-Mail: morgen@navegalia.com

DIBUJOS

España / Cataluña, 1999
Autor: Álvarez García, Julián
Formato: Betacam SP
Duración: 0:04:15
Producción, Guión y Distribución: Julián Alvarez
Banda Sonora: Jacob & Saura
Edición: Paul Valiente

A partir de dibujos manuscritos de F.G. Lorca, a los que se les ha incorporado color, movimiento y volumen, se crea un "retablo" de dibujos "animados" con técnicas de producción de imagen de síntesis 3D que persigue actualizar el trazo nervioso de Lorca, así como el movimiento virtual contenido en el resultado final obtenido por él en 1927.

DRAWINGS

Spain / Catalonia, 1999
Author: Álvarez García, Julián
Format: Betacam SP
Length: 4'15"
Production, Script and Distribution: Julián Álvarez.
Sound track: Jacob & Saura.
Edition: Paul Valiente.

García Lorca's drawings have been given color, movement and volume in order to create an animated alter-piece by the technique of image production 3D. It tries to modernize Lorca's nervous stroke, as well as the virtual movement contained in the final result that he got in 1927.

DILUVIO ELECTRÓNICO

España / Andalucía, 2000
Autor: Morgen, Richard
Formato: DVD
Duración: 0:03:00
Producción: Blue Whale
Guión: Richard Morgen
Banda Sonora: Chaman
Cámara: Judith Fesrt
Edición: Richard Morgen y Judith Fesrt
Distribución: Richard Morgen.

Una adaptación libre inspirada en textos del cineasta y poeta José Val del Omar

ELECTRONIC FLOOD

Spain / Andalusia, 2000
Author: Morgen, Richard
Format: DVD
Length: 3'00"
Production: Blue Whale.
Script: Richard Morgen.
Sound track: Chaman.
Cameraman: Judith Fesrt.
Edition: Richard Morgen and Judith Fesrt.
Distribution: Richard Morgen.

A free adaptation inspired on texts by the film maker and poet José Val del Omar.

THE MAGICIAN

Spain / Andalusia, 1999
Autor: Jiménez Nuñez, Manuel
Formato: Betacam SP
Length: 3'54"
Production: Emilio López.
Script: Víctor Muñoz Ramírez.
Sound track: Miguel Pérez.
Distribution: Manuel Jiménez.

An hysterical mother takes his son to the psychiatrist because she wants him to get free from magic.

EL MAGO

España / Andalucía, 1999
Autor: Jiménez Nuñez, Manuel
Formato: Betacam SP
Duración: 0:03:54
Producción: Emilio López
Guión: Víctor Muñoz Ramírez
Banda Sonora: Miguel Pérez
Distribución: Manuel Jiménez.



Contacto / contact

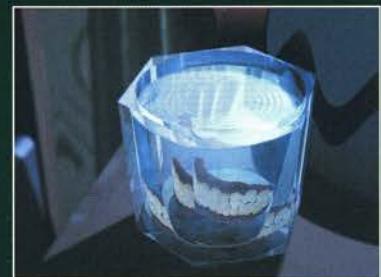
Avda. Miraflores de Los Ángeles,
nº 9 Bloque 7-6º 5
29011 Málaga(Málaga) - España /
Andalucía
Tlf.: 667-065-800

City stories

Spain / The Balearic Islands, 1999
Author: Ordieres, David
Format: Digital D2
Length: 2'50"
Production: UIB/MA ISCA.
Script: David Oriederes.
Sound track: Keco Pujol.
Edition: David Ordieres.
Distribution: Universidad Islas Baleares – MA ISCA.

HISTORIAS DE LA URBE

España / Baleares, 1999
Autor: Ordieres, David
Formato: Digital D2
Duración: 0:02:50
Producción: UIB /MA ISCA
Guión: David Ordieres
Banda Sonora: Keco Pujol
Edición: David Ordieres
Distribución: Universidad Islas Baleares - MA ISCA



Contacto / contact

Universidad Islas Baleares -
MA ISCA
07071 Palma de Mallorca (Baleares - España / Baleares
Tlf.: 971-17-29-95
Fax: 971-17-30-03
E-Mail: info@studio1.uib.es



Contacto / contact

*Doctor Pasteur, 90
38205 La Laguna (Santa Cruz de Tenerife) - España / Canarias
Tlf.: 922/ 25-35-30
Fax: 922/25-68-68
E-Mail: ocana@wanadoo.es*

LA DANZA DE SIVA

España / Canarias, 1999

Autor: Alonso Ocaña, Luis

Formato: Betacam SP

Duración: 0:05:00

Producción y Distribución: Virtual Graphics

Guion: Luis Alonso Ocaña

Banda Sonora: Paco Dicenta

Edición: Multimagen (Madrid)

Poema visual sobre "Shiva" dios Hindu.

THE DANCE OF SIVA

Spain / The Canary Island, 1999

Author: Alonso Ocaña, Luis

Format: Betacam SP

Length: 5'00"

Production and Distribution: Virtual Graphics.

Script: Luis Alonso Ocaña.

Sound track: Paco Dicenta.

Edition: Multimagen (Madrid).

A visual poem about the Hindu goddess Shiva.



Contacto / contact

*Av. Menceyes Pasaje 5º N° 5
38205 La Laguna (Sta. Cruz de Tenerife) - España / Canarias
Tlf.: 922-63-26-09
Fax: 922-25-39-70
E-Mail: mmaurici@ull.es*

LA PECERA. CÉSAR MANRIQUE

España / Canarias, 1999

Autor: González Mauricio, Manuel

Formato: Betacam SP

Duración: 0:01:45

Producción: PIXEL 486 s.l.

Guion y Edición: Manuel Gonzalez Mauricio

Banda Sonora: Raúl Capote

Distribución: O.E.K

Piloto de la serie Atlánticos.

Reconstrucción de la fauna submarina de César Manrique y de sus hábitos depredadores.

THE FISH TANK. CÉSAR MANRIQUE

Spain / The Canary Island

Author: González Mauricio, Manuel

Format: Betacam SP

Length: 1'45"

Production: PIXEL 486 SL.

Script and Edition: Manuel González Mauricio.

Sound track: Raúl Capote.

Distribution: O.E.K.

The pilot programs of the series "Atlánticos". Reconstruction of Cesar's Manrique fauna and their predatory habits.

LIFE (ZINDAGI)

India, 1999
Autor: Rai, Vinay
Formato: U-MATIC
Length: 5'00"
Producción: Leoarts Communication.
Script: Vinay Ray.
Cameraman and Edition: Harvinder Singh.
Distribution: Leoarts Communication.

Life is a but of thread, which goes on and on. Colorful this moment discolored the next. Sometimes it entangles you, sometimes it itself gets untangled. This way or that way, Life is always on the move.

VIDA (ZINDAGI)

India, 1999
Autor: Rai, Vinay
Formato: U-MATIC
Duración: 0:05:00
Producción: Leoarts Communication
Guión: Vinay Rai
Cámara y Edición: Harvinder Singh
Distribución: Leoarts Communication.

Una vida, pero de continuas amenazas. El colorido de un momento le quita color al siguiente. A veces te enreda a ti, a veces ella sola se esclarece. De una u otra forma, la vida está siempre en movimiento.



Contacto / contact

A -103 (LGF) Amar Colony, Lajpat Nagar -IV
110024 New Delhi (New Delhi) - India,

Tlf.: 91-11-648-88-98
91-11-540-83-43

MADNESS

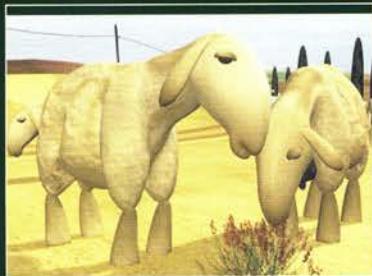
Spain / The Balearic Islands, 1999
Author: Bautista, Mitri
Format: Digital D2
Length: 1'45"
Production: UIB/MA ISCA.
Script: Mitri Bautista.
Sound track: Keco Pujol.
Edition: Mitri Bautista.
Distribution: Universidad Islas Baleares – MA ISCA.

LOCURA

España / Baleares, 1999
Autor: Bautista, Mitri
Formato: Digital D2
Duración: 0:01:45
Producción: UIB /MA ISCA
Guión: Mitri Bautista
Banda Sonora: Keco Pujol
Edición: Mitri Bautista
Distribución: Universidad Islas Baleares - MA ISCA

Contacto / contact

Universidad Islas Baleares - MA ISCA.
Carretera Valldemossa km 7.5
07071 Palma de Mallorca (Baleares) - España / Baleares
Tlf.: 971-17-29-95
Fax: 971-17-30-03
E-Mail: info@studio1.uib.es



Contacto / contact

Universidad Islas Baleares -
MA ISCA.
Carretera Valldemossa km 7,5
07071 Palma de Mallorca
(Baleares) - España / Baleares
Tlf.: 971-17-29-95
Fax: 971-17-30-03
E-Mail: info@studio1.uib.es

MEA CULPA

España / Baleares, 1999
Autor: Herraiz, Beatriz
Formato: Digital D2
Duración: 0:02:25
Producción: UIB /MA ISCA
Guión: Beatriz Herraiz
Banda Sonora: Juan Luis Salmerón
Edición: Beatriz Herraiz
Distribución: Universidad Islas Baleares - MA ISCA

MEA CULPA

Spain / The Balearic Islands, 1999
Author: Herraiz, Beatriz
Format: Digital D2
Length: 2'25"
Production: UIB/MA ISCA.
Script: Beatriz Herriaz.
Sound track: Juan Luis Salmerón.
Edition: Beatriz Herraiz.
Distribution: Universidad Islas Baleares – MA ISCA.



Contacto / contact

Universidad Islas Baleares -
MA ISCA.
Carretera Valldemossa km 7,5
07071 Palma de Mallorca
(Baleares) - España / Baleares
Tlf.: 971-17-29-95
Fax: 971-17-30-03
E-Mail:
info@studio1.uib.esParadoxa

RATÓN 74

España / Baleares, 1999
Autor: Bagur, Pako
Formato: Digital D2
Duración: 0:03:00
Producción: UIB /MA ISCA
Guion: Pako Bagur
Banda Sonora: Keco Pujol
Edición: Pako Bagur
Distribución: Universidad Islas Baleares - MA ISCA

MOUSE 74

Spain / The Balearic Islands, 1999
Author: Bagur, Pako
Format: Digital D2
Length: 3'00"
Production: UIB/MA ISCA.
Script: Pako Bagur.
Sound track: Keco Pujol.
Edition: Pako Bagur.
Distribution: Universidad Islas Baleares – MA ISCA.

NOS SOMOS LOS MAJORES

Germany, 1999
Author: Ehl, Silvia
Format: 35 mm.
Length: 2'39"
Production: HFF Postdam-Babelsberg
Sound track: Antonio Carlos Jobim
Script, Cameraman and Edition:
 Silvia Ehl
Distribution: Silvia Ehl

A film about love, longing and nougat. Two people are in love, but they live in different parts of the world. Will he get the message she has written in the sky? Is he going to come back and eat some nougat together with her in the bath?

RIGOR MORTIS

Spain / The Balearic Islands, 1999
Author: Cabot, Joan / Camps, Toni / Oliver, Jose Luis
Format: Digital D2 **Length:** 2'49"
Production: UIB/MATRAC.
Script and Edition: Joan Cabot, Toni Camps and José Luis Oliver.
Distribution: Universidad Islas Baleares. - MA ISCA

NO SOMOS LOS MEJORES

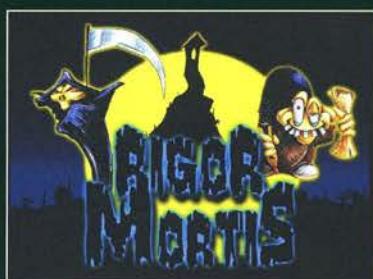
Alemania, 1999
Autor: Ehl, Silvia
Formato: 35 mm.
Duración: 0:02:39
Producción: HFF Potsdam-Babelsberg
Banda Sonora: Antonio Carlos Jobim
Guión, Cámara y Edición:
 Silvia Ehl
Distribución: Silvia Ehl.

Una película de amor, nostalgia y nueces. Dos personas están enamoradas, pero la distancia las separa. ¿Le llegará a él el mensaje que ella ha escrito en el cielo?, ¿volverá para comerse con ella unas nueces mientras toman un baño?

RIGOR MORTIS

España / Baleares, 1999
Autor: Cabot, Joan / Camps, Toni / Oliver, Jose Luis
Formato: Digital D2
Duración: 0:02:49
Producción: UIB /MA ISCA
Guión y Edición: Joan Cabot;Toni Camps ; Jose L. Oliver
Distribución: Universidad Islas Baleares - MA ISCA

Contacto / contact
 Rykestr. 44-10405 Berlin - Alemania
 Tlf.: 0049-30-4439-139
 E-Mail: silvia.ehl@gmx.de



Contacto / contact

Universidad Islas Baleares - MA ISCA.
 Carretera Valldemossa km 7,5
 07071 Palma de Mallorca
 (Baleares) - España / Baleares
 Tlf.: 971-17-29-95
 Fax: 971-17-30-03
 E-Mail: info@studio1.uib.es



Contacto / contact

Universidad Islas Baleares - MA ISCA.
Carretera Valldemossa km 7,5
07071 Palma de Mallorca (Baleares) - España / Baleares
Tlf.: 971-17-29-95
Fax: 971-17-30-03
E-Mail: info@studio1.uib.es

HUELGA ESCOLAR

España / Baleares, 1999
Autor: Domenech, Ferran
Formato: Digital D2
Duración: 0:02:20
Producción: UIB /MA ISCA
Guion: Ferran Domenech
Banda Sonora: Keco Pujol
Edición: Ferran Domenech
Distribución: Universidad Islas Baleares - MA ISCA

SCHOOL STRIKE

Spain / The Balearic Islands, 1999
Author: Domenech, Ferran
Format: Digital D2Length: 2'20"
Production: UIB/MA ISCA.
Script: Ferrán Domenech.
Sound track: Keco Pujol.
Edition: Ferrán Domenech.
Distribution: Universidad Islas Baleares – MA ISCA.



Contacto / contact

c/ Tamarit 167, 2do-2da.
8016 Barcelona (Barcelona) - España / Cataluña
Tlf.: 93-410-85-99
E-Mail: julian@idep.es

SER DIOS

España / Cataluña, 1999
Autor: Álvarez García, Julián
Formato: Betacam SP
Duración: 0:07:00
Producción, Guión y
Distribución: Julián Álvarez
Banda Sonora: Jep Nuix
Edición: Pablo Valiente

Lorca-Buñuel-Dalí, 3 artistas, 3 poetas que nacen al borde mismo del siglo, que se encuentran casi con la misma juventud en la Residencia de Estudiantes de Madrid, donde compiten en extravagante empeño por ser diferentes.

BEING GOD

Spain / Catalonia, 1999
Author: Álvarez García, Julián
FORMAT: Betacam SP
LENGTH: 7'00"
Production, Script and
Distribution: Julián Álvarez.
Sound track: Jep Nuix.
Edition: Pablo Valiente.

Lorca-Buñuel-Dalí, three artists, three poets who were born on the verge of the century, who met as students in the Residencia de estudiantes in Madrid, where they competed for being different.

SMART REVENGE

Spain / The Balearic Islands, 1999
Author: Bagur, Pako / Roig, Xavier
Format: Digital D2
Length: 2'25"
Production: UIB/MA ISCA.
Script and Edition: Pako Bagur and Xavier Roig.
Sound track: Keco Pujol.
Distribution: Universidad Islas Baleares – MA ISCA.

VENGANZA INGENIOSA

España / Baleares, 1999
Autor: Bagur, Pako / Roig, Xavier
Formato: Digital D2
Duración: 0:02:25
Producción: UIB /MA ISCA
Guión y Edición: Paco Bagur / Xavier Roig
Banda Sonora: Keco Pujol
Distribución: Universidad Islas Baleares - MA ISCA



Contacto / contact

Universidad Islas Baleares - MA ISCA.
Carretera Valldemossa km 7,5
07071 Palma de Mallorca
(Baleares) - España / Baleares
Tlf.: 971-17-29-95
Fax: 971-17-30-03
E-Mail: info@studio1.uib.es

TEMPO

France, 1999
Author: Herve, Poireau
Format: Betacam SP
Length: 3'15"
Production: ATI Universite Paris 8.
Sound track: Fanck Lagier.
Edition: Poireau Herve.

TEMPO

Francia, 1999
Autor: Herve, Poireau
Formato: Betacam SP
Duración: 0:03:15
Producción: ATI université Paris 8
Banda Sonora: Franck Lagier
Edición: Poireau Herve

Une danseuse anime par ses mouvements 3 scènes 3D distinctes, elle déclenche, anime les éléments qui l'entourent. "Espace virtuel" et espace réel se mélangent dans un espace homogène, dansant en sigiliosité?

Una bailarina ilustra con sus movimientos 3 escenas distintas en 3D(...). "Espacio virtual" y "espacio real" se mezclan en un (...)



Contacto / contact

41 Rue Joseph de Maistre
75018 Paris - Francia
Tlf.: 01-58-59-16-58
E-Mail: svinfo@netscape.net



Contacto / contact

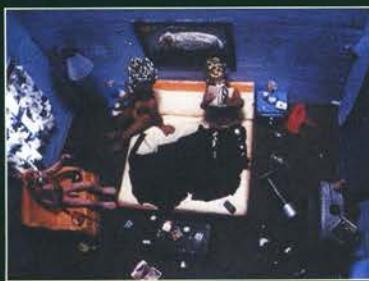
Universidad Islas Baleares - MA ISCA.
Carretera Valldemossa km 7,5
07071 Palma de Mallorca
(Baleares) - España / Baleares
Tlf.: 971-17-29-95
Fax: 971-17-30-03
E-Mail: info@studio1.uib.es

THE RIING

España / Baleares, 1999
Autor: Ruiz, César
Formato: Digital D2
Duración: 0:03:14
Producción: UIB /MA ISCA
Guión: César Ruiz
Banda Sonora: Keco Pujol
Edición: César Ruiz
Distribución: Universidad Islas Baleares - MA ISCA

THE RIING

Spain / The Balearic Islands, 1999
Author: Ruiz, César
Format: Digital D2
Length: 3'14"
Production: UIB/MA ISCA.
Script: César Ruiz.
Sound track: Keco pujol.
Edition: César Ruiz.
Distribution: Universidad Islas Baleares – MA ISCA.



Contacto / contact

c/ Sta. Anna, 6 3r. 1a.
08002 Barcelona (Barcelona) -
España / Cataluña
Tlf.: 93-317-18-32
Fax: 93-317-65-27
E-Mail: gotildecorp@hotmail.com

COMPLETAMENTE IDO

España / Cataluña, 1999
Autor: Colls Matas, Cristina
Formato: Betacam SP
Duración: 0:03:00
Producción: Gotilde Corp.
Guión: Albert Gil; Pere Sánchez y Fito
Banda Sonora: Matamala
Edición: Javier Trueba
Distribución: Gotilde Corp.

Noche de fiesta descontrolada del batería de una banda de rock.

TOTALLY BLOWN

Spain / Catalonia, 1999
Author: Colls Matas, Cristina
Format: Betacam SP
Length: 3'00"
Production: Gotilde Corp.
Script: Albert Gil, Pere Sánchez and Fito.
Sound track: Matamala.
Edition: Javier Trueba.
Distribution: Gotilde Corp.

A rock band's drummer spends a crazy party night.

TROMPE L'Oeil

Germany, 1999

Author: Panke, Ingo**Format:** Betacam SP**Length:** 4'44"**Production:** Hochschule für Film und Fernsehen Postdam-Babelsberg.**Sound track:** Eike Hosefeld.**Edition, Cameraman and Script:**
Ingo Panke.**Distribution:** Martina Liebnitz.

A game with the eye that likes being deceived. it is easy to regard the obvious as being genuine. It's nice if one is optimistic and life as a maggot offers everything one's heart desires inside an apple: plenty of food, birds twittering, the sun shining, and a selfmade maggot going to work to establishing its home in the ideal world...

VITAE

Spain / The Balearic Islands, 1999

Author: Carriles, Carlos**Format:** Digital D2**Length:** 3'00"**Production:** UIB /MA ISCA.**Script:** Carlos Carriles.**Sound track:** Keco Pujol.**Edition:** Carlos Carriles.**Distribution:** Universidad Islas Baleares - MA ISCA.**ENGAÑO**

Alemania, 1999

Autor: Panke, Ingo**Formato:** Betacam SP**Duración:** 0:04:44**Producción:** Hochschule für Film und Fernsehen Potsdam-Babelsberg**Banda Sonora:** Eike Hosenfeld**Edición, Cámara y Guión:** Ingo Panke**Distribución:** Martina Liebnitz.**Contacto / contact**

10245 Berlin - Alemania

Tlf.: ++49-30-291-99-33

E-Mail: ingo@hff-potsdam.de

Un juego en el que el engaño resulta agradable. Es fácil reconocer como genuino lo que es obvio. Es agradable si uno es optimista y la vida, a modo de gusano dentro de una manzana, nos ofrece todo aquello que podamos desear: suficiente alimento, los pájaros cantando, el sol brillando, y el gusano que se ha hecho a sí mismo se va a trabajar para establecer su hogar en el mundo ideal...

VITAE

España / Baleares, 1999

Autor: Carriles, Carlos**Formato:** Digital D2**Duración:** 0:03:00**Producción:** UIB /MA ISCA**Guión:** Carlos Carriles**Banda Sonora:** Keco Pujol**Edición:** Carlos Carriles**Distribución:** Universidad Islas Baleares -MA ISCA**Contacto / contact**

Universidad Islas Baleares -

MA ISCA.

Carretera Valldemossa km 7,5

07071 Palma de Mallorca

(Baleares) - España / Baleares

Tlf.: 971-17-29-95

Fax: 971-17-30-03

E-Mail: info@studio1.uib.es

DOCUMENTALES

A DREAM OF MOTHER

Israel, 2000

Author: Schein, Chava**Format:** Betacam SP**Length:** 27'00"**Production and Edition:** Tali Cohen.

The film portrays the story of Dasesh, a 19 years old Ethiopian girl living in Israel with her father and stepmother. For five years Dasesh has been dreaming of the arrival of her biological mother from Ethiopia. We join her as she anticipates the reunion and finally gets to hug her mother again...

EL SUEÑO DE UNA MADRE

Israel, 2000

Autor: Schein, Chava**Formato:** Betacam SP**Duración:** 0:27:00**Producción y Edición:** Tali Cohen**Contacto / contact**

6 Mevoh Hamavak, French Hill

Jerusalen - Israel

Tlf.: 972-53-46-64-34

972-2-566-94-27

E-Mail: talicohen@yahoo.com

NEWS FROM THE CARIBE. JAMAICA

Spain / Catalonia, 1999

Author: Estepa Calavia, José Pedro**Format:** Betacam Digital**Length:** 26'00"**Production:** ING.**Script:** Pedro estepa.**Sound track:** José A Leyva and Rosa Galván.**Cameraman and edition:** Jesús Intxaustegui.**Distribution:** IGN.

Rita Marley and other people take us to Jamaica and show us this country's lands, ethnias and nostalgic past in order to make us develop through the reggae and other types of music that are part of the alive soul of this country.

CRÓNICAS DEL CARIBE. JAMAICA

España / Cataluña, 1999

Autor: Estepa Calavia, José Pedro**Formato:** Betacam Digital**Duración:** 0:26:00**Producción:** I.G.N.**Guión:** Pedro Estepa**Banda Sonora:** José A. Leyva y Rosa Galván**Cámara y Edición:** Jesús Intxaustegui**Distribución:** I.G.N.

Documental que a modo de viaje onírico recorre Jamaica, sus tierras, su etnia y el pasado nostálgico de la mano de Rita Marley y diferentes personajes que nos harán evolucionar a través del Reggae y sus otras músicas que son el alma viva de Jamaica.

**Contacto / contact**

I.G.N. Pza. Universidad, 4, 2º 2ª

08007 Barcelona (Barcelona) -

España / Cataluña

Tlf.: 93-451-16-64 Fax: 93-453-42-47

E-Mail: multimedia@retemail.es

*Contacto / contact*

Tegernseer Landstr. 209
81549 München - Alemania
Tlf.: 0049-89-699-89-564 0049-
173-57-187-47
Fax: 0049-89-689-57-339
E-Mail:
husamchadat@yahoo.com.

LAS HIJAS DE SHEREZADE

Alemania, 2000
Autor: Husam, Chadat
Formato: Betacam SP
Duración: 0:28:00
Producción: Judith Erber
Cámara: Michael Boxrucker
Edición: Nicole Fischer.

DEI TÖCHTER SCHEREZADES

Germany, 2000
Author: Husam, Chadat
Format: Betacam SP
Length: 28'00"
Production: Judith Erber.
Cameraman: Michael Boxrucker.
Edition: Nicole Fischer.

Las hijas de Sheherezade es un retrato de las mujeres de Damasco, que viven entre la tradición y la emancipación. Cinco de ellas, muy diferentes entre sí, hablan de su situación en la sociedad árabe, de sus conflictos, matrimonios, esperanzas y sueños. Comparan sus vidas con la idea y las experiencias que tienen con respecto de Occidente

The Daughters of Sheherezade is a portrait of women living in Damascus -somewhere in between tradition and emancipation. Five very different women reflect about their position in the arabic arabian society, about their conflicts, marriages, hopes and dreams. They compare their lives with their perception of the western society and the experiences they have had with it.

EL PAN DE ESCANDA

España / Aragón, 1999
Autor: Monesma Mpliner, Eugenio
Formato: Betacam SP
Duración: 0:31:42
Producción y Distribución:
Pyrene P.V.
Guion: Eugenio Monesma
Banda Sonora: Nano Bermúdez
Cámara: J. Esteban Vallés y Alvaro Martin
Edición: Ramón Día.

HARD WHEAT BREAD

Spain / Aragon
Author: Monesma Mpliner, Eugenio
Format: Betacam SP
Length: 31'42"
Production and Distribution:
Pyrene, P.V.
Script: Eugenio Monesma.
Sound track: Nano Bermúdez.
Cameraman: J. Esteban Vallés and Álvaro Martin.
Edition: Ramón Día.

En el valle asturiano del Huerna, vinculado al concejo de Lena, se levanta el pueblo de Zurea. Allí, la familia Riera todavía dedica una pequeña parcela de sus fincas al cultivo de la escanda, un tenaz cereal resistente a las duras condiciones climatológicas.

The town of Zurea is in Huerma, a valley in Asturias that depends on the council of Lena. There, the family Riera still sets a small parcel of their fields for the farming of a hard type of wheat resistant to the unfavourable climatic conditions.

FRANCESC CATALÀ ROCA

Spain / Catalonia, 1999

Autor: Román, Raúl

Formato: Betacam SP

Length: 25'00"

Production: Joan Sebastia Martí.

Script: Raúl Román.

Cameraman: Amadeo Di Giacomo.

Edition: Raúl Román.

Distribution: Joan Sebastia

(Akitta Producciones).

The life and works of the photograph Francesc Català-Roca.

FRANCESC CATALÀ ROCA

España / Cataluña, 1999

Autor: Román, Raúl

Formato: Betacam SP

Duración: 0:25:00

Producción: Joan Sebastia Martí

Guión: Raúl Román

Cámara: Amadeo Di Giacomo

Edición: Raúl Román

Distribución: Joan Sebastia

(Akitta Producciones).

Recorrido por la vida y obra del fotógrafo Francesc Català-Roca.



Contacto / contact

c/ Ramón y Cajal, 17

08012 Barcelona (Barcelona) -

España / Cataluña

Tlf.: 93-284-99-54 Fax: 93-284-81-12

E-Mail: akitta@latinmail.com

GRAN CANARIA, LOADS OF POSSIBILITIES

Spain / The Canary Island, 1999

Author: Álamo López, Juan Carlos

Format: Betacam SP

Length: 25'00"

Production and distribution:

ICEPSS Producciones, S.L.

Script: Domingo Doreste.

Sound track: Ricardo Montenegro.

Cameraman: Miguel Hernández and Pedro Ruiz.

Edition: Pedro Ruiz.

A short trip around the depths of Gran Canaria.

GRAN CANARIA, UN MAR DE POSIBILIDADES

España / Canarias, 1999

Autor: Álamo López, Juan Carlos

Formato: Betacam SP

Duración: 0:25:00

Producción y Distribución:

ICEPSS Producciones, S.L.

Guión: Domingo Doreste

Banda Sonora: Ricardo Montelongo

Cámara: Miguel Hernández y Pedro Ruiz

Edición: Pedro Ruiz.

Breve paseo por las profundidades de Gran Canaria.



Contacto / contact

c/ Sucre 19-2º

35008 Las Palmas de Gran Canaria (Las Palmas)

España / Canarias

Tlf.: 928 475 849

Fax: 928 475 849

E-Mail: icepss@icepss.es



HIJOS DE LA ARENA

España / Comunidad Valenciana, 1999

Autor: Ortiz, María J.

Formato: Betacam SP

Duración: 0:15:00

Producción y Edición: Taller de Imagen. Universidad de Alicante

Guion: María J. Ortiz

Banda Sonora: José A. Bornay

Cámara: Moya, José A.

Contacto / contact

Universidad de Alicante.

Carretera San Vicente s/n

03690 Alicante (Alicante)

España / Comunidad Valenciana

Tlf.: 96-590-3514

Fax: 96-590-3991

E-Mail: mj.ortiz@ua.es

Desde hace más de dos décadas los saharauis viven en el exilio, en un desierto en medio de desierto donde es muy difícil la supervivencia.

SONS OF THE SAND

Spain / The Valencian Community, 1999

Author: Ortiz, María J.

Format: Betacam SP

Length: 15'00"

Production and Edition: Taller de imagen. Universidad de Alicante.

Script: María J. Ortiz.

Sound track: José A. Bornay.

Cameraman: Moya, José A.

For more than two decades, the Saharan people live in exile in a desert in the middle of another desert where it is very difficult to survive.



LA DANZA DE LA MUERTE

España / Comunidad Valenciana, 1999

Autor: Rodes Sala, Domingo

Formato: Betacam SP

Duración: 0:26:00

Producción: JTJ.

Guion: Gabriel J. Antón

Banda Sonora: Arnu Dataller

Cámara y Edición: Carmelo Egea

Distribución: Gran Matinal Film, s.a

Contacto / contact

c/ Deportista Juan Motos 4.

Bloc. 2 - 5º D

3016 Alicante (Alicante) - España

/ Comunidad Valenciana

Tlf.: 670-77-41-36

Fax: 965-205-399

E-Mail: drodes@inicia.es

Hubo una época en que la vida giraba entorno al castillo, desde el gobernaba la nobleza. Y sobre ella, sólo se extendía el cielo de Dios. El documental pretende ser un paseo por la Edad Media. Todos los diálogos y opiniones expresados en él han sido extraídos de textos propios de la época, son sus autores los que nos hablan.

DANCE OF DEATH

Spain / The Valencian Community

Author: Rodes Sala, Domingo

Format: Betacam SP

Length: 26'00"

Production: JTJ.

Script: Gabriel J. Antón.

Sound track: Arnu Dataller.

Cameraman and Edition: Carmelo Egea.

Distribution: Gran Matinal Film, SA.

There was a time when life developed in castles from where aristocrats used to govern. Upon them there were only heavens. This documentary intends to be a travel through Medieval. All dialogues and opinions expressed in it have been extracted from texts of that period. The voices are from their authors.

THE AMAZING CATHEDRAL

Spain / Aragon, 1999
Author: Fontán Charro, Jaime
Format: Betacam SP
Length: 12'00"
Production: C.P.A.
Script: Teresa de La Cal.
Sound track: Audiemarket.
Cameraman: Raimon Loroa.
Edition: Miguel Ángel Franco.
Distribution: Jaime Fontán Charro.

A temple in Rome, a white mythical mosque for Arabian people and a great cathedral for Christian people... Many gods have been adored in this temple throughout the centuries...

LATIN BEAT: IDENTITY SIGNALS

Spain / Catalonia, 2000
Author: Estepa, José Pedro / Ortega, Eterio
Format: Betacam digital
Length: 60'00"
Production: CEDECOM/ALBERO Y AÑIL.
Script: José P. Estepa, Eterio Ortega and Cristina Muñoz.
Sound track: Leyva and other artists.
Cameraman: Daniel Salas.
Edition: Antonio Gómez Escamilla.
Distribution: ALBERO Y AÑIL.

It is an analysis of the penetration and influence of the Latin culture and society on the USA. This documentary focuses on New York, melting pot of different cultures and forerunner of the northamerican future society.

LA SEO DESLUMBRANTE

España / Aragón, 1999
Autor: Fontán Charro, Jaime
Formato: Betacam SP
Duración: 0:12:00
Producción: C.P.A.
Guión: Teresa De La Cal
Banda Sonora: Audiemarket
Cámara: Raimon Loroa
Edición: Miguel Angel Franco
Distribución: Jaime Fontan Charro.

Templo capitolino de los romanos, mítica mezquita blanca de los árabes y gran catedral de los cristianos...A lo largo de los siglos muchos dioses han sido adorados en este templo vivo.



Contacto / contact

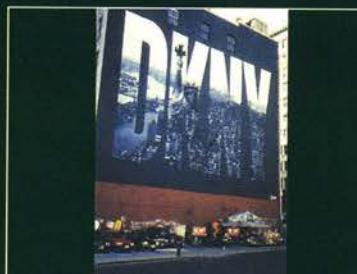
Maria Zambrano 2
50015 Zaragoza (Zaragoza) España / Aragón
Tlf.: 976-74-89-00 **Fax:** 976-74-89-07
E-Mail: producer@telefine.es

"LATIDO LATINO".

SEÑAS DE IDENTIDAD

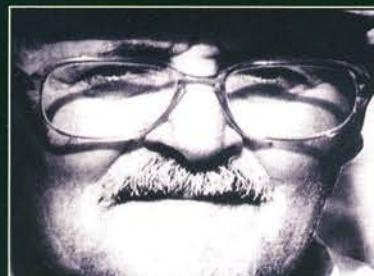
España / Cataluña, 2000
Autor: Estepa, José Pedro / Ortega, Eterio
Formato: Betacam digital
Duración: 1:00:00
Producción: CEDECOM / ALBERO Y AÑIL.
Guión: José P. Estepa ;Eterio Ortega y Cristina Muñoz
Banda Sonora: Leyva y diferentes artistas
Cámara: Daniel Salas
Edición: Antonio Gómez Escamilla
Distribución: ALBERO Y AÑIL.

Registra la gradual penetración e influencia de la sociedad y cultura latina en los EE.UU. Este film documental está centrado en New York, ciudad crisol de diferentes culturas y avanzadilla de la futura sociedad Norteamericana.



Contacto / contact

Albero y Añil. Pza. Universidad, 4 2º 2ª
08007 Barcelona (Barcelona) - España / Cataluña
Tlf.: 93-451-16-64 **Fax:** 93-453-42-47
E-Mail: multimedia@retemail.es

*Contacto / contact*

Ctra. Gral. Km. 29, 120
35488 Gáldar (Gran Canaria) -
España / Canarias
Tlf.: 928-55-04-69 629-943-545
E-Mail: pedro@ruimavideoart.com

LO ANTIGUO

España / Canarias, 2000
Autor: Ruiz Mateos, Pedro
Formato: Betacam SP
Duración: 0:20:30
Producción y Distribución:
ICEPSS Producciones
Audiovisuales
Guión, Cámara y Edición: Pedro Ruiz Mateos.

Entrevistas a personas mayores recitando refranes y cantares antiguos.

THE OLD THINGS

Spain / The Canary Island,n 2000
Author: Ruiz Mateos, Pedro
Format: Betacam SP
Length: 20'30"
Production and Distribution:
ICEPSS Producciones
Audiovisuales
Script, Cameraman and Edition:
Pedro Ruiz Mateos.

Old people are interviewed. They recite old refrains and poems.

*Contacto / contact*

Alte Schönhauser Strasse 14/15
10119 Berlin - Alemania
Tlf.: +49 (30) 28-07-917 +49-0177-2807917
Fax: +49-30-2807917
E-Mail: marcowilms@hotmail.com

NAAM DJAI - EL RÍO DEL CORAZÓN

Alemania, 1999
Autor: Wimms, Marco
Formato: Betacam SP
Duración: 1:05:00
Producción y Guión: Marco - Wilms
Edición: Marcel Budran
Cámara: Marco Wilms y Marc Lubosch
Distribución: T & G Films

NAAM DJAI - THE RIVER OF HEART

Alemania, 1999
Autor: Wimms, Marco
Formato: Betacam SP
Length: 65'00"
Production y guión: Marco Wilms.
Edition: Marcel Budran.
Cámara: Marco Wilms y Marc Lubosch.
Distribution: T&G Films.

A young man from Germany searches for his Thai lover Ee in the monstrosity Bangkok. During his trance-like journey, he encounters other people who are also searching for happiness. Buddhist virtues like human sympathy and the readiness to help exist side by side with sensual excess, materialism and superstition. An insatiable desire to satisfy increasingly extreme urges sweeps through Thailand's heavenly gardens with the merciless functionalism of the industrial age. Life in Bangkok seems more sensual than anywhere else in the world.

Un joven alemán busca a su amante tailandesa Ee en la monstruosa Bangkok. En el transcurso de su viaje-trance, se encuentra con otras personas que también van en busca de su felicidad. Virtudes budistas como la simpatía y la disposición para ayudar coexisten con el exceso de sensualidad, el materialismo y la superstición. Un deseo insaciable de satisfacer necesidades cada vez más extremas recorre los jardines paradisíacos de Tailandia con el cruel funcionalismo propio de la era industrial. La vida en Bangkok parece más sensual que en cualquier otra parte del mundo.

MY COUNTRY (FOR INTERNAL USE ONLY)

Yugoslavia, 2000
Author: Radovanovic, Goran
Format: Betacam SP
Length: 23'00"
Production and Script: Goran Radovanovic.
Sound track: Sasa Habic.
Cameraman: Radoslav Vladic.
Edition: Milena Arsenijevic.

Serbia 1999: extrem poverty, corruption, authocracy, ethnic problems, NATO agression, manipulation of population by the state controlled media and...hunger for democracy...

MÍ PAÍS (SÓLO PARA USO INTERNO)

Yugoslavia, 2000
Autor: Radovanovic, Goran
Formato: Betacam SP
Duración: 0:23:00
Producción y Guión: Goran Radovanovic
Banda Sonora: Sasa Habic
Cámara: Radoslav Vladic
Edición: Milena Arsenijevic

Serbia 1999: extrema pobreza, corrupción, autocracia, problemas étnicos, ataque de la OTAN, manipulación de la población por parte del Estado a través de los medios de comunicación y... hambre de democracia...

*Contacto / contact*

22 Oktobra 5
11080 Belgrado - Yugoslavia
Tlf.: ++381-111-671-150
Fax: ++381-111-671-150
E-Mail: princip@eunet.yu

THE HOPOVAC: THE OTHER PEOPLE FROM THE CANARY ISLAND

Spain / The Canary Island, 1999
Author: González Mauricio, Manuel
Format: Betacam SP
Length: 25'00"
Production: Agustín Padrón OEK
Script: David Galloway.
Sound track: Raul Capote.
Cameraman: Jaime Ruiz.
Edition and distribution: Manuel González Mauricio.

The phenomenon of the immigration to the Canary Islands is personalized in the Hopovac family members, who are refugees from Bosnia received in the north of Tenerife.

**LOS OTROS CANARIOS:
LOS HOPOVAC**

España / Canarias, 1999
Autor: González Mauricio, Manuel
Formato: Betacam SP
Duración: 0:25:00
Producción: Agustín Padrón O.E.K
Guion: David Galloway
Banda Sonora: Raul Capote
Cámara: Jaime Ruiz
Edición y Distribución: Manuel Gonzalez Mauricio.

El fenómeno de la inmigración a Canarias personalizado en los miembros de la familia Hopovac, refugiados bosnios acogidos en el norte de Tenerife.

*Contacto / contact*

Av. Menceyes Pasaje 5º N° 5
38205 La Laguna (Sta. Cruz de Tenerife)
España / Canarias
Tlf.: 922-63-26-09
Fax: 922-25-39-70
E-Mail: mmaurici@ull.es



Contacto / contact

c/ Dársena 5-1º 3
41002 Sevilla (Sevilla) - España /
Andalucía
Tlf.: 954 906 373
E-Mail: cocalobaton@zoom.es

NAUFRAGOS EN EL MAR VERDE

España / Andalucía, 1999

Autor: Coca Pérez, Juan Pablo

Formato: Betacam SP

Duración: 0:24:00

Producción: Jose Monblant

Guión: Juan Pablo Coca

Cámara: Jose Monblant y Juan Pablo Coca

Edición: Félix Crespo.

SHIPWRECKED PEOPLE IN THE GREEN SEA

Spain / Andalusia

Author: Coca Pérez, Juan Pablo

Format: Betacam SP

Length: 24'00"

Production: Jose Monblant.

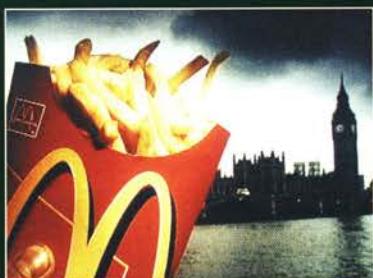
Script: Juan pablo Coca.

Cameraman: José Montblant and Juan Pablo Coca.

Edition: Félix Crespo.

En la región nororiental de la Amazonía ecuatoriana (región del Napo), tras 25 años de explotación petrolera y maderera sus habitantes -tanto colonos como indígenas- están sufriendo las consecuencias: enfermedades, contaminación, marginación y etnocidio. Más al sur en la provincia de Pastaza la selva permanece virgen y las comunidades quichuas conservan gran parte de su cultura y tradiciones, resistiéndose a que las grandes compañías se instalen en su territorio.

In the Amazonian northeastern region of Ecuador (region of Napo), inhabitants (colonists and natives) are suffering the consequences of 25 years of pollution , isolation and ethnocide. To the south, at the province of Pastaza, jungle remains virgin and the quichuas communities keep the most part of their culture and traditions and are reluctant to the settlement of big companies in this territory.



Contacto / contact

Fine Arts Department, University of Colorado, Boulder
CO 80309 Boulder(Colorado) - EE.UU.
Tlf.: 303-492-5482
Fax: 303-492-4886

STANDARS

EE.UU., 2000

Autor: Valdovino, Luis

Formato: Betacam SP

Duración: 0:25:58

Producción, Guión, Cámara y

Edición: Dan Boord y Luis Valdovino

Banda Sonora: Monk Williams

Distribución: Luis Valdovino

STANDARS

EE.UU., 2000

Author: Valdovino, Luis

Format: Betacam SP

Length: 25'58"

Production, Script, Cameramen

and Edition: Dan Boord y Luis Valdovino.

Sound track: Monk williams.

Distribution: Luis Valdovino.

Un documental sobre distintos lugares de Estados Unidos, Europa y Latinoamérica que mezcla el concepto de estándares e información y ficción con el fin de explorar en el estado de nuestra cultura a fines de siglo.

A travelogue of portions of the USA, Europe and Latin America mixes the concept of standards with facts and fiction to explore the state of our culture at the end of the century.

PATRAKI

México, 2000
Autor: García Romero, Antonio
Formato: Betacam NTSC
Length: 33'00"
Production: Vortice Video.
Script: Ruth Campos and Antonio García.
Sound track: Alfredo Sánchez.
Cameraman: Rafael Andriño.
Edition: Pablo Valades.
Distribution: Antonio García Romero.

"Pattaki" is a documentary about the people who refused to forget. It shows some parts of the combination between revolution and African roots in a Caribbean island reluctant to be devoured.

PATRAKI

México, 2000
Autor: García Romero, Antonio
Formato: Betacam NTSC
Duración: 0:33:00
Producción: Vortice Video
Guión: Ruth Campos y Antonio García
Banda Sonora: Alfredo Sánchez
Cámara: Rafael Andriño
Edición: Valades, Pablo
Distribución: Garcia Romero, Antonio.

"Pattaki" es un documental que nos habla de la gente que se negó a olvidar y nos muestra fragmentos de la fusión entre la revolución y las raíces africanas en una isla caribeña que se resiste a ser devorada.

*Contacto / contact*

c/ Independencia # 866 -3. Sector Hidalgo
44200 Guadalajara (Jalisco) - México
Tlf.: 3-825-53-56 3-825-53-56
E-Mail: antgr@hotmail.com

Positive

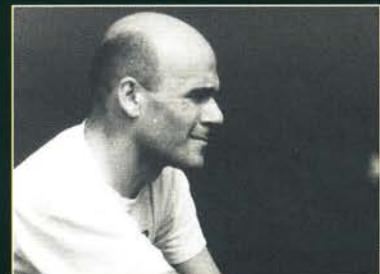
Spain / Madrid, 1999
Author: García Elegido, Pilar
Format: 35 mm.
Length: 30'00"
Production: Pilar García Elegido.
Script: Fernando Costilla.
Sound track: Carlos Bueno.
Cameraman: Rafael García Vázquez.
Edition: Azucena Baños.
Distribution: James Balfour Films.

Positive is a true documentary about an homosexual and seropositive man who is trying to analyse the changes arisen in him and his environment from the moment he knew he had been affected by AIDS.

POSITIVO

España / Madrid, 1999
Autor: García Elegido, Pilar
Formato: 35 mm.
Duración: 0:30:00
Producción: Pilar García Elegido
Guión: Fernando Costilla
Banda Sonora: Carlos Bueno
Cámara: Rafael García Vázquez
Edición: Azucena Baños
Distribución: James Balfour Films

"Positivo" es un documental testimonial que desarrolla la historia de una persona real, varón, homosexual, seropositivo, intentando descubrir los cambios que se producen en él y en su entorno a partir del momento en que las pruebas descubren que está afectado por el virus.

*Contacto / contact*

Fernando El Católico, 40- 6º B
28015 Madrid (Madrid) - España / Madrid
Tlf.: 91/543-63-01
Fax: 91/593 29 37
E-Mail: habana.prod@retemail.es

*Contacto / contact*

number 22. Second floor. 4th alley.
 S.j. Asadabadi st.
 Teherán-Irán
 Tlf.: +98 21 895 7023
 +98 21 895 3251
 Fax: +98 21 656 459

EL POEMA DE LA VIDA

Iran, 1999

Autor: Shirin Sefat, Babak
Formato: Betacam SP
Duración: 0:23:00
Producción: I.Y.C.S. y B. Shirin Sefat
Cámara: J. Aslani
Edición: B. Tavakkoli
Distribución: B. Shirin Sefat

Trata las dificultades de los afganos que viven en Irán. ME Jafari es un poeta y un trabajador. La película se basa en la historia de su vida.

THE POAM WICH IS LIFE

Iran, 1999

Author: Shirin Sefat, Babak
Format: Betacam SP
Length: 23'00"
Production: IYCS and B. Shirin Sefat.
Cameraman: J. Aslani.
Edition: B. Tavakkoli.
Distribution: B. Shirin Sefat.

Hard life for Afghanian in Iran was story for this film. M. E. Jafari is a poamer and worker. His life is story for this film.

*Contacto / contact*

Av. Príncipe de Asturias, 22. 2º-1º
 08012 Barcelona(Barcelona) -
 España / Andalucía
 Tlf.: 93-217-77-25 E-Mail:
 ari@eic.ictnet.es

TIURANA

España / Cataluña, 1999

Autor: Pujol de Pages, Ariadna
Formato: Betacam SP
Duración: 0:28:00
Producción, Guión y Edición:
 Marta Albornà y Ariadna Pujol
Distribución: Ariadna Pujol.

"Tiurana" sigue los últimos meses de la evolución de un paisaje y de un pueblo condenados a una muerte anunciada. La vida del último matrimonio que queda en Tiurana, el primer pueblo afectado por la construcción del pantano de Rialb, se ha convertido en una larga espera. Una espera por abandonar su hogar...y perder sus raíces. Mientras tanto, las máquinas invaden el espacio. Lo destruyen. Sólo los fantasmas del pasado nos recuerdan que allí, un día, Tiurana existió.

TIURANA

España / Cataluña, 1999

Author: Pujol de Pages, Ariadna
Format: Betacam SP
Length: 28'00"
Production, Script and Edition:
 Marta Albornà and Ariadna Pujol.
Distribution: Ariadna Pujol.

"Tiurana" shows the last months of the evolution of a landscape and a people condemned to an announced death. The life of the last couple of Tiurana, the first town affected by the building of the swamp of Rialb, has become a long wait. Waiting for leaving their home and losing their roots. Meanwhile, machines are invading the place destroying it. Only the ghosts of the past remind us that Tiurana once existed.

EDUCATIVOS

*Contacto / contact**Lamartine 2085**5016 Cordoba (Cordoba)**Argentina**Tlf.: 351-468-33-20 811**315-409-26-698**Fax: 351-468-33-20**E-Mail: barri-fer@onenet.com.ar***CHARLAS JUNTO AL RÍO**

Argentina, 1999

Autor: Fernández, Norma**Formato:** Betacam PAL**Duración:** 0:29:05**Producción:** Lusida**Cámara:** Osvaldo Decurnex**Edición:** Mariano Zadunaisky**Distribución:** O.N.G.: Jaime de Nevares.

Se trata de un video realizado en base a una investigación antropológica para la prevención del sida y reducción del daño en consumidores de drogas endovenosas.

Fragmentos de historias de vida muy diversas se articulan con imágenes de la vida cotidiana junto al río de Quilmes.

TALKS BY THE RIVERS

Argentina, 1999

Author: Fernández, Norma**Format:** Betacam PAL**Length:** 29'00"**Production:** Lusida.**Cameraman:** Osvaldo Decurnex.**Edition:** Mariano Zadunaisky.**Distribution:** NGO: Jaime de Nevares.

A video based on the anthropological research whose aim is the prevention of AIDS and the reduction of its damage for the consumers of intravenous drugs. Extracts of very different lives are formulated with images of ordinary life by the river Quilmes.

*Contacto / contact**c/ Fermín Caballero, nº 57 -1º d
28034 Madrid(Madrid) - España /
Madrid**Tlf.: 91-739-98-30**E-Mail: jumicato@ctv.es***COSTA SUR Y TRINIDAD**

España / Madrid, 1999

Autor: González Monclús, Antonino**Formato:** Betacam SP**Duración:** 0:20:00**Producción y Guión:** Antonino González**Banda Sonora:** Jorge Maletá**Edición:** Pedro G. Valdés**Distribución:** Antonino González Monclús.

Dirigido a 14-18 años. Nivel de secundaria

Viaje del científico berlines Alexander Von Humboldt por tierras cubanas en 1801, utilizando el texto original del científico y las imágenes actuales de los lugares visitados por él.

THE SOUTH COAST AND TRINIDAD

Spain / Madrid, 1999

Author: González Monclús, Antonino**Format:** Betacam SP**Length:** 20'00"**Production and Script:** Antonino González.**Sound track:** Jorge Maletá.**Edition:** Pedro G Valdés.**Distribution:** Antonino González Monclús.

For 14-18-year-old youngsters.

Educational level: secondary.

The journey to Cuba in 1801 of the scientist from Berlin Alexander Von Humboldt. The scientist's original texts and current images of the places that he visited.

**PALIATIVE CARE: COMPREHENSIVE ATTENTION
FOR THE TERMINALLY ILL**

Spain / The Canary Island, 1999
Author: Álamo López, Juan Carlos
Formato: Betacam SP
Length: 30'00"
Production and Distribution:
ICEPSS Editores, SL.
Script: Juan Carlos Álamo and Leonardo Ruiz.
Cameraman: Ignacio Suárez.
Edition: Pedro Ruiz.

Educational video on the course with the same title.

**CIUDADOS PALIATIVOS: ATENCIÓN
INTEGRAL A ENFERMOS TERMINALES**

España / Canarias, 1999
Autor: Álamo López, Juan Carlos
Formato: Betacam SP
Duración: 0:30:00
Producción y Distribución:
ICEPSS Editores, s.l.
Guión: Juan Carlos Álamo y Leonardo Ruiz
Cámara: Ignacio Suárez
Edición: Pedro Ruiz.



Contacto / contact

*c/ Sucre 19-2º
35008 Las Palmas de Gran Canaria (Las Palmas)
España / Canarias
Tlf.: 928 475 849 Fax: 928 475 849
E-Mail: icepss@icepss.es*

THE INTERURBAN SYSTEM

Spain / Madrid, 1999
Author: GÓMEZ GARCÍA, Bernardo
Format: BETACAM SP
Length: 18'00"
Production: UNED.
Script: José Miguel Santos and others.
Sound track: Javier Mora.
Cameramen: Javier Serrano and Juan Masides.
Edition: José Ignacio Pedroviejo and Daniel Palacios.
Distribution: UNED – Sección de medios audiovisuales.

For adults. Educational levels: general and university. The interurban system is presented as a collection of cities organized within a specific territory. Its open and dynamic character permits to observe the way they change throughout the time from the isolated town typical of the preindustrial era to the hierarchical system of the modern society, where relationships among urban centres are getting more and more different and complex.

EL SISTEMA INTERURBANO

España / Madrid, 1999
Autor: Gómez García, Bernardo
Formato: BETACAM SP
Duración: 0:18:00
Producción: UNED
Guión: José Miguel Santos y otros
Banda Sonora: Javier Mora
Cámara: Javier Serrano y Juan Masides
Edición: José Ignacio Pedroviejo y Daniel Palacios
Distribución: U.N.E.D. Sección de medios audiovisuales.



Contacto / contact

*UNED, Dpto. Vídeo. CEMAV.
Ciudad Universitaria s/n
28040 Madrid (Madrid)
España / Madrid
Tlf.: 91/398-60-52
Fax: 91/398-79-86
E-Mail: bgomez@pas.uned.es*

Dirigido a Adultos. Niveles General y Universidad. El sistema interurbano es concebido como el conjunto de ciudades que organizan un determinado territorio. Su carácter abierto y dinámico permite observarlo de forma cambiante en el tiempo, desde la ciudad aislada, característica de la etapa preindustrial, al sistema jerarquizado de la sociedad actual, donde los lazos y relación entre los núcleos urbanos son cada vez más variados y complejos.

*Contacto / contact*

c/ Sucre 19-2º
35008 Las Palmas de Gran Canaria (Las Palmas)
España / Canarias
Tlf.: 928 475 849
Fax: 928 475 849
E-Mail: icepss@icepss.es

EL SISTEMA SOLAR

España / Canarias, 2000

Autor: Álamo López, Juan Carlos

Formato: Betacam SP

Duración: 0:22:00

Producción y Distribución:

ICEPSS Producciones Audiovisuales

Guión: Domingo Doreste

Banda Sonora: Roberto Quevedo

Cámara: Domingo Doreste

Edición: Domingo Doreste y Alexis Dorta.

Serie de 5 capítulos para su utilización didáctica en la enseñanza de la astronomía básica.

THE SOLAR SYSTEM

Spain / The Canary Island, 2000

Author: Álamo López, Juan Carlos

Format: Betacam SP

Length: 22'00"

Production and Distribution:

ICEPSS Producciones Audiovisuales.

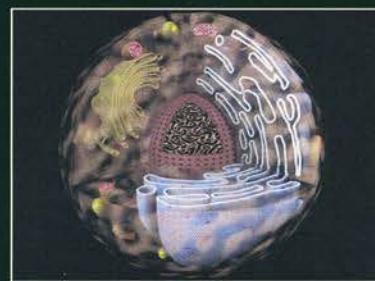
Script: Domingo Doreste.

Sound track: Roberto Quevedo.

Cameraman: Domingo Doreste.

Edition: Domingo Doreste and Alexis Dorta.

A 5-chapter series on basic astronomy to be used at schools.

*Contacto / contact*

Padró 41. Castellbisbal
08755 Barcelona (Barcelona) -
España / Cataluña
Tlf.: 93-772-13-11
Fax: 93-772-13-11
E-Mail: m.ribas@mx2.redestb.es

ENFERMEDADES GENÉTICAS

España / Cataluña, 1999

Autor: García Caldés, Núria

Formato: Betacam SP

Duración: 0:10:00

Producción: Universidad Autónoma Barcelona

Guión: Martí Ribas y Núria García

Edición: REVERSIBLE (Núria García).

Dirigido a juvenil y público en general. Niveles educativos: Institutos y Centros de salud.

Un adolescente se pregunta: ¿qué soy, quién soy? La respuesta se la dará su propio reflejo en el espejo, que le planteará cuáles son las bases genéticas de la formación del ser humano, ayudado por maquetas tridimensionales e imágenes de microscopio, y afrontando la problemática de estas enfermedades, las más frecuentes, la prevención y las pruebas diagnósticas aplicables.

GENETIC DISEASES

Spain / Catalonia, 1999

Author: García Caldés, Núria

Format: Betacam SP

Length: 19'00"

Production: Universidad Autónoma de Barcelona.

Script: Martí Ribas and Núria García.

Edition: REVERSIBLE (Nuria García).

For young and general public.

Educational level: High schools and health centres.

A young boy wonders: who am I? Who am I? The answer will come from his own reflection in a mirror. It will also show him the genetic bases of the human being's evolution with the help of three dimensional models and a microscope. It will make him face the most common diseases, their prevention and the applicable diagnostic tests.

THE CUBE'S DUPLICATION IN
THE CLASSICAL GREECE

Spain / Madrid, 2000
Author: Viejo Montesinos, Raquel
Format: Betacam SP
Length: 15'00"
Production: UNED.
Script: Ramón Tarrés and Emilio Sujalance.
Sound track: Javier Mora.
Cameraman: Francisco Chacón.
Edition: Daniel Palacios and José I. Pedroviejo.
Distribution: UNED. Sección de medios audiovisuales.

The Delphic oracle advises Athenians to build an altar dedicated to Apollo twice the size of the one that already exists and cube-shaped.

SOLAR MÁXIMUM

Spain / Catalonia, 2000
Author: Muñoz Sola, Jordi
Format: Betacam SP
Length: 26'00"
Production: Jordi Muñoz.
Script: Jose P Lluis Mulet.
Sound track: GARA PRODUCCIONES.
Cameraman: Joan Enric Madico.
Edition: Iosu Martínez.
Distribution: Fundación Isdin (Gilbert Arroyo).

A scientific documentary about a group of students who decided to widen their knowledge of the sun.

LA DUPLICACIÓN DEL CUBO EN
LA GRECIA CLÁSICA

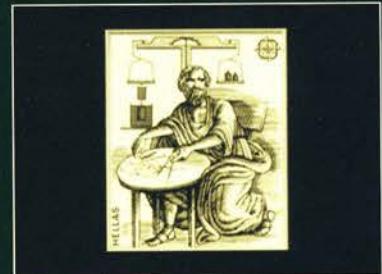
España / Madrid, 2000
Autor: Viejo Montesinos, Raquel
Formato: Betacam SP
Duración: 0:15:00
Producción: UNED
Guión: Ramón Tarres; Juan Tarrés y Emilio Sujalance
Banda Sonora: Javier Mora
Cámara: Francisco Chacón
Edición: José Ignacio Pedroviejo y Daniel Palacios
Distribución: U.N.E.D. Sección de medios audiovisuales

El oráculo de Delfos recomienda a los Atenienses construir un altar dedicado a apolo que duplique el volumen del que ya existe y cuya forma es cúbica.

MÁXIMO SOLAR

España / Cataluña, 2000
Autor: Muñoz Sola, Jordi
Formato: Betacam SP
Duración: 0:26:00
Producción: Jordi Muñoz
Guión: Jose P. LLuis Mulet
Banda Sonora: GARA PRODUCCIONES
Cámara: Joan Enric Madico
Edición: Iosu Martínez
Distribución: Fundación Isdin (Gilbert Arroyo).

Documental científico que presenta a un grupo de estudiantes que ha decidido ampliar sus conocimientos sobre el sol.



Contacto / contact

UNED, Dpto. Vídeo. CEMAV.
Ciudad Universitaria s/n
28040 Madrid (Madrid)
España / Madrid
Tlf.: 91/398-60-52
Fax: 91/398-79-86
E-Mail: rviejo@pas.uned.es

Contacto / contact

c/ Provença 185 Principal 1^a
08036 Barcelona (Barcelona) -
España / Cataluña
Tlf.: 93-454-8066
Fax: 93-451-56-86
E-Mail:
jordi@garaproduccions.com



Contacto / contact

c/ Greco 16-35017 Las Palmas de
Gran Canaria
(Las Palmas) España / Canarias
Tlf.: 928-35-23-39
E-Mail: ramone68@hotmail.com

NUESTRAS TRADICIONES

España / Canarias, 2000

Autor: Plasencia García, Ramón /
García de Armas, Luis

Formato: Betacam SP

Duración: 0:19:00

Producción y Guión: Ramón
Plasencia García

Banda Sonora: C. Johansen

Cámara: Jose García

Edición: Luis García de Armas
(El Jardín)

Distribución: Ramón Plasencia.

OUR TRADITIONS

Spain / The Canary Island, 2000

Autor: Plasencia García, Ramón /
García de Armas, Luis

Formato: Betacam SP

Length: 19'00"

Production and Script: Ramón
Plasencia García.

Sound track: C Johansen.

Cameraman: José García.

Edition: Luis García de Armas (El
Jardín)

Distribution: Ramón Plasencia.

*Dirigido a 6-11 años. Niveles 1º-6º
ESO. Algunos niños de la isla de
La Gomera presentan las tradicio-
nes más representativas de su isla.*

*For 6-11- year-old children. Educa-
tional level: last years of the pri-
mary school and first years of the
secondary. Some children from the
island of La Gomera introduce their
most representative traditions.*

CORON



Contacto / contact

Avda. Marqués de Comillas, 79-83
08202 Sabadell (Barcelona) -
España / Cataluña
Tlf.: 93-745-70-40
Fax: 93-726-81-83
E-Mail: info@mecad.org

ARTE VISIÓN: UNA HISTORIA DEL ARTE ELECTRÓNICO EN ESPAÑA

España / Cataluña, 2000

Autor: Giannetti, Claudia

Formato: CD-Rom

Producción: MECAD \ Media Centre d'Art i Disseny

Edición: Claudia Giannetti

Distribución: Loring Art

(info@loring-art.com)

VISION ART: A STORY OF ELECTRONIC ART IN SPAIN

Spain / Catalonia, 2000

Author: GIANNETTI, Claudia

Format: CD-Rom

Production: MECAD\ Media Centre d'Art i Disseny

Editor: Claudia Giannetti.

Distribution: Loring Art

(HIPERVÍNCULO

mailto:info@loring-art.com)

info@loring-art.com).

The Cd-Rom "Vision Art: A Story of the Electronic Art in Spain" is the first exhaustive research on the Spanish history, creators and main works within the art sphere from the sixties to the nineties.



Contacto / contact

c/ La Torre 16, 1º 2º
08006 Barcelona (Barcelona)
España / Cataluña
Tlf.: 93-253-24-26
Fax: 93-453-94-81
E-Mail: jcamps@campus.voc.es

ARTE Y ESTÉTICA

España / Cataluña, 1999

Autor: Campas Montaner, Joan

Formato: CD-Rom

Producción: NEXE

Guión: Joan Campás

Edición: Universidad Oberta de Catalunya- Carroggio

Distribución: UOC. Formación Continuada.

ARTA AND AESTHETICS

Spain / Catalonia, 1999

Author: Campas Montaner, Joan

Format: CD-Rom

Production: NEXE.

Script: Joan Campás.

Edition: Universidad Oberta de Catalunya-Carroggio.

Distribution: UOC. (Non stop training)

Material didáctico de un posgrado de Arte y Estética que incluye el análisis de 200 obras. El tratamiento multimedia de 20 de ellas, y estudios hipertextuales. Así como una antología de textos de estética.

Didactic material of a postgrade course on Art and Aesthetics; the analysis of 200 works. It also includes the multimedia treatment of 20 of them, some hypertextual studies and an anthology of aesthetics texts.

ASTROPACK: ASTRONOMY AT YOUR REACH

Spain / The Canary Island, 2000

Author: Álamo López, Juan Carlos

Formato: CD-Rom

Production and Distribution:

Icepss Editores.

With this educational CD-Rom, the student will be able to travel around a virtual observatory where he will admire the universe, see surprising photographies, enjoy with simple games, know historical figures...

ASTROPACK: LA ASTRONOMÍA

A SU ALCANCE

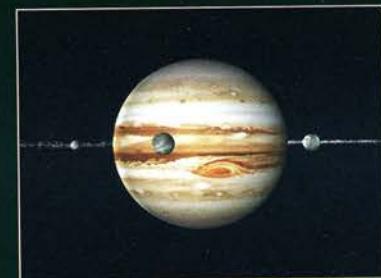
España / Canarias, 2000

Autor: Álamo López, Juan Carlos

Formato: CD-Rom

Producción y Distribución:

ICEPSS Editores, s.l.



Contacto / contact

c/ Sucre 19-2º

35008 Las Palmas de Gran

Canaria (Las Palmas)

España / Canarias

Tlf.: 928 475 849

Fax: 928 475 849

E-Mail: icepss@icepss.es

WHAT THE APPLE SOUND LIKE?

Spain / Madrid, 2000

Author: Muelas Romero, Federico

Format: CD-Rom

Production, Sound track, Edition and Distribution: Federico Muelas Romero.

A multiple project that starts from the idea of giving sound to the numerical values of the axes (x,y,z) that belong to a space net defining a simple shape: an apple.

CÓMO SUENAN LAS MANZANAS?

España / Madrid, 2000

Autor: Muelas Romero, Federico

Formato: CD-Rom

Producción, Banda Sonora, Edición y Distribución: Federico Muelas Romero



Contacto / contact

Narváez, 48. 7º A

28009 Madrid (Madrid) - España /

Madrid

Tlf.: 91-504-36-95

E-Mail: muclas@hotmail.com



DESPLAZAMIENTOS

Austria

Autor: Novotny, Timo**Formato:** CD-Rom**Distribución:** Timo Novotny y Lia Shitter.

DISPLACEMENTS

Austria

Author: Novotny, Timo**Format:** CD-Rom**Distribution:** Timo Novotny y Lia Shitter.

Contacto / contact

*Simmeringer Hptstr. 1083/14**1110 Viena - Austria**Tlf.: +43-676-723-5533**Fax: +43-149-49801**E-Mail: timo@monoscope.co.at*

JUEGOS Y DEPORTES AUTÓCTONOS Y TRADICIONALES DE CANARIAS

España / Canarias, 2000

Autor: Pérez Verdú, M^a Esther**Formato:** CD-Rom**Producción y Guión:** Network Multimedia Systems, SCL**Banda Sonora:** Frakaso Skolar**Cámara:** Tembleque Producciones**Distribución:** Canarias 7/Infocasa.

TRADITIONAL GAMES AND SPORTS FROM THE CANARY ISLAND

Spain / The Canary Island, 2000

Author: Pérez Verdú, M^a Esther**Format:** CD-Rom**Production and Script:** Network Multimedia Systems, SCL**Sound track:** Frakaso Skolar.**Cameraman:** Tembleque Producciones.**Distribution:** Canarias 7/Infocasa.

Contacto / contact

c/ Pérez Galdós, 17, 1º
35002 Las Palmas de Gran
Canaria (Las Palmas)
España / Canarias
Tlf.: 928-37-08-20
Fax: 928-37-08-20
E-Mail: nemesys@nemesys.es

Descripción de los juegos y deportes autóctonos y tradicionales de la cultura canaria, forma de jugar, normas, historia, etc... acompañado con vídeos descriptivos.

A description of the traditional and indigenous games and sports to the Canary Islands, the way of playing them, their rules, their history, etcetera, accompanied by descriptive videos.

LIEBANA 2000

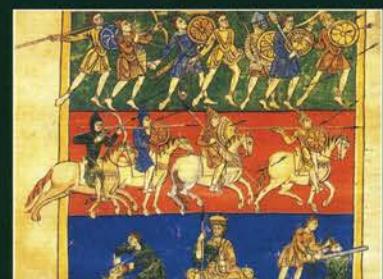
Spain / Galicia, 2000
Author: IBISA TV
Format: Betacam SP
Production and Distribution: IBISA TV.
Script: Jerónimo Pereira del Castillo.
Cameraman: Francisco Vindinha.

In the jubilee year 2000-2001, this CD-Rom proposes a new reading of the Apocalypse. Taking the work of the Blessed of Liebana and the rest of blessed people as a starting point, we meet with medieval codexes of extraordinary beauty.

LIEBANA 2000

España / Galicia, 2000
Autor: IBISA TV
Formato: Betacam SP
Producción y Distribución: : IBISA TV
Guión: Jerónimo Pereira del Castillo
Cámara: Francisco Vindinha.

En el año Jubilar Lebaniego 2000-2001 este cd-rom propone una nueva lectura del Apocalipsis. Partiendo de la obra de Beato de Liébana y de los beatos, códices medievales de extraordinaria belleza.



Contacto / contact

Iglesia de Calo, 24-15895
A Coruña (La Coruña) España / Galicia
Tlf.: 981 548 292
Fax: 981 548 238
E-Mail: ibisa@arrakis.es

LIQUIDATION: PHOTOROMAN ALÉATOIRE

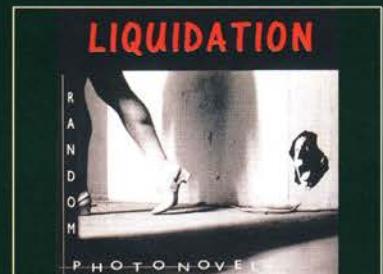
Canada, 1999
Author: Lefebure, Michel / Quintas, Eva
Format: CD-Rom
Production: Productions sous le manteau.
Script: Michel Lefebure and Eva Quintas.
Sound track: Papa Boa.
Cameraman: Eva Quintas.
Edition: M. Lefebre.
Distribution: Agence Topo.

A scientific formula to liquidate the world debt has been stolen from Ricard Enterprisès!. Follow the survey on liquidation by Topo Agency: it is a random photoromance.

LIQUIDACIÓN: UNA FOTONOVELA ALEATORIA

Canadá, 1999
Autor: Lefebure, Michel / Quintas, Eva
Formato: CD-Rom
Producción: Productions sous le manteau
Guión: Michel Lefebure y Eva Quintas
Banda Sonora: Papa Boa
Cámara: Eva Quintas
Edición: M. Lefebre
Distribución: Agence Topo.
 Versión para MACINTOSH

/Han robado en la Ricard Enterprises una fórmula científica para liquidar la deuda mundial! Siga la encuesta de la Agencia Topo en liquidación-una fotonovela aleatoria.



Contacto / contact

4646 rue Clark
H2T 2T4 Montreal (Quebec) - Canadá
Tlf.: (514) 286-4280
E-Mail: liquidation@agencetopo.qc.ca

**Contacto / contact**

c/ Pérez Galdós, 17, 1º
35002 Las Palmas de Gran
Canaria (Las Palmas)
España / Canarias
Tlf.: 928-37-08-20
Fax: 928-37-08-20
E-Mail: nemesys@nemesys.es

**Contacto / contact**

Morizgazze 7/19-A
1060 Viena -Austria
Tlf.: +43-1-596-2091
Fax: ++43-1-596-2091
E-Mail: ds.vienna@netway.at

MÚSICA TRADICIONAL CANARIA

España / Canarias, 2000

Autor: Pérez Verdú, Mª Esther

Formato: CD-Rom

Producción y Guión: NEMESYS

Banda Sonora: Frakaso Skolar

Cámara: Tembleque Producciones

Distribución: Canarias 7/Inforcas-
sa.

**TRADITIONAL MUSIC FROM
THE CANARY ISLAND**

Spain / The Canary Island, 2000

Author: Pérez Verdú, Mª Esther

Format: CD-Rom

Production and Script: NEMESYS.

Sound track: Frakaso Skolar.

Cameraman: Tembleque Produc-
ciones.

Distribution: Canarias 7/Inforcas-

A collection of 5 CD-Rom on the ethnography of the Canary Islands with the following titles: Fiestas populares (Popular Festivals), Relatos orales (Oral Stories), Música tradicional (Traditional Music) and Juegos y deportes autóctonos (Indigenous Games and Sports).

ODISEA HOY

Austria, 2000

Autor: Deutsch, Gustav /

Schimek, Hanna

Formato: CD-Rom

Producción, Guión, Banda

sonora: D&S

Edición: Mamax; D&S.

Distribución: D&S.

ODYSSEY TODAY

Austria, 2000

Author: Deutsch, Gustav / Schimek,

Hanna

Format: CD-Rom

Production, Script and Sound

track: D&S.

Edition: Mamax; D&S.

Distribution: D&S.

*Un viaje virtual a través del archi-
vo artístico de viajes.*

*A virtual Trip through the travel art
archive*

VIDEoclips canarios



Contacto / contact

Camino Viejo, 61. Portal A -IºD
38280 Tegueste (Santa Cruz de Tenerife)
España / Canarias
Tlf.: 922-15-05-56
Fax: 922-15-06-27
E-Mail: ana@cistia.es

24 FLORES



Contacto / contact

Avda. La Salle 42, 3º-B
38005 S/C de Tenerife (Santa Cruz de Tenerife)
España / Canarias
Tlf.: 922-221-271
E-Mail: segundo@wanadoo.es

España / Canarias, 2000

Autor: Fernández Díaz, Luis

Formato: Betacam PAL

Duración: 0:03:00

Producción y Guión: Luis Fdez y Juan Alcón

Banda Sonora: Luis Fdez.

Cámara, Edición y Distribución:
Juan Alcón.

Videoclip de la canción "24 flores" del disco "segundo" de Luis Fdez. editado por Ingo Música.

24 FLOWERS

Spain / The Canary Island, 2000

Author: Fernández Díaz, Luis

Format: Betacam PAL

Length: 3'00"

Production and Script: Luis Fernández and Juan Alcón.

Sound track: Luis Fernández.
Cameraman, Edition and Distribution: Juan Alcón.

The video of the song "24 flowers" included in Luis Fernández's second record. Edited by Ingo Música.

ADIOS MUNDO CRUEL



Contacto / contact

Camino Viejo, 61. Portal A -IºD
38280 Tegueste (Santa Cruz de Tenerife)
España / Canarias
Tlf.: 922-15-05-56
Fax: 922-15-06-27
E-Mail: ana@cistia.es

España / Canarias, 2000

Autor: Ribelles, Ricardo

Formato: 16 mm.

Duración: 0:04:08

Producción: La Mirada

Guión: Ricardo Ribelles

Banda Sonora: Disco "Cenizas en el aire"

Cámara: Juan A. Castaño

Edición: La Mirada

Distribución: Dro East West.

Videoclip de Ariel Rot

GOODBYE, CRUEL WORLD

Spain / The Canary Island, 2000

Author: Ribelles, Ricardo

Format: 16 mm.

Length: 4'08"

Production: La Mirada.

Script: Ricardo ribelles.

Sound track: The record "Cenizas en el aire".

Cameraman: Juan A. Castaño.

Edition: La Mirada.

Distribution: Dro East West.

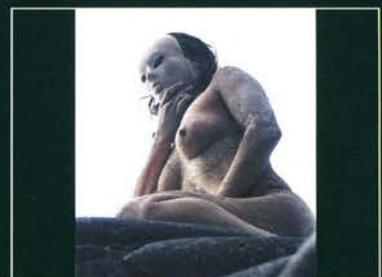
Ariel Rot's video.

A NIGHT BLUES

Spain / The Canary Island, 2000
Author: Ruiz Mateos, Pedro
Format: Betacam SP
Length: 5'40"
Production: Ruima Video Art.
Script: Pedro Ruiz Mateos.
Sound track: Antonio Miguel Pérez.
Cameraman and Edition: Pedro Ruiz.

BLUES DE UNA NOCHE

España / Canarias, 2000
Autor: Ruiz Mateos, Pedro
Formato: Betacam SP
Duración: 0:05:40
Producción: Ruima Vídeo Ar
Guión: Pedro Ruiz Mateos
Banda Sonora: Antonio Miguel Pérez
Cámara y Edición: Pedro Ruiz



Contacto / contact

*Ctra. Gral. Km. 29, 120
35488 Gáldar (Gran Canaria)
España / Canarias
Tlf.: 928-55-04-69 629-943-545
E-Mail: pedro@ruimavideoart.com*

SON OF THE STREET

Spain / The Canary Island, 1999
Author: Ruiz Mateos, Pedro
Format: Betacam SP
Length: 3'05"
Production and Distribution:
ICEPSS Producciones and TC.DOC.
Script: Pedro Ruiz Mateos.
Sound track: TC:DOC.
Cameramen: Alexis Dorta.
Edition: Pedro Ruiz.

The band TC.DOC's musical video.

Hijo de la Calle

España / Canarias, 1999
Autor: Ruiz Mateos, Pedro
Formato: Betacam SP
Duración: 0:03:05
Producción y Distribución:
ICEPSS Producciones y TC.DOC
Guión: Pedro Ruiz Mateos
Banda Sonora: TC.DOC
Cámara: Alexis Dorta
Edición: Pedro Ruiz



Contacto / contact

*Ctra. Gral. Km. 29, 120
35488 Gáldar (Gran Canaria)
España / Canarias
Tlf.: 928-55-04-69 629-943-545
E-Mail: pedro@ruimavideoart.com*



LA HIERBA

España / Canarias, 1999
Autor: Orsen, Paul
Formato: 35 mm.
Duración: 0:03:47
Producción: La Mirada
Guión: Paul Orsen ; La Mirada;
Grupo: Malpaso
Banda Sonora: Malpaso
Cámara: Juan A. Castaño
Edición: La Mirada
Distribución: Julio Fleitas.

Contacto / contact

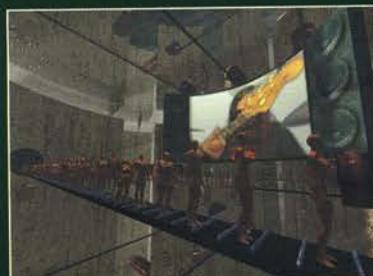
Camino Viejo, 61. Portal A -Iº D
38280 Tegueste (Santa Cruz de
Tenerife)

España / Canarias
Tlf.: 922-15-05-56
Fax: 922-15-06-27
E-Mail: ana@cistia.es

THE GRASS

Spain / The Canary Island, 1999
Author: Orsen, Paul
Format: 35 mm.
Length: 3'47"
Production: La Mirada.
Script: Paul Orsen, La Mirada and
the band Malpaso.
Sound track: Malpaso.
Cameraman: Juan A Castaño
Edition: La Mirada.
Distribution: Julio Fleitas.

The band Malpaso's musical video.



LA MÁQUINA

España / Canarias, 1999
Autor: González Mauricio,
Manuel
Formato: Betacam SP
Duración: 0:03:50
Producción: OEK
Guion y Cámara: Manuel Glez.
Mauricio
Banda Sonora: Las Ratas
Edición: Agustín Padrón.

Contacto / contact

Av. Menceyes Pasaje 5º N° 5-
38205 La Laguna (Sta. Cruz de
Tenerife)
Espana / Canarias
Tlf.: 922-63-26-09
Fax: 922-25-39-70
E-Mail: mmaurici@ull.es

*El mundo como una máquina
manipuladora de seres humanos.*

THE MACHINE

Spain / The Canary Island, 1999
Author: González Mauricio, Manuel
Format: Betacam SP
Length: 3'50"
Production: OEK.
Script and CameraMan: Manuel
González Mauricio.
Sound track: Las Ratas.
Edition: Agustín Padrón.

*The world as a machines that mani-
pulates human beings.*

MY SKIN IN YOUR HEART

Spain / The Canary Island, 2000
Author: González Mauricio, Manuel
Format: Betacam SP
Length: 4'10"
Production: OEK.
Script: Álvaro Dalloz.
Sound track: Sin Elefante.
Cameraman: Agustín Padrón.
Edition: Skilberg.

A love song illustrated with a trip around the world Naiu.

MI PIEL EN TU CORAZÓN

España / Canarias, 2000
Autor: González Mauricio, Manuel
Formato: Betacam SP
Duración: 0:04:10
Producción: OEK
Guión: Alvaro Dalloz
Banda Sonora: Sin Elefante
Cámara: Agustín Padrón
Edición: Skilberg

Una canción de amor ilustrada con una vuelta al mundo Naiu

**Contacto / contact**

Av. Menceyes Pasaje 5º N° 5-38205 La Laguna (Sta. Cruz de Tenerife)
España / Canarias
Tlf.: 922-63-26-09
Fax: 922-25-39-70
E-Mail: mmaurici@ull.es

IT COULD BE WORSE

Spain / The Canary Island, 2000
Author: Perea Lezcano, Damián
Format: Betacam PAL
Length: 6'09"
Production: The group SK8.
Script: Damián Perea.
Sound track: SK8.
Cameraman: Manolo Pérez.
Edition: Juan José Díaz and Javier Marrero.
Distribution: Damián Perea.

A Plasticine character goes out from home. He suffers many misfortunes in his way to work. Meanwhile the band SK8 bursts into his bedroom and makes a big party.

PODRÍA SER PEOR

España / Canarias, 2000
Autor: Perea Lezcano, Damián
Formato: Betacam PAL
Duración: 0:06:09
Producción: Grupo SK8
Guión: Damián Perea
Banda Sonora: SK8
Cámara: Manolo Pérez
Edición: Juan José Díaz y Javier Marrero
Distribución: Damián Perea.

Un personaje de plastilina sale de su casa para ir a trabajar. En su trayecto se encuentra con una multitud de desgracias. Mientras, los SK8 irrumpen en su dormitorio y montan un fiestón.

**Contacto / contact**

c/ Cádiz, 28-4º- izda.
35012 Las Palmas de GC
(Las Palmas)
España / Canarias
Tlf.: 928/25-39-84 607-98-72-45



Contacto / contact

*Camino Viejo, 61. Portal A -1º D
38280 Tegueste (Santa Cruz de
Tenerife)
España / Canarias
Tlf.: 922-15-05-56
Fax: 922-15-06-27
E-Mail: ana@cistia.es*

SKABANANA

España / Canarias, 1999
Autor: Koppel, Andrés M.
Formato: 16 mm.
Duración: 0:02:32
Producción: La Mirada
Guión: Andrés M. Koppel
Cámara: Juan A. Castaño
Edición: La Mirada
Distribución: Dro East West.

*Videoclip del grupo SEGURIDAD
SOCIAL*

SKABANANA

Spain / The Canary Island, 1999
Author: Koppel, Andrés M.
Format: 16 mm.
Length: 2'32"
Production: La Mirada.
Script: Andrés M Koppel.
Cameraman: Juan A Castaño.
Edition: La Mirada.
Distribution: Dro East West.

The band Seguridad Social's musical video.



Contacto / contact

*Camino Viejo, 61. Portal A -1º D
38280 Tegueste (Santa Cruz de
Tenerife)
España / Canarias
Tlf.: 922-15-05-56
Fax: 922-15-06-27
E-Mail: ana@cistia.es*

TU DESPEDIDA

España / Canarias, 1999
Autor: Santiago, Roberto
Formato: 16 mm.
Duración: 0:04:09
Producción: La Mirada
Guión: Roberto Santiago
Cámara: Juan A. Castaño
Edición: La Mirada
Distribución: Virgin.

*Videoclip de la cantante Mónica
Molina*

YOUR FAREWELL

Spain / The Canary Island, 1999
Author: Santiago, Roberto
Format: 16 mm.
Length: 4'09"
Production: La Mirada.
Script: Roberto Santiago.
Cameraman: Juan A Castaño.
Edition: La Mirada.
Distribution: Virgin.

The singer Monica Molina's video.

MUESTRAS
SHOWING

"TRACKING THE NET"

AUTHOR

Franz Fischmaller.

With the collaboration of Marco Monzani

PRODUCER

Elekton & F.A.B.R.I.CATORS

INTRODUCTION

"Tracking the Net" is a collective interactive Virtual Reality Installation. It has been designed to host interactive teams several visitors can interact in real time simultaneously just by using the "Net". Visitors can freely interact and navigate within the virtual environments by touching it, pulling it, and stretching it. Is a powerful VR & Motion Capture installation, which allows their body limbs, their senses and their intuitions? The visitor gets a real time feedback from the "Net". The installation is an interactive, elastic, netted cube of 3X3 Mts. with rear-projection onto one wall-screen with high-resolution image.

Tracking the Net can be installed in interactive centers, museums, multimedia parks, fairs, and even rehabilitation facilities. It has been designed for different applications in different fields such us cultural, architectonic, design, artistic, games, physical rehabilitation, and research.

The structure can be modified both electronically and from mechanically and also the content can be specifically developed and produced in different formats in accordance with requested typology of use, navigation and interactions.

Applications in the medical area have been identified,



RASTREANDO EN LA RED

AUTOR

Franz Fischmaller

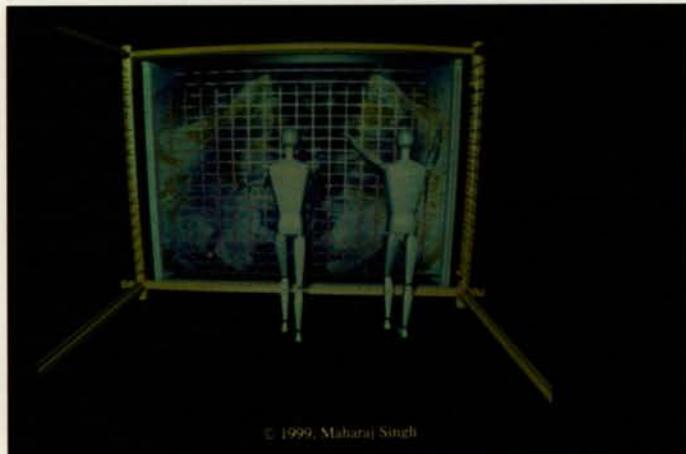
con la colaboración de Marco Monzani

PRODUCTOR

Elekton & F.A.B.R.I.CATORS

INTRODUCCIÓN

Tracking the Net ("Rastreando en la Red") es una instalación de realidad virtual interactiva y colectiva. Ha sido diseñada para albergar a diferentes equipos en los que varios visitantes pueden



© 1999, Maharan Singh

interactuar simultáneamente en un espacio de tiempo real sólo mediante la "Red". Los visitantes pueden interactuar libremente dentro de los espacios virtuales sólo tocándolos, tirando de ellos y estirándolos. Se trata de una poderosa instalación de realidad virtual y captación del movimiento, que da cabida a las extremidades, los sentidos y las intuiciones de los "interactuantes". El visitante obtiene una reacción desde la "Red" en un espacio de tiempo real. La instalación es un cubo con forma de red, interactivo y elástico de 3m x 3m con una proyección retrospectiva sobre una pared-pantalla en la que la imagen que se refleja es de alta definición.

Tracking the Net se puede instalar en centros interactivos, museos, parques multimedia, ferias e incluso en centros de rehabilitación. Ha sido diseñado con vistas a que tenga diferentes aplicaciones en distintos ámbitos, como son el cultural, el arquitectónico, el creativo, el artístico, el lúdico, el físico, el rehabilitador y el investigativo.

Su estructura es susceptible de ser modificada tanto electrónicamente como mecánicamente y, además, su contenido puede seguir

un desarrollo específico y producirse en diferentes formatos de acuerdo con la tipología de uso, la navegación y las interacciones que se requieran.

Se han identificado sus aplicaciones en el terreno médico, haciéndose especial hincapié en la rehabilitación, sus conexiones con la psicología y el instrumental para la rehabilitación motora.

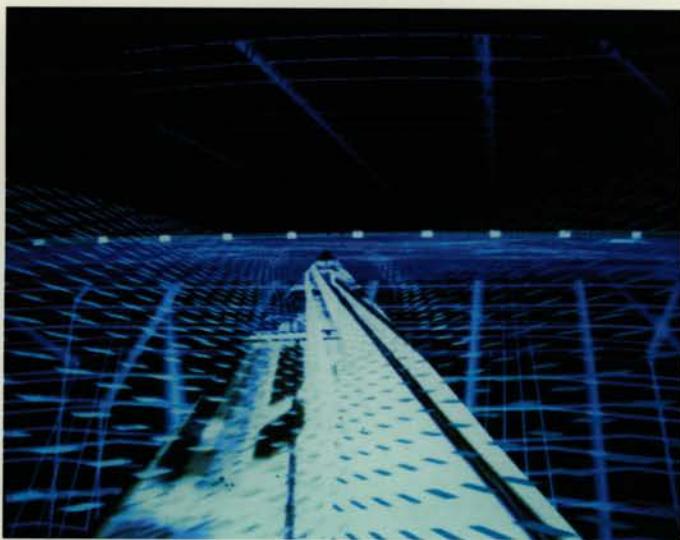
Estamos abriendo nuevos caminos con miras a la producción de contenidos virtuales, mediante la explotación de las características y potencialidades del sistema, a modo de interface. Como objetivo paralelo, estamos explorando la posibilidad de mejorar tecnológicamente todo el sistema.

EXISTEN DIFERENTES VERSIONES DE *TRACKING THE NET*:

- 1) la versión básica: de 3m x 3m., con una proyección retrospectiva sobre una pared. Plataforma de PC.
- 2) Cualquiera mayor de 3m. x 3m., con 1 ó 3 proyecciones retrospectivas sobre una pared o sobre 3 paredes. Plataforma de alta definición.
- 3) Versión "Y" de *Tracking the Net*: más de 1.000 visitantes interactuando en un espacio de tiempo real.

Más sobre la versión "Y" de *Tracking the Net*

En la versión "Y" de *Tracking the Net*, se puede seguir la pista y visualizar en los mundos virtuales a más de 1.000 visitantes. El sistema *Tracking the Net* versión "Y" es capaz de recoger dos tipos



básicos de datos en un espacio de tiempo real: el desplazamiento de los visitantes dentro de un espacio y su interacción en el ambiente virtual, que se establece específicamente para el sistema.

with particular reference to physical rehabilitation and its connections with psychology and as motor rehabilitation tool

We are opening innovative pathways for the production of virtual contents, by exploiting the features and potentialities of the system as an interface as a parallel target we are exploring any possible technological enhancement of the complete system.

TRACKING THE NET HAS DIFFERENT VERSIONS:

- 1) Basic: 3x3 Mts. With one rear projection onto one wall. PC Platform.
- 2) Any larger than 3x3 Mts. with 1 or 3 rear projections onto one large wall or 3 walls. High End Platform.
- 3) "Tracking the Net Version Y": up to 1000 visitors interacting in real time.

MORE ABOUT TRACKING THE NET VERSION Y

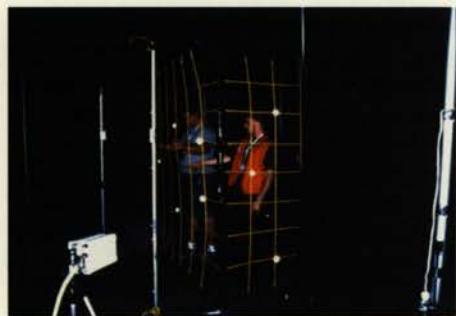
With "Tracking the Net Version Y" more than 1000 visitors can be tracked and visualized in the virtual worlds! The system "Tracking the Net Version Y" is capable of collecting two basic types of data in real time: the displacement of the visitors within a large space and their interaction in the virtual environment, which is specifically set up for the system.

TECNICAL ISSUES

The interactions between the subjects and the "Net" are identified by a motion capture system based on Qualisys opto electronic technology. Any movement is captured with extreme precision (up to 0,1 mm resolution).

Special cameras detect position of small infrared beam reflectors placed on different points of the elastic network. A computer-based process generates real-time 3D positional information about reflectors, and issue commands to another computer, which hosts VR software. The system can also be used as a multiple degrees of freedom joystick to drive standard PC games.

Data stream generated by tracking process is adequate to be transmitted through a narrow band line. By using a normal Internet access, or any modem connection, two installations, placed into different areas, even into non-local spaces, can be connected together. This way two groups of visitors will be able to share the same virtual environment and play together into that.



Interconnectivity:

Data stream generates by tracking process is adequate to be transmitted through a narrow band line. By using a normal Internet access, or any modem connection, two installations, placed into different areas, even into two different countries, can be connected together. This way two groups of visitors will be able to share the same virtual environment and play together into that.

ASPECTOS TÉCNICOS

Las interacciones que se establecen entre los sujetos y la "Red" son identificadas por un sistema de captación de movimientos que se basa en la tecnología electrónica Qualisys opto y que recoge cualquier movimiento con la máxima precisión (con una definición de más de 0,1 mm.).

Unas cámaras especiales detectan la posición de los pequeños rayos reflectores infrarrojos situados en distintos puntos de la red elástica. Un proceso informático genera la información tridimensional en un espacio de tiempo real sobre los reflectores y se la envía a otro ordenador con un *software* de RV. Este sistema también se puede utilizar como una palanca con múltiples grados de acción para dirigir los juegos estándar de ordenador.

La cantidad de datos que genera el proceso de búsqueda (*tracking*) es la adecuada para transmitir a través de la estrecha banda. Mediante el acceso normal a Internet, o cualquier conexión de módem, se pueden conectar dos instalaciones que estén situadas en zonas diferentes, incluso a una distancia no local. De esa forma, dos grupos de visitantes diferentes podrán compartir el mismo espacio virtual y actuar juntos en él.

INTERCONECTIVIDAD:

La afluencia de datos que genera el proceso de búsqueda es el necesario para que posteriormente pueda ser transmitido a una estrecha banda. Utilizando el acceso normal a Internet, o cualquier conexión con módem, se podrán conectar dos instalaciones que estén situadas en dos lugares diferentes, incluso en dos países diferentes. Así, dos grupos distintos de visitantes podrán compartir el mismo espacio virtual y actuar juntos en él.

Contacto / contact

F.A.B.R.I.CATORS sas

VIA F.Lli Bronzetti 6, 20129 Milán/Italia

Tel.: 0039-02-70128233 / Fax: 0039-02-76110498

[HYPERLINK http://www.fabricat.com](http://www.fabricat.com)

fabricat galactica.it

FABRICATORS

El equipo de *F.A.B.R.I.CATORS* está compuesto por un grupo interdisciplinar de profesionales (en la empresa y fuera de ella).

El equipo sigue una metodología de grupo definida: flexible y creativa, abierta a un proceso constante de renovación, que permite llevar a efecto el proceso de solución de problemas de forma eficaz, mediante la adopción de soluciones innovadoras adaptadas a las necesidades y las demandas de terceras partes y con el objetivo de llegar hasta el final.

Una de las metas principales de *F.A.B.R.I.CATORS* es la invención de formas contemporáneas de creación y comunicación con el fin de combinar eficazmente el uso del arte y la tecnología en el diseño y la producción de proyectos, piezas de arte interactivas, instalaciones RV, interfaces creativas, etc. Además de trabajar sobre la base de la integración de expresiones y disciplinas multidisciplinares como: el arte, la cultura, la tecnología la arquitectura y el diseño, mediante el sistema de creación definido como *Uptodates* ("actualizaciones").

F.A.B.R.I.CATORS

Arquitectos de la cultura... fabricantes de ideas

"...es un grupo interdisciplinar implicado en la integración de tecnología+comunicación+arte+diseño..."

FABRICATORS

F.A.B.R.I.CATORS's team is comprised of an interdisciplinary group of professionals (in house and out house).

The team follows a defined group method: flexible and highly creative, open to a continuous process of renewal, which permits the process of problem solving in an effective way, adopting innovative solutions adapted to the needs and demand of third parties and the objective to be reached.

One of the basic aims of *F.A.B.R.I.CATORS* is to devise contemporary ways of creation and of communication to combine, in an effective manner, the use of Art and Technology in the design and production of projects, interactive art pieces, VR-installations, creative interfaces... To work on the basis of the integration of multidisciplinary expressions and disciplines, such as: art, culture, technology, architecture, design, using the creative system defined as "Uptodates".

F.A.B.R.I.CATORS

Architects of culture... fabricators of ideas

"... is an interdisciplinar group concerned with the integration of technology + communication + art + design ..."

PRIVATE EXHIBITS

Exhibiciones privadas

• 2000

Kali, La diosa del milenio

Muestra *Seven Hills.Images and Signs of the 21's Century* ("Siete colinas. Imágenes y signos del siglo XXI"), del 14 de mayo al 29 de octubre de 2000 -*Martin-Gropius-Bau* (Berlín).

HYPERLINK "multi.html" Multime Mega Book in the Cave

• 1999

"Virtualidad e interactividad II" - *Mediartech '99*, Florencia (Italia).

Tracking the Net (Rastreando en la Red)

• 2000

Kali The Goddess of the Millennium

Exhibition "Seven Hills. Images and Signs of the 21st Century" 14May-29 October 2000-Martin-Gropius-Bau Berlin.

HYPERLINK "multi.html" "Multi Mega Book in the Cave

• 1999

"Virtuality and Interactivity II" - *Mediartech '99*, Florence-Italy

IEEE ICMCS 99 - International Conference on Multimedia Computing and Systems, Florence-Italy

"Robots Avatars dealing with Virtual Illusions"

Mention Prize Ars Linz Electronica, Austria; Interactive Art. 1999

- "Virtuality and Interactivity II" - Mediartech '99, Florence-Italy
Tracking the Net
 "Virtuality and Interactivity II" - Mediartech '99, Florence-Italy
 SIGGRAPH'99, August 1999, Los Angeles, USA
 ARS Electronic Center, Festival, September 1999, Linz, Austria.
 I&T Culture, Ministry of Culture and IBM Foundation, December 1999, Rome, Italy
Lautrив Chromagnon Medusa • 1998
 Imagina'98, Montecarlo-France
 Art Futura'98, Sevilla-Spain
 Virtuality &Interactivity - Mediartech'98, Florence-Italy
 Palazzo dell'Esposizione Coscienza Luccicante, Rome-Italy
 MediARTech, March 22-29- 1998, Florence, Italy
 Art Futura'98, Sevilla-Spain.
 "Virtuality and Interactivity II" - Mediartech '99, Florence-Italy
Pinochio Interactive (work on progress) • 1997
 MediARTech, March 22-29- 1998, Castle of Fortezza Da Basso, Florence, Italy.
 SIGGRAPH'97, 3 - 8 August 1997, Los Angeles, USA
 Electric Garden-Booth# 25.Exhibited with the I-desk of Pyramid Systems
 ARS Electronic Center, Festival 8 - 13 September 1997, Linz, Austria.
 Permanent exhibit in the CAVE, AEC-Museum of the Future Linz, Austria
 ISEA, Chicago, september 22-27- 1997
 Exhibit in the Cave and the I-Desk of EVL lab. Illinois University at Chicago.
 ART-FUTURA, October 15-19-1997. Madrid, Spain.
 Salon B.it, December 4-8 1997, Lingotto, Torino, Italy.
 Exhibit with the I-Desk of Ars Electronic Center, Museum of the Future, AEC, Austria.
 Vrais'97, Usa, video film of "Last Supper Interactive in Cave"
 Robotix'97, Edinburgh, UK
 Interfaces, Montpellier, France
 Vrais'97, Usa, video film of "Last Supper Interactive in
 "Virtualidad e interactividad II" - Mediartech '99, Florence (Italia).
 SIGGRAPH'99, agosto de 1999, Los Angeles (E.E.U.U.).
 ARS Electronic Center, Festival, septiembre de 1999, Linz (Austria).
 I&T Cultura, Ministerio de cultura y la Fundación IBM, diciembre de 1999, Roma (Italia).
Lautrив Chromagnon Medusa
 "Virtualidad e interactividad II" - Mediartech '99, Florence (Italia).
 IEEE ICMCS 99 – Conferencia internacional de informática y sistemas multimedia, Florencia (Italia).
 "Los avatares de los robots en su trato con las ilusiones virtuales"
 Premio honorífico *Ars Linz Electronica* (Austria); arte interactivo, 1999.
• 1998
 MediARTech, del 22 al 29 de marzo de 1998, castillo de *Fortezza Da Basso*, Florencia (Italia).
 Art Futura'98, Sevilla (España).
 Pinocho interactivo (trabajo en proceso).
 Imagina '98, Montecarlo (Francia).
 Art Futura '98, Sevilla (España).
 Virtualidad e Interactividad – Mediartech '98, Florencia (Italia).
 Palazzo dell'Esposizione Coscienza Luccicante, Roma (Italia).
• 1997
 SIGGRAPH'97, del 3 al 8 de agosto de 1997, Los Angeles (E.E.U.U.)
 Jardín eléctrico – stand nº 25. Expuesto en la primera sección de sistemas piramidales.
 ARS Electronic Center, Festival del 8 al 13 de septiembre de 1997, Linz (Austria).
 ISEA (Chicago), del 22 al 27 de septiembre de 1997.
 Exposición *in the cave* y la 1ª sección de laboratorio EVL, Universidad de Illinois en Chicago.
 ART-FUTURA, del 15 al 19 de octubre de 1997, Madrid (España).
 Salón B.it, del 4 al 8 de diciembre de 1997, Lingotto, Turín (Italia).
 Exposición en la 1ª sección del *Ars Electronic Center*, Museo del Futuro, AEC (Austria).
 Vrais'97, (E.E.U.U.) video de "The Last Interactive

Supper in the Cave".

Robotix'97, EdiMburgo, (Reino Unido).

Interfaces, Montpellier (Francia).

Vrais'97, (E.E.U.U.), vídeo de "The Last Interactive Supper in the Cave"

Lautrив Chromagnon/Medusa, Virtual Neckie & others.

Ganador del *Foreign Title Award* de la sección de teatro y exposiciones y del *Gran Prix 97*, (Japón).

Premio honorífico *Ars Linz Electronica* (Austria); *Lautrив Chromagnon/Medusa y Lautrив III NEM (RC)*, 1997.

• 1996

Museo della Scienza e della Tecnica, Leonardo Da Vinci, Milán (Italia); instalación de "La última cena interactiva".
Vente Electronic Theatre, Investigaciones Fujita, Tokio (Japón).

Video: MMB y el Renacimiento.

Museo Civico di Chiusa, BZ, *UPTODATES'96 Multi Mega Book&Medusa*

ISEA, Rotterdam (Holanda), *MMB&Interactive*

Eurographics '96, Futuroscope, Poitier (Francia). Exposición de "La última cena interactiva".

Siggraph 96, Nueva Orleans (E.E.U.U.), animación en soporte videográfico: MMB y el Renacimiento.

MediARTech'96, Fortezza da Basso, Florencia (Italia), *Lautrив Chromagnon+mirrow*: telepresencia proyecto *Multi Mega Book*.

Presentación de *The Virtual Tie I*, Centro de investigación, Centro Volta, Como (Italia).

Vrais'96, IEEE Simposio anual de realidad virtual, Santa Clara, California (E.E.U.U.), proyecto en video *Lautrив Chromagnon/Medusa*.

• 1995

Vogague Virtuale, Paris (Francia), *Lautrив Chromagnon/Medusa+Mirrow* con telepresencia.

Presentación para ferias de la instalación del hombre escocés: Europa, E.E.U.U., Oriente.

Presentación multimedia para el *Politécnico di Milano* (Italia).

Siggraph 1995, Los Angeles (E.E.U.U.); *Lautrив Chromagnon MedusaVR –Installation*.

Premio honorífico *Ars Linz Electronica* (Austria); *Lautrив Chromagnon/Medusa & Lautrив III NEM (RC)*.

Le Zitelle, Nueva Europa, Venecia (Italia).; *Lautrив Chromagnon I*.

Imagina '95, Montecarlo (Francia); *Lautrив Chromagnon*.

Cave"

Lautrив Chromagnon/Medusa Virtual Necktie & others
Winner of the Foreign Title Award in the Theater and Exhibition Section, Multimedia Grand Prix'97, Japan
Mention Prize Ars Linz Electronica, Austria; Lautrив Chromagnon/Medusa & Lautrив III NEM (RC) 1997

• 1996

Museo della Scienza e della Tecnica, Leonardo Da Vinci, Milano, Italy, "The Last Supper Interactive" Installation

Vente Electronic Theatre, Fujita Research, Tokyo, Japan

videofilm:MMB&Renaissance

Museo Civico di Chiusa, BZ, *UPTODATES'96 Multi Mega Book&Medusa*

ISEA, Rotterdam, Holand, MMB&Interactive

Eurographic's 96, Futuroscope, Poitier, France . Exhibit of the "Last Supper Interactive"

Siggraph 96, New Orleans, USA, video animation: MMB&RENAISSANCE

MediARTech'96, Fortezza da Basso, Florence, Italy, *Lautrив Chromagnon+mirror: telepresence*, Multi Mega Book Project

Presentación of the Virtual Tie I, Research Center, Centro Volta, Como, Italy

Vrais' 96, IEEE Virtual Reality Annual International Symposium , Santa Clara, California, USA, *Lautrив Chromagnon/Medusa* video projection.

• 1995

Vogague Virtuale, Paris, France, *Lautrив Chromagnon/Medusa+Mirror with telepresence*

Presentation for feries of Scotsman installation: Europe, Usa, Orient.

Multimedia presentation for Politecnico di Milano, Italy

Siggraph 1995, Los Angeles, USA; *Lautrив Chromagnon MedusaVR-Installation*

Mention Prize Ars Linz Electronica, Austria; *Lautrив Chromagnon/Medusa & Lautrив III NEM (RC)*

Le Zitelle, New Europe, Venice, Italy; *Lautrив Chromagnon*

Imagina'95, Montecarlo, France; *Lautrив Chromagnon/Medusa&Stereoscopy*

• 1994

Museum of Science and Technology Leonardo Da

Vinci, Innovation Gallery, Milan, Italy; Lautrив Chromagnon/Medusa

Ontario Science Centre, Art-Tech, Toronto, Canada; Lautrив Chromagnon I

Presentation of the project "Multi Mega Book-Prototyp", ZKMIMedia Museum, Karlsruhe,

Presentation of the Virtual Tie I collection, NOA Gallery, Milan, Italy;

Mundis Uptodates Casino Container, network-project via ISDN, Media Park, Cologne, Germany;

Mundis Uptodates: Culture&Identity, network-project via ISDN, Casino Container, Electronic Cafè Documenta IX, Kassel, Germany.

INCLUDEPICTURE \d "lineblu.gif"

F.A.B.R.I.CATORS sas - Via Fratelli Bronzetti 6 - 20129

Milano-Italy

Phone: (0039) 02 70128233 - Fax: (0039) 02 76110498

[HYPERLINK](mailto:fabricat@galactica.it) "mailto:fabricat@galactica.it"
fabricat@galactica.it

Franz Fischnaller

Italian, followed art and design studies in Germany, Italy and USA.

Franz Fischnaller works in the art and design fields and parallel to it he has undertaken the development of design+art+ technology and in the creation of installations, works, techniques, that will permit new possibilities for the integration of art and technology and confront the reality of "Man&art - Machine&art - interface&art". He has been involved with art+design+technology, in both: theory and practice.

Fischnaller+F.A.B.R.I.CATORS have produced some of the most recent installations in collaboration with various institutions. Including EVL (Electronic Visualisation Lab) Illinois University at Chicago, USA; Centro Enrico Piaggio, University of Pisa (Italy); Laboratooy Eidomatica-University of Milan; Gruppo Gema (ecology and technology-Amazonas).

Among other places his work has been exhibited in Siggraph 95, 96 & 97, 99 (USA), Imaginà'95,'98, 2000; Robotix '97,(UK); ArtFutura Madrid, Sevilla '98,99;

non/Medusa&Stereoscopy.

• 1994

Museo de ciencia y tecnología Leonardo Da Vinci, galería Innovación, Milán (Italia); *Lautrив Chromagnon / Medusa*.

Ontario Science Centre, Art-Tech, Toronto (Canadá); Lautrив Chromagnon I.

Presentación del proyecto *Multi Mega Book-Prototyp, ZKM/Media Museum*, Karlshruhe.

Presentación de la colección *Virtual Tie I*, galería NOA, Milán (Italia).

Mundis Uptodates Casino Container, proyecto informático via ISDN, *Casino Container, Electronic Cafè Documenta IX, Kassel* (Alemania).

INCLUYE FOTO d "lineblu.gif"

F.A.B.R.I.CATORS sas – Via Fratelli Bronzetti 6 – 20129

Milan (Italia)

Teléfono: (0039) 02 70128233 – Fax: 80039) 02 76110498

[HYPERLINK](mailto:fabricat@galactica.it) "E mail: fabricat galactica.it" fabricat galactica.it

Franz Fischnaller

De nacionalidad italiana, cursó estudios de arte y diseño en Alemania, Italia y Estados Unidos.

Franz Fischnaller trabaja en el campo del arte y el diseño, que ha compaginado con el desarrollo del diseño+arte+tecnología y la creación de instalaciones, obras y técnicas que le van a ofrecer nuevas posibilidades de integrar el arte y la tecnología y enfrentarse a la realidad "Hombre y arte- Maquina y arte- Interface y arte". Ha trabajado tanto en la teoría como en la práctica de la combinación arte+diseño+tecnología.

Fischnaller+FABRICATORS han creado algunas de las últimas instalaciones en colaboración con varias instituciones, entre las que se encuentran el *EVL (Electronic Visualization Lab)*, Universidad de Illinois en Chicago (Estados Unidos), el Centro Enrico Piaggio, Universidad de Pisa (Italia), el Laboratorio Eidomatica, de la Universidad de Milán y el *Gruppo Gema* (ecología y tecnología en el Amazonas).

Entre otros lugares, su obra ha podido ser contemplada en *Siggraph 95, 96, 97 y 99* (E.E.U.U.), *Imaginà '95, '98, 2000, Robotix '97* (Reino Unido), *ArtFutura Madrid, Sevilla 98, 99* (España); *Salón B.I.T.* de Turín; *Virtuality&Interactivity, Mediartech '97, 98, 99* Florencia (Italia), Isea 97; *Ars Electronica Festival '97, 99* (Austria), *Palazzo delle Esposizioni*, Roma (Italia), *Nazionale della Scienza e della Tecnica "Leonardo da Vinci"*, Milán (Italia), *Ontario Science Center* (Canadá), *Mediartech*, Florencia (Italia) así como en distintas galerías de arte de Europa y Estados Unidos.

1995-96 Artista visitante en *ZKM Medienmuseum*, Karlsruhe (Alemania), donde concluyó el prototipo del *Multi Mega Book* (versión multimedia).

1996-97 Artista visitante en *EVL*, Universidad de Illinois, (E.E.U.U.), donde desarrolló la primera parte del *HYPERTLINK "multi.html" Multi Mega Book in the Cave* (versión en realidad virtual).

1997 Artista visitante en *AEC, Ars Electronica*, Linz (Museo del Futuro), (Austria), donde finalizó y adaptó el *Multi Mega Book in the Cave* para Cave-Linz.

En 1997 Fischnaller recibió el Gran premio multimedia (Japón) por el *Multimedia Book in the Cave*.

1998 Miembro del jurado de *Millia '99* (Francia).

1999 Jurado del *Prix Italia*, premio web.

Salon B.I.T. Torino; Virtuality&Interactivity, Mediartech '97, 98, 99, (Florence, Italy), Isea 97; Ars Electronica Festival '97, 99 (Austria), Palazzo delle Esposizioni (Rome-Italy), Museo Nazionale della Scienza e della Tecnica "Leonardo da Vinci" Milan/Italy; Ontario Science Center, Canada; Mediartech- Florence/Italy, and diverse Art-galleries in Europe and USA.

1995-1996 Artist in residence in ZKM Medienmuseum, Karlsruhe, Germany. Where he concluded the prototype of the Multi Mega Book (multimedia version).

1996-1997 Artist in residence in EVL , Illinois University, USA, where he developed the first part of the HYPERTLINK "multi.html" Multi Mega Book in the Cave (Virtual Reality Version).

1997 Artist in residence in AEC, Ars Electronica, Linz (Future Museum) Austria, where he concluded and adapted the Multi Mega Book in the Cave for Cave-Linz. In 1997 Fischnaller received the Multimedia Grand Prix (Japan) for the Multi Mega Book in the Cave.

1998 Member of the jury of Millia '99, France.

1999 Jury of Prix Italia, web prize

PROTONE COLECTIVO DE ARTE ELECTRÓNICO

A las puertas del siglo XXI la vida gira entorno a los ordenadores, siendo éstos herramientas fundamentales para llevar a cabo cualquier actividad; el comercio, la banca, las comunicaciones... El arte ha sido siempre fiel reflejo del estado de la sociedad, y ahora no podía ser menos. Existe hoy en día una tendencia artística cada vez más prolífica que, como principal medio de expresión, hace uso del ordenador. Nos referimos al arte electrónico, el cual engloba disciplinas tan diferentes como la música, la animación, el diseño, la fotografía, etc.

Movidos por la necesidad de hacer llegar estas manifestaciones artísticas a las islas nace en Gran Canaria un nuevo colectivo cultural, Protone, un colectivo destinado a innovar, a mostrar y a sorprender a todas aquellas personas interesadas en las nuevas tecnologías y su aplicación al arte. Se pretende de esta manera crear una auténtica cultura electrónica como ya existe en las principales ciudades de la Península (Madrid, Barcelona), o de países como Francia (París), Alemania (Berlín, Colonia, Frankfurt) o Estados Unidos (N.Y., Los Ángeles).

Protone es una asociación cultural sin ánimo de lucro, que se basa principalmente en el esfuerzo cualificado de sus componentes para establecer este sentimiento cultural. Protone está en contacto a nivel nacional e internacional con diferentes colectivos culturales, con artistas y músicos de reconocido prestigio, así como organizadores y comisarios de diferentes exposiciones y festivales de arte electrónico. Así, cualquier persona o entidad que tenga interés en Protone puede solicitar formar parte del mismo como socio numerario. Estamos abiertos a cualquier propuesta o sugerencia, así como a colaboraciones artísticas, económicas ó de bienes de equipo (pasando a convertirse los colaboradores en socios protectores u honoríficos).

Protone ha ideado un proyecto para el presente año 2000 en el que se pretende exponer una muestra de las nuevas tendencias artísticas relacionadas con el mundo de la electrónica. Dicho proyecto consiste

en realizar a lo largo del año seis eventos de diferente contenido que se realizarán en distintos emplazamientos, dependiendo también de la colaboración y el interés que las distintas autoridades públicas tomen acerca de este innovador y original proyecto. Cada evento contará con varias secciones dependiendo de las infraestructuras y el espacio disponible por la organización, pero intentando siempre sorprender al público con diferentes actos y exposiciones. En cualquier caso, el elemento principal de estos eventos será la música, electrónica, por supuesto. Queremos que la informática y el arte se fusionen para crear ambientes únicos.

Protone, Colectivo de Arte Electrónico, sigue experimentando con los nuevos valores artísticos del año 2.000, un grupo de artistas y músicos multimedia que colaboran en la creación de lo que es un sueño que está haciéndose realidad; un nuevo movimiento cultural que quiere integrar este tipo arte como cualquier manifestación artística que tenga un soporte electrónico y su música, entendida en su más amplio espectro.



Protone, Colectivo de Arte Electrónico, para este evento, va a realizar diferentes actividades:

24/10/00-28/10/00:

Esta semana, **Protone** aportará al espacio ajardinado central del Centro Insular de Cultura un ambiente poco usual exponiendo varias instalaciones de diferentes miembros del Colectivo como son Ulises Jiménez, José Ruiz y los propios miembros de la organización.

Durante esos días, en horario de tarde y noche se celebrarán diferentes conciertos de música electrónica que correrán a cargo de diferentes dj's y músicos de la isla, para ello vamos a realizar una selección de entre todas las personas que tienen un nivel musical alto para que todos tengan la posibilidad de mostrar al público asistente sus cualidades musicales.

28/10/00:

Este día, coincidiendo con la clausura y entrega de galardones del Festival de Video, **Protone** celebrará un evento multimedia que reunirá en cuatro salas del propio Centro Insular de Cultura los sonidos más vanguardistas que se dan en este momento en las principales ciudades de Europa en conexión con las imágenes más espectaculares que se hayan mostrado durante el Festival; además de las diferentes instalaciones que los miembros del colectivo realizarán para el Festival.

Para ello contaremos con la participación de diferentes dj's como son:

Joel Mull: Nacido en 1975, en Estocolmo (Suecia), Joel Mull es uno de los principales exponentes de la escena techno sueca. Dirige su propio sello, Lask Recordings, y ha producido temas para sellos como Loop Recordings o como el nuevo sello de tech-house Solarplexus. Mull ha comentado que sus principales influencias vienen de grupos como Kraftwerk, el Jazz, el Funk o la música clásica.

Raul la CapriaA: Sus sets se consideran unos de los más logrados dentro de la escena techno de Las

Palmas, participando en eventos como el Canyon y el Brama. Miembro fundador del Colectivo **Protone**, Raul la Capria volverá a deslumbrarnos con su sesión.

Luis Ortiz: También miembro fundador del Colectivo **Protone**, Luis Ortiz une a sus experiencias en el extranjero durante ocho años colaborando con diferentes colectivos alrededor del mundo (en Boston se involucró con N.E.A.U. trabajando con artistas como Fred Gianelly. En Los Angeles creo TMF junto a Andrew Clyne, fue un experimento para crear nuevos sonidos utilizando samples y analog synthesis), su exquisitez a la hora de estar ante los platos, con sesiones de minimal techno utilizando sus propios instrumentos electrónicos.

Protone, Colectivo de Arte Electrónico, está constituida como Asociación Cultural sin ánimo de lucro; por lo que todos los ingresos que se obtienen de sus actividades son destinados a mejorar eventos posteriores dentro del ámbito artístico y musical, financiar obras de los artistas que luego exponen y contratación de músicos y dj's.

JURADO DE CALIFICACIÓN MIF SCIENCE

El jurado elegirá la mejor obra a concurso y la mejor serie. Sus miembros

QUALIFICATION JURY MIF SCIENCE

F. Rodríguez de Castro

Medicine Professor and Dean at the *Centro de Ciencias de la Salud* within the *Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*.

Expert on internal medicine. *Universidad de Barcelona* 1979.

Expert on the digestive system. *Universidad de Barcelona* 1981.

Guest Professor at the Medicine College in the University of Northwestern, Chicago (Illinois) (USA). Medical Pathology Professor (digestive system diseases) since 1995. Houseman at the *Fundación Jiménez Díaz. Clínica de la Concepción* (Madrid). Houseman at the *Hospital Clínico y Provincial de Barcelona*. Houseman at the *Hospital Universitario de Canarias* (La Laguna, Tenerife). Houseman at the *Hospital Universitario Juan Negrín*.

More than one hundred articles and lectures for magazines, books and national and international congresses specialized in digestive system diseases.

F. Rodríguez de Castro

Profesor Titular de Medicina y Decano del Centro de Ciencias de la Salud de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Especialista en Medicina Interna. Universidad de Barcelona 1979

Especialista en Aparato Digestivo . Universidad de Barcelona 1981.

Profesor invitado de la Escuela de Medicina de la Universidad de Northwestern en Chicago. (Illinois). EEUU.

Profesor Titular de Patología Médica (Enfermedades del Aparato Digestivo) desde 1995. Médico Residente en la Fundación Jiménez Díaz . Clínica de la Concepción (Madrid). Médico adjunto del Hospital Clínico y Provincial de Barcelona. Médico adjunto del Hospital Universitario de Canarias (La Laguna, Tenerife). Médico Adjunto del Hospital Universitario Juan Negrín.

Autor de más de un centenar de artículos y ponencias en revistas, libros y congresos nacionales y extranjeros, dedicados al estudio de las enfermedades del aparato digestivo.

Juan Carlos Rodríguez Acosta.

Las Palmas de Gran Canaria. Architect. Professor at the Escuela Superior de Arquitectura de Las Palmas de Gran Canaria since 1976.

Several lectures and publications for national and international congresses.

Finalist at the architectural award Manuel de Oraa. Architectural International Award Habitation Space. Former elect director of the *Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica* (Architectural Graphic Expression Department).

Former elect vice-director of the architectural ETS. Former elect director of the architectural ETS 1991-1998.

Assistant Vice-chancellor of Culture and the University Extension.

Juan Carlos Rodríguez Acosta.

Las Palmas de Gran Canaria.. Arquitecto. Profesor de la Escuela Superior de Arquitectura de Las Palmas de Gran Canaria desde 1976.

Diversas ponencias y publicaciones en congresos nacionales e internacionales.

Finalista del premio Manuel de Oraa de arquitectura. Premio internacional de arquitectura Habitation Space. Ex Director electo del Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica.

Ex Subdirector electo de la ETS de Arquitectura.

Ex Director electo de la ETS de Arquitectura 1991-1998.

Vicerrector de Cultura y Extensión Universitaria.

Jacinto Quevedo Sarmiento, Las Palmas 1953

Ldo. en Ciencias Matemáticas, 1977. Catedrático de Matemáticas, 1979

Profesor Universitario:

Universidad de La Laguna 1977-78
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria 1993-95

Profesor de Enseñanzas Medias:

Universidad Laboral de Las Palmas 1977-92, (Com. Serv. 1984-92)
I.E.M. Isabel de España: 1992-93 y 1997-99, (com. Serv. 1997-99)
Inspector de Educación (Enseñanza Secundaria) 1993-97 y desde 1999 (Com. Serv. Desde 1999)

Proyectos y Programas:

Director del Programa "Ábaco-Canarias" de introducción de las nuevas Tecnologías en la Educación Consejería de Educación 1984-1992
Autor y promotor del Proyecto del Museo de la Ciencia y la Tecnología de Las Palmas de Gran Canaria (1992)
Asesor de la Alcaldía del Ayuntamiento de Las Palmas de G. C. para el Proyecto del Museo de la Ciencia 1994-95.
Director-Gerente de la Fundación Museo de la Ciencia y la Tecnología (desde 1997)
Representante de la Comunidad Canaria en el Proyecto Europeo "Las nuevas tecnologías en los entornos escolares" 1988-92
Presidente de la Sociedad Canaria "Isaac Newton" de profesores de Matemáticas, 1990-92. Vicepresidente 1992-98.
Vicepresidente de la Federación Española de Sociedades de Profesores de Matemáticas 1990-92.
Premio de la Asociación Europea de Enseñantes, 1992
Premio Nacional de Software Educativo, 1993
Columnista semanal de artículos de Ciencia y Tecnología en el *Canarias-7* (1995-96). Cadena Ser (1996-97)
Socio numerario Diplomado del Museo Canario.

Jacinto Quevedo Sarmiento,

Las Palmas, 1953.

Degree in Mathematics, 1977.

Professor of Mathematics, 1979.

Professor at the following universities:

Universidad de La Laguna, 1977/1978.

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 1993/1995.

Teacher at the following high schools:

Universidad Laboral de Las Palmas 1977/1992 (secondment 1984/1992).

I.E.M. Isabel de España, 1992/1993 and 1997/1999 (secondment 1997/1999).

Educational inspector (secondary education) 1993 - 1997 (secondment since 1999).

Projects and programs:

Director of the program Abaco-Canarias on the introduction of new technologies into the educational system, Consejería de Educación 1984/1992
Author and developer of the project for the Museo de la Ciencia y la Tecnología de Las Palmas de Gran Canaria (1992).

Adviser at the Alcaldía del Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria within the project for the Museo de la Ciencia 1994/1995.

Manager of the Fundación Museo de la Ciencia y la Tecnología (since 1997).

Representative of the Canary Islands within the European project Las nuevas tecnologías en los entornos escolares (New Technologies at the School Sphere), 1988/1992.

President of the society of teachers of Mathematics from the Canary Islands "Isaac Newton", 1990 /1992 Vicepresident 1992/1998.

Vice President of the Federación Española de Sociedades de Profesores de Matemáticas, 1990/1992.

Award by the Asociación europea de enseñantes, 1992.

National Award by educational Software.

Columnist of articles on Science and Technology that appear weekly in the newspaper *Canarias-7* (1995 - 1996) and for Cadena Ser (1996/997).

Full member of the Museo Canario.

Films selected for the 2000 Scientific Films Box Office on MIF-SCIENCES.NET for the 2000 classification to award the best scientific film of the year.

GENRE: SCIENTIFIC SERIES

Dislexia (France)

Medicine-Health. 28 min. General audience.

Written and directed by: Pierre Francois. Produced by: ARCIS

***De la fonquiture sur le poddogan ou comment débusquer la dyslexie* (approximate translation: *Mermelade on the slide or how to discover dyslexia*):**

It is necessary to focus our attention on disorders such as dyslexia, dysphasia and dysorthography and how to know to cope with children who suffer from any of these problems. Some grown-up people tell their personal experience and describe the characteristics of these disorders and how they are involved in the learning process (reading, writing), as well as the affective problems it may give rise to. If these disorders are not diagnosed at an early stage, the child will fail in the learning process (watch the film ***Des Caramels pour Arthur***).

Películas seleccionadas en la Taquilla de Cine Científico 2000 de MIF-SCIENCES.NET para la clasificación de 2000 y posterior concesión del Premio MIF-SCIENCES 2000 a la Mejor Película Científica del año.

CATEGORÍA: SERIES CIENTÍFICAS

La dislexia (Francia)

Medicina - Salud. 21 min. Para profesionales de la medicina

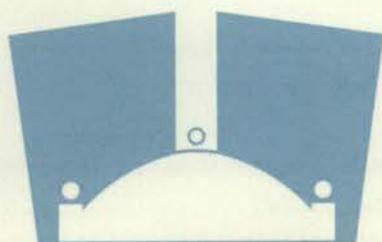
Autor - Realizador: Pierre Francois. Productor: ARCIS

***De la fonquiture sur le poddogan ou comment débusquer la dyslexie* (que podría traducirse como *La Fonquiture en el podogan o cómo descubrir la dislexia*):**

Se trata de llamar la atención sobre los riesgos que corren los niños cuando no se reconocen las dificultades específicas de las dislexias, disfasias y disortografías, así como sobre los medios relativamente simples de detectarlas o, al menos, de mantener vigilado el entorno infantil. Las declaraciones de algunos adultos que han padecido dislexia acompañan la presentación de los síntomas directos de una enfermedad que afecta los aprendizajes fundamentales (lectura y escritura), y de la que se derivan problemas instrumentales y afectivos. Este hándicap puede ocasionar un fracaso escolar total, si los medios para superarlo no se ponen en práctica lo más rápidamente posible gracias a un diagnóstico precoz (ver la película ***Des Caramels pour Arthur***).

***Des Caramels pour Arthur ou le dépistage précoce des dyslexies* (que podría traducirse como *Caramelos para Arthur o el diagnóstico precoz de la dislexia*):**

Los profesionales de la infancia pueden tomar parte en el diagnóstico precoz de los problemas de aprendizaje del lenguaje oral y escrito—una de las causas de analfabetismo—con el fin de evitar el aislamiento escolar y, posteriormente, el profesional y social. Los especialistas en ortofonía son capaces de realizar un balance del lenguaje oral y escrito de los niños con



MUSEO ELDER
DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA

dislexia o disfasia, enfermedades que afectan aproximadamente al 10% de la población. Pero con demasiada frecuencia, estos problemas específicos (ver la película *De la fonquiture sur le podogon*) no se tienen en cuenta hasta que el niño sufre un fracaso escolar. Desde el parvulario, los profesionales que rodean al niño pueden realizar el diagnóstico de la enfermedad con la ayuda del instrumental adecuado.

El dolor en el niño (Francia)

Medicina - Salud. Para profesionales de la medicina.
Autor - Realizador: Dr. Gauvain-Piquard, Annie - Pierre Francois. Productor: ARCIS

Ces enfants trop calmes. Sémiologie de la douleur du petit enfant (37 min) (que podría traducirse como *Niños demasiado tranquilos. Semiología del dolor en el niño*):

La elaboración de la escala Gustave-Roussy de Dolor en el Niño (DEGR®) por el equipo de la doctora Annie Gauvain-Piquard ha permitido individualizar tres grupos de síntomas reveladores del dolor durante la infancia: los síntomas emocionales, los síntomas directos del dolor, la atonía psicomotriz.

Gracias a las imágenes rodadas por Pierre Francois en condiciones reales, *Ces enfants trop calmes* muestra la no especificidad de los síntomas emocionales, presenta los síntomas directos del dolor en relación con los puntos de la escala DEGR®, y aclara un componente esencial, a menudo confundido con la depresión, la atonía psicomotriz.

Las condiciones de una evaluación correcta se analizan en la película *Tamalou*, y las respuestas al dolor, en *Ma douleur à zero*.

Tamalou. L'examen clinique du jeune enfant dououreux (23 min) (que podría traducirse como *Tamalou Examen clínico del niño con dolores*):

Tras haber establecido una semiología del dolor en el niño (ver *Ces enfants trop calmes*), la doctora Annie Gauvain-Piquard propone en esta película los puntos de referencia necesarios para efectuar adecuadamente el examen clínico del niño con dolores.

De este modo, las imágenes de Pierre Francois ilustran la lenta progresión de la aproximación al niño,

Des Caramels pour Arthur ou le dépistage précoce des dyslexies (approximate translation: *Sweets for Arthur or the premature diagnosis of dyslexia*):

Teachers can take part in the premature diagnosis of reading and writing problems, that may be the origin of illiteracy. Orthophonists can establish a professional view on learning difficulties, that affect nearly 10% of population. But very often these problems are detected when the child has already failed at school (watch the film *De la fonquiture sur le podogon*). From the nursery school, these disorders should be made out by the educators.

Children's pain (France)

Medicine-Health. Medical staff. Written and directed by: Dr. Gauvain-Piquard, Annie- Pierre Francois. Produced by: ARCIS

Ces enfants trop calmes. Sémiologie de la douleur du petit enfant (37 min) (approximate translation: *These so calm children. Aetiology of children's pain*):

The establishment of the scale Douleur Enfant Gustave-Roussy (DEGRÆ), by Dr Annie Gauvain-Piquard's team, has made possible the description of three kinds of pain that affect new-born babies: Emotional signs, direct signs of pain, psychomotor atonia.

Pierre FRANÇOIS has filmed images in a real situation where it can be shown how these emotional signs have a non-specific nature, and he particularly insists on the direct signs of pain according to DEGRÆ and also on the psychomotor atonia, commonly diagnosed as a depression.

The conditions of a thorough examination are analysed in the film *Tamalou* and the responses to pain in *Ma douleur à zéro*

Tamalou. L'examen clinique du jeune enfant dououreux (23 min)

The clinical examination of a child who suffers from pain (see "*Ces enfants trop calmes*")

Dr Annie Gauvain-Piquard proposes in this film

some reference points related to the clinical examination of the child. Dr. Gauvain-Piquard, Annie - Pierre Francois' images show the slow progression in the treatment of the child, once created an emotionally stable climax. Phase one consists of observation and interaction, introduction of conversation in order to achieve a self-assessment according to the age and search for body contact to carry out the clinical examination.

In ***Ma douleur à zéro***, different examples of responses to pain feeling are shown.

Ma douleur à zéro. Prise en charge de la douleur de l'enfant (22 min) (approximate translation: ***My pain disappears. Easing of pain***):

Co-produced By: Laboratories THERAPLIX

Dr. Gauvain-Piquard and her team have been working after several years in order to ease children's pain. Three films have also been made:

The first film, ***Ces enfants trop calmes***, exposes an aetiology of pain in new-born babies.

The second film, ***Tamalou***, shows the necessary conditions required for clinical examination: emotionally stable climax, observation and interactions.

This third film, ***Ma douleur à zéro***, is about the relief of children's pain with the assistance of medical staff specialised on analgesia. The film's aim is not the presentation of only one valid technique, but to show that it is possible to ease pain. Its main objective is the research on the nature of pain and to know all the remedies to treat it.



una vez que se ha intentado establecer una situación emocional estable. Esta progresión pasa por las siguientes fases: en primer lugar, observación e interacción a distancia, luego el comienzo de un diálogo que permita abordar la autoevaluación por medio de un instrumental adaptado a la edad del paciente, y, finalmente, la búsqueda del contacto corporal para realizar el examen clínico que complete y precise las observaciones precedentes.

En la película siguiente (***Ma douleur à zéro***), se presentan diferentes ejemplos de respuesta al dolor.

Ma douleur à zéro. Prise en charge de la douleur de l'enfant (22 min) (que podría traducirse como ***El dolor a cero. Alivio del dolor en el niño***):

* *Productor: ARCIS - Laboratorios THERAPLIX*

La doctora Gauvain-Piquard y su equipo trabajan desde hace muchos años para conseguir que el alivio del dolor en el niño resulte más efectivo. Por esta razón, se han realizado tres películas:

La primera, ***Ces enfants trop calmes***, propone una profunda semiología del dolor en el niño.

La segunda, ***Tamalou***, aborda las condiciones necesarias para realizar un examen clínico, es decir, búsqueda de un clima emocional estable como primer objetivo, luego observación e interacción y, por último, examen clínico.

Esta tercera película, ***Ma douleur à zéro***, presenta varios ejemplos en los que se ha logrado vencer el dolor infantil, y abarca desde los casos de alivio más corrientes hasta aquellos en los que se ha colaborado con equipos de especialistas en analgesia. El objetivo de esta cinta no es presentar tal o cual técnica, sino demostrar que resulta posible aliviar el dolor. De este modo, se pretende reavivar el interés de los médicos en tratar el dolor y, por lo tanto, en conocer los mejores medios antálgicos para cada situación.

Nuestros enemigos los animales (Francia)

Zoología - Ciencias Humanas. 26 min. Todos los públicos. Autor - Realizador: Bressant, Pierre Productor: De Sedouy, Alain - GMT Productions

Nos ennemis les bêtes: la chauve souris, la petite soeur du diable (que podría traducirse como ***Nues-***

tros enemigos los animales: el murciélagos, el hermano pequeño del diablo:

Según una creencia generalizada en la Edad Media, Lucifer le había pedido prestado al murciélagos las alas y las garras con el fin de conquistar el mundo de los hombres. De este modo, un pequeño mamífero volador incapaz de la menor agresividad se convirtió ante nuestros ojos en la encarnación de los poderes demoníacos... No es sólo que el estudio de sus habilidades excepcionales sea el origen de los sonares y radares actuales, sino que el murciélagos devora miles de mosquitos, moscas, abejorros y orugas a los que detestamos tanto como a él. El murciélagos es nuestro amigo, aunque no lo sepamos...

Nos ennemis les betes: L'araignee, la veuve soyeuse (que podría traducirse como *Nuestros enemigos los animales: la araña, la viuda de la seda*):

La araña evoca al fantasma más terrible: la mujer devoradora de hombres. La tela de la araña encarna la imagen de esta guerrera implacable.

Sin embargo, actualmente muchos admirán este invento extraordinario e, incluso, acarician la idea de confeccionar tejidos con estas telas.

Nos ennemis les betes: le loup, le dernier des sauvages (que podría traducirse como *Nuestros enemigos los animales: el lobo, el último salvaje*):

Desde la Edad Media, el lobo fue víctima de una guerra orquestada que casi lo llevó al borde de la extinción del planeta. Desde entonces, la rehabilitación de su nombre se ha ido abriendo camino en la conciencia colectiva. Para algunos de nosotros, el lobo se ha convertido incluso en un modelo, ya que es el animal que mejor encarna la naturaleza y todo lo que ella representa de libre y salvaje...

Los invasores invisibles (Francia)

Zoología - Biología. 52 min. Todos los públicos.
Autor: Berrod, Thierry. Realizador: Berrod, Thierry.
Productor: Mona Lisa Production

La serie documental *Squatters (Okupas)* (6 x 52') es un viaje por el mundo de unos seres despreciados: pulgas, ácaros, moscas, termitas, mosquitos y piojos.

Wild animals, our enemies (France)

Zoology – Human Sciences. 26 min. General audience. Written and directed by: *Bressiant, Pierre*. Produced by: *De Sedouy, Alain* – GMT Productions

Nos ennemis les betes: la chauve souris, la petite soeur du diable (approximate translation: *Bats: devil's little brothers*):

According to a very common belief in the Middle Ages, Lucifer borrowed a bat's wings and claws to conquer the world of mankind. That's how this little inoffensive mammal became for us the incarnation of evil power... This animal inspired scientists to invent sonars and radars but also bats eats thousands of mosquitoes, flies, bumblebees and caterpillars which we do not like at all. Bats are our friends even though we do not admit it...

Nos ennemis les betes: L'araignee, la veuve soyeuse (approximate translation: *The spider, a silky widow*):

When we talk about spiders, we cannot avoid thinking about the image of a female man-eater. Its web is a symbol of this merciless creature. That is why some people identify the spider's cobweb with a special tissue and they even try to imitate her designs.

Nos ennemis les betes: le loup, le dernier des sauvages (approximate translation: *The wolf: the last of the wild animals*):

After the Middle Ages, the wolf was about to be in danger of extinction. Then, people became aware of its protection. Wolves have become a model of wild life for many of us.

The invisible invaders (France)

Zoology. 52 min. General audience. Written by: Berrod, Thierry – Russel, Quincy. Directed by: Berrod, Thierry. Produced by: MONA LISA PRODUCTION

Squatters is a documentary series (6 x 52') about nasty creatures: fleas, acarids, flies, termites, mosquitoes... They invade our environments and sometimes even our intimacy, they are considered

as parasites and we have always tried to get rid of them, without knowing exactly how.

Squatters is a story about a “human being / parasite” relationship at microscopic scale. A passionate, an old-fashioned, an eccentric, a collector, a businessman, an artist or a scientist... every character on this film is shown in its most intimate relationship with one of these parasites.

Does not reality surpass fiction most of times?

Squatters uses the last technologic advances, high-speed cameras, lenses from the NASA, images of three-dimensional synthesis, and colour electronic microscopy to film movement at a 50,000 magnification. For the first time ever these creatures are filmed down at their level, do not they look like aliens?

SOS Puces (approximate translation: **SOS Fleas**): Fleas are authentic invaders. In Miami, the insecticide brigade receives up to one thousand emergency calls in a week. A member of this brigade, known as Dr Flea, has become their main enemy. Others have created a real business for the laboratories of anti-parasite products, rearing and commercialising these insects for 50 cents each. Fleas were once the carriers of the plague, so they are considered as a real scourge. During the Middle Ages, they decimated one third of the European population. They are still being responsible for many deaths of bubonic plague in Madagascar, Zaire... Paradoxically, scientists use them as living syringes. As they are able to transmit “germs” it is possible to vaccinate wild rabbits against myxomatosis. Fleas can be a hobby: they are gathered and recruited as soldiers. People collect everything related to them: Anti-fleas fur coats, pictures, flea hunting, erotic poems. The famous banker lord Rotchild has 270,000 specimens. Some people even try to dress them with small fragments of tissue and minute accessories. If a human being jumped like a flea, he would reach the Eiffel Tower, since fleas have an acceleration 50 times higher than spaceships. Their ability to jump 600 times per hour makes of them real circus stars.

Estos insectos ocupan nuestro entorno e, incluso, a veces, nuestra propia intimidad. La gente los considera auténticos parásitos y, desde siempre, intenta librarse de ellos, sin preguntarse a qué se parecen.

Squatters ofrece un testimonio a escala microscópica de las relaciones “hombre/parásito”. Apasionado, anticuado, excéntrico, coleccionista, empresario, pintor o científico... cada uno de los personajes de la película ha sido sorprendido en el momento de su relación más íntima con el parásito.

¿Acaso la realidad no sobrepasa a menudo a la imaginación?

Squatters utiliza las últimas innovaciones tecnológicas, como, por ejemplo, la cámara ultra rápida, los lentes de la NASA, la síntesis de imagen tridimensional y el microscopio electrónico en color, que permite filmar a los insectos en movimiento aumentando hasta 50.000 veces su tamaño. De este modo, al observarlos por primera vez cerca de las fronteras de lo infinitamente pequeño, ¿no se parecen estos indeseables a los extraterrestres?

SOS Puces (que podría traducirse como **S.O.S. Pulgas**): La pulga es una verdadera invasora. En Miami, la brigada de exterminio de pulgas recibe hasta mil llamadas de socorro cada semana. Un hombre conocido como Doctor Pulgas, que se dedica a capturarlas, se ha convertido en su enemigo público número uno. Otros han organizado un auténtico negocio en torno a los laboratorios de productos antiparásitos, criando y comercializando las pulgas a 50 céntimos la unidad. Transmisora de la peste, la pulga ha sido el mayor azote de la humanidad. Durante la Edad Media, este insecto diezmó a un tercio de la población europea. Y actualmente, la peste bubónica sigue causando un gran número de muertes en Madagascar, Zaire, etc. Paradójicamente, los investigadores utilizan las pulgas como jeringuillas vivientes, ya que su facultad de transmitir “gérmenes” permite vacunar a los conejos de campo contra la mixomatosis. Las pulgas pueden convertirse en un pasatiempo indiscutible: se las clasifica y ficha como en el servicio de información general, y se colecciona todo lo que está relacionado con su historia, como forros antipulgas, cuadros, trampas para pulgas y poemas eróticos. El famoso

banquero Rotchild colecciónó unos 270.000 especímenes. Algunos coleccionistas llegan incluso a vestirlos con minúsculos trozos de tejidos y complementos adaptados a su tamaño. La pulga es capaz de dar unos saltos que representan para su tamaño lo mismo que para un hombre saltar hasta la altura de la Torre Eiffel, y que poseen una aceleración cincuenta veces superior a la de una nave espacial. La capacidad de saltar más de 600 veces por hora hace de este insecto una auténtica atracción de circo...

Acariens cannibales (que podría traducirse como *Los ácaros caníbales*):

Los colchones en los que nos acostamos recuerdan a una verdadera jungla: están plagados de ácaros. Algunos son leones, otros antílopes o incluso buitres. Devoran nuestras células muertas y se devoran entre ellos. Para intentar librarse de estos insectos, algunos se rasuran de la cabeza a los pies y duermen con las manos sobre sus partes íntimas...

La guerre des mouches (que podría traducirse como *La guerra de las moscas*):

Las moscas y los hombres están en guerra. A lo largo de los siglos, las moscas, debido a que chupan la sangre y transmiten enfermedades mortales, han causado más muertes que todas las guerras de los hombres. Gracias a una investigación internacional, se han descubierto por fin sus numerosas habilidades.

Les Débrouillards (Los ingeniosos) (Canadá)

Magazine de TV Multidisciplinario. 30 min. Público infantil y juvenil. Productor: England Diane - ZONE 3 Inc.

Les Débrouillards ("Los Ingeniosos") es un programa televisivo semanal de carácter científico que está dirigido a jóvenes de entre 9 y 12 años. Presentado por Gregory Charles con la ayuda de dos jóvenes copresentadores, *Les Débrouillards* aborda el mundo de la ciencia con temáticas diferentes, pero siempre de forma amena. Reportajes, experimentos, animaciones, módulos educativos, desafíos y aventuras son algunos de los apartados del programa.

Les Débrouillards se emite por la cadena Radio-

Acariens cannibales (approximate translation: *Cannibal acarids*):

Our blankets are like jungles in miniature. There are innumerable acarids, some are like little lions, others are like little antelopes, and others, like little vultures. They eat our dead skin cells and they eat each other. Some people, in order to avoid them, shave themselves from head to toe and sleep with their hands on their intimate parts...

La guerre des mouches

(approximate translation: *War of flies*)

Flies and human beings are in war. Blood suckers, they have carried fatal diseases, and they have killed more than wars throughout the centuries. Thanks to an international research, their countless talents are discovered.

Les Débrouillards. The geniuses (Canada)

TV Multidisciplinary programme. 30 min. Young audience. Produced by: England Diane - ZONE 3 Inc.

Les Débrouillards

is a scientific weekly programme, created for young people, aged from 9 up to 12 years old. Gregory Charles and two collaborators are in charge of the animation of the programme, which tackles sciences from different perspectives, but always in an amusing way.

Reports, experiments, animation, games, challenges, adventures, are some of the elements of this broadcast.



Les Débrouillards is broadcasted by the Canadian channel Radio-Canada every week at 16h 30 and also on Can1-Famille and on the educational Television of TVO. This series was created 10 years ago and we have produced 200 programmes. There is a weekly written magazine (*Bayard Presse*) and a web site, too. *Les Débrouillards* have been awarded different prizes.

Sun god's heritage (Slovenia)

Egyptology. 32 min. Slovenia. General audience. Written by: Zalokar, Jos. Directed by: Zalokar, Jos. Produced by: STUDIO MI Int.

Control of bacterial diarrhea (Japan - Bangladesh)

Medicine- Health. 15 min. Medical staff. Written by: Takeda, Yoshifumi – Kita, Etsuko. Directed by: Takeda, Junichiro. Produced by: ICAM Co., Ltd., Japan – International Center for Diarrheal Disease Research, Research, Bangladesh

Control of bacterial diarrhea: how to provide initial care (15 min)

Dehydration is the major cause of mortality due to diarrhoea. Therefore, dehydration must be treated in diarrhoeal children. This video introduces the details of rehydration techniques and other important procedures involved in initial care of diarrhoea.

Kosticky (Czech Republic)

TV Multidisciplinary programme. 10 min. Children. Written by: Latal, Ivan. Directed by: Latal, Ivan - Drdova, Zita. Produced by: Czech Television An encyclopædia for nursery school children, created to stimulate their attention and receptivity. With the help of a clown, the use of animation and puppets, children's eyes, ears and spirits are awakened. The little cubes are used to build a big pyramid of knowledge. This film tries to show how our environment works.

Teleskop (Czech Republic)

10 min. Adults. Written by: Kunz, Vladimír. Directed by: Kunz, Vladimír – Drdova, Zita. Produced by: Czech Television

Canadá todas las semanas a las 16, 30 h, por el Canal Famille y por la Televisión educativa, TVO. Este programa lleva 10 años en antena y ha alcanzado la cifra de 200 emisiones. Existe igualmente una revista mensual (*Bayard Presse*) y una página web. *Les Débrouillards* ha obtenido varios premios.

La herencia del Dios Sol (Eslovenia)

Egiptología. 32 min. Todos los públicos. Autor: Zalokar, Jos. Realizador: Zalokar, Jos Productor: STUDIO MI Int.

Control de la diarrea bacteriana (Japón - Bangladesh)

Medicina - Salud. Personal sanitario. Autor: Takeda, Yoshifumi – Kita, Etsuko. Realizador: Takeda, Junichiro . Productor: ICAM Co., Ltd., Japon – International Center for Diarrheal Disease Research, Bangladesh

Kosticky (República Checa)

Magazine de TV Multidisciplinario.10 min. Público infantil y juvenil. Autor: Latal, Ivan. Realizador: Latal, Ivan Drdova, Zita. Productor: Czech Television Se trata de una enciclopedia para niños del parvulario, que aspira a fomentar su atención y receptividad. Gracias a la ayuda de un payaso y a la utilización de dibujos y marionetas, resulta posible estimular la vista, el oído y el espíritu de los niños. Los pequeños cubos sirven para construir la gran pirámide del conocimiento. La película pretende mostrar la maquinaria del mundo que nos rodea.

Teleskop (República Checa)

10 min. Para adultos. Autor: Kunz, Vladimír. Realizador: Kunz, Vladimír – Drdova, Zita Productor: Czech Television



CATEGORÍA: TOP 15**GENRE: TOP 15*****La Terre, une planète parmi d'autres (Francia)***

(que podría traducirse como *La Tierra, un planeta entre otros*)

Astronomía - Astrofísica - Espacio. 6 min. Para estudiantes. Todos los públicos. Autor: Pellequer, Bernard; Dides, Jean-Jacques; Veran, Jean-Pierre. Realizador: Richard, Alain. Productor: CRDP de Montpellier

¿De qué modo pueden ayudar la observación y la exploración de otros planetas a comprender mejor la tierra? Gracias a las abundantes imágenes procedentes de agencias espaciales y observatorios, y a la ayuda de dibujos explicativos, la cinta aporta los datos necesarios para responder a esta pregunta.

Debido a sus características físicas, su actividad interna, la abundancia de agua o la omnipresencia de la vida, la tierra es realmente un planeta único entre los del sistema solar..

Les plantes du Marakai (Francia)

(que podría traducirse como *Las Plantas de Marakai*)
Medicina - Botánica. 26 min. Todos los públicos. Autor: Jonemann, Olivier. Realizador: Jonemann, Olivier. Productor: RFO

A comienzos del siglo XXI, todavía existen plantas desconocidas para los científicos. A estas especies endémicas es necesario buscarlas en lo profundo de bosques o mares. Y como aún es posible encontrarlas en algunas regiones perdidas de las islas del Pacífico, los científicos parten en su búsqueda, ya que creen que tienen propiedades curativas para el hombre.

Un equipo de científicos de l'ORSTOM se ha desplazado hasta las islas Vanuatu en el Pacífico. Allí, en unas regiones que ni siquiera figuran en sus mapas, han descubierto las plantas que buscaban. Los nativos conocen la mayoría de estas especies y saben que son curativas, por lo que los científicos creen que se podrán utilizar para crear nuevos medicamentos.

Qui a mangé le dernier dodo? (Francia - Isla Mauricio) (que podría traducirse como *¿Quién se comió al último dodo?*

La Terre, une planète parmi d'autres (France)

(approximate translation: *The Earth, a planet among the others*)

Astronomy – Astrophysics – Space. 16 min. Students, general audience. Written by: Pellequer, Bernard; Dides, Jean-Jacques; Veran, Jean-Pierre. Directed by: Richard, Alain. Produced by: CRPD de Montpellier

How can we learn more about our planet Earth by observing and exploring the other planets? using images provided by space agencies and observatories, as well as explicative animations, this video proposes different elements to answer the question above.

Due to its physical features, its internal activity, its huge masses of water and the presence of life, the Earth is an original planet among the others of the solar system.

Les plantes du Marakai. (France)

(approximate translation: *Marakai's plants*)
Medicine – Botanical Sciences. 26 min. General audience. Written by: Jonemann, Olivier. Directed by: Jonemann, Olivier. Produced by: RFO

At the beginning of the 21st century, there are still plants that have not been studied by scientists. It is necessary to seek these endemic species deep in the forests or in the seas. We can find them on some Pacific islands. Scientists believe that these plants will be helpful for our health.

A scientific team from ORSTOM travelled to Vanuatu islands, in the South Pacific. Down there, in places that do not even appear on maps, they discovered the plants. The native people know most of them. They know they are able to cure and scientists think that it will be possible to get new drugs from these species.

Qui a mangé le dernier dodo?

(France – Mauritius Island)

(approximate translation: *Who has eaten the last dodo bird?*)

Environment – Biology. 52 min. General audience.

Written by: Dutheil, Didier B. Directed by: Lecouivre, Dominique. Produced by: RFO

It is a large, short-winged, clumsy bird, not able to fly, and it used to live on Mauritius island millions of years ago. The dodo bird, belonging to the same family as pigeons, was extincted fifty years after being discovered. In Mauritius, this animal is a local legend and many stories have been based upon it. There are still some doubts about its physical appearance. As scientists cannot rely on the scant representations of this bird, they remain in perplexity. Some of them have used the last technologies on virtual reality to get an image of this animal in movement.

Des faisceaux de particules pour sonder la matière (France)

(approximate translation: ***Beams of particles to observe the matter***)

Physics. 16 min. General audience. Written by: Bex, Monique – Chomaz, Philippe. Directed by: Guillotin D. Produced by: GANIL

The core of an atom, where all its mass is concentrated, cannot be observed directly. In this film we can see how beams of ions, produced by an accelerator, are used to discover all the secrets of this minute element.

The atlas experiment (The Netherlands)

Physics. 18 min. General audience. Written by: Van Gyzel, Bob. Directed by: Van Gyzel, Bob. Produced by: Klein, Jaap -AVCU Amsterdam

World-wide more than 1,800 physicists from 35 countries are working on one of the biggest experimental set-ups in particle-physics, the ATLAS detector of CERN. ATLAS will be put into action with the most powerful accelerator of the world, the Large Hadron Collider (LHC). The LHC will be operational in 2005 and will create conditions like a fraction of a second after the big bang.

The film gives a glimpse behind the scenes of building such an apparatus. An apparatus with a length of 45 meters and a height of 22 meters, made up of millions of components with the precision of one hundredth of a millimeter. Why are

Medio ambiente - Biología. 52 min. Todos los públicos. Autor: Dutheil, Didier B. Realizador: Lecouivre, Dominique. Productor: RFO

"Rechoncho, alicorto, desgarbado, incapaz de volar, comido hasta la extinción, endémico de la isla Mauricio", estos son los primeros indicios con los que contamos para partir al encuentro del dodo, este extraño primo lejano del palomo, que fue exterminado para siempre apenas cincuenta años después de su descubrimiento.

Este pájaro, que habitaba en la isla Mauricio desde hacía millones de años, desapareció 50 años después del descubrimiento de dicha isla. En Mauricio, el animal se ha convertido en una leyenda local y ha sido objeto de las fantasías más diversas. El dodo es aún un enigma en muchos aspectos, ya que sólo quedan de él algunos croquis que han dado lugar a representaciones muy controvertidas. Estas representaciones han dejado perplejos a los científicos, por lo que algunos han decidido utilizar las técnicas modernas para realizar imágenes virtuales de este animal prehistórico y ponerlo en movimiento.

Des faisceaux de particules pour sonder la matière (Francia) (que podría traducirse como Conjuntos de partículas para sondear la materia)

Física. 16 min. Todos los públicos. Autor: Bex, Monique – Chomaz, Philippe. Realizador: Guillotin D. Productor: GANIL

Oculto en el corazón del átomo, el núcleo que concentra toda la masa es reacio a cualquier observación directa. Esta película presenta los medios que se emplean para perturbar su tranquilidad: conjuntos de iones producidos por un acelerador. Puesto en movimiento, empujado hasta los límites de su cohesión, el núcleo que constituye la materia revela poco a poco sus secretos.

The atlas experiment (Los Países Bajos)

(que podría traducirse como ***El experimento Atlas***)

Física. 18 min. Todos los públicos. Para interesados en la materia. Autor: Van Gyzel, Bob. Realizador: Van Gyzel, Bob. Productor: Klein, Jaap -AVCU Amsterdam
A lo largo y ancho del mundo, más de 1.800 físicos de 35 países trabajan en una de las mayores organizaciones

experimentales en física de partículas: el detector ATLAS del CERN (Centro Europeo de Investigación Nuclear).

ATLAS se pondrá en marcha con el acelerador más potente del mundo, el *Large Hadron Collider* (LHC). El LHC estará en funcionamiento en el 2005, y recreará situaciones como la que se produjo una fracción de segundo tras el *big bang*.

La película muestra el proceso de construcción de este aparato. Una máquina de 45 metros de longitud y 22 de altura, formada por millones de componentes con una precisión de una centésima de milímetro. ¿Por qué hay tantos físicos interesados en construir este aparato? Acaso porque más adelante podrán responder a preguntas fundamentales como: ¿de dónde viene la masa? ¿dónde está la antimateria? ¿existe alguna teoría subyacente aún por descubrir? Esta parte desconocida de la física no está exenta de sorpresas.

Vagabondes du ciel (Francia)

(que podría traducirse como *Vagabundos del cielo*)

Astronomía - Astrofísica. 6 min. Todos los públicos.

Autor: Ataly, Véronique - Luminet, Jean Pierre. Realizador: Ledoux, Mathias. Productor: Guichou, Blanche - AGAT FILMS

Desde el albor de los tiempos, nuestros antepasados han escudriñado el cielo. Este cielo, que aún hoy en día observamos, parece inmutable, plagado de estrellas agrupadas en constelaciones. Ahora bien, por este cielo que aparentemente funciona como un reloj, cruzan a menudo objetos insólitos: bólidos de fuego con una larga cabellera blanquecina llamados cometas, que no han dejado de influir en los espíritus a lo largo de los siglos. Tanto si han suscitado admiración o miedo, los cometas han reflejado siempre los temores y esperanzas de las sociedades que los veían pasar. Esta cinta muestra estos maravillosos fenómenos de leyenda que permiten contar la historia del hombre y de sus ideas.

Les Débrouillards (los Ingeniosos)

Magazine de TV Multidisciplinario. 30 min. Público infantil y juvenil. Productor: England Diane - ZONE 3 Inc.

so many physicists keen to build this apparatus? Can they answer later on fundamental questions as: where comes mass from, where is the antimatter, is there an underlying theory to find? Surprises are not excluded in this unknown part of physics.

Les Débrouillards. The geniuses (Canada)

TV Multidisciplinary programme. 30 min. Young audience. Produced by: England Diane - ZONE 3 Inc.

Vagabondes du ciel (France)

(approximate translation: *Vagabonds of the sky*)

Astronomy - Astrophysics. 56 min. General audience. Written by: Ataly, Véronique - Luminet, Jean Pierre. Directed by: Ledoux, Mathias. Produced by: Guichou, Blanche - AGAT FILMS

From the dawn of time, our ancestors have studied the sky with the naked eye. The sky we observe today seems unchanging, inhabited by static stars grouped into constellations. Although it seems to run as regularly as clockwork, the sky is sometimes crossed by strange objects: fiery bolides with white manes known as comets which have haunted imaginations throughout the ages. In provoking wonder of fear, comets have always reflected the hopes and fears of societies they have passed over. This film looks at these amazing subjects of legend as well as the history of mankind and its ideas.

La neuro - navigation (Belgium - Argentine)

(approximate translation: *Neuro-navigation*)

Medicine - Health. 10 min. General audience. Written by: Born, Jacques; Jamart, Pierre; de Ceballos, Irma. Directed by: Jamart, Pierre. Produced by: Neurosurgery, Citadelle Hospital

In this film we can get to know one of the most advanced neuro-surgical technologies, which is now being developed. Radiological modern techniques (CT scan- IRM) offer three-dimensional images of the brain. The operating microscope is highly precise. The last advances in computer engineering have been applied to neurology and

the result has been NEURO-NAVIGATION, a new stereotactic technique created for surgical purposes. Its aim is to reach the brain damage through the most direct way, to minimise the risks. Thanks to this equipment it is possible to remove a tumour under the cranium base, and therefore cure those damages that could not be operated before without being exposed to risk.

Mourir à Tokyo (France)

(approximate translation: ***Death in Tokyo***)

Society - Urbanism. 52 min. General audience. Written by: Aveline, Natacha. Directed by: Jimenez, Jean. Produced by: CAM, Toulouse University 2 During the 1980s, Tokyo lived a great economic growth, and one of its consequences was the urbanisation of its outskirts (60 Km away from the city). This film shows how this economic growth has influenced on the Japanese burials. Instead of family vaults, people now prefer individual tombs, which makes this business very profitable. This is the reason why real estate market is working very hard, particularly from two sides: the building of new graveyards outside the town, and the technical assistance to the Buddhist communities to have their people buried inside the enclosure of their temples.

Transmission du Candida Albicans II. - Prevenir sa propagation systemique (Japan)

(approximate translation: ***How to prevent the systemic propagation of Candida Albicans II***)

Medicine – Health. 14 min. Medical staff. Written by: Ozawa, Eiji. Directed by: Takeda, Junichiro – Kondo, Hiroaki. Produced by: Takeda, Junichiro - ICAM CO., LTD

Fungal infection often affects the convalescence of



La neuro - navigation (Bélgica - Argentina)

(que podría traducirse como ***La neuro - navegación***)
Medicina - Salud. 10 min. Todos los públicos. Autor: Born, Jacques; Jamart, Pierre; de Ceballos, Irma. Realizador: Jamart, Pierre. Productor: Neurochirurgie, Hospital de la Citadelle

El objetivo de esta película es ilustrar los principios y ventajas de una técnica neuroquirúrgica en pleno desarrollo. Las técnicas modernas de radiología (CT Scan-IRM) ofrecen al personal facultativo una imagen detallada en 3D de las estructuras encefálicas. El microscopio quirúrgico confiere seguridad y precisión a las operaciones. Actualmente, los avances de la informática permiten asociar los datos de la neuroradiología con la exactitud de la ampliación óptica para guiarnos por el camino de los procesos intracerebrales. Esta técnica estereotáctica, que recibe el nombre de ***La neuro - navegación***, se realiza con la ayuda de marcas cutáneas que ponen al descubierto los exámenes neuro-radiológicos, y que el microscopio muestra en el quirófano. El objetivo de la ***La neuro - navegación*** es conducirnos hasta la lesión por el camino más directo, más corto y que produzca menos daño.

Esta metodología resulta particularmente útil en la extirpación de tumores situados en la base del cráneo, y permite, con un máximo de precisión y un mínimo de riesgo, el tratamiento de lesiones que antiguamente no se operaban o que, en el caso de hacerlo, entrañaban un riesgo importante.

Mourir à Tokyo (Francia)

(que podría traducirse como ***Morir en Tokyo***)

Sociedad – Urbanismo. 52 min. Todos los públicos. Autor: Aveline, Natacha. Realizador: Jimenez, Jean. Productor: CAM, Universite Toulouse 2

En la década de los 80, Tokio conoció una formidable expansión territorial, que amplió en 60 kilómetros el perímetro de la ciudad. La película ***Mourir à Tokyo*** estudia los efectos de este ciclo de crecimiento en los cementerios de la capital, y muestra los cambios, a veces espectaculares, a los que éstos se han visto sometidos. El abandono del modelo rural de tumba

familiar en beneficio de las tumbas individuales ha originado el aumento de la demanda de emplazamientos funerarios. Este mercado, que se ha vuelto muy lucrativo, se rige ahora por unas normas muy similares a las del mercado inmobiliario. Por ello, las sociedades inmobiliarias han intervenido en él de forma destacada. Esta participación se centra especialmente en dos ámbitos: la habilitación de grandes cementerios privados en las afueras de la capital, y el asesoramiento técnico a las comunidades budistas para la habilitación y comercialización de nuevos solares funerarios en el recinto de sus templos.

Transmission du Candida Albicans II. - Prevenir sa propagation systemique (Japón)

(que podría traducirse como *La transmisión de la Cándida Albicans II. Cómo prevenir su propagación sistemática*)

Medicina - Salud. 14 min. Para profesionales de la medicina. Autor: Ozawa, Eiji. Realizador: Takeda, Junichiro - Kondo, Hiroaki. Productor: Takeda, Junichiro ICAM CO., LTD

La infección micótica a menudo afecta la convalecencia de enfermedades graves en las que los pacientes han perdido defensas debido tanto a las dolencias como a los tratamientos médicos. Se sabe que la *Candida Albicans*, el principal agente patógeno de infección micótica, se desplaza a través del tracto intestinal y se disemina por el resto del cuerpo. En este video se examina cómo se produce el desplazamiento y la diseminación de la *C. Albicans* mediante experimentos con animales. Para ello se realizan cultivos de biopsias de un ratón infectado por *C. Albicans* y a continuación, se estudia el efecto del fluconazole, un medicamento antimicótico.

Acariens cannibales (Francia)

(que podría traducirse como *Los ácaros caníbales*)

Zoología - Biología. 52 min. Todos los públicos. Autor: Berrod, Thierry. Realizador: Berrod, Thierry. Productor : Mona lisa Production

La guerre des mouches (Francia) (que podría traducirse como *La guerra de las moscas*)

Zoología - Biología. 52 min. Todos los públicos.

serious cases where the patients has lost resistance due to their illness or medical treatments. *Candida Albicans*, the main pathogen of fungal infection in these cases, is known to translocate through the intestinal tract and disseminates to the rest of the body. In this video, we examined how the translocation and dissemination of *C. Albicans* occurs using animal experiments. We made cultures using whole body slices of a mouse infected with *C. Albicans*. Then we looked at the effect of fluconazole, an anti-fungal medication.

Acariens cannibales (France)

(approximate translation: *Cannibal acarids*)

Zoology. 52 min. General audience. Written by: Berrod, Thierry - Russel, Quincy. Directed by: Berrod, Thierry. Produced by: MONA LISA PRODUCTION

La guerre des mouches (France)

(approximate translation: *War of flies*)

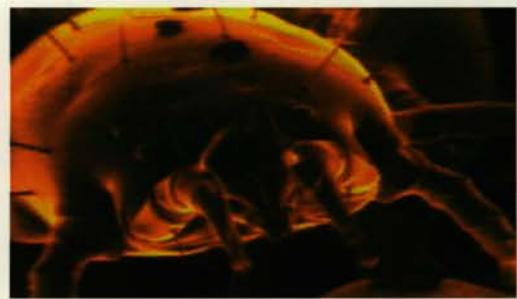
Zoology. 52 min. General audience. Written by: Berrod, Thierry - Russel, Quincy. Directed by: Berrod, Thierry. Produced by: MONA LISA PRODUCTION

Prelevent de rein sous laparoscopie chez un donneur vivant (Bélgium)

(approximate translation: Laparoscopic kidney removal from a living donor)

Medicine - Health. 10 min. Medical staff. Written by: Detry.O, Bonnet P., Hamoir E., Defechereux Th. Directed by: Meurisse M., Jamart P. Produced by: Jamart, Pierre - Chu Liege - FUJISAWA

This video shows how a kidney is removed from a living donor's body, and then transplanted into the



donor's brother. All this can be observed thanks to laparoscopy.

*Autor: Berrod, Thierry. Realizador: Berrod, Thierry.
Productor : Mona lisa Production*

Sun god's heritage: 1 Pharaoh's scribe (Slovenia)

*Egyptology. 32 min. Slovenia. General audience.
Written by: Zalokar, Jos. Directed by: Zalokar, Jos.
Produced by: STUDIO MI Int.*

Sahara, la passion du desert (France)

(approximate translation: **Sahara, passion for a desert**)

Discovery – Human Sciences. 52 min. General audience. Written by: De Sedouy, Alain. Directed by: Ginesy, Marceau. Produced by: De Sedouy, Alain – GMT Productions

This documentary film lets us know the desert in all its dimension: its nature, its tourist attractions, sports, touaregs... We will discover its different resources...

Prelevement de rein sous laparoscopie chez un donneur vivant (Bélgica)

(que podría traducirse como **Extracción de un riñón a través de una laparoscopia en un donante vivo**)
Medicina - Salud. 10 min. Autor: Detry.O, Bonnet P., Hamoir E., Defechereux Th.. Realizador: Meurisse M., Jamart P. Productor: Jamart, Pierre - Chu Liege - FUJISAWA

Vídeo de técnicas quirúrgicas que muestra la extracción de un riñón a través de una cistoscopia en un donante vivo, seguido del trasplante del órgano en el hermano del donante.

Nos ennemis les betes: la chauve souris, la petite soeur du diable (France) (approximate translation:

Bats: devil's little brothers)

Zoology – Human Sciences. 26 min. General audience. Written and directed by: Bressiant, Pierre. Produced by: De Sedouy, Alain – GMT Productions

Nos ennemis les betes: L'araignee, la veuve soyenne (France)

(approximate translation: **The spider, a silky widow**)

Zoology – Human Sciences. 26 min. General audience. Written and directed by: Bressiant, Pierre. Produced by: De Sedouy, Alain – GMT Productions

Nos ennemis les betes: le loup, le dernier des sauvages (France)

(approximate translation: **The wolf: the last of the wild animals**)

Zoology – Human Sciences. 26 min. General audience. Written and directed by: Bressiant, Pierre. Produced by: De Sedouy, Alain – GMT Productions

Sun god's heritage: 1 Pharaoh's scribe (Eslovenia)

(que podría traducirse como **La herencia del Dios Sol: 1 – El escriba del faraón**)

Egiptología. 32 min. Todos los públicos. Autor: Zalokar, Jos. Realizador: Zalokar, Jos. Productor: STUDIO MI Int.

Sahara, la passion du desert (Francia) (que podría

*traducirse como **Sahara, la pasión del desierto**)*

Descubrimientos – Ciencias Humanas. 52 min. Todos los públicos. Autor: De Sedouy, Alain. Realizador: Ginesy, Marceau. Productor: De Sedouy, Alain – GMT Productions

Este documental permite descubrir el desierto bajo todos los aspectos posibles: el naturalista, el turístico, el de las competiciones deportivas, el de los tuaregs. Asimismo, se descubrirán los diferentes recursos de los que dispone...

Nos ennemis les betes: la chauve souris, la petite soeur du diable (Francia)

(que podría traducirse como **Nuestros enemigos los animales: el murciélagos, el hermano pequeño del diablo**)

*Zoología – Ciencias Humanas. 26 min. Todos los públicos. Autor - Realizador: Bressiant, Pierre
Productor: De Sedouy, Alain - GMT Productions*

Nos ennemis les betes: L'araignee, la veuve soyeuse (Francia)

(que podría traducirse como *Nuestros enemigos los animales: la araña, la viuda de la seda*)

Zoología – Ciencias Humanas. 26 min. Todos los públicos. Autor - Realizador: Bressiant, Pierre

Productor: De Sedouy, Alain - GMT Productions

Des Caramels pour Arthur ou le dépistage précoce des dyslexies (Francia)

(approximate translation: *Sweets for Arthur or the premature diagnosis of dyslexia*)

Medicine-Health. 28 min. General audience. Written and directed by: Pierre Francois. Produced by: ARCIS

Nos ennemis les betes: le loup, le dernier des sauvages (Francia)

(que podría traducirse como *Nuestros enemigos los animales: el lobo, el último salvaje*)

Zoología – Ciencias Humanas. 26 min. Todos los públicos. Autor - Realizador: Bressiant, Pierre

Productor: De Sedouy, Alain - GMT Productions

Des Caramels pour Arthur ou le dépistage précoce des dyslexies (Francia)

(que podría traducirse como *Caramelos para Arthur o el diagnóstico precoz de la dislexia*)

Medicina - Salud. 21 min. Para profesionales de la medicina

Autor - Realizador: Pierre Francois. Productor: ARCIS

GRAND PRIX MÖBIUS INTERNATIONAL 2000



MUESTRAS: PRIX MÖBIUS

ALPHABET:

Imaginons des lettres en état d'apesanteur, ayant la liberté de se déplacer, de se déformer, de rebondir, des lettres touchées par la grâce d'une danse perpétuelle, fluide, sans contrainte, des lettres produisant des sons, des émotions... c'est Alphabet au cœur de la poésie numérique.

ALPHABET:

Let us imagine letters in a state of weightlessness, having the freedom to move, to lose their shape, to rebound, letters inspired of a perpetual, fluid, without restraint dance, letters producing sounds, emotions... it is Alphabet in the heart of numerical poetry.

Contacto / contact:

Kveta Pacovska, Murielle Lefevre,
Kazue Nara - NHK Educational
Corporation
N°6 Kyodo bldg Kamiyama - cho
Shibuya - ku
Tokyo 150-0047 JAPON
nara@nhk-ed.co.jp

PRIX MÖBIUS SCIENCES

118



LINK:

Link permet, à partir de systèmes experts, d'effectuer des recherches diversifiées sur une base scientifique très importante (livres scientifiques, version intégrale de plus de 450 revues scientifiques...).

LINK:

Link allows, starting from expert systems, to carry out diversified researches on a very significant scientific basis (scientific books, integral version of more than 450 scientific reviews....).

Contacto / contact

Dr Ursula Heben, Springer Verlag
Tiergartenstr17 69121 Heidelberg
ALLEMAGNE
heben@springer.de |
<http://link.springer.de>

PRIX MÖBIUS EDUCATION

RELATIVITÉ ET UNIVERS:

To be given to see and understand the fundamental contents of modern science is the aim of the collection " Science and Future ". This title offers restricted and general relativity and the new scientists conceptions on time, space, energy and the universe, starting from this theory.

RELATIVITÉ ET UNIVERS:

Donner à voir et à comprendre le contenu fondamental de la science moderne : c'est l'objectif de la collection "Science et Futur". Ce titre propose la relativité restreinte et générale et les nouvelles conceptions des scientifiques sur le temps, l'espace, l'énergie et l'univers, à partir de cette théorie.



Contacto / contact

Qian Kunming Multimédia Center
Dalian University of Technology
Dalian 116023
CHINE
mmcenter@dlut.educ.cn

PRIX MÖBIUS CULTURE

KANAK:

Initially created for a localized consultation, this Bwenaado terminal on the Kanak culture proposes a single database concerning the kanak people, their history, their habits and revolts, their way of life and identity.

KANAK:

Destinée initialement à une consultation localisée, cette borne Bwenaado sur la culture Kanak propose une base d'informations uniques sur le peuple kanak, son histoire, ses coutumes et ses révoltes, son mode de vie et son identité.



Contacto / contact

Emmanuel Kasarherou - Agence de développement de la culture Kanak
Rue des Accords de Matignon
BP378 98845 Nouméa
NOUVELLE CALEDONIE
adck@canl.nc

PRIX MÖBIUS FICTION

OXUM:



Expérimental et interactif, ce céderom épouse la forme d'un labyrinthe poétique. A l'aide d'incantations et de textes, on déambule dans un univers animiste, une cosmogonie issue de l'héritage africain de la narratrice.

Oxum:

This experimental and interactive CDROM moulds the curve of a poetic labyrinth. Using incantations and texts, one enters in an animist universe, a cosmogony resulting from the African heritage of the narrator.

Contacto / contact:

Katia da Silva
3602 Cartier H2K 4G2
Montréal QC CANADA
dj091883@er.uqam.ca

PRIX SPÉCIAL DU JURY

AU COEUR DE BAHIA :



Balade ethnographique, promenade visuelle, déambulation musicale..., l'auteur nous plonge dans la vie quotidienne d'un quartier populaire brésilien, le Pelourinho, centre historique de Salvador de Bahia, lieu architectural unique, Mecque noire où Brésil, Afrique, Caraïbes et Etats Unis d'Amérique semblent s'être donné rendez-vous.

AU COEUR DE BAHIA :

Ethnographic stroll, visual and musical walk... the author plunges us in the daily life of a Brazilian popular district, the Pelourinho, historical center of El Salvador de Bahia, single architectural place, black Mecca where Brazil, Africa, The Caribbean and United States of America seem to be given a meeting.

Contacto / contact

Au coeur de bahia Contact Lucia Guanaes - Tout pour plaisir multimédia
85 rue Mouffetard 75005 Paris FRANCE
tout.pour.plaire@wanadoo.fr

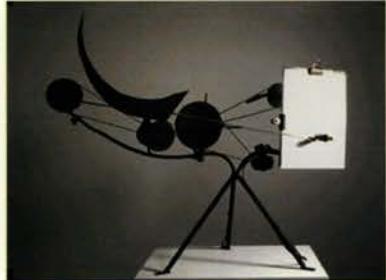
PRIX DE LA CRITIQUE

JEAN TINGUELY MUSÉE:

Based on the museum collection contents and created as a marvelous "toolbox" to discover the artist, his work... In which mechanical machine and human machine permanently intertwine.

JEAN TINGUELY MUSÉE:

Basé sur le contenu de la collection du musée et conçu comme une merveilleuse "boîte à outils" pour découvrir l'artiste, son œuvre où s'entrelacent en permanence machine mécanique et machine humaine.



Contacto / contact

Christophe Groh -
Victory Interactive
Viale Pietro Capelli 28 CH. 6900
Lugano
SUISSE
victory@victory.ch

JAVIER AGUIRRE

Javier Aguirre was born in San Sebastián on June 13, 1935. He has been intimately related with the cinema since he was a child; in the beginning, very young, as a film critic and events organizer (he founded the San Sebastián film club). He entered the IIEC (*Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas*, previously known as the EOC, *Escuela Oficial de Cinematografía*) halfway through the fifties. However, he did not finish his studies of film direction, because he joined the movie industry as an assistant to the directors Eugenio Martín and César Fernández Ardavin. In the sixties, he already started directing some *avant-garde* short films, like *Tiempo 2*, (1960) (it has been selected to be exhibit at the present festival) and especially a full-length documentary that, in spite of the government censorship's cuts, has become one of the key pieces in the history of Spanish documentary: *España Insólita* (1964).

Certainly, although Javier Aguirre was awarded many international prizes during the early sixties, he realized that Spanish audiovisual industry was not receptive to the work of the professionals who committed themselves to the formal film innovation. That way, in the late sixties, he decided to combine (in a unique case in the history of the world cinema) his successful career in the commercial cinema on the one hand (in fact, he was the producer of some of the films with the hottest box offices, like *Los chicos con las chicas* (1967) (with the musical group *Los Bravos*) the series with the musical group for children *Parchís* or *Una vez al año ser hippy no hace daño* or *Martes y 13 ni te cases ni te embarques*) and on the other hand, the production of experimental short and full length films that constitute one of the high points of the Spanish *avant-garde* genre. Examples of this are *Anticine* (1967-1970) or *Vida perra* (1980).



JAVIER AGUIRRE

Javier Aguirre nació en San Sebastián, el 13 de junio de 1935. Desde su infancia está íntimamente relacionado con el cine; primero, casi niño, como crítico de cine y animador cultural (creó el cine club de San Sebastián). A mediados de los cincuenta ingresa en el I.I.E.C (Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas que luego cambiará su nombre por el de EOC, Escuela Oficial de Cinematografía) pero no terminará sus estudios de Dirección al introducirse en la industria como ayudante de dirección de Eugenio

Martín y César Fernández Ardavin. Ya en los sesenta comienza dirigiendo algunos cortometrajes de vanguardia como *Tiempo 2* (1960, que exhibimos en la selección del Festival); y sobre todo un largometraje documental que pese a los cortes de censura que padeció se ha convertido en uno de los eslabones claves de la historia del documental español: *España Insólita* (1964).

Ciertamente, pese a que a primeros de la década de los sesenta Javier Aguirre colecciona los premios internacionales percibe que la industria audiovisual española es muy poco receptiva para aquellas carreras que apuestan por la innovación formal fílmica. Así, en la segunda parte de los sesenta decide combinar en un caso único en la historia del cine mundial una exitosa carrera profesional de cine comercial y de hecho es el realizador de algunos de los films de mejores recaudaciones tales como *Los chicos con las chicas* (1967, con Los Bravos), la serie con el grupo infantil Parchís o *Una vez al año ser hippy no hace daño* o *Martes y 13 ni te cases ni te embarques*. Pero por otro lado no abandona la realización de cortometrajes o largometrajes experimentales que constituyen una de las cumbres del género de vanguardia español. Este es el caso del llamado *Anticine* (1967-1970) o *Vida perra* (1980).

Hace casi treinta años, Javier Aguirre explicó los motivos de su disyuntiva profesional:

"Podríamos dividir el cine en tres apartados: A) cine popular B) cine culto C) cine experimental. Me considero plenamente responsable de la postura que he adoptado ante el cine: si el cine experimental, de verdadero avance y creación estética, era vedado para mí por no disponer de una base económica ni de un mecenazgo que lo hiciera posible; si el cine culto dependía de una previa valoración subjetiva de los regentes administrativos; elijo la opción de cine popular cuya dependencia es única y exclusiva del público. este cine no es ni mucho menos fácil de hacer. Mi vuelta al cine experimental (1970) más tajante y puro, se la debo en parte, paradójicamente, al cine comercial que me ha posibilitado, autofinanciarlo sin ningún tipo de dependencia" (Javier Aguirre en *Cine español, años sesenta*, Augusto M. Torres, Ed. Anagrama, 1973).

En 1971 Javier Aguirre publicó el libro *El anticine: Apuntes para una teoría* a raíz de esa vertiente experimental de su trayectoria profesional. Entre 1992 y 1994 trabaja como director teatral en la puesta en escena del monólogo *Yo amo a Shirley Valentine* de Willy Russell, interpretada por su esposa, la actriz Esperanza Roy, obra con la que llega a las cien representaciones. A finales de los años noventa ha sido el director del Festival de Cine de Madrid.

El programa que presentamos en el Festival Internacional de Vídeo y Multimedia de Canarias intenta informar a los espectadores del Festival de las amplias vertientes que tiene la obra de Javier Aguirre; las exhibiciones constan de la proyección de un largometraje clave como *Vida perra* y una selección de cortometrajes experimentales tanto de la primera época como *Tiempo 2*, del *Anticine* y de la última etapa *Continuum 1983*.

Vida Perra no puede entenderse sin considerar previamente la relación personal y profesional entre Javier Aguirre y Esperanza Roy. Únicamente la simbiosis perfecta entre el director vasco y la actriz madrileña da sentido a "la biografía" de *Vida Perra*. Porque

About thirty years ago, Javier Aguirre explained the causes for his professional dilemma:

"We could divide the film-making into three sections: A) the popular cinema B) the cult cinema C) the experimental cinema. I consider myself completely responsible for the attitude that I adopted to the cinema. If I was banned from making experimental films (which are of a great advanced and aesthetic creation), because I did not have the financial support or sponsorship and if the cult cinema depended on a prior subjective assessment by the administrative managers, I preferred the option of the popular cinema, that exclusively depends on the public. This type of movie making is not easier. Paradoxically, I partly owe my return to the experimental cinema (1970), which is sharper and purer, to the commercial cinema that made self-financing (without any kind of dependence) possible" (Javier Aguirre in *Cine español, años sesenta*, Augusto M. Torres, Ed. Anagrama, 1973).

In 1971, Javier Aguirre published the book *El anti-cine: apuntes para una teoría* following that experimental trend of his professional career. Between 1992 and 1994, he worked as the stage manager for Willy Russell's monologue *Yo amo a Shirley Valentine*, in which his wife, the actress Esperanza Roy, played the main role. The play got 100 performances. In the late nineties, Javier Aguirre was the director of the *Festival de Cine de Madrid*.

The program that we introduce in the *Festival Internacional de Vídeo y Multimedia de Canarias* tries to inform spectators of Javier Aguirre's wide ranging work. Among the exhibitions are the showing of a key full-length film, *Vida perra*, and a selection of experimental short films from his first period (*Tiempo 2* and *Anticine*) and from the second one (*Continuum 1983*).

Vida perra cannot be understood without previously considering the personal and professional relation between Javier Aguirre and Esperanza Roy. Only the perfect symbiosis between the Vasc director

and the actress from Madrid gives the biography *Vida perra* some meaning. Because it is not really important to indicate that the film was made in a bit more than two ridiculous weeks, omitting Javier Aguirre and Esperanza Roy's full-time rehearsals during two months with the help from a prompter. Or to silence the film conception itself that guided Javier Aguirre's approach. In his own words: "(In *Vida perra*) the performance has substituted for the montage and this is exactly what I wanted to do. I wanted to substitute the film mechanical elements, such as the camera, the camera movement, the montage, for the actress' work" (Javier Aguirre in *Entre, antes sobre, después del Anti-Cine*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, the week of the experimental cinema, 1995).

According to Javier Aguirre's words, the production of the film was a "present" that the producer Jose Luis Bermúdez gave him in appreciation of his work as the director of all the prior hot box offices. The film officially costed around 12 million pesetas and was a box office of 4,725,373 pesetas thanks to the attendance of 21,343 spectators. *Vida perra* was shown outside the competition in the *Festival de cine de Venecia* in 1982, where it was well received by critics and especially Esperanza Roy's performance was very applauded. The process recurred in the Spanish premiere, so much so that Esperanza Roy was awarded the *Fotogramas de Plata* 1982.

Vida perra is a literary adaptation of the novel *La vida perra de Juanita Narboni* written by Ángel Vázquez. However, it is not an ordinary adaptation, but a rather especially valuable operation that intermingles the rhetoric of a first person story with the reading of texts, getting a creative rentability apart from the conventional parameters that light up the relations between cinema and literature. In *Vida perra*, Javier Aguirre previously selected Ángel Vázquez's texts and this later turned out to be very important for the film narrative train. The director disregarded all the aspects concerning te "international area" in Tangiers and a colonial, sociocultural and linguistic world with expiry date. Aguirre kept the universal crux that

ciertamente no resulta un dato significativo el indicar que la película se rodó en poco más de unas ridículas dos semanas, omitiendo que Javier Aguirre y Esperanza Roy estuvieron dos meses ensayando a jornada completa con la colaboración de una apuntadora. O silenciar la misma concepción filmica que guió el planteamiento de Aguirre; en sus palabras: "(en *Vida Perra*) la interpretación ha sustituido al montaje y esto es la clave de lo que yo quería hacer. He querido sustituir los elementos mecánicos del cine como pueden ser la cámara, el movimiento de la cámara, el montaje (...) con el trabajo de la actriz" (Javier Aguirre, en *Entre, antes, sobre, después del Anti-Cine*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Semana de Cine Experimental, 1995).

Según ha comentado Javier Aguirre, la producción de la película fue un "regalo" que le hizo el productor José Luis Bermúdez de Castro agradecido por su trabajo como director en los éxitos de taquilla obtenidos en películas anteriores. Oficialmente el film costó algo más de doce millones de pesetas, consiguiendo una recaudación en salas de 4.725.373 pesetas proporcionada por la asistencia de 21.343 espectadores. *Vida Perra* se presentó en una sección fuera de concurso en el Festival de Cine de Venecia de 1982; allí tuvo una buena acogida crítica y sobre todo fue muy aplaudida la interpretación de Esperanza Roy. El proceso se repitió cuando el film se estrenó en España hasta el punto de que Esperanza Roy recibió el premio Fotogramas de Plata del año 1982.

Vida Perra es una adaptación literaria de la novela *La vida perra de Juanita Narboni* de Ángel Vázquez. Sin embargo, no es una adaptación al uso sino que más bien nos encontramos con una operación especialmente valiosa que entremezcla las retóricas de los relatos en primera persona con la lectura de textos, consiguiendo así una rentabilidad creativa al margen de los parámetros convencionales que iluminan las relaciones entre cine y literatura. Javier Aguirre realiza en *Vida Perra* una selección previa de los textos de Ángel Vázquez que a la postre resulta de enorme transcendencia para el hilo narrativo del film; el director prescinde de todo lo que la novela debe a la "zona internacional" de

Tánger y a un mundo colonial, sociocultural y lingüístico que tenía fecha de caducidad. Aguirre se queda con el meollo universal que palpita en la soledad humana. No casualmente una de las pocas modificaciones que hace Javier Aguirre del texto literario original consiste en sustituir la cita que encabeza la novela (*"Je suis le mensonge qui dit toujours la vérité"*, Jean Cocteau) por otra guía con la que se inicia la película: *"En la verdadera soledad están los otros más presentes que nunca"* (Xavier Zubiri). Y lo más interesante, *Vida Perra* no es únicamente una puesta en escena o una ilustración de textos (lo cual no sería poco) sino que proporciona una nueva visión del problema ancestral de las relaciones entre cine y literatura desde la óptica de una cierta tradición del cine de vanguardia.

Aguirre presentó en 1972 la serie de ocho cortometrajes conocida como *Anticine* en la que se incluyen *Uts Cero* e *Impulsos ópticos*. *Uts Cero* es uno de los trabajos más interesantes del director donostiarra y uno de los más nítidos formalmente, si bien adolece de una realización algo deficiente por los medios de animación inadecuados con los que hubo de realizarse; pero ello, como bien señala su autor, "no deja de reflejar con mayor verdad nuestras limitaciones". Concebido como un homenaje a Malevitch y al escultor vasco Jorge Oteiza -así como al formalismo radical, pero con resonancias metafísicas, que ellos representan-, el film insiste en la tensión entre imagen y vacío que tanto interesa a Aguirre, y él mismo considera esta pieza como una de sus obras más representativa. Por último, *Impulsos ópticos* es un film de centelleos cromáticos (*ficker film*), determinado según un modelo matemático, similarmente traducido, asimismo, en la composición de Eduardo Polonio que forma parte de la banda sonora.

Filmografía básica: 1964 *España insólita*; 1965 *Los oficios de Cándido*; 1967 *Los chicos con las chicas*; 1969 *Una vez al año ser hippy no hace daño*; 1970 *Pierna creciente, falda menguante, El astronauta, De profesión sus labores*. 1977 *Carne apaleada*; 1980 *Los pecados de mamá, Vida Perra, La guerra de los niños, La segunda guerra de los niños*; 1982 *Martes y 13, ni te cases ni te embarques, Las locuras de Parchís*;

underlies human solitude. It was not by sheer chance that one of the few changes that Javier Aguirre made in the original text consisted on substituting the quotation heading the novel: *je suis le mensonge qui dit toujours la vérité* (Jean Cocteau) for another one the film starts with: "En la verdadera soledad están los otros más presentes que nunca" (Xavier Zubiri).

The most interesting point is that *Vida perra* is not only a production or a text illustration (which would be enough), but a new view about the old problem of the relations between films and literature from the perspective of a certain tradition of the *avant-garde* cinema.

In 1972, Aguirre presented an eight-chapter series called *Anticine* that contained *Uts Cero* and *Impulsos ópticos*. *Uts Cero* is one of Javier Aguirre's most interesting works and one of the clearest from formal perspective. However, its production is slightly poor because it was made with inappropriate animation material. That is why, as the author says "our limitations are reflected in a more realistic way". Conceived as a tribute to Malevitch and to the Vascon sculptor Jorge Oteiza (and to the radical formalism, but with the metaphysical echo that they represent), the film insists on the tension between the image and the emptiness which interests Aguirre so much. He himself considers this piece one of his most representative works. Finally, *Impulsos ópticos* is a film of chromatic twinkling (*ficker film*) that is determined by a mathematical model, similarly translated in Eduardo Polonio's composition that is part of the sound track.

Basic filmography: 1964, *España insólita*; 1965, *Los oficios de Cándido*; 1967, *Los chicos con las chicas*; 1969, *Una vez al año ser hippy no hace daño*; 1970, *Pierna creciente, falda menguante. El astronauta. De profesión sus labores*. 1977, *Carne apaleada*; 1980, *Los pecados de mamá. Vida perra. La guerra de los niños. La segunda guerra de los niños*. 1982, *Martes y 13, ni te cases ni te embarques. Las locuras de Parchís*. 1983, *Los pajaritos. Parchís entra*

en acción. Gente/Personas (documentary), 1986. *La monja alférez*. 1987 *Continuum*. 1991 *El amor si tiene cura*.

Bibliography: Javier Aguirre, Anti-cine, Editorial Fundamentos, 1972; VV.AA.: *Entre, antes, sobre, después del anti-cine*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, the week of the experimental cinema, 1995; Javier aguirre-Ángel Vázquez, novel-film, *Vida perra*. Estudio monográfico sobre un film polémico, Fancy Editores, 1999.

Manuel Palacio

1983 *Los pajaritos, Parchís entra en acción, Gente / Personas* (Documental); 1986 *La monja alférez*; 1987 *Continuum*; 1991 *El amor sí tiene cura*.

Bibliografía: Javier Aguirre, *Anti-Cine*, Editorial Fundamentos 1972; VV.AA., *Entre, antes, sobre, después del Anti-cine*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Semana de Cine Experimental, 1995; Javier Aguirre-Ángel Vázquez, *Novela-Cine, Vida Perra. Estudio monográfico sobre un film polémico*, Fancy Editores, 1999.

Manuel Palacios

CINCO MINUTOS EN EL FUTURO

El género cinematográfico de la ciencia ficción entendida ésta como una cierta mirada del futuro, aunque con raíces sólidas en la literatura de los siglos precedentes, posee una enorme tradición en la historia del cine mundial y hasta español (recuérdese, ejemplos recientes de *Acción mutante* o *El milagro de P. Tinto*). En la actualidad tanto es su vigor que los especialistas han debido delimitar unos subterritorios de la ciencia ficción: desde los films de post-holocausto como *Akira* hasta los apocalípticos como *Max Headroom*.



FIVE MINUTES IN THE FUTURE

The science fiction genre, understood as a kind of future perspective with firm roots in the literature of previous centuries, keeps up the world (and even Spanish) film history (there are recent examples in Spain, such as *Acción mutante* or *El milagro de P. Tinto*). Nowadays it has such force that specialists had to define some science fiction "subterritories": from the post-Holocaust films, like *Akira* to the apocalyptic ones, like *Max Headroom*.

In the present international video and multimedia festival, we want to grant a privilege to the "distopia" of a certain type of science fiction films which is representative of a future time in which society has got a utopian state, where citizens are controlled and the notion of individuality is crushed in order to get the political and social union. It is unnecessary to say that these films are based in George Orwell, Aldous Huxley and Frank Kafka's literature and that they offer a bleak prospect of human homogeneity in the 20 th (or 21 st) century. A temporal distancing effect is used and the action is situated in an ambiguous future in which the present spectator is warned about a possible way to the "distopia" or fascism.

En el Festival Internacional de Vídeo y Multimedia hemos querido privilegiar la "distopía" un tipo de películas de ciencia ficción que representan un futuro en donde la sociedad se ha transformado en un estado "utópico", que controla a sus ciudadanos, aplastando la noción de la individualidad en un intento de lograr la unidad social y política. Excusado es decir que la base de estas películas está en la literatura de George Orwell, Aldous Huxley y Franz Kafka y ofrecen unas miradas desoladoras a la homogeneización del ser humano del siglo veinte (o veintiuno). Utilizan un efecto de distanciamiento temporal localizándose la acción en un futuro ambiguo que sirve de advertencia al espectador del presente como posible camino hacia la "distopía" o el fascismo.

Los creadores del género en sus inicios tales como *Metrópolis* (Fritz Lang, 1927) y *La vida futura* (William

In the beginning, the creators of this genre mixed the fantastic elements of the futuristic production with comments about war and the class, structural systems of the industrial revolution (*Metropolis*, Fritz Lang, 1927; *Things to come*, William Cameron, 1936).

After World War II, there have been other films in which the notion of technology as an oppressive arm and elemental, visual schemes have been used to represent the intention to keep citizens calm and quiet with unpleasant consequences for those who resisted: *1984* (Michael Anderson, 1957), *Fahrenheit 451* (François Truffaut, 1966), *The Planet of the Ape* (Franklin J. Schaffner), *THX 1138* (Georges Lucas, 1971), *Soy-lent Green*, (Richard Fleischer, 1973) or *The Sleeper* (Woody Allen, 1973).

In the eighties and nineties, in the Reagan and Thatcher era, this "subgenre" had *1984* (Michael Radford, 1984), *Brazil* (Terry Gilliam, 1985), *Blade Runner* (Ridley Scott, 1982) or *Total Recall* (Paul Verhoeven, 1990). All of them were variations of the future "distopia" matter, with a mixture of stylism, futurism and the reality of the modern, urban experience in order to visualize a possible future which could combine rare and familiar aspects at the same time.



Now that the new millennium brings us closer to the "future" represented in those films, the genre shines for its presence as time goes by. Examples of this are: *Juez Dredd* (Danny Cannon, 1995) or *Gattaca* (Andrew Nicol, 1997).

In the present season, we want to privilege the European view of these "distopias" with the exhibition of *Metropolis*, *Fahrenheit 451* or *Delicatessen* (Marc Caro and Jean Pierre Jeunet, 1991), which fairly represent very different historical periods.

Manuel Palacios

Cameron, 1936) mezclaban lo fantástico de la escenografía futurista con comentarios sobre la guerra y los sistemas de estructuras de clases de la revolución industrial.

Después de la II Guerra Mundial otras películas han remarcado la noción de la tecnología como herramienta de opresión e utilizaban esquemas visuales elementales para representar el intento de mantener pacíficos y tranquilos a los ciudadanos con unas consecuencia desagradables a quienes pudieran resistirse: *1984* (Michael Anderson, 1957), *Fahrenheit 451* (François Truffaut, 1966), *El Planeta de los simios* (Franklin J. Schaffner, 1968), *THX 1138* (Georges Lucas, 1971), *Soylent Green*, *Cuando el destino nos alcance* (Richard Fleischer, 1973) o *El Dormilón* (Woody Allen, 1973).

En los años ochenta y noventa, la era de *Reagan* y *Thatcher* el sub-género produjo *1984* (Michael Radford, 1984), *Brazil* (Terry Gilliam, 1985), *Blade Runner* (Ridley Scott, 1982) o *Desafío Total* (Paul Verhoeven, 1990), todos ellos variaciones sobre el tema de un futuro de "distopía" con una mezcla de estilismo "retro", futurismo y la realidad de la experiencia urbana moderna para visualizar un posible futuro que fuera al mismo tiempo extraño pero familiar.

Ahora que el presente del nuevo milenio se acerca al "futuro" representado en estas películas el género destaca cada vez más por su presencia conforme pasa el tiempo como por ejemplo *Juez Dredd* (Danny Cannon, 1995) o *Gattaca* (Andrew Nicol, 1997).

En el ciclo que presentamos hemos querido privilegiar la visión europea de estas distopías con la exhibición de *Metrópolis*, *Fahrenheit 451* o *Delicatessen* (Marc Caro y Jean Pierre Jeunet, 1991) muy representativas de períodos históricos muy distintos entre si...

Manuel Palacio

ART FUTURA

The Art Futura Show includes the best international computer graphics works selected by Art Futura 99.



Bunny by Chris Wedge and Blue Sky Studios; *Bjork: All Is Full Of Love* by Glassworks; *The Legend of Dragoon* by Sony Computer Entertainment; *Tightrope* by Digital Domain; *Fiat Lux* by Paul Debevec; *Brillia* by Yoichiro Kawaguchi, etc

The future is already present. In the net, space expands. Virtual atmospheres are more and more subtle and believable. The convergence of technology, neurology and daily life is generating a new type of "Cyborg", a symbiosis of man with its technological environment.

Internet is much more than the net-that-devours-all-other-nets: it is the most powerful extension of our thought. The perfect metaphor of the "Cyborg."

ART FUTURA

Art Futura presenta la selección de animaciones por ordenador correspondiente al 99, así como un avance del Art Futura Show que se presentará entre el 22 y el 26 de Noviembre en Sevilla, dentro del Art Futura 2000.

Entre las animaciones seleccionadas del 99 encontramos grandes trabajos como *Bunny*, de Chris Wedge y Blue Sky Studios (ganador del Oscar al mejor corto animado); *Bjork: All Is Full Of Love* (del director inglés Chris Cunningham); así como *The Legend of Dragoon*, de Shuji Hiramatsu; *Tightrope* de los estudios Digital Domain; *Fiat Lux*, de Paul Debevec; *Brillia* de Yoichiro Kawaguchi y varios otros.

Art Futura 2000 tiene como tema central "Internet como Cyborg":

El futuro ya es presente. En la red el espacio se dilata. Los ambientes virtuales son cada vez más sutiles y creíbles. La convergencia de tecnología, neurología y vida cotidiana está generando un nuevo tipo de "Cyborg", simbiosis del hombre con su entorno tecnológico.



Internet es mucho más que la gran-red-fagocitadora-de-redes: es la extensión más poderosa de nuestro propio pensamiento. La metáfora perfecta del "Cyborg".

Tecnología y Comunicación: una Odisea del Futuro

SEMINARIO

SEMINAR

Futuro

THE UTOPIAN TELEVISION. Enrique Bustamante

Because of its expansion and visibility in our ordinary life, television has played a remarkable role in the generation of the mythical thinking concerning communication. With the digitalization or the mixture with Internet, television continues to be, in its metaphors and images, a basic developer of the determinist thinking and also mainly conservative...

More than 30 years ago, it emerged the utopian thinking about the "postindustrial" society, the knowledge or the information, if we situate its origins in Daniel Bell's work. More years have passed if, as many researchers have done, we make those origins date back to McLuhan's ideas, or Wiener's or even Saint Simon's and his religion based on networks.

It would hardly make sense to elaborate a detailed and necessarily anecdotal history of the television appearance and evolution in the macrohistory of the utopias and contrautopias, in which we could meet with some ideas as perfectly antithetical as the one regarding television like a cold, hardly informative and involving, that is participative, way that would have made Hitler's domination impossible (McLuhan) and the other regarding television as an evil machine that would magnify and extend the Hitlerian dictatorship (Popper). It would be neither useful to remember Orwell's "prophesy", so dated in these present times of "The Big Brother" (television show version), about an omnipotent "telescreen" (a metal oval panel, similar to an opaque mirror that was part of a wall surface), if it is not to verify the rare vision of an interactive net "that received and issued images simultaneously", that embodied, contrary to what it is said nowadays, all the negative connotations.

On the contrary, it seems more useful to remember some milestones of the mythological thinking concerning information (which catapulted television to be an important, if not basic, way of expression of the social revolution, as a solution to our society's all evils through technological change). In short, we are referring



LA TELEVISIÓN UTÓPICA. Enrique Bustamante

Por su expansión y su visibilidad en la vida cotidiana, la televisión ha jugado un papel destacado en la generación del pensamiento mítico sobre la comunicación. Con la digitalización o la mixtura con Internet, continúa siendo en sus metáforas e imágenes un revelador de primer orden del pensamiento determinista y, mayoritariamente, conservador...

Hace más de treinta años que se comenzó a generar el pensamiento mítico sobre la sociedad "postindustrial", del conocimiento" o de la "información" si fechamos esos orígenes en la obra de Daniel Bell. Muchos más si, como han hecho algunos investigadores, remontamos sus antecedentes a las ideas de MacLuhan, o de Wiener o incluso de Saint Simon y su religión basada en las redes de comunicación.

No tendría mucho sentido hacer una historia detallada y necesariamente anecdótica de la aparición y evolución de la televisión en esa macrohistoria de las utopías y contrautopías, en la que podríamos encontrar ideas tan perfectamente antitéticas como la de la televisión como medio frío, escasamente informativo e implicativo y por tanto participativo, que habría hecho imposible la dominación de Hitler (MacLuhan) o bien la televisión como aparato perverso que hubiera magnificado y prolongado la dictadura hitleriana (Popper). Tampoco valdría de mucho recordar la "profecía" orwelliana, tan citada hoy en tiempos del "Gran Hermano" (versión espectáculo televisivo), de una "telepantalla" omnipotente (placa oblonga de metal, semejante a un espejo opaco que formaba parte de la superficie de la pared), como no fuera para constatar la curiosa visión de una red interactiva, "que recibía y emitía simultáneamente", que encarnaba -al contrario de lo que se sostiene hoy- todas las connotaciones negativas.

Parece más útil en cambio recordar algunos jalones del pensamiento mitológico sobre la información que han catapultado a la televisión a resorte importante cuando no fundamental de la revolución social, como solución de todos los males de nuestra sociedad a través del cambio

tecnológico. En definitiva, la televisión como instrumento y plataforma de esas “utopías conservadoras” como las bautizó Jean Marie Piemme que, arrebatando la palabra histórica de ese género político-literario a las reivindicaciones de los oprimidos, han ido transformando lo que en otro tiempo era un instrumento de emancipación en un poderoso resorte ideológico del poder. Pero también, para ser justos y precavernos contra las euforias tecnológicas alternativas, nos interesa recordar la trayectoria de un pensamiento “crítico” con los medios hegemónicos de comunicación que ha encarnado sus esperanzas de emancipación en sucesivas innovaciones tecnológicas audiovisuales hasta la actualidad. En uno y otro caso, desde posiciones aparentemente contrapuestas, la tecnología determina a la sociedad y se constituye en el anclaje -plagado de metáforas- de una promesa total de futuro cuyas frustraciones en la realidad resultan secundarias frente a sus mensajes ideológicos. En definitiva, nos interesa la “televisión utópica” en cuanto clarificación del presente y vacuna para el futuro.

En los primeros autores mítico-conservadores de los años 70, la televisión no jugaba un papel muy destacado a no ser como uno de los causantes de la crisis de la vieja sociedad y de sus valores. Representativo de esta corriente es Brzezinski cuando, en su “revolución tecnotrónica” (*Between two ages*, 1970) vincula la televisión a la “amenaza de parcelación intelectual” y a la crisis de los sistemas ideológicos fuertes. Por lo demás, en el análisis de la “telemática” (telecomunicaciones+ informática) dominante en esta primera mitad de la década, quedaba poco lugar para la televisión. La utopía televisiva “a la inversa” está por tanto del lado del pensamiento crítico que va a tomar a la televisión por cable y local primero, al vídeo después, como alternativas ideales contra la televisión masiva, vertical y manipuladora de las audiencias. Sobre la base de experiencias pioneras y marginales en los Estados Unidos y Canadá, o en Europa más tarde, se desarrolla una abundante literatura que expresa la fascinación monográfica por la tecnología del momento, para extinguirse y renacer con la siguiente innovación audiovisual.

La segunda mitad de los años setenta y primeros ochenta traen consigo un cambio de escenario. La llegada de los divulgadores de la “sociedad de la informa-

to television as an instrument and a platform for those “conservative utopias”, as they were baptized by Jean Marie Piemme, who snatched that political-literary genre's historical word out of the demands of the oppressed, that transformed what was an instrument of emancipation in the past into a powerful ideological way of exerting power. However, it also interests us, in order to fair and prevent us from alternative technological euphorias, to remember the trajectory of a “critical” way of thinking about the hegemonic mass media that has been embodying its hopes of emancipation in consecutive technological audiovisual innovations up till now. In both cases, from apparently conflicting positions, technology lead society and took shape in the anchorage (full of metaphors) of a total promise of future, whose frustrations in the reality are secondary against its ideological messages. In short, the “utopian television” interests us as a way of clarifying the present and preventing us from the future.

For the first mythical-conservative authors in the 70's, television did not play a remarkable role, apart from leading the old society and its values to the crisis. Brzezinski exemplified this trend, when in his “tecnotronic revolution” (*Between Two Ages*, 1970), he linked television to the “threat of intellectual division” and to the crisis of the strong ideological systems. Apart from that, in the analysis of the telecomputer (telecommunications +computer), that played a dominant role during the first part of the decade, there was hardly place for television. The television utopia, “the other way around”, is therefore on the side of the critical thinking, that took up the cable and local television and later video as ideal alternatives against the massive, vertical and manipulative television of audiences. On the basis of some pioneering and marginal experiences in the United States and Canada, or later in Europe, it developed a kind of literature that expresses the monographic fascination by the technology of the moment, disappeared and was reborn with the following audiovisual innovation.

In the late 70's and early 80's, there was a change of scenery. The arrival of “Information Society's” spread implied a new, positive and prominent role for television. For John McHale (*The Changing Information Environ-*

ment. 1976), television is the main revealing example of the way how the technological change may decentralize power. For James Martin, the real inventor of the concept "The New Highways" (*The Wired society*. 1978), the technological innovation on television "will bring diversification and this will change the environmental, cultural nature".

These authors pale, however, in comparison with two communicative utopia's great, systematic writers. In their books, television reached a crucial role. In the "Analysis of swell", which Alvin Toffler developed in several of his works, the cable television, the video and the videogames exemplified, with supreme skill, the arrival of "The Third Wave", the reductions in the media and the end of the mass-mind, the interactivity and the emergence of a new infosphere (*The Third Wave*. 1980). In those days, the Japanese Yonehi Massuda imagined in the Computopolis Plan, the Information Society's computerized city, that the cable, interactive television was the central net that would permit us to get to "globalism", to Computopia, whose final aim is the "renaissance of the theological synergy between man and the Supreme Being or, if it is preferred, the Ultimate Alive Power" (*The Information society as a post-industrial society*. 1984).

Meanwhile, the alternative illusions about television continued to develop, fueled by new and more sophisticated experiences, such as Hi-Ovis' cable television in Japan or Qube's in the United States, which gave arise to plentiful and astonished literature for years. An author, René Berger, gave them soon a model form with a simple equation that identified each technological way of expression with a television model: the macro-TV or the television for masses, linked to the satellite and the waves, with an homeostatic working order; the meso-TV or the local (regional, communitarian), cable television; and the micro-TV or the individual television linked to the video (*La Téléfission. Alerte à la Télévision*. 1976). It is a type that seems outdated today, but has many followers and has been embodying, up till now, other classifications that are not less determinist (Missika and Wolton's broadcasting, narrowcasting and pointcasting, for example). In fact, if domestic video's

ción" implica también un nuevo protagonismo positivo de la televisión. Para John McHale (*The changing information environment*. 1976) la televisión es ya el principal ejemplo revelador de cómo el cambio tecnológico puede descentralizar el poder. Para James Martin, auténtico inventor del concepto de "las nuevas autopistas" (*The Wired Society*. 1978), la innovación tecnológica en la televisión "traerá la diversificación, y ésta cambiará la naturaleza cultural del medio".

Tales autores palidecen sin embargo ante dos auténticos tratadistas sistemáticos de la utopía comunicativa, en cuyas obras alcanza la televisión un papel decisivo. En el "análisis del oleaje" que desarrolla Alvin Toffler en varias obras, la televisión por cable, el vídeo y los videojuegos ejemplifican de forma suprema la llegada de la "tercera ola", la desmasificación de los medios y el final de la mente-masa, la interactividad y la emergencia de una nueva infosfera (*The Third Wave*. 1980). En esa misma época, el japonés Yonehi Massuda imaginará en el Plan Computópolis, ciudad computarizada de la sociedad de la información, que la televisión por cable interactiva es la red central que permitirá llegar al "globalismo", a la computopía cuyo objetivo final es "el renacimiento del sinergismo teológico entre el hombre y el Ser Supremo o, si se prefiere, la última fuerza viva" (*The Information society as a post-industrial society*. 1984).

Las ilusiones alternativas sobre la televisión continúan desarrollándose mientras tanto, alimentadas por nuevas y más sofisticadas experiencias como las de televisión por cable de Hi-Ovis en Japón o la del Qube en los Estados Unidos, que desencadenarán durante años una abundante y maravillada literatura. Un autor, René Berger, les dará tempranamente forma modélica, con una sencilla ecuación que identificaba a cada soporte tecnológico con un modelo de televisión: la macro-TV o televisión de masas, ligada al satélite y las ondas, de funcionamiento homeostático; la meso-TV o televisión local (regional, comunitaria)por cable; y la micro-TV o televisión individual ligada al vídeo (*La téléfission. Alerte à la Télévision*. 1976); una tipología que hoy parece caduca, pero que ha creado escuela, encarnándose hasta la actualidad en otras clasificaciones no menos deterministas (*el broadcasting, narrowcasting y pointcasting* de Missika y

Wolton por ejemplo) En efecto, si la expansión del vídeo doméstico - pese a su potencial liberación de la dieta televisiva-, sólo significó un uso redundante de la macrotelevisión, y el cable, allá donde se expandió fuertemente, se convirtió rápidamente en una concentrada empresa comercial de "gran televisión", en las ilusiones de los años 80 fue rápidamente sustituido por la televisión por satélite. *El Libro Verde de Televisión sin Fronteras*, primer documento de la Comunidad Europea en materia audiovisual, está impregnado así de la convicción de que las redes construyen el territorio y que las nuevas tecnologías (la televisión por satélite sobre todo) permitirán por tanto construir en poco tiempo una cultura y hasta un consenso político europeos.

La enumeración de los profetas y predicadores, globales y locales, surgidos en crecimiento geométrico en estos años sería prolífica. A efectos prácticos sin embargo, basta con considerar que el ascenso de su peso e influencia va a prestarles un creciente protagonismo entre los gobiernos y los foros internacionales, consagrado con el discurso de las "autopistas de la información" que desde su base en los Estados Unidos de Al Gore va a extenderse a todos los países desarrollados. El pensamiento alternativo enraizado en las tecnologías novedosas no desaparece ciertamente, pero se hace cada vez más marginal. Porque los años 90 son ya los tiempos del determinismo económico, en el que la tecnología cumple apenas un rol complementario al papel estelar del mercado. En consecuencia, las utopías conservadoras van a ser ante todo "mercadoutopías", y sus profetas más famosos vendrán del campo de los empresarios y consultores triunfadores.

Para Bill Gates, la televisión y el audiovisual cumplen un papel ejemplificador estelar de esa "bolsa de valores" en que tiende a convertirse nuestra sociedad, y el vídeo *On demand* es un demostrador de la futura televisión individual que en un "capitalismo libre de fricción" (mercado perfecto), sin necesidad de gendarmes (regulaciones estatales) nos conducirá a un futuro "bueno para todos": más ocio, una cultura más rica, menos tensiones, más igualdad, más democracia (*The Road Ahead*. 1995). Con mayor detalle aun, Nicholas Negroponte nos permite pensar la clave del futuro de la TV si aceptamos conce-

expansion, despite its potential liberation from the television diet, was only a redundant use of the macrotelevision, and the cable television, there where it powerfully expanded, became a concentrated commercial enterprise of the "Grand Television", in the illusions of the 80's it was rapidly replaced by the satellite television. The Green Book of the Television Without Borders, the European Community's first document on the audiovisual subject, is pervaded by the conviction that nets build this territory and that new technologies (especially the cable television) will permit us to build a European culture and a political consensus in short.

The list of global and local prophets and preachers, arisen with a geometric growth during these years is long-winded. However, practically, it is sufficient to consider that the growth of its weight and influence is going to give them a growing prominent role among governments and international forums established with the speech of the "information highways", which, from their base in the Al Gore's United States, are going to expand to all developed countries. The alternative thinking that has deeply rooted in the novel technologies has not disappeared, but became more marginal. Because the 90's were the years of the economic determinism, during which technology hardly carried out a complementary function to the market's star role. Consequently, the conservative utopias are going to be mainly "marketutopias" and its most famous prophets will come from the successful businessmen and consultants' sphere.

For Bill Gates, the television and the audiovisual formats carry out the illustrating, star role of a "stock exchange", which our society tends to become and the On Demand Video is a demonstrator of the future, individual television that, in a system of "capitalism free of friction" (the perfect market), with no need for "gendarmes" (state regulations), will guide us to a future good for everybody: more free time, a richer culture, less tension, more equality, more democracy (*The Road Ahead*. 1995). Nicholas Negroponte permits us to think about the key to the television future in a more detailed way, if we accept to conceive it in terms of bits: "Nowadays we control the brightness, the volume and the channel of our television set; tomorrow, we will be able of changing

the sex, the violence and the political trend". In order to guarantee plurality, we only must ensure that it will be less regulation, because multimedia empires are disappearing and the future will be in the hands of the small enterprise; after all, the dominant powers in the media "are not social, racial or economic anymore, but generational" and, in the epilogue, "an era of optimism" is guaranteed to us (Beeing Digital. 1995).

The problem is that reality characterizes by the stubborn of its evidences, even in a short term: so that television spread in the new digital ways fast this decade, but as a private, closed, all-paid network; in the most rudimentary forms (especially "Pay Tv", "Pay per view" in an increasing, but minoritarian way), based on a poor interactivity sham and on a scenery determined by an orgy of mergers and buyings of an unprecedent dimension – with AOL-Time Warner and Vivendi-Seagram as the momentary records. The problem is that the illusion of the individual television, whose user is free and active, disappears within the domination of new intermediaries that are more opaque than the old programmers, within the mosaic channels and the EPG (Electronic programming Guides or Gatherings). However, nothing matters, because the myth is fed by technological innovation and the pilot, marketing experiences: the launch of experiences, such as the Full Service Network's (Time Warner), whose failure and closure were carefully silenced, will feed the "electronic fantasies" for several years. And with the Internet window's impulse, it will be launched the idea of an individual television (with WebTV), although some researchers show that the webcasting, against the websurfing, is not more than the massive media's revenge over interactivity (Lafrance. 1997).

That is how we are and go on. The contrainformative alternatives appear to be exhausted as hopes is concerned, although there are candidates to hold their flags. But in the decision making centres in the developed countries, with the G-7's kind control, the mythical thinking dominates in an incontestable way. In the European Commission, most documents and informs about the digital era and the information society since the Bangemann' inform (1994) constitute a privileged laboratory to go on with its development, with metaphor

birla en términos de bits: "Hoy día controlamos el brillo, volumen y canal de un aparato de televisión; mañana podremos variar el sexo, la violencia y la tendencia política". Para garantizar tal pluralidad tan solo debemos asegurar menos regulación, porque los imperios multimedia se están disolviendo, y el futuro estará en manos de la pequeña empresa; al fin y al cabo, en los medios de comunicación e información las fuerzas dominantes "ya no son sociales, raciales o económicas, sino generacionales" y, en epílogo, se nos garantiza una "era de optimismo" (Beeing Digital. 1995).

El problema es que la realidad es tozuda en sus evidencias, incluso a corto plazo: de forma que la televisión en los nuevos soportes digitales se extiende rápidamente en esta década, pero en forma de redes privadas, cerradas y de todo pago; en las modalidades más rudimentarias (*Pay Tv* sobre todo, *pay per view* en ascenso pero minoritariamente) basadas en pobres simulacros de interactividad; y en un escenario determinado por una orgía de fusiones y compras, -con AOL-Time Warner y Vivendi-Seagram como récords momentáneos- de dimensiones inéditas en la historia. El problema es que el espejismo de la televisión individual, de usuario libre y activo, se disuelve en la dominación de nuevos intermediarios más opacos que los viejos programadores, en los canales mosaico y en los EPG (*Electronic Programming Guides*, o *Gatherings*). Nada importa sin embargo, porque la innovación tecnológica y las experiencias piloto del marketing, prestan nuevas alas al mito: el lanzamiento de experiencias como la de *Full Service Network* (*Time Warner*), con fracaso y cierre cuidadosamente silenciados- alimentará varios años las "fantasías electrónicas"; y al impulso del escaparate Internet se lanzará de nuevo la idea de la televisión individual con la WebTV, aunque algunos investigadores demuestren que la webcasting (frente al websurfing) no es más que la revancha de los medios masivos sobre la interactividad (Lafrance. 1997).

Así estamos y seguimos ahora. Las alternativas contrainformativas aparecen exhaustas de esperanzas, aunque no falten candidatos a sostener sus banderas. Pero en los centros de decisión de los países desarrollados, con el amable control del G-7, el pensamiento mítico domina

de forma incontestable. La mayoría de los documentos e informes de la Comisión Europea sobre la era digital y la sociedad de la información desde el Informe Bangemann (1994), son un laboratorio privilegiado para seguir su desarrollo, con cadenas de metáforas en relevo, con una carga ideológica tan densa como evidente(digital+ mercado <convergencia+ desregulación> = progreso para todos);y la televisión digital adquiere en ese marco un protagonismo económico y cultural mágico: nuevos programas, industria más fuerte, nuevos usos interactivos, demanda automática, nueva cultura.

La deconstrucción y la denuncia crítica de los basamentos ideológicos de esta “Televisión Utópica” se convierten así en una tarea fundamental para el porvenir. Porque su divismo en la moderna “religión de la comunicación” revela su papel capital en la conformación de ese proyecto ideológico subyacente. Porque al cuestionar sus derivaciones y proponer nuevos escenarios, estamos en buena medida ayudando a repensar el futuro de nuestra presunta “sociedad de la información”, pero también a entender el presente.

ENRIQUE BUSTAMANTE RAMÍREZ / CURRICULUM ABREVIADO:

- Catedrático de Comunicación Audiovisual y Publicidad en la Universidad Complutense de Madrid desde Mayo de 1992
- Director del Centro de Estudios de la Comunicación (C.E.C. - Madrid)
- Titular de la Cátedra Unesco de Comunicación Internacional de las Universidades Stendhal de Grenoble y Lyon II (1997-98).
- Fundador y Director de la revista de investigación en comunicación *Telos. Cuadernos de Tecnología, Comunicación y Sociedad* (FUNDESCO), desde 1985 a Abril de 1997.
- Ha publicado, entre otras obras individuales o compartidas, las siguientes: *Los amos de la información en España* (1982); *Las industrias culturales en España* (1986); *Fabricar noticias* (1988); *La televisión en España, mañana* (1988); *Telecomunicaciones y Audiovisual. Encuentros y divergencias* (1992) (Versión en francés: *Téléphone et Télévision*. Paris. 1994); *Concentració i internacionalització dels Mitjans de Comunicació*. (1994); *Presente y Futuro de la Televisión Digital* (1999); *La Televisión Económica* (1999).

chains on relay, with an ideological burden that is as dense as it is evident (digital + market < convergence+deregulation> = progress for everybody). The digital television acquires an economic, cultural, magical and prominent role in that context: new programs, a stronger industry, new interactive uses, an automatic demand, new cultures.

The deconstruction and the critical denunciation of this utopian television's ideological bases become therefore an important task for the future, because its stardom in the “communication religion” reveals its capital role in the conformation of the named ideological underlying project. Because, when its derivations are questioned and new sceneries are proposed, we are contributing to rethink the future of our alleged “information society” to a large extent, but also to understand the present time.

ENRIQUE BUSTAMANTE RAMÍREZ / CURRICULUM (ABRIDGED):

- Professor of Audiovisual Communication and Publicity in the *Universidad Complutense de Madrid* since May, 1992.
- Director of the Centre of Communication Studies (C.E.C. - Madrid).
- Professor of the Unesco's International Communication in the universities Stendhal de Grenoble and Lyon II (1997-1998).
- Founder and director of the magazine *Telos, Cuadernos de Tecnología, Comunicación y Sociedad* (FUNDESCO) (specialized in communication research), from 1985 to 1997 (April).
- Enrique Bustamante has edited the following works (individually or in collaboration with other authors): *Los amos de la información en España* (1982); *Las industrias culturales en España* (1986); *Fabricar noticias* (1988); *La televisión en España, mañana* (1988); *Telecomunicaciones y audiovisual. Encuentros y divergencias* (1992) (French version: *Télévision et Télévision. Paris. 1994*); *Concentració i internacionalització dels Mitjans de Comunicació*. (1994); *Presente y futuro de la televisión digital* (1999); *La televisión económica* (1999).

LA COMUNICACIÓN Y LA PROMESA DE REDENCIÓN.

Por una historia de la utopía planetaria.

Armand Mattelart

Muchos hombres respetables, entre los que hay que citar a Jean-Jacques Rousseau, creyeron que era imposible instaurar la democracia en los grandes pueblos. ¿Cómo podría deliberar semejante número de personas? En la antigüedad, todos los ciudadanos se reunían en una plaza y se notificaban sus propósitos... La invención del telégrafo representa una nueva circunstancia que no entraba en los cálculos de Rousseau. Este invento servía para comunicarse a grandes distancias de forma tan corriente y clara como si se estuviera en una misma habitación. Y podía por sí solo responder a las objeciones contra la viabilidad de las grandes repúblicas democráticas e, incluso, independientemente de la comunicación oral, contra la viabilidad de las constituciones representativas.

Este texto data de marzo de 1795 y está extraído de una clase magistral de François Vandermonde, titular de la primera cátedra francesa de economía política. Sin duda alguna, se trata del primer vestigio en la historia de un discurso profético, realizado por un hombre de ciencia, a propósito de un soporte de comunicación a larga distancia, que había sido probado, no imaginado. En septiembre de 1794, el Ministro de Guerra francés inauguró la primera línea de telegrafía óptica, trazada por los hermanos Chappe, que se extendía entre Lille y París. Con el fin de impulsar la marcha hacia las "grandes repúblicas democráticas", según palabras de Vandermonde, bastaría con "multiplicar el número de líneas y liberalizar el lenguaje codificado de los mensajes". Pero ya se sabe lo que ocurrió con estas esperanzas democráticas: el régimen de excepción que había designado una función de seguridad nacional a los códigos que utilizaban los semáforos y decretado su embargo, estuvo en vigor hasta 1851.

Las doctrinas de la salvación no han sabido aguardar al hundimiento, a finales del siglo XX, de las grandes utopías políticas de independencia de la humanidad para otorgar a las redes técnicas de comunicación el cargo de defensores del peligro de desintegración, así como para solicitarles la creación de un nuevo orden social. Con



THE COMMUNICATION AND THE PROMISE OF REDEMPTION
For the history of the global utopia
Armand Mattelart

Many respectable men, such as Jean-Jacques Rousseau, thought that it was impossible to establish the democracy in the great towns. How could deliberate such number of people? In the classical times, all the citizens met in a square to notify each other their intentions... Rousseau had not allowed for the new factor that represents the invention of the telegraph in his calculations. It could be used to communicate through great distances in such a common and clear way as if people were in a room. And it could respond to the objections to the viability of the great democratic republics and, even, to the viability of the representative constitutions.

This text dates from March of 1795 and it is extracted from a lesson of François Vandermonde, lecturer of the first French Chair in political economy. There is no doubt that it is the first trace in history of a prophetic speech, made by a man of science, on the subject matter of a long-distance communication medium that had been tested, not dreamt. In September of 1794, the French Secretary of War inaugurated the first line of optical telegraphy, built by the Chappe brothers between Lille and Paris. In order to speed up the pace towards the "great democratic republics", Vandermonde thought that it would be enough with "multiplying the line numbers and liberalising the codified language of the messages." We know what happened with those democratic hopes, since the exception regime that had made the traffic lights a matter of security national and decreed the embargo of their codes came into force until 1851.

The salvation doctrines did not wait the collapse of the great political utopias of independence of humanity at the end of the 20th century to ensure that the technical communication networks were the shield against the menace of disintegration, and to ask them the cre-

ation of a new social order. These networks were too quickly considered the guarantees of the democracy renewal and the solution to the crisis. A crisis constantly defined as the transition from a "civilisation" to "another one." Throughout the times of steam machines, electricity, waves, animated image and telematics, the communication messianic imagery has continued to change according to the technical generations' wishes. Neither the difference between the harmonious unanimity foretold by the techno-utopia and the complexity of relations between real social and political forces, nor the divergence between the wish to liberalise the use of communication devices and the regulating duties of the social and productive order have collapsed the myth. Thus, the belief in the redeeming virtue of the media destined to go beyond the space-temporal borders of the social order still remains in force in the third millennium. The agora of the Attican cities has continued to fix the horizon of the communion of the "great family of humanity" in the networks.

In 1994, two centuries after the first telegraphic line, Al Gore, the Vice-president of the United States, set out his projects on information highways to the delegates of the International Telecommunications Union (ITU) in Buenos Aires in the following terms: "Guaranteeing a universal service of instant communication to the great family of humanity... The Global Information Infrastructure will make possible a sort of global conversation in which everybody could say a word... I see a new Athenian Age of democracy that will be forged in the forums of the GII." This speech was symbolically given during a meeting that, under the title of "Telecommunications and development", was held in the capital of a country wishing to enter the First World through the neoliberalism. The speech, a real catalogue of arguments about the orthopaedic virtues of the global cybervillage, was focused on the role of the information highways in the educational and sanitary matters. But it avoided the fact that the politics of structural adjustment of the World Bank and the International Monetary Fund was a source of terrible discrimination for the popular sectors and the impoverished middle-class. The central message of the speech is that the viability of the "global conversa-

demasiada rapidez, se las convirtió en avales de la renovación de la democracia y en soluciones a la crisis. Una crisis que ha sido definida incesantemente como la transición de una "civilización" a "otra". A través de los años de las máquinas de vapor, de la electricidad, de las ondas, de la imagen animada y de la telemática, la imaginaria mesiánica de la comunicación no ha dejado de renovarse según los deseos de las generaciones técnicas. Ni la diferencia entre la unanimidad armoniosa vaticinada por la tecno-utopía y la complejidad de las relaciones entre fuerzas sociales y políticas reales, ni las divergencias entre el afán por garantizar la libertad de utilización de los dispositivos de comunicación y las obligaciones reguladoras de un orden social y productivo han derrumbado el mito. De modo que la creencia en la virtud redentora de los medios destinados a trascender la trama espacio-temporal de la red social aborda el tercer milenio en plena vigencia. El ágora de las ciudades del Ática no ha dejado de establecer el horizonte de la comunión de la "gran familia de la humanidad" en las redes.

En 1994, dos siglos después de la puesta en marcha de la primera línea telegráfica, el vicepresidente de Estados Unidos, Al Gore, expondrá en los siguientes términos su proyecto de autopistas de la información a los delegados de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) reunidos en Buenos Aires: "Asegurar un servicio universal de comunicación instantánea a la gran familia de la humanidad(...). La *Global Information Infrastructure* (GII) hará posible que se establezca una especie de conversación mundial en la que todo aquel que lo desee podrá expresar su opinión(...) Veo una nueva era ateniense de la democracia que se fraguará en los foros que crea la GII. Pronunciado simbólicamente durante una reunión que, bajo el lema de "Las telecomunicaciones y el desarrollo", se celebró en la capital de un país que aspira a incorporarse al Primer Mundo por la vía del neoliberalismo, este discurso, auténtico catálogo de argumentos sobre las virtudes ortopédicas de la ciberaldea global, hacía hincapié en el papel de las autopistas de la información con fines educativos y sanitarios. Pero eludía la terrible fuente de discriminación que constituye la política de ajuste estructural del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional para los sectores populares y las clases medias desfavorecidas. El mensaje central que se desprendía del discurso

era que de adaptarse o no a las normas del *Global Democratic Marketplace* dependía la fortuna de la viabilidad de la "conversación mundial" entre ciudadano y ciudadano.

La época en la que las profecías técnicas eran monopolio exclusivo de reformadores y de francotiradores ha quedado muy atrás. A finales del presente siglo, la creación de escenarios futuristas se ha profesionalizado. Se considera que la elaboración de discursos seductores resulta mucho más estratégica que las "arterias globales", que no han pasado del estado virtual. Sólo los efectos de la publicidad mediática pueden hacer creer que los medios para vencer la "centralidad", la "territorialidad" y la "materialidad" ya gobiernan el planeta y han borrado de su superficie a las naciones-estado, las ideologías y las clases sociales. Al menos esa es la idea con la que nos bombardean *best-sellers* como *Ser digital*, del catedrático del MIT (*Massachusetts Institute of Technology*), Nicholas Negroponte, o *Camino al futuro*, del presidente de Microsoft, Bill Gates. Extraña alquimia comercial de cinismo, ingenuidad y amnesia. La exhibición del afán de apropiación crítica de los ciudadanos del nuevo medio técnico está completamente consumada: toda actitud disconforme con el positivismo optimista se tacha de "pesimista"—y, por lo tanto, tecnófoba—, o de "arcaica"—por oposición a "moderna", naturalmente, según la terminología introducida en 1970 por el primer cruzado de los números, Alvin Toffler, en su obra *El shock del futuro*.

Desde el principio de la partida, el mito igualitario de la comunicación deshace toda posibilidad de inteligibilidad política en el mundo: los métodos de segregación tecnológica, el proceso contradictorio de creación de las costumbres sociales numéricas, la *realpolitik* de luchas para controlar las macrocostumbres de los dispositivos comunicativos, la hegemonía de las normas y los sistemas.

ARMAND MATTELART / CURRICULUM ABREVIADO

De origen belga, catedrático de ciencias de la información y la comunicación en la universidad de París VIII, es autor de numerosas obras, editadas en diversos idiomas, y dedicadas a los media, la cultura y la comunicación, especialmente en su dimensión internacional. Entre sus obras más destacadas se encuentran: *La Comunicación-mundo* (Fundesco), *La invención de la comunicación* (Fundesco), *La Mundialización de la comunicación* (Paidós) e *Historia de la utopía planetaria* (Paidós).

tion" between the citizens depends on the adaptation to the rules of the Global Democratic Marketplace.

A long time has passed since the technical prophecies were a monopoly of reformers and snipers. At the end of this century, the making of futuristic scenarios has been professionalized. It is considered that the creation of enchanting speeches is much more strategic than that of the "global arteries", which have not got over a virtual state. Only the media can make us think that the ways to beat "centrality", "territoriality" and "materiality" are ruling the planet, and have erased the nation-states, social ideologies and classes. This is the idea hammered by best-sellers like *Being digital* by Nicholas Negroponte, professor of the MIT, or *The Road Ahead* by Bill Gates. Strange commercial alchemy of cynicism, naivety and amnesia. The parade of the wish of citizens' critical appropriation of the new technical media has been finished: every attitude opposed to the optimistic positivism is classified as "pessimistic" (therefore, technophobe), or "archaic" (in opposition to "modern", according to the terminology introduced in 1970 by Alvin Toffler, the first crusader of numbers, in *Future shock*.)

From the beginning of the game, the egalitarian myth of communication dilutes any possibility of global political intelligibility: the methods of technological segregation, the contradictory process of creation of the numerical social usage, the *realpolitik* of struggles for control the macrouseaus of the communicational devices, the hegemony of the regulations and systems.

ARMAND MATTELART'S ABRIDGED CURRICULUM VITAE

Armand Mattelart, of Belgian extraction, is professor of Information and Communication Science at the University of Paris VIII.

He is author of many well-known essays on the subject matter of the media, culture and communication, especially in their international dimension. His essays have been translated into various languages. The following are some of his most renowned publications: *La Communicación-mundo*, *The invention of Communication*, *La Mondialisation de la communication* and *Histoire de l'utopie planétaire*.

He began his university career as a lecturer-researcher in

Sociology of Population and Sociology of the Media at the University of Chile in Santiago, and lived in Chile from 1962 to 1973. During the three years of Salvador Allende's presidency (1970-73), he worked for Quimantu Publishing Company. When he returned to Paris in October of 1973, he and Chris Marker shot a full-length documentary (*Le Spiral*, 1976), about the Chilean Popular Unity period. He has always remained in close contact with Latin America, where he regularly holds courses and carries out researches with the Universities of Argentina, Brazil and Mexico. In 1982 he was co-president, with Yves Stourdžè, of the inter-ministerial mission to evaluate French research in the field of the social sciences, including technology, culture and communication.

Mattelart comenzó su carrera universitaria como profesor e investigador en la universidad católica de Chile, Santiago, en la rama de sociología de la población y sociología de los media, y permaneció en el país de 1962 a 1973. Durante los tres años de presidencia de Salvador Allende (1970-73), trabajó para la editorial Quimantu. De regreso a París en octubre de 1973, realizó un documental (*La Spirale*, 1976) en colaboración con Chris Marker sobre el periodo de gobierno de Unidad Popular en Chile. Ha seguido en estrecho contacto con América latina, donde ha dado clases de forma regular y trabajado junto a equipos universitarios en Argentina, Brasil y Méjico. En 1982, fue copresidente, junto a Ives Stourdžè, de la misión interministerial de evaluación de las investigaciones francesas en el ámbito de las ciencias sociales relativas a la tecnología, la cultura y la comunicación.

THE TECHNOLOGICAL ENIGMAS
THROUGH THE OLD UTOPIAS
Rosa Franquet



The beginning of the 21st century will be remembered as a transitional period, during which the culture of analogical matrix gave up its prominence before a culture dominated by the digital sign. The idea that we are in view of a new-style revolution has gradually taken shape in recent years. In this process, the essentials of that "new world" have been illustrated by an enormous variety of terms, among which shine "convergence", "interactivity", "net" and in the middle of all of them: "digitalization". However, the centrality of the technical perspective makes us lose sight of the deepest social and cultural dimension.

The massive use of the New Technologies of Information and Communication (ICT) has hastened a new and changing social scenery, where prior schemes do not seem useful enough to interpret what is happening and to light the path of social progress without great imbalance and agitation.

The Information Society has caused what some analysts intuited more than two decades ago, when the French government wondered about the consequences of the computer science in future generations. We refer to the famous report on "Society Computerization", ordered by the French executive to Simon Nora and Alan Minc in 1975. A report elaborated approximately 25 years ago, that deserves our attention today, because scanning recent past events may enlighten us about present challenges.

Computer science was foreseen as one of the central axis that social transformation was going to "pivot" around. The report said: "The 'computing revolution' will have wider consequences. It has not been the only transformation in recent years, but it will be the common factor that permits and accelerates the rest of changes. It will especially modify the nervous system of organizations and society in general, according to the way it alters information's treatment and

LAS VIEJAS UTOPIAS PARA
INTERPRETAR LOS ENIGMAS
TECNOLÓGICOS
Rosa Franquet

El inicio del siglo XXI, desde el punto de vista tecnológico, se recordará como un período de transición, donde la cultura de matriz analógica cedió protagonismo ante una cultura dominada por la señal digital. La idea de que nos encontramos ante una revolución de nuevo cuño ha ido tomando cuerpo en los últimos años y en este proceso una multitud de términos ilustran lo esencial de ese 'nuevo mundo', entre las que brillan con especial fuerza convergencia, interactividad, red y en el centro de todos estos conceptos la digitalización. No obstante, la centralidad de la perspectiva técnica nos hace perder de vista la dimensión cultural y social más profunda.

El uso masivo de las Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) ha precipitado un escenario social nuevo y cambiante, donde los esquemas anteriores parecen no ser lo suficiente útiles para interpretar lo que está aconteciendo e iluminar el sendero del progreso social sin grandes desequilibrios y convulsiones.

La Sociedad de la Información ha hecho emerger casi sin darnos cuenta, lo que algunos analistas habían intuido hace más de dos décadas, cuando el gobierno francés se preguntaba acerca de las consecuencias que tendría la informática en las generaciones futuras. Nos estamos refiriendo al famoso informe sobre "La informatización de la sociedad" encargado por el ejecutivo francés a Simón Nora y Alain Minc en 1975. Estamos hablando de un dictamen elaborado hace casi un cuarto de siglo que hoy bien puede merecer nuestra atención, ya que otear en el pasado reciente nos ilustra acerca de los desafíos del tiempo presente.

La informática se preveía como uno de los ejes centrales sobre los que iba a pivotar la transformación social. El informe decía: "La 'revolución informática' tendrá consecuencias más amplias. No es la única innovación técnica de estos últimos años, pero sí constituye el factor común que permite y acelera todas las demás. Sobre todo,

en la medida en que altere el tratamiento y la conservación de la información, modificará el sistema nervioso de las organizaciones y de la sociedad entera". (Nora y Minc, 1976:17). En aquellos momentos, comenzaba la 'populación' de la tecnología informática, entre los sectores ilustrados que veían en la nueva herramienta nuevas posibilidades para su trabajo intelectual y creativo.

Los ordenadores personales aparecieron en el mercado hacia mediados de los años setenta, pero su precio era todavía muy elevado por lo que su generalización tardaría unos cuantos años. Esta evolución, aunque lenta en un principio, sería imparable y transformaría de manera significativa el trabajo y el ocio de muchas personas, gracias a la inteligencia técnica de la microelectrónica. La irrupción de los ordenadores en los centros de trabajo, la escuela o el hogar iba a provocar importantes cambios en el espacio público y en la esfera doméstica.

La primera fase de apropiación del instrumento informático se efectuaría sin grandes desajustes, pero la gran transformación estaba aún por llegar. La información generada en un soporte digital necesitaría la concurrencia de unos sistemas de transporte más eficaces, en términos de exactitud, rapidez y conservación. Los prototipos desarrollados en los laboratorios permitían apuntar a los analistas franceses a mediados de los setenta un proceso de implementación más rápido. "Hoy en día, [1976] el teléfono transmite señales analógicas y mañana se basará en señales numéricas. (...) La televisión, hoy analógica, puede ya transmitirse numéricamente, igual que la radio: los procedimientos son aún experimentales, pero es probable su generalización en un plazo de diez años" (Nora y Minc, 1976:41). No obstante, la tecnología digital debería recorrer un largo y tortuoso camino desde los laboratorios a la sociedad civil, donde una multitud de estándares no llegarían a salir a la luz o perecería víctima de las presiones económicas y políticas.

La irrupción de la informática en nuestras vidas.

La introducción de la telemática en el mundo laboral y en los hogares se planteaba desde sus inicios como la solución al estancamiento económico al potenciar el sector terciario, al conseguir aumentar la productividad y al encauzar la comercialización del tiempo libre. No obstan-

preservation". (Nora and Minc, 1976: 17). At that time, technology's popularization was starting among illustrated sectors. Their members met with new possibilities of carrying out their creative and intellectual work.

Personal computers appeared in the market in the middle 60's, but their price was still too high, so that their generalization took some years. That evolution, slow at the beginning, was going to be unstoppable and change many people's work and free time, thanks to the microelectronics' technical intelligence. Computing irruption in work places, schools and homes was going to cause important changes in the public space and in the domestic sphere.

The first stage in appropriation of the computing device happened without big faults, but the great transformation had not happened yet. The information generated by a digital medium needed the concurrence of some transport systems, more effective in terms of accuracy, speed and preservation. The prototypes developed in laboratories permitted French analysts in the middle 60's to point out a faster implementation process. "Nowadays [1976], telephone transmits analogical signs, but it will base on digital signs in the future (...) Television, which is analogical nowadays, can be already transmitted digitally, as well as the radio: their procedures are still experimental, but their generalization can occur in a ten-year term." (Nora and Minc, 1976: 41). However, digital technology had to cover a long and difficult distance from laboratories to the civilian society, where many standards could not come out or they simply died victims of political and economic pressures.

Computing irruption in our lives

From the beginning, the introduction of telematics in workplaces and homes was expressed as a solution to the economic stagnation that resulted from the boost in the tertiary sector, the increase in productivity and the channelling of the free time commercialization. However, technology was introduced in the power traditional system. There, its redistribution was proposed by different factions from the dominant class. Consequently, new business doers emerged. They were inte-

rested in distributing the benefits derived from the economic growth.

Computing and robotics were introduced in the different phases of the industrial productive work. That permitted to let some boring and repetitive tasks to the electronic "brains" and release a part of the productive sector from the least rewarding activities. Many human activities were influenced by the new technological medium, which, as any prior technological device, had defenders and detractors.

Specifically, the economic impact from the technological development affected and still affects nowadays the work division and its international distribution. Among the several consequences, it is worth mentioning certain industries' mobility to outlying countries and the most vulnerable population sectors' (women and children) poor salaries. Businessmen moved production to scarcely controlled territories, so that they could carry out the kind of exploitation that is not allowed in the developed countries. Meanwhile, the new industrial towns in the poorly developed areas had to embrace the western culture and its dominant model of progress.

In parallel with these events, strategies in industrialized countries destined to production system's rationalization through the CIT's have contributed to the labour market flexibility, which brought with it reductions in real salaries, more labour imbalance, cuttings in social security and greater inequalities. Women were the main losers in this process, because of their jobs' structural weakness, which was due to the responsibilities that society delegated to them (children's upbringing, old and sick people care, etcetera). Some prior researches showed women's inevitable debilitation and the way how certain advances did not guarantee greater welfare, because women made up a main part of the "new poor" in France, England, Germany or The United States (Mies, 1986. Scott, 1984).

During this period of constant transformation, social doers experienced the CIT's introductory process with some confusion, on the one hand,

te, la tecnología se insertaba en el sistema tradicional de poder donde se planteaba una nueva redistribución del mismo por parte de las distintas fracciones de la clase dominante y en consecuenciaemergerían nuevos actores empresariales interesados en participar en el reparto de los beneficios derivados del crecimiento económico.

La industria empezó a implantar la informática y la robótica en las distintas fases del trabajo productivo, lo que permitió dejar ciertas tareas tediosas y repetitivas para los cerebros electrónicos y por lo tanto liberar a una parte del sector productivo de las actividades menos gratificantes. Poco a poco, muchas de las actividades humanas se desarrollarían bajo la influencia de una mediación tecnológica nueva que encontraba como en cualquier artefacto tecnológico precedente defensores y detractores.

En concreto, el impacto económico producido por el desarrollo tecnológico ha tenido y tiene una repercusión sobre la división del trabajo y su distribución internacional. Entre las distintas consecuencias cabe destacar la movilidad de terminadas industrias hacia países periféricos y la incorporación de los sectores de la población más vulnerables (como las mujeres y los niños) a un empleo asalariado precario. Los empresarios han desplazado la producción hacia territorios con escaso control, lo que les permite una explotación no tolerable en los países desarrollados. Al mismo tiempo, la incorporación de nuevas poblaciones de zonas escasamente desarrolladas a las labores industriales, les ha condenado a abrazar el modelo de progreso dominante y la cultura occidental hegemónica.

En paralelo, en los países industrializados, las estrategias destinadas a la racionalización del sistema productivo a través de la incorporación de las TIC han contribuido a la flexibilización del mercado de trabajo que ha acarreado recortes en el salario real, incremento de la desestabilidad laboral, reducción de las prestaciones sociales y un aumento de la desigualdad. Las mujeres son las principales perdedoras en este proceso por la debilidad estructural de sus empleos, debido entre otras razones a las responsabilidades que les delega la sociedad (crianza de los hijos, cuidado de los ancianos y enfermos, etc.). Algunos estudios ya habían demostrado, con anterioridad, la inevitable depauperación de las mujeres y como determinados

avances no garantizaban un mayor bienestar, ya que las mujeres constituyeron una parte importante de los 'nuevos pobres' en Francia, Inglaterra, Alemania o Estados Unidos (Mies, 1986; Scott, 1984).

En esta época de transformación constante, los actores sociales viven el proceso de introducción de las TIC con una cierta confusión debido, en parte, a que disponibilidad de nuevos artílulos tecnológicos les genera nuevas responsabilidades e importantes dificultades para aprender las técnicas productivas derivadas de las nuevas herramientas disponibles. Nos enfrentamos ante un primer reto: la necesidad de actualizar los conocimientos que nos permiten obtener las habilidades necesarias para operar en la Sociedad de la Información.

En este contexto, la introducción de las TIC plantea nuevos interrogantes acerca del progreso hacia la igualdad de los sexos. Recordemos que en épocas precedentes, las desigualdades sociales se mantenían debido a la inaccesibilidad de sectores importantes de la población a la cultura impresa, donde las mujeres constituían y siguen constituyendo el volumen mayor de analfabetas. Cuando los países desarrollados han conseguido escolarizar casi a toda su población, este saber si bien es imprescindible, ya no es suficiente para situarse en un buen lugar del escalafón social. Las diferencias, los desequilibrios se acentúan entre los/las que conocen el código de la escritura y entre los/las que poseen habilidades operativas con las tecnologías de la información y comunicación y los/las que no. Además, en el tiempo presente mantener las destrezas productivas exige un reciclaje permanente, un esfuerzo individual adicional, lo que sitúa al colectivo femenino en una posición de desventaja al tener que dedicar parte de su tiempo al cuidado y organización de la familia.

El informe al que con anterioridad nos hemos referido era claro al respecto: "Desde ahora la discriminación no radicará tanto en almacenar conocimientos, sino más bien en la habilidad de buscar y utilizar" (Nora y Minc, 1976:183). En la misma línea de reflexión los autores se preguntaban acerca de sí la generalización del lenguaje informático constituiría un factor de emancipación o, por el contrario, agudizaría las diferencias. La propagación y apropiación del mismo, por las diversas categorías, socia-

because of the new technological devices' availability, that generated new responsibilities and main difficulties in learning the productive techniques derived from the new available devices. We face the first challenge: the need for bringing our knowledge up to date in order to get the necessary abilities to operate in the Information Society.

In this context, the CIT's introduction raises the question of equality between the sexes. Let us remember that in the past, social differences existed because of the printed culture's inaccessibility by the main population sectors, where women constituted the highest number of illiterates. Nowadays, the main part of the population in the developed countries receives formal education. This is fundamental, but not enough to go up the social ladder. Differences and imbalances become more accentuated between those who know the writing code and those who have operative abilities within the communication and information technologies and those who do not. Besides, nowadays, the maintenance of productive abilities requires permanent retraining, additional personal effort, which situates the female group at a disadvantaged position, because of the time that women have to dedicate to the family care and its organization.

The report we previously referred to was clear in respect of this: "From now on, discrimination will not stem from the storing of information, but from the ability to search and use" (Nora and Minc, 1976: 183). Following the same line of reflection, authors wondered whether computer language's generalization would be an emancipating factor or, on the contrary, it would accentuate differences. Its spreading and appropriation by the different social categories were considered non uniform, because the acceptability of a new encoder language will depend on the cultural level, "but, as the cultural level is not uniform, telematics will have discriminatory effects. Language will become a cultural trump card more than ever. Different groups will face each other to appropriate it." (Op. Cit. 1976: 181).

The introduction of the same technical device in different cultures has not the same consequences for

all the groups, because social practices can be different in connection with the genre's variable, the position in the labour market, the educational level, etcetera. And, therefore, as Castells says: "The dividing line between the social exclusion and the daily survival is getting more and more indistinct for a growing number of people in all societies. After losing a big part of the security net, new generations' individuals from the time just after getting the Welfare State who cannot maintain a constant level of qualification and stay left behind in the competitive race become candidates for the expulsion from "the middle class" (...) So the social exclusion processes do not only affect "the miserable", but also those individuals and social classes that maintain a constant struggle to build their lives and avoid falling into a stigmatized underworld of degraded work and socially diminished people" (Castells, s. 3. 1997: 379). Women have less possibilities of facing the wild inherent competence within the globalized economy, because they still have to take charge of most family responsibilities.

The new strategies of labour tasks' rationalization, automation and computerization, especially in the public service sector, permit the work flexibility, which is an euphemism for the cuttings in real salaries, the increase in working time, the insecurity, the unequality, and finally, the reduction in social protection. Women may be the main losers in this process, because they must temporarily abandon the work market or choose a part-time job, which excludes them from labour promotion. The woman's role in the new interconnected technological home permits her to face her subsistence, but not to question her traditional role as the organizer of the family welfare. Although the differences among women in the developed countries and among women from the different social classes may be enormous.

In western societies, the woman must bring her knowledge up to date in order to dominate and draw the maximum performance from the available technologies. Besides, she has the alternative to combine "her traditional tasks" with a part-time telejob. On the contrary, if she wants to get a classical job and com-

les se veía como no uniforme, ya que la permeabilidad ante un lenguaje codificador nuevo dependerá del nivel cultural "pero como éste no es parejo, la telemática surtirá efectos discriminatorios. El lenguaje se habrá convertido, aún más que antes, en una baza cultural. Distintos grupos se enfrentarán para apropiárselo" (Op. Cit.1976:181).

La introducción de un mismo objeto técnico en distintas culturas no tiene las mismas consecuencias para todos los colectivos, ya que las prácticas sociales pueden ser distintas en relación con la variable de género, la posición que se ocupe en el mercado de trabajo, el nivel de formación, etc. Y por lo tanto, como dice Castells: "La línea divisoria entre exclusión social y supervivencia diaria cada vez resulta más borrosa para un número creciente de personas en todas las sociedades. Habiendo perdido gran parte de la red de seguridad, sobre todo para las nuevas generaciones de la era posterior al estado de bienestar, los individuos que no puedan mantener la actuación constante de su cualificación y se queden atrás en la carrera competitiva, se convierten en candidatos a la expulsión de esa 'clase media' (...) Así, los procesos de exclusión social no sólo afectan a los 'miserables', sino a aquellos individuos y categorías sociales que construyen sus vidas en una lucha constante para evitar caer en un submundo estigmatizado de trabajo degradado y personas socialmente disminuidas" (Castells, v. 3. 1997:379). Dentro de una economía globalizada las mujeres tienen menores posibilidades para enfrentarse a la competencia salvaje inherente al modelo de desarrollo dominante, ya que continua recayendo sobre ellas la mayoría de responsabilidades familiares.

Las nuevas estrategias de racionalización, automatización e informatización de las tareas laborales, particularmente en el sector servicios, permiten la flexibilización del trabajo, a menudo un eufemismo para los recortes en el salario real, para el incremento de la jornada laboral, la inseguridad, la desigualdad, en definitiva la reducción en la protección social. Las mujeres pueden ser las principales perdedoras en este proceso al verse empujadas a abandonar temporalmente el mercado de trabajo o al escoger un trabajo a tiempo parcial que la excluye de la promoción laboral. El papel de la mujer en el nuevo hogar tecnológico interconectado, le permite afrontar su subsistencia, pero sin cuestionar su rol tradicional como organizadora del bienestar familiar.

Aunque, las diferencias de roles y posibilidades entre las mujeres de los países desarrollados o/y pertenecientes a determinadas clases sociales pueden ser abismales.

En las sociedades occidentales a la mujer se le pide que ponga sus conocimientos al día para dominar y extraer el máximo rendimiento de las tecnologías disponibles. Además, se le ofrece la alternativa de compatibilizar 'sus labores tradicionales' con un teletrabajo a tiempo parcial; si por el contrario quiere acceder a un empleo clásico y competir en igualdad de condiciones con los varones deberá dar prioridad al trabajo asalariado y retrasar o abandonar la idea de formar una familia y procrear. Al referirnos al teletrabajo, estamos hablando de un trabajo deslocalizado, realizado en el hogar que no tiene porqué convertirse en una actividad ni desjerarquizada ni descentralizada. La disponibilidad de las tecnologías y el uso de las redes han aumentado la posibilidad de plantearse una actividad laboral cualificada desde casa, y esta opción debería comportar una mejor organización de los recursos disponibles y una planificación del tiempo disponible más efectiva. En paralelo, las actividades laborales desarrolladas en el ámbito del hogar deberían facilitar una mejor distribución de todas las tareas domésticas entre los distintos miembros de la unidad familiar.

Las tecnologías se han presentado a lo largo de los años, como una herramienta para nuestra liberación que nos iba a permitir disponer de mayor tiempo libre. Las máquinas iban a rebajar nuestra jornada laboral y por lo tanto podríamos dedicar una mayor cantidad y calidad de tiempo al ocio. No obstante, esta aseveración ha sido cuestionada desde distintos frentes. En primer lugar, la mujer en la actualidad viene a gastar, todavía, un tiempo muy importante en las tareas domésticas, debido a que los estándares de bienestar la obligan a asumir nuevos compromisos; en segundo la incorporación de la informática no parece haber rebajado nuestro nivel de ocupación al obligarnos a la actualización permanente de nuestros conocimientos y habilidades. En todo el período de evolución tecnológica determinados colectivos han dedicado una importante parte de su tiempo al reciclaje profesional.

Algunos autores en la década de los ochenta nos alertaban acerca de la reducción del tiempo libre en algunos

casos con menos derechos que los hombres. Para poder competir con los hombres en igualdad de condiciones, la mujer tendrá que dar prioridad a la trabajo y posponer o abandonar la idea de formar una familia. Cuando hablamos de teletrabajo, nos referimos a un trabajo deslocalizado que se realiza en el hogar y que no tiene porqué convertirse en una actividad ni desjerarquizada ni descentralizada. La disponibilidad de las tecnologías y el uso de las redes han aumentado la posibilidad de plantearse una actividad laboral cualificada desde casa, y esta opción debería comportar una mejor organización de los recursos disponibles y una planificación del tiempo disponible más efectiva. Al mismo tiempo, las actividades laborales desarrolladas en el ámbito del hogar deberían facilitar una mejor distribución de todas las tareas domésticas entre los diferentes miembros de la unidad familiar.

Throughout the years, technologies have been introduced as something for our liberation which would permit us to have more free time. Machines would reduce our working time, so that we could have more time quantity and quality for leisure. However, this statement has been questioned from different points of view. First of all, the woman nowadays still spends a long time in the housework, because the welfare standards force her to assume new commitments. Secondly, the computing introduction does not seem to have reduced our number of activities, because it permanently forces us to bring our knowledge and abilities up to date. During the whole period of the technological development, some groups have dedicated a long time to the professional retraining.

In the 80's, some authors warned us about some social groups's reduction of free time "free time is becoming, partly and for some categories, a hidden work time, or, using Ivan Illich's term, a "ghost work". The border between free time and work has disappeared with the use of personal computer at home. Nowadays, we meet with a lot of activities that have the form of hidden or ghost work, because that type of work is not formally recognized and, consequently, nor measured or paid. (Richeri, 1984).

The new systems of information distribution, such as Internet, has not favored the greater availability of our free time, either. The line between work and free time seems fainter and fainter. The paradigm of the

communicative opulence, the net of nets, has not contributed to our rest. A recent research elaborated by the *Stanford Institute for the Qualitative Study of Society (SIQSS)* in February among 4113 adults representing 2689 North American homes, came to the conclusion that Internet has increased the working time. 25% of the interviewed people, Internet's regular users, declared that their working time at home had risen and that their time at work had not decreased. The availability of the technological device in the private sphere has contributed to extend the working time and make the division between time and space for work and rest more difficult.

Imbalances before the communicative opulence

The European community has finished the communication process during 1998. That process started in 1987 with the telecommunications' "Green Paper". Consequences from the liberalizing politics in the different member-countries are not known yet in all its complexity, although the universal access to certain services is still a chimera. For the moment, the available information shows that the transition from an analogical society to a digital society has brought important imbalances and differences between rich and poor countries and between citizens with or without CIT's.

The metaphor of the "super highway" has lost its initial analogical aspect and has become a discussion space for the companies, whose interests have been focused on different industrial sectors up till now. Internet has become a world network, a virtual laboratory, where the social uses from the first period have given up prominence in favour of big corporations' economic activities. The intelligent appropriation of a type of available technology had permitted companies without their own communication channels to become permanent information suppliers and, on the other hand, it had allowed its messages to get to a wider, dispersed and diverse audience. The network usufruct by the most dynamic doers boosted its initial development and contributed to its credibility, but, unfortunately, cybernautic navigators' active and unselfish use in the first period bumped into a much more materialistic evolution that left behind utopias about the stimu-

de los colectivos sociales "el tiempo libre se está convirtiendo, en parte y para algunas categorías, en un tiempo de trabajo oculto, o, empleando el término utilizado por Iván Illich, de trabajo fantasma". La frontera entre tiempo libre y trabajo se ha diluido al incorporar un instrumento como el ordenador en el hogar. En la actualidad, nos encontramos con cantidad de actividades que asumen la forma de trabajo oculto o fantasma, en el sentido de que ese trabajo no es reconocido formalmente y, en consecuencia, no es ni medido ni remunerado (Richeri, 1984).

La aparición de nuevos sistemas para distribuir información como Internet, tampoco ha propiciado una mayor disponibilidad de tiempo libre. La frontera entre trabajo y ocio cada vez parece más tenue. El paradigma de la opulencia comunicativa, la red de redes, no ha contribuido a aumentar nuestro descanso. Un reciente estudio realizado por el Stanford Intitute for the Qualitive Study of Society (SIQSS) en febrero de este año a 4.113 adultos, representando a 2.689 hogares norteamericanos, concluía que la utilización de Internet ha incrementado el tiempo dedicado al trabajo. Una cuarta parte de los entrevistados, usuarios habituales de Internet, declaraba que había aumentado su actividad laboral en casa, sin que por el contrario se hubiera reducido el tiempo utilizado en el trabajo. La disponibilidad del instrumento tecnológico en la esfera privada ha contribuido a alargar la jornada laboral y hacer más difícil la separación entre el tiempo y espacio dedicados al trabajo y al descanso.

Desequilibrios ante la opulencia comunicativa.

La Unión Europea culminó el proceso de liberalización de las telecomunicaciones durante 1998, un proceso que había empezado en 1987 con el "Green Paper" de las telecomunicaciones. Las consecuencias de las políticas liberalizadoras en los distintos países miembros aún no se conocen en toda su complejidad, aunque el acceso universal a determinados servicios todavía constituye una quimera. De momento los datos disponibles apuntan hacia que la transición de una sociedad analógica a una sociedad digital ha acarreado importantes desequilibrios y diferencias entre países ricos y países pobres y entre ciudadanos con y sin acceso a las TIC.

La metáfora de la "superautopista" ha perdido su vertiente utópica inicial para convertirse en un espacio de dis-

puta entre las distintas compañías con intereses, hasta el momento presente, en diferentes sectores industriales. Internet se ha convertido en una red mundial, en un laboratorio virtual, donde los usos sociales de la primera época han ido cediendo protagonismo a favor de las actividades económicas de las grandes corporaciones. La apropiación inteligente de una tecnología disponible había permitido, por un lado, que entidades sin canales de comunicación propios pudiesen convertirse en proveedores de información permanente, y por el otro, que sus mensajes llegasen a un público muy amplio, disperso y diverso. El usufructo de la red, por parte de los actores sociales más dinámicos, potenció su desarrollo inicial y contribuyó a su credibilidad, pero desgraciadamente el uso activo y desinteresado de muchos cibernautas de la primera época, topó con un modelo de evolución mucho más consumista que dejaba fuera las utopías de estimular unos procesos de creación y difusión del conocimiento menos mediatisado por las estructuras del poder político, económico o militar.

La tendencia liberalizadora y no intervencionista seguida por los gobiernos europeos, que podía interpretarse como socialmente progresista y aceptable en la primera época de desarrollo de la red, se ha demostrado poco efectiva para estimular un desarrollo equilibrado que tienda hacia el acceso universal. Los políticos y burócratas han sucumbido ante las expectativas de crecimiento, ante el discurso tecnócrata dominante que confiere al instrumento tecnológico la capacidad de resolver la crisis social, de modelo de desarrollo que acontece en el momento presente. La infraestructura tecnológica ha adquirido una gran centralidad y se le confiere un protagonismo total que viene a resolver problemas de índole social. La democracia electrónica debe resolver la escasa participación política en un sistema de representación democrática formal. El teletrabajo puede paliar los efectos de los colapsos circulatorios en las grandes ciudades, la polución, aumentar la productividad y en consecuencia bajar los precios. La enseñanza a distancia mediante el ordenador va a facilitar el proceso de reciclaje permanente y resolver los problemas que tiene el sistema tradicional de enseñanza para transmitir la información y generar el conocimiento. La mayoría de las veces damos a la técnica la capacidad para resolver problemas sociales y políticos (Wolton, 1999)

lation of the creative processes and the spreading information less influenced by political, economic or military power.

The liberalizing and non interventionist tendency followed by the European governments could be interpreted as socially progressive and acceptable in the first period of the network's development. However, it has proved to be hardly effective for stimulating its balanced development that tends to the universal access. Politicians and bureaucrats have succumbed before growth expectations, the dominant technocratic speech that gives technological device the capability to solve social crisis. That is the present development model. The technological infrastructure has acquired great centrality and has been given total prominence in order to solve social problems. The electronic democracy must solve the limited political participation in a system of formal democratic representation. The telejob may mitigate the effect of big cities' traffic jams and pollution, increase productivity and, consequently, reduce prices. Distance learning by computer will facilitate the permanent retraining process and solve the problems of the traditional system to transmit information and generate knowledge. Most times we give technique the capability of solving political and social problems (Wolton, 1999).

However, Internet's potential as an effective device for electronic operations has been the key to attract an important volume of investments on applications "on line", supplanting less profitable uses and activities. World economy's expansive base lies on new instruments's potential with the "e-commerce" or the "e-business". The report *Content and Commerce Driven Strategies in Global Networks*, elaborated by the III General Management within the European Commission in 1998, included forecasts for the next five years as follows: more than 80 million European would become networks' regular users and near 500 million euros per year would be the number of transactions affected by the use of networks directly or not. The new device turned out to be an excellent way for the electronic commerce and therefore, the point was to

occupy the space that had been previously used by the most active groups.

The net of nets has continued its expansive tendency without balance. The available data 1998 regarding the number of people accessing to internet by Nua Internet for was 147 million people from who 87 millions were in USA and Canada, 33 in Europe, 22 in Asia and the Pacific, 4,5 in South America and only 800,000 in Africa. The information spread by the same source for the following year showed big differences: 205 million world users from who 57% in USA and Canada, 21,75% in Europe, 17% in Asia and the Pacific, 3% in South America and only 0,75 in the African continent.

Consequently, the people who use the available information through the World Wide Web system were in the richest countries. According to Media Matrix's estimates, in April, 2000 the users' concentration by millions was as follows: 77,9 in USA, 14,1 in Japan, 9,6 in Great Britain, 8,9 in Canada, 8,6 in Germany, 5,3 in Australia, 3,7 in France and 3,5 in Spain.

In this situation of sustainable growth, not all the people can benefit from the technological infrastructures and differences, far from diminishing, may increase. We are not only talking about the possibility of accessing to the electronic mail or the webs, but about the access to high quality information, to the strategic information that is very valuable in the market. Expensive data that are only available for those who can pay. Therefore, imbalance and discrimination arise according to the social origin, the race and the genre.

The french authors knew that new networks' appearance would create some challenges for governments and social organizations. "Information is indivisible from its organization and the way of storing it. At a long term, the problem will not be the only one with regard to the benefits from the learning of one fact or another. Knowledge will adapt, as it always happens, to the information stores. For example, American banks' information left in others' hands, organizing its

No obstante, el potencial de Internet como herramienta eficaz para las transacciones electrónicas ha sido el motor esencial para atraer un volumen importante de inversiones hacia aplicaciones *on line*, desplazando los usos y actividades menos lucrativas. La base expansiva de la economía mundial descansa en el potencial de los nuevos instrumentos con el *e-commerce* o el *e-business*. El informe "Content and Commerce Driven Strategies in Global Networks" elaborado por la Dirección General XIII, de la Comisión Europea en 1998 recogía las previsiones para los próximos cinco años de la siguiente manera: más de 80 millones de europeos iban a convertirse en usuarios habituales de las redes y unos 500 billones de euros anuales iban a ser las transacciones afectadas directa o indirectamente por el uso de las redes. El nuevo instrumento resultaba ser un excelente medio para el comercio electrónico y por lo tanto se trataba de ocupar el espacio previamente utilizado por los colectivos socialmente más activos.

La red de redes ha continuado su tendencia expansiva sin conseguir un equilibrio, los datos disponibles de Nua Internet Surveys para 1998 respecto al número de personas con acceso a Internet en el mundo era de 147 millones, de los cuáles 87 se encontraban en EE.UU y Canadá, 33 en Europa, 22 en Asia y el Pacífico, 4,5 en Sudamérica y sólo 800 mil en África. Los datos difundidos por la misma fuente para el año siguiente mantenían fuertes diferencias: de los 205 millones de usuarios mundiales el 57% se concentraban en EE.UU. y Canadá; el 21,75% en Europa; el 17% en Asia y el Pacífico; el 3% en Sudamérica y únicamente el 0,75% en el continente Africano.

En consecuencia, las personas que utilizan la información disponible en la red a través de sistema World Wide Web se encuentra en los países más ricos. Según las estimaciones Media Metrix en abril de 2000 la concentración de usuarios en millones era la siguiente: Estados Unidos 77,9 Japón 14,1; Gran Bretaña 9,6; Canadá 8,9; Alemania 8,6; Australia 5,3; Francia 3,7; España 3,5 .

En este contexto de crecimiento sostenido, no todas las personas pueden beneficiarse de aquello que ofrecen las infraestructuras tecnológicas y las diferencias, en vez de disminuir, pueden continuar aumentando. No estamos hablando sólo de la posibilidad de acceder al correo elec-

trónico o a las webs, nos estamos refiriendo al acceso a la información de calidad, a la información estratégica con un alto valor en el mercado. Una información costosa que sólo está disponible para aquellos/as que puedan pagarla. Por lo tanto, el desequilibrio y la discriminación se establecen de acuerdo a la procedencia social, la pertenencia de raza y género.

Los relatores franceses sabían de los retos para los gobiernos y organizaciones sociales ante el emerger de las nuevas redes. "La información es inseparable de su organización y de su manera de ser almacenada. A largo plazo, el problema no será tan sólo de los beneficios que pueda proporcionar el conocimiento de tal dato o tal otro. El conocimiento terminará por amoldarse, como siempre ha acaecido, a los almacenes de informaciones. Dejar en manos ajenas, para el caso, las de los bancos norteamericanos, el cuidado de organizar esa 'memoria colectiva' dándose por satisfechos con abreviar en ella, equivale a aceptar la alienación cultural" (Nora y Minc, 1976:114).

Los movimientos feministas a mediados de los sesenta y setenta planteaban ya algunos interrogantes acerca del modelo de civilización. Las mujeres, a mediados de siglo, habían accedido en las sociedades desarrolladas a niveles de instrucción mayores que en épocas precedentes. La prepotencia masculina que se había aceptado en la mayoría de culturas como natural e inmutable, empezó a cuestionarse. La insatisfacción frente a la exclusión social se manifestaba en las sociedades occidentales en el terreno de la utopía, ya que la estrategia política se basaba en conseguir más cuotas de poder e intervención para cambiar los roles sociales y construir un mundo más justo e igualitario, donde no se discriminara a los individuos en función del sexo. El camino era largo, pero además mucho más complejo y contradictorio. La intervención de las mujeres en la esfera pública no iba a contribuir a un cambio profundo de modelo social, por el contrario iba a integrar toda la fuerza renovadora del movimiento de las mujeres en limar las asperezas abruptas del capitalismo. Los avances no serían constantes, la conquista de los derechos más elementales quedaría restringida a determinadas mujeres de las sociedades desarrolladas. Paralelamente, los avances científicos y técnicos iban a liberar a las mujeres del determinismo biológico, pero también iban a con-

"collective memory" and feeling satisfied with taking some data from it is equivalent to the acceptance of the "cultural alienation" (Nora and Minc, 1976: 114).

The feminists movements in the late 60's and early 70's raised some questions about the civilization model. In the first half of the century, women in the developed countries had already gained access to higher levels of education. Male arrogance, accepted in most cultures as natural and unchanging, started to be questioned. Dissatisfaction with social exclusion became apparent as an utopia, because political strategy based on getting significant parts of power and intervention to change social roles and build a more egalitarian and juster world, where individuals are discriminated because of a sexual question. The path was long, but also more complex and contradictory. Women's intervention in the public sphere did not contribute to change the social model deeply. On the contrary, it integrated the feminist movement's complete reviving strength to knock the rough edges of capitalism. Advances were not constant: the conquer of the most fundamental rights were limited to certain women in the most developed societies. In parallel with these events, scientific and technical advances freed the woman from the biological determinism, but they also contributed to create new types of slavery. The technical and scientific ideology was against the humanistic and socializing vision, according to which the individual may keep his peculiarities without going against the social interest. Our society's individualist spirit has been associated to the idea of progress and development impulser and therefore, technology must respond to that existentialist philosophy. Nowadays, the CIT's has a charismatic and calling power, because it embraces the stereotyped idea that the technical advance itself implies social progress.

According to our point of view, the danger of social breaking has not disappeared. All indicators show the contrary and, as we have already seen superficially, some authors warned us about the great challenge of the Information Society more than 25 years ago. Technologies introduction in the context of the neocapitalism that dominated at the end of last century does not

seem to facilitate a noticeable development model based on social rentability criteria, and not on strictly economic criteria. That is why, it is necessary to rescue the utopian aspect of the Internet's culture consisting in taking and providing information in a volunteer and free way in order to contribute to the knowledge socialization.

ROSA FRANQUET / BIBLIOGRAPHY REFERENCES:

- Castells, Manuel. *La era de la información. Economía, sociedad y cultura. Vol. 3 Fin de milenio*. Madrid, Alianza Editorial, 1998.
- Mies, M. Patriarchy and accumulation on a world scale. *Women in the international division of labour*. London, Zed Books, Ltd., 1986.
- Nora, Simon and Minc, Alain. *La informatización de la sociedad*. México, Fondo de Cultura Económica, 1978.
- Richeri, Guiseppe. *El universo telemático. Trabajo cultura en el futuro inmediato*. Barcelona, editorial Mitre, 1984.
- Scott, H. *Working your way to the bottom, Femenization of poverty*. London, Pandora, 1984.
- Wolton, Dominique. *Internet et après*. Paris Flammarion, 1999.

We agree with the idea expressed by Richeri "delocalization refers to the activities' geographic distance, but decentralization refers to the decision centres' distance from the different hierarchical levels at delocalized instances" (1984: 49).

Spanish data come from the EGM at the end of 1999.

tribuir a nuevas esclavitudes. La ideología técnico-científica iba en contra de la visión humanista y socializadora, donde el individuo pudiera conservar sus peculiaridades sin chocar frontalmente con el interés colectivo y social. El espíritu individualista de nuestra sociedad se ha asociado a la idea de motor de progreso y desarrollo y por lo tanto la tecnología debe responder a esta filosofía existencial en alza. En la actualidad, las TIC tienen un poder carismático y convocado evidente, ya que se abraza la idea estereotipada de que el avance técnico por sí sólo conlleva el progreso social.

A nuestro modo de ver, el peligro de fractura social no ha desaparecido, más bien todos los indicadores apuntan lo contrario y como hemos visto someramente, algunos autores ya alertaban acerca del enorme desafío que significaba la Sociedad de la Información hace más de un cuarto de siglo. La implantación de las tecnologías en el contexto del neocapitalismo dominante de finales de siglo no parece propiciar un modelo de desarrollo sostenible y basado en criterios de rentabilidad social en vez de criterios estrictamente económicos. Por esta razón, es preciso rescatar el aspecto utópico de la cultura de Internet, que consistía en recoger y suministrar información de manera voluntaria y gratuita para contribuir a la socialización del conocimiento.

ROSA FRANQUET / REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

- Castells, Manuel. *La era de la información. Economía, sociedad y cultura. Vol. 3. Fin de milenio*. Madrid, Alianza Editorial, 1998.
- Mies, M. Patriarchy and accumulation on a world scale. *Women in the international division of labour*. Londres, Zed Books, Ltd., 1986.
- Nora, Simon y Minc, Alain. *La informatización de la sociedad*. México, Fondo de Cultura Económica, 1978.
- Richeri, Guiseppe. *El universo telemático. Trabajo cultura en el futuro inmediato*. Barcelona, editorial Mitre, 1984.
- Scott, H. *Working your way to the bottom, Femenination of poverty*. Londres, Pandora, 1984.
- Wolton, Dominique. *Internet et après*. Paris Flammarion, 1999.

Estamos de acuerdo con la idea expresada por Richeri "deslocalización se refiere al alejamiento geográficos de las actividades, mientras que descentralización atañe al alejamiento de los centros de decisión de los distintos grados jerárquicos a instancias deslocalizadas" (1984: 49).

Los datos de España proceden del EGM de finales de 1999.

FUTURE TECHNOLOGIES AND WOMEN MOVEMENTS

Michèle Mattelart

From the television and video to the cybernetics and virtual reality, the technology is a border which encircles us. It is very significant that the metaphor of the voyage is used to illustrate the titles of many meetings which try to reflect on the dynamics of these breakthroughs and conquests of time and space. *The Odyssey* brings to mind the figure of Ulysses and his seafaring fellows. But the counterpoint of Ulysses is Penelope, the antithetical or, at least, compensatory figure of man's mythical voyage—woman, home, stay, wait. However, in this story, Penelope tells us about the "cloth", the famous tapestry that, according to the myth, she embroiders to avoid her suitors. The French words *réseau* (network), *dentelle* (lace) and *filet* (weave) share the same etymological root. The relation between these words is clear—where there was a woman embroidering, there was a man throwing his nets. What have left of this supposed harmony nowadays, in the time of the household monitors and unlimited networks? Hence my interest in women's relation to the development of the communication techniques in the context of what is called post-modernity, where the global development of communication and information tools have become an emblem. A post-modernity that, from the point of view of the theory and practice of women movements, is synonym for a deep crisis of identity.

Some anthropological schools of thought, especially interested in the study of the technical development, provide a polemical starting point, since instead of satanizing the technique, instead of offering a catastrophic view of it, they consider it an integral part of the "humanisation" process of humanity. Men are incomplete and prosthetic beings. They need the technique to build their evolution. Since its very beginning, history of humanity is described as a process of technical externalisation of the physical, biological, nervous, intellectual and symbolic faculties of



LAS TECNOLOGÍAS DEL FUTURO Y LOS MOVIMIENTOS FEMINISTAS

Michèle Mattelart

De la televisión y el vídeo a la cibernetica y la realidad virtual, la tecnología es una frontera que nos circunda. Resulta muy significativo que los títulos bajo los que se amparan múltiples convenciones que pretenden reflexionar sobre la dinámica de estos avances y conquistas sobre el tiempo y el espacio utilicen como ilustración la metáfora del viaje. *La Odisea* evoca, naturalmente, la figura de Ulises y de sus compañeros de navegación. Pero, a Ulises se le contrapone Penélope, la antítesis o, al menos, la figura compensatoria del viaje mítico del hombre: la mujer, el hogar, la permanencia, la espera. Ahora bien, en esta historia, es precisamente Penélope la que nos habla del "pañó", el famoso tapiz que, según cuenta el mito, teje para cansar a sus pretendientes. La raíz etimológica de la palabra francesa *réseau* (red) es la misma que la de *dentelle* (encaje) o que la de *filet* (malla). La relación entre estos términos es obvia: allí donde había una mujer que bordaba, había un marino que lanzaba sus redes. ¿Qué queda hoy en día, en la época de las pantallas domésticas y las redes sin fronteras, de esta supuesta armonía? De ahí mi interés por la relación de las mujeres con el desarrollo de las técnicas de comunicación dentro del contexto de lo que hemos dado en llamar postmodernidad, en la que el desarrollo mundial de herramientas de comunicación e información se ha convertido en emblemático. Una postmodernidad que, desde el punto de vista de la teoría y la práctica de los movimientos feministas, es sinónimo de una crisis profunda de identidad.

Algunas escuelas de pensamiento antropológicas, que se interesan especialmente en el estudio de la evolución técnica, ofrecen un punto de partida polémico: en vez de demonizar a la técnica, en vez de ofrecer una visión catastrofista de ella, la consideran parte integrante del proceso de "hominización" de la humanidad. El hombre es un ser con carencias, un ser protético, que necesita de la técnica para construir su devenir. Desde sus orígenes, la historia de la humanidad está escrita

como un proceso de exteriorización técnica de las facultades físicas, biológicas, nerviosas, intelectuales y simbólicas de los individuos y de las comunidades. La finalidad de este proceso de exteriorización es alcanzar la conquista del espacio y del tiempo. La telesociedad que se avecina y que, incluso, resulta necesaria, es una consecuencia de este desarrollo.

En esta concepción y esta dinámica, el término "hombre" hace referencia a un orden masculino que no necesita ninguna justificación para pretender, según una práctica normalizada, caracterizar a toda la humanidad. Esta explicación prescinde de numerosos aspectos del desarrollo técnico, como los contextos políticos, económicos y sociales en los que éste tiene lugar. Asimismo, prescinde de plantearse preguntas sobre los actores que dirigen el desarrollo, determinan la estructura de las redes y deciden su finalidad. Y prescinde también de los interrogantes sobre la posible discontinuidad de los valores hipostáticos del "devenir-hombre" y el "devenir-mujer" en este ámbito.

Vinculada simbólicamente a los valores del devenir femenino, a las rupturas semióticas y a la poesía de la disidencia que evoca, ¿adónde ha ido a parar la filosofía de lo *small is beautiful* de los años setenta, con sus esperanzas de tecnologías ligeras y de nuevas estrategias de razonamiento? Dejando a un lado las utopías, la odisea de lo *small*, gracias a la comprensión numérica y a la miniaturización infinita, ha puesto fin magistralmente a las tradicionales guerras de misiles y a esas otras, repletas de fuegos artificiales, imágenes y sonidos. Sin embargo, la filosofía de lo *small is beautifool* evoca actualmente, de una manera turbadora e irónica a la vez, a los pequeños dedos ágiles de los trabajadores del sudeste asiático o de las fronteras mexicanas en las fábricas de ensamblaje de los componentes electrónicos de las firmas mundiales.

Estas figuras modestas que encarnan el universo moderno de un trabajo "feminizado", es decir, vulnerable y precario, han sido la causa de que el movimiento feminista reflexione sobre las consecuencias de las fracturas que han hecho saltar en pedazos la identidad tutelar y esencialista de la mujer, que había inspirado y guiar-

individuals and groups. This process of externalisation is devoted to achieve the conquest of time and space. The announced and even required tele-society is an effect of this process.

In this conception and dynamics, the word "men" refers to a masculine order which does not need any excuse to attempt to portray the whole humanity according to an standardise practice. This explanation leaves out many aspects of the technical development, such as its political, financial and social contexts. It leaves out the questions on the actors managing the development, determining the architecture of the networks and establishing their goals. And it also leaves out the questions on the possible lack of discontinuity of the hypostatical values of the "men-evolution" and "women-evolution".

Symbolically linked to the values of women evolution, the semiotic breaks and the poetry of dissident groups it evokes, what have happened to the *small is beautiful* of the seventies, with its hopes of light technologies and new strategies of discourse? Giving up the utopias, the odyssey of the *small* has finished with the wars of missiles and with other wars, full of fireworks, images and sounds, by means of the numerical understanding and the infinite miniaturisation. But nowadays, the *small is beautiful* brings to mind, in both an embarrassing and ironic way, the small and agile fingers of the workers of the south-eastern Asia or the Mexican border in the electronic components assembly plants of the global companies.

These humble figures, that personify the new universe of a "feminised" job, i.e. a vulnerable and unstable job, have made the women movements reflect on the consequences that blown to pieces the tutelary and essentialist identity of women. When evoking them, it emerges the question of the unity always necessary but nowadays regarded in completely new terms. Other dreams of a common language have aroused, dreams inspired in the notion of a composite, hybrid and mixed identity. And other nets are being woven. "Weaving" is the precise word,

since the Anglo-Saxons prefer it rather than “networking”. So we are back to Penelope. *Penelope*, the current name of women groups in the web!

MICHÈLE MATTELART'S ABRIDGED CURRICULUM VITAE

Michèle Mattelart, of French nationality, began her university career in Chile, after taking the degree in Comparative Literature and Education at the University of the Sorbonne in Paris. She lived in Santiago from 1963 to 1973, where she held courses and carried out researches at the *Centro de Estudios de la Realidad Nacional* (CEREN). She has worked on the television and edited a magazine for the youth. Her essays on the media, culture and communication, and on women and politics have made a great impact worldwide.

When she returned to Paris in October of 1973, she continued her activities as researcher and lecturer. She has published many articles and essays on women, media, cultural industries and communication theories, which have been translated into different languages. The following are some of his most renowned publications: *Women, Media and Crisis: Femininity and Disorder, Rethinking Media Theory, The Carnival of Images and Theories of Communication: A Short Introduction*, the last three ones written in collaboration with Armand Mattelart.

She is still linked to Latin America, where she makes frequent trips. She usually participates in symposiums and seminars worldwide.

do sus luchas recientes. Al evocarlas, uno se pregunta por esa unidad siempre necesaria, pero que, hoy en día, se entiende en unos términos radicalmente novedosos. No sólo han surgido otros sueños de un lenguaje común, inspirados en la noción de una identidad compuesta, híbrida y mestiza; sino que también se están tejiendo otras redes. “Tejer” es la palabra adecuada, ya que los anglosajones prefieren de forma explícita el término *weaving a networking*. Y de este modo hemos vuelto a Penélope. ¡*Penélope*, que es actualmente el nombre de los grupos de mujeres en la red!

MICHÈLE MATTELART / CURRICULUM ABREVIADO:

Michèle Mattelart, de nacionalidad francesa, comenzó su carrera universitaria en Chile, tras obtener los títulos de literatura comparada y de ciencias de la educación en la universidad de la Sorbona, París. En Santiago, donde vivió entre 1963 y 1973, ha dado clases y realizado investigaciones en el Centro de Estudios de la Realidad Nacional (CEREN). Ha trabajado en la televisión y dirigido una revista para jóvenes. Sus obras sobre los media, la cultura y la comunicación, así como sobre las mujeres y la política han tenido una gran repercusión internacional.

De regreso a París en octubre de 1973, continuó sus actividades como investigadora y profesora universitaria. Ha publicado numerosos artículos y obras sobre las mujeres, los media, las industrias culturales y las teorías de la comunicación, que se han traducido a varios idiomas. Entre sus obras se encuentran: *Women, Media and Crisis: Femininity and Disorder, Pensar sobre los medios* (Fundesco), *El carnaval de las imágenes* (Akal) e *Historia de las teorías de la comunicación* (Paidós), estas tres últimas realizadas en colaboración con Armand Mattelart.

Ha seguido vinculada a América latina, donde realiza frecuentes viajes. Asimismo, suele participar en coloquios y seminarios en países europeos y otras regiones del mundo.

"THE FUTURE WAS ALREADY HERE"
Montxo Algora

What is more important? A new reality or a new film?

Amiri Baraka's sentence (circa the 60's) acquires new meanings and dimensions in front of the possible changes that the new century will have for us in store.

Not because some Hollywood films' budget is, and has been for a long time, bigger than some countries national budget, but because our own experiences will be progressively more and more virtual in the next century. And we will live longer and longer, whether we like it or not, in that place that was defined by William Gibson as the Cyberspace.

Our current accounts will be virtual. Our free time will be virtual. Our politics will be virtual. And everything will be launched through the Great Digital Net that, we, humans, began to develop in the last years of the 20 th century: Internet.

Virtual reality will not substitute television.

Rather it will make mincemeat of it.

Arthur C. Clarke

Internet as Cyborg

Internet does not substitute the present nets. It ABSORBS them.

It is not only a new net. It is also a RADICALLY NEW TECHNOLOGY.

As it happens with the Virtual Reality, Internet bases on DIGITAL technology. And our telephone, radio and television nets, our money, our films, our memories, our votes... all will change towards computer technology. Digits. The numbers one and zero magically fallen from the sky. In the 21st century EVERYTHING will be DIGITAL.

Nicholas Negroponte takes a brilliant example to explain what the digital technology is.

"EL FUTURO YA ESTUVO AQUÍ"
Montxo Algora

¿Qué es más importante? ¿Una nueva realidad o una nueva película?

La frase de Amiri Baraka (circa años 60), adquiere nuevos sentidos y dimensiones ante los posibles cambios que nos deparará el próximo siglo XXI.

No sólo porque los presupuestos de algunos films de Hollywood sean, ya desde hace tiempo, superiores al presupuesto nacional de muchos países, sino porque en el siglo que viene nuestras experiencias serán progresivamente más y más virtuales. Y cada vez viviremos más tiempo, nos guste o no, en eso que William Gibson definió como Ciberespacio.

Nuestras cuentas bancarias serán virtuales. Nuestro ocio será virtual. Nuestros políticos serán virtuales. Y todo impulsado a través de la Gran Red Digital que los humanos comenzamos a desarrollar en la última parte del Siglo XX: Internet.

La Realidad virtual no sustituirá a la televisión. Más bien se la comerá viva.

Arthur C. Clarke

Internet como Cyborg

Internet no sustituye a las redes existentes. Las FAGOCITA.

No es sólo una red nueva. Es también una TECNOLOGÍA RADICALMENTE NUEVA.

Igual que en la Realidad Virtual, la base de Internet es la tecnología DIGITAL. Y nuestras redes de teléfonos, de radio, de televisión, nuestro dinero, nuestras películas, nuestras memorias, nuestros votos... todo cambiará al transformarse a la tecnología de los ordenadores. Dígitos. Unos y ceros caídos mágicamente desde el cielo. En el Siglo XXI, TODO será DIGITAL.

Nicholas Negroponte utiliza un ejemplo brillante para explicar la tecnología digital.

Imaginemos una biblioteca analógica. Tiene un número limitado de libros, todos reales, todos físicos. Papel, papel, papel...

Si quieras puedes tomar prestado uno de ellos, dejando un espacio vacío que sólo se llenará cuando devuelvas el libro que tomaste. Mientras tanto el conocimiento acumulado en ese libro estará solamente reservado para una sola persona.

Imaginemos ahora una librería virtual en alguna parte de la Red. Imaginemos el mismo libro, pero esta vez virtual. Podemos tomarlo prestado una y mil veces y el libro seguirá en su sitio. Dicho de otra forma el conocimiento almacenado en ese libro estará ahora disponible para infinitas personas.

Por supuesto, los soportes son limitados, los accesos son limitados, pero al tener la capacidad de crear copias exactamente idénticas, estamos generando un mundo virtual, donde las copias posibles son infinitas.

Y es que la tecnología digital cambiará radicalmente nuestros viejos conceptos. Desde la riqueza a la pobreza. Desde la abundancia a la especulación. Nada, NADA volverá a ser como antes.

El gran cambio de final del siglo XX fue la progresiva transformación de una sociedad paisana basada en el intercambio de bienes industriales y servicios, a una sociedad tecnológica basada en el intercambio de información.

William Irwin Thompson

Intercambio de Información

La primera parte del proceso ha sido precisamente la integración de nuestros viejos hábitos y costumbres a la tecnología digital. La práctica bancaria, nuestra necesidad de comunicarnos, negociar y trabajar. Nuestra necesidad de comprar y consumir. Bienes industriales y servicios pasados por el tamiz de la Red.

Sin embargo, esa obsesión de unir el todo con el todo, que nos ha caracterizado como civilización, encontrará nuevas formas según avance el milenio que estamos

Let's imagine an analogical library. It has a limited number of books, all real and physical. Paper, paper, paper...

If you wish, you can borrow one and leave an empty space that only will be filled when you return that book that you borrowed. Meanwhile, the knowledge contained in that book is reserved to only one person.

Now, let's imagine a virtual library somewhere in the net. Let's imagine the same book, but virtual. We can borrow it a thousand times and the book will be always in its place. In other words, the knowledge contained in that book will be now disposable for an infinite number of people.

It is evident that hardwares are limited, accesses are limited, but, with the possibility of creating identical copies at our disposal, we are generating a virtual world, where the possible copies are infinite.

And the question is that digital technology will radically change our old concepts. From poorness to richness. From abundance to speculation. Nothing, NOTHING will be the same.

The big change of the last part of the century was the progressive transformation of a peasant society based on the exchange of industrial items and services to a technological society based on the exchange of information.

William Irwin Thompson

Exchange of information

The first part of the process has been precisely the integration of our old habits and customs to the digital technology. The bank practices, our need to communicate, negotiate and work. Our need to buy and consume. Industrial items and services sifted through the Net.

However, that obsession with the union of everything with everything, which has characterized us as a civilization, will encounter new ways as the new millennium moves forward. Information exchange will progressively change us, it will mutate towards a new

society that will alter the concept that we have about physical identities and the way we understand "reality".

The global mind is hardly getting shape.

When the television signals get digitalized, the global mind gets its eyes. As databases get fueled by textual knowledge, the global mind finds its word. As industrial robots respond to sales offices' signals, the mind gets its hands.

Global mind's action will be held in our manufactured environment and will consist on alteration and creation of physical objects. One of the first thoughts of the global mind is the computer virus – that is an replicating idea that will never abandon us.

But the first objective of the global mind is every organism's natural defiance: how to assure its own survival. The global mind, once it has been born, will not disappear.

Kevin Kelly

A New Policy, a Global Mind or a Rear-View Mirror?

New policies will not come from the old models (The Left, The Right, The Neoliberalism-Socialism), but from the influence of the new computer technologies and their application on the Net of Nets.

Any example? Our current technologies permit us to process the information of all the scraps generated by the First World in order to be used in the poorest parts of the world. Why is nobody doing it?

According to Marshall MacLuhan, in the near future, we will have breakfast with a daily and world referendum that will make politician become simple managers. Is there any politician interested in the proposal?

There are those who speculate with short-lasting economic cycles and a Dow Jones at 100,000 points in a few years. Every worker at Silicon Valley will be a millionaire and every person out of the sharing will be infinitely poor. Is there any really new idea in this regard?

a punto de estrenar. Progresivamente el intercambio de información nos cambiará, mutará en una nueva sociedad tecnológica que alterará nuestro concepto de identidades físicas y nuestra forma de entender la "realidad".

La mente global apenas ha comenzando a tener cuerpo.

Cuando las señales televisivas se digitalizan, la mente global adquiere ojos. A medida que los bancos de datos se nutren de conocimiento textual, la mente global encuentra su verbo. A medida que los robots industriales responden a las señales de los despachos de ventas, la mente adquiere sus manos.

La acción de la mente global tendrá por escenario nuestro entorno manufacturado y consistirá en la alteración y creación de objetos físicos. Uno de los primeros pensamientos de la mente global lo constituye el virus informático -una idea replicante que nunca nos abandonará.

Pero el principal objetivo de la mente global lo constituye el desafío natural de todo organismo: Cómo asegurar su propia supervivencia. La mente global, una vez nacida, no desaparecerá.

Kevin Kelly

¿Nueva Política, Mente Global o Espejo Retrovisor?

Las nuevas políticas no vendrán de los viejos patrones de izquierda - derecha -neoliberalismo - socialismo, sino por la influencia de las nuevas tecnologías informáticas y su aplicación en la Red de Redes.

¿Algunos ejemplos? Nuestras tecnologías "de hoy" nos permiten procesar la información de todos los desperdicios generados en el Primer Mundo para su aprovechamiento en las partes más pobres del planeta. ¿Porqué nadie lo está haciendo?

En palabras de Marshall MacLuhan en un futuro próximo nos desayunaríamos con un referéndum diario y mundial que convertiría a los políticos en simples gestores. ¿Algún político interesado en la propuesta?

Hay quien especula con ciclos económicos de duración ilimitada y un Dow Jones a 100.000 puntos en pocos años. Todo trabajador de Silicon Valley será millonario y toda persona fuera del reparto sería infinitamente pobre ¿Alguna idea realmente nueva al respecto?

Entrando en el futuro a mil por hora. La nariz pegada al espejo retrovisor.

El Futuro ya estuvo aquí

En cualquier caso, con el pseudo-cambio de siglo de hace unos meses, hay una frase que ya venía de lejos y que nos hemos hartado de oír hasta la saciedad. Es ese eslogan modelo de las grandes superficies que avanza de forma petulante eso de "...el futuro ya está aquí". Parece que últimamente cualquier producto con tufillo techno (desde los módem-última-generación a las zapatillas-hechas-en-Taiwán) merece el dudoso prestigio de acercarnos aún más al futuro. Bien...

El siglo que viene nos deparará posibilidades nuevas y situaciones radicalmente diferentes de las que como humanos hemos conocido hasta ahora, pero quizás nos vendría bien recordar el humo y la basura que nos han deparado otras épocas, deslumbrados por las tecnologías respectivas.

La revolución industrial nos dejó un mundo poluído y en muchos sentidos peor que el anterior. Nuestra obsesión por generar riqueza ha acabado multiplicando la pobreza y los significados de la misma. Los pobres más pobres no son los que menos tienen, sino los que desean más. Si "el futuro ya está aquí", yo diría llega tarde y mal.

La tecnología digital es una nueva oportunidad de conciliar nuestros sueños y nuestras pesadillas. La "felicidad personal" no pasa necesariamente por la capacidad de acumular nuevos juguetes tecnológicos. Ni tampoco la "felicidad social" de esa nueva Mente Global, que estamos construyendo, pasa por repetir patrones que en el pasado no funcionaron.

Por eso a la pomosidad de "...el futuro ya está aquí", prefiero anteponer la frase que el poeta Paul Valéry, escribió al borde del siglo pasado:

Getting into the future at a thousand kilometres per hour. The nose stuck to the rear-view mirror.

The Future was already here.

In any case, with the pseudo-change of century some months ago, there is phrase that we are tired to hear. It is that slogan so typical of the big shopping centres that says: "... the future is already here". It seems that lately, any product with that stinks technology (from the last generation modems to the sport shoes made in Taiwan) deserves the doubtful prestige of getting us into the future a bit more. Well...

The next century will bring us new possibilities and situations that will be radically different from those we have known as humans up till now, but maybe it will be good for us to remember the smoke and the rubbish that other times have brought us because of our dazzle by the respective technologies.

The industrial revolution left us a world and worse, in many ways, than the prior one. Our obsession with the generation of wealth has ended up increasing poverty and its meanings. The poorest poor are not those who have the least, but those who want more. If "the future is already here", i would say that it came late and badly.

Digital technology is a new opportunity of conciliating our dreams and our nightmares. The "personal happiness" does not necessarily base on the capacity of accumulating new technological toys. And that social happiness of the new Global Mind that we are building does not base on the repetition of models that did not work in the past, either.

That is why, before the pomosity of "the future is already here", I prefer to put the sentence that the poet Paul Valéry wrote at the end of the last century:

"The problem of these times is that the future is not anymore what is was".

The future will be never here. Unfortunately. And it will be never what it was. Fortunately. It is a constant

feature in the human evolution. It will be always there. Out of our reach. It is the power of our imagination that impulses us forward.

More than 3,000 years ago, a Chinese philosopher named Lu-Chi wrote: "Is there a chaos that cannot be part of a wonderful order?"

Or as the *Gran Woyming* says: Time is the perfect accommodator. It finally places everyone in its place.

MONTXO ALGORA'S ABRIDGED CURRICULUM VITAE

Artist and organizer of events. Studied in the *Escuela de Arquitectura de Madrid* and at the Shool of Visual Arts in New York.

As an art director, he worked at Digital Productions and other computer animation companies in Los Angeles (California) during the 80's.

In 1988, Montxo Algora introduced the film show *Pájaros de fuego* with the music of *La Fura dels Baus*

In 1990, Montxo Algora founded *ARTFUTURA* and he has directed its ten editions in Madrid, Barcelona and Seville, where Algora introduced the works of artists, such as Moebius, Laurie Anderson, Sterlac, Yoichiro Kawaguchi, Brian Eno, Karl Sims, William Gibson, Industrial Light & Magic, David Byrne, Future Sound of London, among others.

In 1992, he directed "Memory Palace", a performance based on a text by William Gibson and with the music of Peter Gabriel, John Paul Jones, among others.

"El problema de los tiempos que corren es que el futuro ya no es lo que era".

El futuro nunca estará aquí. Desgraciadamente. Ni tampoco será nunca lo que ya fue. Afortunadamente. Es el factor constante de la evolución humana. Siempre estará ahí, fuera de nuestro alcance. Es el poder de nuestra imaginación impulsándonos hacia delante.

Hace ahora más de 3.000 años que Lu-Chi, un filósofo chino, escribió: "¿Existe acaso un caos que no pueda formar parte de un orden maravilloso?"

O como dice el *Gran Woyming*: "El tiempo es el acomodador perfecto: Acaba poniendo a cada uno en su sitio".

MONTXO ALGORA / CURRICULUM ABREVIADO

Artista y Organizador de Eventos. Estudios en la Escuela de Arquitectura de Madrid y la School of Visual Arts de Nueva York.

Como Director Artístico, trabajó en los años ochenta en Digital Productions y otras compañías de animación por ordenador de Los Angeles, California.

En 1988 presentó en Barcelona su espectáculo de proyecciones "Pájaros de Fuego" con música de La Fura dels Baus.

En 1990 fundó ART FUTURA y ha dirigido sus diez ediciones (en Madrid, Barcelona y Sevilla) presentando el trabajo de artistas como Moebius, Laurie Anderson, Sterlac, Yoichiro Kawaguchi, Brian Eno, Karl Sims, William Gibson, Industrial Light & Magic, David Byrne, Future Sound of London y otros.

En 1992 dirigió "Memory Palace", un espectáculo-performance basado en un texto original de William Gibson con música de Peter Gabriel, John Paul Jones y otros.

IMAGE ELECTRONIC WRITING

by Javier Echeverría

(Institute of Philosophy, CSIC)

The electronic and digital writing of images is a response to the leibnitian project on a *Characteristica Universalis*. I will stress five technologies that radically modify the image arts: the digitalization, the computer simulation, the hypertext, the data transmission and the memorization on multimedia format.

The digitalization permits to express the most different signal systems in the binary system. It is valid for numbers, facts, letters, sounds and images, and also for its several compounds: tables, figures, formulas, sentences, texts, melodies, compositions, etcetera. Image movement and sound flux can be also digitalized, which is a great innovation in the audiovisual field. The digital cinema, the multimedia technologies, the videogames and the scientific simulations are electronic writing modes. The audiovisual mediums (beginning by the photography and the analogue recording) have been deeply transformed by the digitalization techniques. The human body is the canonical example. It has passed from being painted to be digitalized.

The computer simulation adds new possibilities, because it permits to introduce orders and cursive operations to transform and mix the digitalized expressions. For example, it permits to simulate colours, images and sounds by iterated approximations. The fractales are an illustrating example of image computerized writing's immense possibilities, because they generate new forms that are not representable without those computer resources. Programming languages join, separate, move, copy, delete and operate with any type of symbols, even with image pixels. A computer has a great variety of written, sound, graphic signs that can be manipulated according to the wide list of writing actions that is at any computer's disposal: word, sound, moving image processors, etcetera.

The hypertext offers new potentialities, because it connects sign assemblies from different contexts.



ESCRITURA ELECTRÓNICA DE LA IMAGEN

por Javier Echeverría

(Instituto de Filosofía, CSIC)

La escritura electrónica y digital de las imágenes responde al proyecto leibniziano de una *Characteristica Universalis*. Distinguiré cinco tecnologías que modifican radicalmente las artes de la imagen: la digitalización, la simulación informática, el hipertexto, la telematización y la memorización en formatos multimedia.

La digitalización permite expresar los más diversos sistemas de signos en sistema binario. Vale para los números, los datos, las letras, los sonidos y las imágenes, así como para sus diversos compuestos: tablas, figuras, fórmulas, frases, textos, melodías, composiciones, etc. También se pueden digitalizar el movimiento de las imágenes y el flujo de sonidos, lo cual supone una gran novedad en el ámbito audiovisual. El cine digital, las tecnologías multimedia, los videojuegos y las simulaciones científicas son modalidades de la escritura electrónica. Los medios audiovisuales (empezando por la fotografía y la grabación analógica) han sido profundamente transformados por las técnicas de digitalización. El ejemplo canónico es el cuerpo. De ser dibujado o pintado ha pasado a ser digitalizado.

La simulación informática añade nuevas posibilidades, porque permite introducir órdenes y operaciones recursivas para transformar y mezclar expresiones digitalizadas. Por ejemplo, permite simular colores, imágenes y sonidos mediante aproximaciones iteradas. Los fractales son un ejemplo ilustrativo de las inmensas posibilidades de la escritura informatizada de imágenes, al generar formas nuevas que no son representables sin esos recursos informáticos. Los lenguajes de programación juntan, separan, mueven, copian, borran y operan con cualesquier tipo de símbolos, incluidos los pixels de imágenes. Un ordenador dispone de una gran variedad de signos escritos, gráficos y sonoros que pueden ser manipulados conforme al amplio elenco de acciones de escritura disponibles en cualquier computadora: procesadores de texto, de sonido, de imágenes en movimiento, etc.

El hipertexto comporta nuevas potencialidades, porque enlaza entre sí ensamblajes de signos procedentes de muy diversos contextos. Sea en un libro, en una enciclopedia o en la *World Wide Web*, el hipertexto rompe con el orden secuencial de los signos, posibilitando saltos intertextuales y lecturas transversales con todo tipo de pliegues y retornos en los procesos de lectura y escritura de imágenes, sonidos y signos. Independientemente del contexto en el que se encuentren las cadenas de signos, los buscadores automáticos rastrean el espacio semiótico disponible hasta localizar formas sígnicas pre-determinadas, extractarlas y recuperarlas independiente mente del contexto en el que aparezcan. Surge así un nuevo tipo de lectura, no apto para las mentes humanas, pero si para las máquinas. Es una lectura que no tiene en cuenta el significado ni el contexto. Esas modalidades de lectura automática son muy eficaces a la hora de rastrear espacios escritos como la propia WWW, un disco compacto o una enciclopedia multimedia. Es importante tener en cuenta que, desde la invención del lenguaje VRML, el hipertexto es posible entre imágenes, no sólo entre cadenas de signos alfabéticos. Es decir, es una hiperimagen y un hipersonido.

La telematización permite que los ensamblajes de signos digitalizados, informatizados e hipertextualizados sean transmisibles a través de redes telemáticas, independientemente de la distancia a la que estén los autores, interlocutores, espectadores u oyentes. El espacio telemático deviene así un nuevo medio de comunicación, punto este subrayado por múltiples autores. Además, esa comunicación puede ser interactiva, lo que permite un tipo de interrelación muy distinta. La interactividad no sólo es hombre-máquina, como en el caso de las tecnologías multimedia, sino que tiene lugar entre personas, lo cual modifica el concepto de obra. Los lectores, espectadores u oyentes pueden intervenir en el ejemplo: un satélite-espía o un avión de reconocimiento, ha sido programado para buscar un determinado tipo de sonido o forma (tanque, bombardero, mina antipersonas, puente, edificio, etc.), sus sensores barrerán el campo de batalla localizando los emplazamientos de los objetos correspondientes (operación de lectura) y transmitirán esos datos digitales al alto mando a través de redes telemáticas. Esa escritura binaria, de indudable valor mili-

Whichever the hardware or the software is, a book, an encyclopedia or the *World Wide Web*, the hypertext breaks with the signal sequential order by facilitating intertextual steps and transversal readings with all kind of folds and returns in the image, sound and signal reading processes. Apart from the context in which signal chains are, automatic searchers track the available semiotic space until they find some predetermined, signal forms. They abstract them and recuperate them regardless of the context in which they appear. That way, it emerges a new type of reading that is not valid for the human mind, but it is valid for the machines. It is a blind reading that does not take the meaning or the context into account. Those types of automatic reading are very effective when it comes to track written spaces, such as the WWW itself, a compact disc or a multimedia encyclopedia. It is important to take into consideration that the hypertext is possible among images, not only among alphabetical signal chains since the invention of VRML language. In other words, it is a hyperimage and a hypersound.

The data transmission permits us to make digitalized, computerized and hypertextualized signal assemblies transmissible through data transmission nets regardless of the distance from which authors, spectators or listeners are. The transmission space becomes a new part of the media, as many authors have already underlined. Besides, that type of communication may be interactive, which permits us a very different interrelation type. Interactivity is not only man-machine, as it happens in the multimedia technologies, but also among different people, which modifies the work concept. Readers, spectators or listeners may intervene in the text that they receive through the net by changing it or, if its the case, by sending the modifications to the original author or to any of the other interlocutors. Then, new problems arise, like the demand for the right to have an image and a voice.

The automatic memory. New technologies transform not only the media, but also the systems of documentation and of recovering of information. The electronic environment or The Third Environment¹ does not only transform the public memory, but also the

private and intimate memory. Personal documents can be digitalized and computerized; and not only the written texts, but also the voice, the body image, the gestures and the movement. Voice automated recognition programs permit us to memorize everything we say in the computer's hard disc. The family photo album becomes a digital CD-Rom. Domestic videos may be digitalized, and even the images of the most intimate places. Internet and television have our electronic bodies (*telebodies*), in other words, the digital and electronic images of us. In short, the third environment does not only hold public works' memory, but private and intimate activities', too. Transformations arisen within the computer writing completely modify the audiovisual media. The videogames are a good example. Hence the deep revolution provoked by the new information and telecommunication technologies in the audiovisual expression media.

A rare audiovisual example

Let's take an example that can be surprising, but illustrative of the electronic space potential (the third environment). If a military observer, for example, a spy satellite or a spotter plane, has been programmed to search a determined type of sound or form (a tank, a bomber, an antipersonnel mine, a bridge, a building, etcetera), its sensors sweep the battlefield and locate the positioning of the correspondent objects (reading operation) and transmit those digital facts to the military commander through the data transmission nets. That binary writing of unquestionable military value is stored, processed and analized by big computers (memory, creation of new texts, invention). Once it has been transformed and elaborated, there arise new images and sounds that can be tracked in the electronic space. After that process of writing and invention by the military commanders, those forms to be specific objectives are selected, digitalized, transmitted through the transmission nets and finally the intelligent missiles deal with the location and destruction of those forms in the battlecamp. The computer battle completely depends on the electronic writing of images and sounds, although the final result consists on erasing the forms that were registered in the initial process of the automatic reading. The electronic writing

tar, es almacenada, procesada y analizada por grandes ordenadores (memorización, creación de nuevos textos, invención). Una vez transformada y elaborada, surgen nuevas imágenes y sonidos que pueden ser rastreados en el espacio electrónico. Tras este proceso de escritura e invención a cargo del alto mando, se eligen aquellas formas que van a ser objetivos concretos, se digitalizan, se transmiten a través de las redes telemáticas y los misiles inteligentes se encargan finalmente de localizar y destruir dichas formas en el campo de batalla. La infoguerra depende por completo de la escritura electrónica de imágenes y sonidos, aunque el resultado último consista en borrar del mapa las formas captadas en el proceso inicial de lectura automática. La escritura en medio electrónico no sólo es creativa, sino también destructiva. Otro tanto cabría decir de las transferencias de dinero electrónico a través de las redes telemáticas financieras y de otras muchas actividades humanas y sociales. Estas nuevas tecnologías amplían enormemente el campo de la escritura. Ahora es posible escribir digitalmente la propia voz (telefonía digital, sistemas de reconocimiento automático de voz), la propia imagen (fotografía digital, televisión digital, simulaciones informáticas, avatares en Internet), y quién sabe si en unas décadas las sensaciones táctiles no serán también digitalizables, informatizables y telematizables. La info-escritura incide en la imagen corporal, al permitir escribir los cuerpos como ahora sucede con las imágenes de los animales y plantas, es decir con la naturaleza digitalizada. La telemedicina digitalizará y telematizará nuestros cuerpos, convirtiéndolos en telecuerpos. Posiblemente es una de las novedades más relevantes. Aprender a comunicar y escribir con el gesto en un espacio televisivo o saber diseñar nuestra propia imagen para emitirla a través de Internet requiere un nuevo tipo de alfabetización, al que conviene llamar alfanumerización, para insistir en el carácter multimedia de las nuevas artes de escritura. Y quien dice cuerpos dice paisajes, objetos o entidades imaginarias.

La info-escritura se muestra así como el mayor desarrollo de la Característica Universal propugnada por Leibniz.

¹ Ver J. Echeverría, *Los Señores del Aire: Telépolis y el Tercer Entorno*. Barcelona, Destino, 1999, parte I.

JAVIER ECHEVERRÍA EZPONDA / CURRICULUM ABREVIADO

Es Licenciado en Filosofía (1970) y en Matemáticas (1970) y Dr. en Filosofía (1975) por la Universidad Complutense de Madrid, así como Docteur d'Etat-ès Lettres et Sciences Humaines (1980) en la Université Paris I (Panthéon- Sorbonne). Ha sido profesor de la Universidad Politécnica de Madrid (Arquitectura y Telecomunicaciones, 1972-74) y de la Universidad del País Vasco (Filosofía, 1979-1996). Ha realizado estancias en Centros de Investigación de París, Bruselas, Hannover y Urbana- Champaign. Desde 1986 es Catedrático de Lógica y Filosofía de la Ciencia, y desde octubre de 1996 Profesor de Investigación sobre Filosofía, Ciencia, Tecnología y Sociedad en el Instituto de Filosofía del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC, Madrid). Es editor de la revista *THEORIA*, especializada en Lógica, Filosofía e Historia de la Ciencia.

Ha publicado los siguientes libros: *Sobre el juego* (Taurus, 1979), *Leibniz: el autor y su obra* (Barcanova, 1981), *Límites de la Conciencia y del Matema* (con Víctor Gómez Pin, Taurus, 1983), *Ánalisis de la identidad* (Granica, 1987), *Introducción a la Metodología de la Ciencia: la Filosofía de la Ciencia en el siglo XX* (Barcanova, 1989), *Telépolis* (Destino, 1994), *Filosofía de la Ciencia* (Akal, 1995) y *Cosmopolitas Domésticos* (Barcelona, Anagrama, 1995). A esta última obra le fue concedido el XXIII Premio Anagrama de Ensayo. Asimismo ha publicado unos 150 artículos en libros colectivos y en revistas filosóficas y científicas. En septiembre de 1997 le fue concedido el Premio Euskadi 97 de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales.

ting is not only creative, it is also destructive. The same could be said about the transfers of electronic money through financial data transmission nets and about many other human and social activities.

Writing has been greatly extended by these new technologies. The computer writing has a bearing on body image, because it permits to write bodies, as it happens with images of animals and plants now, in other words, with the digitalized nature. The telemedicine will digitalized and transmit our bodies and will transform them in telebodies. It is possibly one of the most relevant innovations. Learning to communicate and to write with the gesture in a television slot or knowing how to design our own image in order to transmit it through Internet requires a new type of alphabetization, which must be named alphanumericization to stress on the multimedia character of the writing new arts. Now we are referring to bodies, but it can be views, objects or imaginary beings. The computer writing is something like the greatest development of the Universal Characteristic proposed by Leibniz.

JAVIER ECHEVERRÍA'S ABRIDGED CURRICULUM VITAE

He has got a degree in Philosophy (1970) and in Mathematics (1970) and is a Doctor of Philosophy (1975) from the *Universidad Complutense de Madrid*, as well as a *Docteur d'Etat-ès et Sciences Humaines* (1980) in the *Université Paris I (Panthéon-Sorbonne)*. He has worked as a teacher in the *Universidad Politécnica de Madrid* (architecture and telecommunications, 1972/1974) and in the *Universidad del País Vasco* (philosophy, 1979/1996). Javier Echeverría has worked at investigation centres in Brussels, Hannover and Urbana-Champaign. He became a Professor in 1986 and since October 1996, he works as a Professor of investigations into Philosophy, Science, Technology and Society at the Institute of Philosophy of the *Consejo Superior de Investigaciones Científicas* (CSIC) (Madrid). Javier Echeverría is the editor of the magazine *THEORIA*, specialized in Logics, Philosophy and History of Science.

Javier Echeverría's published books: *Sobre el juego*

(Taurus, 1979), *Leibniz: el autor y su obra* (Barcanova, 1981), *Límites de la Conciencia y del Matema* (in collaboration with Víctor Gómez Pin, Taurus, 1983), *Análisis de la identidad* (Granica, 1987), *Introducción a la Metodología de la Ciencia: la Filosofía de la Ciencia en el siglo XX* (Barcanova, 1989), *Telépolis* (Destino, 1994), *Filosofía de la Ciencia* (Akal, 1995) and *Cosmopolitas Domésticos* (Barcelona, Anagrama, 1995). For this last work, he was awarded the *XXIII Premio Anagrama de Ensayo*. He has also written about 150 articles for several books and philosophical and scientific magazines. In September 1997, Javier Echeverría was awarded the *Premio Euskadi 97 de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales*.

PALMARES

PRIZE WINNERS

PALMARÉS

El palmarés de las ocho ediciones anteriores del Festival es el siguiente:

I F.V.C. (1989)

Videocreación

El Jardín del tiempo. Toni Milián.

Documentales

Felo Monzón. Tito Stinga/CTV.

Spot publicitario

Video Forum Internacional. Pedro Garhel

Publicitarios

Giraldo-Ícaro. Pedro Ángel Ruiz

Instalaciones

Hacia el Paradigma. Leopoldo Emperador *Informe GXP/400a3-2* (Grupo 3TT)

PRIZEWINNER

The list of winners for the eight edition of the Festival is

I F.V.C. (1989)

Videocreation

El Jardín del tiempo. Toni Milián.

Documentaries

Felo Monzón. Tito Stinga/CTV.

Publicity Spot

Video Forum Internacional. Pedro Garhel

Advertising

Giraldo-Ícaro. Pedro Angel Ruiz

Installations

Towards Paradigm. Leopoldo Emperador *Report GXP/400a3-2* (Grup 3TT)

II F.V.C. (1991)

Videocreación

A 12.000 °K. Maite Ninou

Documentales

El flysch de Zumaia. Javier Campo Ortiz

Publicitarios

Turismo da vida. Tito Stinga/TV7.

Instalaciones

Los desastres de la Guerra. (Grupo 3TT)

Mecanoq'xmo (Toni Milián)

II F.V.C. (1991)

Videocreation

A 12.000 °K. Maite Ninou

Documentaries

El flysch de Zumaia. Javier Campo Ortiz

Advertising

Turismo da vida. Tito Stinga/TV7.

Installations

War disaster. (Grupo 3TT)

Mecanoq'xmo (Toni Milián)

III F.V.C. (1992)

Videocreación

Bordes de una herida. Esther Mera

Documentales

Sauragramas. Emilio Casanova

Publicitarios

Biblioteca de Artistas Canarios.

Ramón Santos/TV7

Mejor banda sonora

Ram'n'ewe. Gringos.

III F.V.C. (1992)

Videocreation

Bordes de una herida. Esther Mera

Documentaries

Sauragramas. Emilio Casanova

Advertising

Biblioteca de Artistas Canarios.

Ramón Santos/TV7

Best Sound Track

Ram'n'ewe. Gringos.

Best Canary Author*Asurbanipal.* Elio Quiroga.**Installations***Pájaro de doble cara.* (Tuto Parrilla)**Mejor autor Canario***Asurbanipal.* de Elio Quiroga.**Instalaciones***Pájaro de doble cara.* (Tuto Parrilla)**IV F.V.C. (1993)****Videocreation***El Reformatorio.* F. Ruiz de Infante**Documentaries***CPR de la Sierra.* Sandro Céspoli**Advertising***Patrimonio Club Chivas.* Ramón Santos, TV7.**Best Sound Track***Twice the Universe.* Dominik Barbier.**Best Canary Author***Celestial Soda pop.* Toni Milián.**Videoinstallation***Me and World.* (Grupo 3TT)**IV F.V.C. (1993)****Videocreación***El Reformatorio.* F. Ruiz de Infante**Documentales***CPR de la Sierra.* de Sandro Céspoli**Publicitarios***Patrimonio Club Chivas.* Ramón Santos, TV7.**Mejor banda sonora***Twice the Universe.* Dominik Barbier.**Mejor autor canario***Celestial Soda pop.* Toni Milián.**Videoinstalación***Yo y Mundo,* (Grupo 3TT)**V F.I.V.C. (1994)****Videocreation***La noche navegable.* Íñigo Salaberría (Spain)**Documentaries***Consuelito Velázquez, trilogía de la inspiración*Leopoldo Best & M^a Carmen Lara (Mexico)**Educational***Fiesta.* Ana M^a Egaña Barahona (Chile)**Best Canary Author***Un archivo fotográfico, discurso de la imagen*

Jorge Lozano Van de Walle (La Palma-Spain).

Jury Special Mention*Maxakali, O povo do canto.* Marcelo Brun

(Brazil).

V F.I.V.C. (1994)**Videocreación***La noche navegable.* Íñigo Salaberría (España)**Documentales***Consuelito Velázquez, trilogía de la inspiración de*Leopoldo Best y M^a Carmen Lara (Méjico)**Educativos***Fiesta.* Ana M^a Egaña Barahona (Chile)**Mejor Autor Canario***Un archivo fotográfico, discurso de la imagen Jorge*

Lozano Van de Walle (La Palma-España).

Premio Especial del Jurado*Maxakali, O povo do canto.* Marcelo Brun

(Brasil).

VI F.I.V.C. (1995)**Videocreation***Mortaja.* Antonio Perumane (Spain).**Documentaries***Una sola voz.* Carmen Guarini y Marcelo

Céspedes (Argentina)

Educational*Arabescos y Geometría.* Bernardo Gómez, (Spain).**VI F.I.V.C. (1995)****Videocreación***Mortaja.* Antonio Perumane (España).**Documental***Una sola voz.* Carmen Guarini y Marcelo

Céspedes (Argentina)

Educativo*Arabescos y Geometría.* Bernardo Gómez, (España).

Mención Especial del Jurado*Escenari.* Oscar Dasí, (España).**Premio Autor Canario***Impresiones. La Habana 1995.* Antonio Sánchez (Tenerife-España).**Jury Special Mention***Escenari.* Oscar Dasí, (Spain).**Best Canary Author***Impresions. Havana 1995.* Antonio Sánchez (Tenerife-Spain).**VII F.I.V.C. (1996)****Videocreación***El viento alado.* Christian Barani, (Francia).**Primer Premio Documental***El día que murió Franco y yo me hice mayor.* Carlos Iriart (España).**Educativo***Didavisión: La muerte de un faraón.* Juan Romay (España).**Mejor Autor Canario (Videocreación)***Bailando por el lado más oscuro de la vida.* Juan Ramón Hernández, (Tenerife-España).**Mención Especial (Videocreación)***Esto que comienza aquí no termina jamás.* Ariel Leonardo Cava (Argentina).**Mención Especial (Documental)***Arena, sol y piedra - Parque Natural de Jandía (Parques de Canarias).* José Miguel de Corcuera
Policías y los reyes del subterráneo

Ali McGrath, Stuart Clarke

Videocreación*X and Z.* Pedro Ballesteros (España)**Mención Autor Canario (Videocreación)***San Borondón: Isla Virtual*

Manuel González Mauricio

VII F.I.V.C. (1996)**Videocreation***Le vent ailé.* Christian Barani, (France).**Documentaries 1st prize***The day Franco died and i grew up.* Carlos Iriart (Spain).**Educational***Didavision: The death of a Pharaoh.* Juan Romay (Spain).**Best Canary Author (Videocreation)***Dancing on the dark side of life.* Juan Ramón Hernández, (Tenerife-Spain).**Special Mention (Videocreation)***That which begins here will never end.* Ariel Leonardo Cava (Argentina).**Special Mention (Documentary)***Sand, sun and stone. Jandía Natural Park (Parks of the Canary Island).* José Miguel de Corcuera
Subway cops and the mole kings

Ali McGrath, Stuart Clarke

(Videocreation)*X and Z.* Pedro Ballesteros (Spain)**Mention Canary Author (Videocreation)***San Borondón: Virtual Island*

Manuel González Mauricio

VIII F.I.V.C. (1998)**Videocreación***Survival Signs.* Mounir Fatmi (Marruecos).**Documental***Poeta en Nueva York.* Antonio Cano Picó (España)**Infografía***Tierras.* Salud Gismera y Pablo Santamaría *The Alliance.* Luis Alonso Ocaña, ex aequo.**CD ROM***Arte Barroca.* Eduardo Alvarez González**VIII F.I.V.C. (1998)****Videocreation***Survival Signs.* Mounir Fatmi (Morocco).**Documentaries***Poeta en Nueva York.* Antonio Cano Picó (Spain)**Infograph***Tierras.* Salud Gismera y Pablo Santamaría *The Alliance.* Luis Alonso Ocaña, ex aequo.**CD ROM***Arte Barroca* Eduardo Alvarez González

Best Canary Author

Videocreación:

La Hora. Lola Pérez González (Tenerife).

Documentaries:

Tenerife 1797. La victoria sobre Nelson.

Roberto Ríos Marrero (Tenerife).

CD ROM:

Descubriendo a Francisco Alcázar.

Fernando Bautista Vizcaíno. (Gran Canaria).

Mejores autores canarios

Videocreación:

La Hora. Lola Pérez González (Tenerife).

Documental:

*Tenerife 1797. La victoria sobre**Nelson de Roberto Ríos Marrero (Tenerife).*

CD ROM:

Descubriendo a Francisco Alcázar.

Fernando Bautista Vizcaíno. (Gran Canaria).

STATISTIC

Submitted 236

Accepted 98 (41,52%)

Genre

Videocreación- 26 (26,53%)

Infograph- 22 (22,44%)

Documentaries- 20 (20,40%)

CD-ROM 10 (10,20%)

Canary Vídeo clip- 10 (10,20%)

Educational- 9 (9,18%)

ESTADÍSTICAS

Obras Presentadas 236

Obras Seleccionadas 98 (41,52%)

por categorías:

Videocreación 26 (26,53%)

Infografía 22 (22,44%)

Documentales 20 (20,40%)

CD-ROM 10 (10,20%)

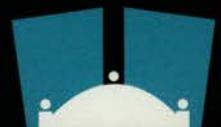
Vídeo clip canario 10 (10,20%)

Educativos 9 (9,18%)

HAN COLABORADO



Canon



MUSEO ELDER
DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA



Telefónica





María Eugenia Márquez Rodríguez
Presidenta del Cabildo de Gran Canaria

Gonzalo Angulo González
Consejero de Cultura y Deportes del Cabildo de Gran Canaria

Inés Jiménez Martín
Consejera Delegada de Cultura del Cabildo de Gran Canaria

Sergio Morales Quintero
Coordinador del Departamento de Audiovisuales

Emili Prado Pico
Director del IX Festival Internacional de Vídeo y Multimedia de Canarias

Estefanía García Campero
Productora

Isabelino Guanche
Coordinador de Recursos Técnicos

Manuel Pérez y Javier Ponce
Técnicos de realización y operaciones

Dunia Gil Spolti y Luis Martín
Documentalistas

Manuel de la Cueva, Pilar Ortega Santana y Airam Ortega Díaz
Administración

Departamento de Comunicación del Área de Cultura
Comunicación y difusión

J.Ignacio Gironés
Proyecto Gráfico

Miguel Barrera
Gabinete de Prensa

Tomás Correa y Alfredo Suchomel
Diseño y realización de espacios y señalética

Catálogo

Dpto. de Ediciones del Cabildo de Gran Canaria

Jesús Bombín Quintana

Isabel Grimaldi

Coordinación de Catálogo

El Perenquén, S.L.
Diseño y producción

Base & Network S.L.
Fotomecánica

Gráficas Savater S.L.
Impresión



Cabildo de
Gran Canaria
ÁREA DE CULTURA